

APRILIA DESEA AGRADECERLE

por haber elegido uno de sus productos. Hemos preparado este manual para permitirle apreciar todas sus cualidades. Le aconsejamos que lea todo su contenido antes de conducir por primera vez. Contiene información, consejos y advertencias para el uso de su vehículo; asimismo, descubrirá características, detalles y soluciones que lo convencerán de lo acertado de su elección. Estamos seguros de que teniendo todo esto en cuenta, le resultará fácil conocer su nuevo vehículo, el cual podrá disfrutar por mucho tiempo con total satisfacción. La presente publicación es parte integrante del vehículo y en caso de venderlo debe ser entregada al nuevo propietario.

APRILIA DESIDERA RINGRAZIARLA

per aver scelto uno dei suoi prodotti. Abbiamo preparato questo manuale per consentirLe di apprezzarne appieno le qualità. Le raccomandiamo di leggerlo in tutte le sue parti prima di accingersi per la prima volta alla guida. In esso sono contenute informazioni, consigli ed avvertenze diretti all'utilizzo del Suo veicolo; scoprirà altresì caratteristiche, particolari ed accorgimenti che la convinceranno della bontà della Sua scelta. Siamo certi che tenendone conto, Le sarà facile entrare in sintonia con il Suo nuovo veicolo, di cui potrà servirsi a lungo con piena soddisfazione. La presente pubblicazione costituisce parte integrante del veicolo ed in caso di vendita dello stesso, deve essere consegnata al nuovo proprietario.

Tuono V4



Las instrucciones de este manual han sido preparadas principalmente para suministrar una guía simple y clara de uso; también se indican las pequeñas operaciones de mantenimiento básico y los controles periódicos a los que debe someterse el vehículo en los **Concesionarios o Talleres autorizados Aprilia**. Además, el manual contiene las instrucciones para que pueda realizar algunas reparaciones simples. Las operaciones que no se describen explícitamente en esta publicación requieren la disponibilidad de herramientas especiales y/o de conocimientos técnicos específicos; Por lo tanto, para su realización recomendamos dirigirse a los **Concesionarios o Talleres autorizados Aprilia**.

Los vehículos están cubiertos por la Garantía Limitada Aprilia para Vehículos Nuevos. Esta garantía cubre los defectos inherentes al material y a la mano de obra, por un período de dos años, sin ningún límite de kilometraje.

Como sucede con cualquier tipo de garantía, existen algunas exclusiones; zonas, situaciones, actividades, cuidado, tratamiento y/o uso no conforme, son casos no cubiertos por la garantía, así como no están cubiertos los costos de los repuestos y/o mano de obra para una reparación completa. Una de las exclusiones de esta garantía se aplica en caso de utilización de la motocicleta en eventos competitivos organizados, Track Days u otras actividades "de competición" de circuito cerrado. Sin embargo Aprilia comprende que algunos propietarios del vehículo, aún siendo plenamente conscientes de dicha exclusión, deseen participar en dichos eventos y actividades.

Teniendo presente este punto, en este manual Aprilia brinda la información referida a (pero no limitada a) una adecuada preparación de la motocicleta para competición, en relación a las suspensiones, a la selección de la reprogramación de la inyección, a los controles del nivel del aceite y a los intervalos de mantenimiento.

Le istruzioni di questo manuale sono state preparate per fornire soprattutto una guida semplice e chiara all'uso; sono indicate anche operazioni di piccola manutenzione e controlli periodici ai quali il veicolo deve essere sottoposto presso i **Concessionari o Officine autorizzate aprilia**. Il libretto contiene inoltre le istruzioni per alcune semplici riparazioni. Le operazioni non descritte esplicitamente in questa pubblicazione, richiedono la disponibilità di particolari attrezzature e/o di specifiche conoscenze tecniche; per la loro esecuzione consigliamo quindi di rivolgersi a **Concessionari o Officine autorizzate aprilia**.

I veicoli sono coperti dalla Garanzia Limitata Aprilia sui Veicoli Nuovi. Questa garanzia copre i veicoli nel caso di difetti inerenti al materiale ed alla manodopera per un periodo di due anni senza alcun limite di chilometraggio.

Come per qualsivoglia garanzia, sussiste un certo numero di esclusioni; zone, situazioni, attività, cura, trattamento e/o uso non conforme sono casi in cui la garanzia non copre e non coprirà il costo delle parti di ricambio e/o della manodopera per una riparazione completa. Una delle esclusioni di questa garanzia si applica qualora il motociclo venga utilizzato in avvenimenti agonistici organizzati, Track Days o altre attività "agonistiche" a circuito chiuso. Aprilia comprende, comunque, che alcuni possessori del veicolo pur se pienamente consapevoli della suddetta esclusione - possano desiderare di prender parte in tali eventi ed attività.

Tenendo presente questo punto, Aprilia ha fornito informazioni nel presente manuale in merito a (ma non limitate a) un adeguato allestimento da competizione del motociclo per quanto concerne le sospensioni, la selezione di mappatura dell'iniezione, controlli del livello dell'olio ed intervalli di manutenzione.



Seguridad de las personas

El no-cumplimiento total o parcial de estas prescripciones puede comportar peligro grave para la incolumidad de las personas.



Salvaguardia del ambiente

Indica el comportamiento correcto para que el uso del vehículo no cause ningún daño a la naturaleza.



Integridad del vehículo

El no-cumplimiento total o parcial de estas prescripciones comporta el peligro de serios daños al vehículo e incluso la caducidad de la garantía

Las señales indicadas previamente son de gran importancia. Sirven para evidenciar las partes del manual que requieren de más atención. Como se puede observar, cada señal está compuesta por un símbolo gráfico diferente, para facilitar y agilizar la búsqueda de los temas en las diversas áreas. Antes de poner en marcha el motor, leer atentamente este manual, especialmente el apartado "CONDUCCIÓN SEGURA". Su seguridad y la de los demás no depende solamente de la rapidez de sus reflejos y agilidad, sino también del conocimiento del vehículo, de su eficiencia y del conocimiento de las reglas fundamentales para la CONDUCCIÓN SEGURA. Por lo tanto, le recomendamos familiarizarse con el vehículo lo suficiente como para circular en todas las situaciones de conducción con habilidad y seguridad. IMPORTANTE Este manual se debe considerar como parte integrante del vehículo y debe acompañarlo en caso de venta.

Sicurezza delle Persone

Il mancato o incompleto rispetto di queste prescrizioni può comportare pericolo grave per l'incolumità delle persone.

Salvaguardia dell'Ambiente

Indica i giusti comportamenti da tenere perchè l'uso del veicolo non rechi alcun danno alla natura.

Integrità del Veicolo

Il mancato o incompleto rispetto di queste prescrizioni comporta il pericolo di seri danni al veicolo e talvolta anche il decadimento della garanzia

I segnali sopra indicati sono molto importanti. Servono infatti ad evidenziare parti del libretto sulle quali è necessario soffermarsi con più attenzione. Come vedete, ogni segnale è costituito da un diverso simbolo grafico per rendere subito facile ed evidente la collocazione degli argomenti nelle diverse aree. Prima di avviare il motore, leggere attentamente questo manuale, e in particolare il paragrafo "GUIDA SICURA". La Vostra sicurezza e quella altrui non dipende solo dalla Vostra prontezza di riflessi e agilità, ma anche dalla conoscenza del veicolo, dal suo stato di efficienza e dalla conoscenza delle regole fondamentali per la GUIDA SICURA. Vi consigliamo pertanto di familiarizzare con il veicolo in modo tale da muoverVi in tutte le situazioni di guida con padronanza e sicurezza. IMPORTANTE Questo manuale deve essere considerato parte integrante del veicolo e deve sempre accompagnarlo anche in caso di rivendita.

INDICE

INDICE

NORMAS GENERALES.....	9
Normas generales de seguridad.....	10
Introducción.....	10
Monóxido de carbono.....	12
Combustible.....	13
Componentes calientes.....	14
Puesta en marcha y Conducción.....	15
Testigos.....	15
Refrigerante.....	17
Aceite motor y aceite cambio usados.....	18
Líquido frenos y embrague.....	19
Electrolito y gas hidrógeno de la batería.....	20
Soporte.....	22
Precauciones y advertencias generales.....	22
Comunicación de los defectos que influyen en la seguridad	
.....	24
Código de la circulación y uso del scooter.....	24
Garantía para las emisiones de ruido.....	25
Información sobre el sistema de control de los gases de escape y del ruido.....	26
Alteración.....	27
Problemas que pueden influir en las emisiones.....	29
Posición de las etiquetas de advertencia.....	30
Plaqueta 1.....	31
Plaqueta 2.....	32
Plaqueta 3.....	32
Plaqueta 4.....	33
Plaqueta 5.....	33
Plaqueta 6.....	34
Plaqueta 7.....	34
Plaqueta 8.....	35

NORME GENERALI.....	9
Norme generali di sicurezza.....	10
Premessa.....	10
Monossido di carbonio.....	12
Combustibile.....	13
Componenti caldi.....	14
Partenza e guida.....	15
Spie.....	15
Refrigerante.....	17
Olio motore e olio cambio usati.....	18
Liquido freni e frizione.....	19
Elettrolita e gas idrogeno della batteria.....	20
Cavalletto.....	22
Precauzioni avvertenze generali.....	22
Precauzioni avvertenze generali.....	24
Codice della strada e uso.....	24
Garanzia per le emissioni di rumore.....	25
Informazioni sul sistema di controllo dei gas di scarico e del rumore.....	26
Manomissione.....	27
Problemi che possono influire sulle emissioni.....	29
Posizione delle etichette di avvertenza.....	30
Targhetta 1.....	31
Targhetta 2.....	32
Targhetta 3.....	32
Targhetta 4.....	33
Targhetta 5.....	33
Targhetta 6.....	34
Targhetta 7.....	34
Targhetta 8.....	35
Targhetta 9.....	35

Plaqueta 9.....	35	Targhetta 10.....	36
Plaqueta 10.....	36	Targhetta 11.....	36
Plaqueta 11.....	36	Targhetta 12.....	36
Plaqueta 12.....	36	Targhetta 13.....	37
Plaqueta 13.....	37	Targhetta 14.....	37
Plaqueta 14.....	37	Targhetta 15.....	38
Plaqueta 15.....	38	Targhetta 16.....	39
Plaqueta 16.....	39	Targhetta 17.....	39
Plaqueta 17.....	39	Targhetta 18.....	40
Plaqueta 18.....	40	Targhetta 19.....	40
Plaqueta 19.....	40	Sistema delle emissioni evaporative per la California.....	41
Sistema de emisiones evaporativas de California.....	41	Diritti ed obblighi per la garanzia.....	42
Derechos y obligaciones derivados de la garantía.....	42	Copertura in garanzia del costruttore.....	43
Cobertura bajo garantía del fabricante.....	43	Responsabilità in garanzia del proprietario del veicolo.....	45
Responsabilidad bajo garantía del propietario del vehículo.....	45	Sistema a-PRC (Aprilia Performance Ride Control).....	52
Sistema a-PRC (Aprilia Performance Ride Control).....	52	VEICOLO.....	55
VEHÍCULO.....	55	Ubicazione componenti principali.....	57
Ubicación componentes principales.....	57	Plancia.....	60
Tablero de instrumentos.....	60	Quadro strumenti analogico.....	61
Cuadro instrumentos analógico.....	61	Grupo spie.....	63
Grupo testigos.....	63	Display digitale.....	63
Representacion visual digital por cristales liquidos.....	63	Allarmi.....	68
Alarmas.....	68	Selezione mappature.....	71
Selección mapeos.....	71	Tasti di comando.....	75
Teclas de mando.....	75	Funzioni avanzate.....	77
Funciones avanzadas.....	77	Commutatore di accensione.....	90
Conmutador de encendido.....	90	Inserimento bloccasterzo.....	92
Bloqueo del volante.....	92	Pulsanti regolazione a-PRC.....	92
Pulsadores regulación a-PRC.....	92	Pulsante clacson.....	93
Pulsante claxon.....	93	Commutatore lampeggiatori.....	94
Conmutador intermitentes.....	94	Commutatore luci.....	95
Commutador luces.....	95	Pulsante lampeggio luce abbagliante.....	95
Pulsador ráfaga luz de carretera.....	95	Pulsante avviamento.....	96
Pulsante arranque.....	96	Interruttore arresto motore.....	96
Interruptor parada motor.....	96	Sistema a-PRC (Aprilia Performance Ride Control).....	96
Sistema a-PRC (Aprilia Performance Ride Control).....	96	Il funzionamento del sistema immobilizer.....	110
El funcionamiento del sistema immobilizer.....	110	Apertura sella.....	111
Abertura sillín.....	111	Vano portadocumenti / kit attrezzi.....	114
		L'identificazione.....	114

Compartimiento porta-doc./kit herramientas.....	114
La identificación.....	114
EL USO.....	117
Controles.....	118
Abastecimiento.....	122
Regulación amortiguadores traseros.....	127
Ajuste amortiguadores traseros.....	131
Regulación horquilla delantera.....	132
Ajuste horquilla delantera.....	135
Regulación del amortiguador de dirección.....	137
Regulación leva freno delantero.....	138
Regulación leva embrague.....	138
Rodaje.....	139
Puesta en marcha del motor.....	141
Arranque / conducción.....	145
Parada motor.....	153
Aparcamiento.....	154
Escape catalítico.....	155
Soporte.....	158
Sugerencias contra los robos.....	158
La conducción segura.....	160
Normas básicas de seguridad.....	174
EL MANTENIMIENTO.....	181
Premisa.....	182
Nivel aceite motor.....	182
Control del nivel de aceite motor.....	185
Llenado de aceite motor.....	187
Sustitución aceite motor.....	187
Sustitución del filtro de aceite motor.....	188
Neumáticos.....	188
Desmontaje bujía.....	192
Desmontaje filtro aire.....	192
Nivel del líquido refrigerante.....	193
Control del líquido refrigerante.....	196
Llenado de líquido refrigerante.....	197
Control nivel aceite frenos.....	197
Llenado líquido circuito de frenos.....	198
Extracción de la batería.....	202
Puesta en servicio de una batería nueva.....	203

L'USO.....	117
Controlli.....	118
Rifornimenti.....	122
Regolazione ammortizzatori posteriori.....	127
Settaggio ammortizzatori posteriori.....	131
Regolazione forcella anteriore.....	132
Settaggio forcella anteriore.....	135
Regolazione ammortizzatore di sterzo.....	137
Regolazione leva freno anteriore.....	138
Regolazione leva frizione.....	138
Rodaggio.....	139
Avviamento motore.....	141
Partenza e guida.....	145
Arresto motore.....	153
Parcheggio.....	154
Marmitta catalitica.....	155
Cavalletto.....	158
Suggerimenti contro i furti.....	158
La guida sicura.....	160
Norme di sicurezza di base.....	174
LA MANUTENZIONE.....	181
Premessa.....	182
Livello olio motore.....	182
Verifica livello olio motore.....	185
Rabbocco olio motore.....	187
Sostituzione olio motore.....	187
Sostituzione filtro olio motore.....	188
Pneumatici.....	188
Smontaggio candela.....	192
Smontaggio filtro aria.....	192
Livello liquido di raffreddamento.....	193
Controllo liquido di raffreddamento.....	196
Rabbocco liquido di raffreddamento.....	197
Controllo livello liquido freni.....	197
Rabbocco liquido impianto frenante.....	198
Rimozione batteria.....	202
Messa in servizio di una nuova batteria.....	203
Verifica del livello dell'elettrolito.....	205
Ricarica batteria.....	205

Comprobación del nivel del electrolito.....	205	Lunga inattività.....	206
Recarga batería.....	205	Fusibili.....	208
Larga inactividad.....	206	Lampade.....	211
Fusibles.....	208	Regolazione proiettore.....	214
Bombillas.....	211	Indicatori di direzione anteriori.....	216
Regulación proyector.....	214	Gruppo ottico posteriore.....	216
Indicadores de dirección delanteros.....	216	Indicatori di direzione posteriori.....	217
Grupo óptico trasero.....	216	Luce targa.....	217
Indicadores de dirección traseros.....	217	Luce stop.....	218
Luz placa.....	217	Specchi retrovisori.....	218
Luz stop.....	218	Freno a disco anteriore e posteriore.....	220
Espejos retrovisores.....	218	Inattività del veicolo.....	225
Freno de disco delantero y trasero.....	220	Pulizia veicolo.....	227
Inactividad del vehículo.....	225	Trasporto.....	232
Limpieza del vehículo.....	227	Catena di trasmissione.....	233
Transporte.....	232	Controllo del gioco catena.....	234
Cadena de transmisión.....	233	Regolazione gioco catena.....	236
Control del juego cadena.....	234	Controllo dell'usura catena, pignone e corona.....	237
Regulación del juego cadena.....	236	Lubrificazione e pulitura della catena.....	238
Control del desgaste cadena, piñón y corona.....	237	DATI TECNICI.....	241
Lubricación y limpieza de la cadena.....	238	Attrezzi di corredo.....	251
DATOS TÉCNICOS.....	241	MANUTENZIONE PROGRAMMATA.....	253
Herramientas en dotación.....	251	Tabella manutenzione programmata.....	254
EL MANTENIMIENTO PROGRAMADO.....	253		
Tabla manutención programada.....	254		

Tuono V4



Cap. 01
Normas
generales

Cap. 01
Norme generali

Normas generales de seguridad

Antes de poner en marcha el motor, leer atentamente el presente manual de uso y mantenimiento, especialmente los capítulos "PRECAUCIONES Y ADVERTENCIAS GENERALES" y "LA CONDUCCIÓN SEGURA".

Su seguridad y la de las demás personas, no dependen sólo de su habilidad como piloto, sino también del conocimiento que tenga del vehículo y de cómo conducir con seguridad. Por lo tanto, es fundamental no utilizar el vehículo en calles públicas o autopistas sin haber recibido instrucciones de una organización de seguridad calificada como la Motorcycle Safety Foundation, sin tener una preparación adecuada y sin tener la licencia de conducir motocicletas.

Introducción

NOTA

EL PRESENTE MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO ES UN DOCUMENTO IMPORTANTE Y SIEMPRE SE DEBE CONSERVAR JUNTO AL VEHÍCULO. EN CASO DE VENTA DEL VEHÍCULO, DEBE SER ENTREGADO AL NUEVO PROPIETARIO.

Norme generali di sicurezza

Prima di avviare il motore, leggere attentamente il presente libretto uso e manutenzione e in particolare modo i capitoli "PRECAUZIONI AVVERTENZE GENERALI" e "LA GUIDA SICURA".

La vostra sicurezza e quella delle altre persone non dipende solo dalle vostre capacità di guida, ma anche dalla conoscenza del veicolo e su come guidare in sicurezza. Pertanto, è fondamentale non utilizzare il veicolo su strade pubbliche o autostrade prima di avere ricevuto istruzioni da un'organizzazione di sicurezza qualificata come Motorcycle Safety Foundation, avere una preparazione adeguata ed essere in possesso della patente di guida per motociclette.

Premessa

NOTA BENE

IL PRESENTE LIBRETTO DI USO E MANUTENZIONE È UN IMPORTANTE DOCUMENTO E DEV'ESSERE SEMPRE CONSERVATO INSIEME AL VEICOLO. QUALORA IL MEZZO VENISSE RIVENDUTO, SI PREGA DI FORNIRE QUESTO LIBRETTO AL NUOVO PROPRIETARIO.

Aprilia ha confeccionado el presente manual de uso y mantenimiento para suministrar al usuario, la información correcta y actualizada. Sin embargo, teniendo presente que **Aprilia** mejora constantemente el diseño de sus vehículos, podrían presentarse ligeras diferencias entre las características de su vehículo y el contenido del presente manual de uso y mantenimiento. Para cualquier aclaración sobre su vehículo, contactar con el Concesionario Oficial **Aprilia** de su zona, quien siempre estará actualizado con la información más reciente disponible en la empresa. Para los controles y reparaciones no expresamente especificados en el presente manual de uso y mantenimiento, la compra de piezas de repuesto originales, accesorios y otros productos **Aprilia** y para asesorarse sobre problemas específicos, dirigirse al Concesionario Oficial **Aprilia** de su zona. Sus profesionales están capacitados para asistirle con eficiencia y rapidez.

Gracias por haber elegido un producto **Aprilia**.

¡Disfrútela!

El presente manual de uso y mantenimiento está cubierto por copyright en todos los países, y su reproducción total o parcial, con cualquier medio de impresión o electrónicamente, está terminantemente prohibida.

Aprilia ha realizzato questo libretto uso e manutenzione per fornire a voi, in qualità di utente, informazioni corrette ed attuali. Tuttavia, in considerazione del fatto che **Aprilia** migliora costantemente il design dei suoi veicoli, potrebbero esserci leggere differenze tra le caratteristiche del veicolo in vostro possesso e quanto contenuto nel presente libretto uso e manutenzione. Per qualsiasi chiarimento sul vostro veicolo contattate il vostro concessionario ufficiale **Aprilia** di zona che sarà sempre aggiornato con le ultime informazioni disponibili dell'azienda. Per i controlli e le riparazioni non espressamente descritti in questo libretto uso e manutenzione, l'acquisto di ricambi originali, accessori e altri prodotti **Aprilia**, nonché il supporto su problemi specifici, rivolgersi al proprio **Aprilia** di zona. Questi professionisti potranno fornirvi assistenza in modo rapido e accurato.

Grazie per avere scelto **Aprilia**.

Vi auguriamo una piacevole guida!

Questo libretto uso e manutenzione è protetto da copyright in tutti i paesi, e la riproduzione totale o parziale con qualsiasi mezzo di stampa o elettronico è severamente vietata.

Monóxido de carbono

Si es necesario hacer funcionar el motor para efectuar intervenciones de mantenimiento, asegurarse de que el área donde se está trabajando esté bien ventilada. **Nunca dejar el motor encendido en lugares cerrados.**

Si fuese necesario trabajar en lugares cerrados, utilizar equipos de aspiración de los humos de escape.

ATENCIÓN



LOS HUMOS DE ESCAPE CONTIENEN MONÓXIDO DE CARBONO, UN GAS VENENOSO QUE PUEDE PROVOCAR LA PÉRDIDA DE CONOCIMIENTO E INCLUSO LA MUERTE.

ATENCIÓN



EL MONÓXIDO DE CARBONO ES INODORO E INCOLORO, POR LO TANTO NO PUEDE SER DETECTADO MEDIANTE EL OLFATO, LA VISTA U OTROS SENTIDOS. NO RESPIRAR LOS HUMOS DE ESCAPE BAJO NINGUNA CIRCUNSTANCIA.

Monossido di carbonio

Se è necessario far funzionare il motore per effettuare interventi di manutenzione, accertarsi che l'area in cui si sta lavorando sia ben aerata. **Non lasciare mai il motore acceso in luoghi chiusi.**

Qualora fosse necessario lavorare al chiuso, ricorrere all'uso di un impianto di aspirazione dello scarico.

ATTENZIONE



I FUMI DI SCARICO CONTENGONO MONOSSIDO DI CARBONIO, UN GAS VELENOSO CHE PUÒ PROVOCARE LA PERDITA DI CONOSCENZA E ANCHE LA MORTE.

ATTENZIONE



IL MONOSSIDO DI CARBONIO È INODORE E PRIVO DI COLORE, PERTANTO NON PUÒ ESSERE RILEVATO CON L'OLFATTO, LA VISTA O ALTRI SENSI. NON RESPIRARE I FUMI DI SCARICO IN NESSUNA CIRCOSTANZA.

Combustible

Mantener la nafta fuera del alcance de los niños. La nafta es tóxica. No utilizar la boca para transvasar la nafta. Evitar el contacto de la nafta con la piel. En caso de que la nafta entrase accidentalmente en contacto con la piel, cambiar inmediatamente la ropa y lavar cuidadosamente el área afectada con agua caliente y jabón. En caso de ingestión accidental de nafta, no provocar el vómito. Tomar abundante agua limpia o leche y consultar inmediatamente a un médico.

En caso de que accidentalmente entrara nafta en los ojos, enjuagar con abundante agua limpia y fresca y consultar inmediatamente a un médico.

ATENCIÓN



EL COMBUSTIBLE QUE SE UTILIZA PARA HACER FUNCIONAR UN MOTOR DE COMBUSTIÓN INTERNA ES ALTAMENTE INFLAMABLE Y EN DETERMINADAS OCASIONES PUEDE PRODUCIR EXPLOSIONES. POR LO TANTO SE RECOMIENDA RESPETAR LOS PROCEDIMIENTOS DE RELLENADO DE COMBUSTIBLE Y DE MANTENIMIENTO, EN UN ÁREA VENTILADA Y CON EL MOTOR APAGADO. NO FUMAR DURANTE EL LLENADO DE COMBUSTIBLE, CUANDO SE TRABAJA O EN PRESENCIA DE VAPORES DEL COMBUSTIBLE. EVITAR TODO

Combustibile

Tenere la benzina lontano dalla portata dei bambini. La benzina è tossica. Non utilizzare la bocca per travasare la benzina. Evitare il contatto della benzina con la pelle. Qualora si dovesse venire accidentalmente a contatto con la benzina, cambiare gli abiti immediatamente e lavare accuratamente l'area su cui è stata versata la benzina con acqua calda e sapone. Qualora doveste ingerire accidentalmente della benzina, non indurre il vomito. Bere acqua pulita in abbondanza o latte e consultare immediatamente un medico.

Qualora la benzina dovesse inavvertitamente venire a contatto con gli occhi, risciacquare abbondantemente con acqua pulita e fresca e consultare immediatamente un medico.

ATTENZIONE



IL CARBURANTE USATO PER FAR FUNZIONARE UN MOTORE A COMBUSTIONE INTERNA È ALTAMENTE INFIAMMABILE E IN DETERMINATE CONDIZIONI PUÒ PROVOCARE ESPLOSIONI. SI RACCOMANDA PERTANTO DI ESEGUIRE LE PROCEDURE DI RIFORNIMENTO DI CARBURANTE E DI MANUTENZIONE IN UN'AREA VENTILATA CON IL MOTORE SPENTO. NON FUMARE DURANTE IL RIFORNIMENTO DI CARBURANTE,

CONTACTO CON LLAMAS LIBRES, CHISPAS U OTRAS FUENTES QUE PUEDAN PROVOCAR UN INCENDIO O LA EXPLOSIÓN DE LOS VAPORES DEL COMBUSTIBLE.

LA NAFTA ES UNA SUSTANCIA PELIGROSA Y NO SE DEBE DERRAMAR EN EL AMBIENTE. ADOPTAR SIEMPRE MÉTODOS DE ELIMINACIÓN ADECUADOS.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

QUANDO SI LAVORA O SI È IN PRESENZA DI VAPORI DI CARBURANTE. EVITARE OGNI CONTATTO CON FIAMME LIBERE, SCINTILLE O ALTRE FONTI CHE POSSANO PROVOCARE L'INCENDIO O L'ESPLOSIONE DEI VAPORE DI CARBURANTE.

LA BENZINA È UNA SOSTANZA PERICOLOSA E NON DEVE ESSERE DISPERSA NELL'AMBIENTE. ADOTTARE SEMPRE I METODI DI SMALTIMENTO APPROPRIATI.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

Componentes calientes

ATENCIÓN



EL MOTOR Y TODOS LOS COMPONENTES DE LA INSTALACIÓN DE ESCAPE Y DEL FRENO, SE CALIENTAN Y PERMANECEN CALIENTES AÚN DESPUÉS DE HABER APAGADO DEL MOTOR Y EL VEHÍCULO. ANTES DE MANIPULAR CUALQUIER COMPONENTE DEL VEHÍCULO, DESPUÉS DE LA MARCHA, ASEGURARSE DE QUE ESTÉ LO SUFICIENTEMENTE FRÍO PARA PODER MANIPULARLO SIN QUEMARSE.

Componenti caldi

ATTENZIONE



IL MOTORE E TUTTI I COMPONENTI DELL'IMPIANTO DI SCARICO, COME PURE QUELLO FRENANTE, DIVENTANO MOLTO CALDI E RIMANGONO CALDI ANCHE DOPO LO SPEGNIMENTO DEL VEICOLO E DEL MOTORE. PRIMA DI MANEGGIARE UN QUALSIASI COMPONENTE DEL VEICOLO DOPO LA MARCIA, ACCERTARSI CHE SI SIA RAFFREDDATO SUFFICIENTEMENTE PER POTERE ESSERE MANEGGIATO.

Puesta en marcha y Conducción

ATENCIÓN

SI DURANTE LA CONDUCCIÓN, EN EL TABLERO SE ENCIENDE EL TESTIGO DE RESERVA DE COMBUSTIBLE, SIGNIFICA QUE COMIENZA A UTILIZARSE LA RESERVA.

REPONER COMBUSTIBLE LO ANTES POSIBLE.

Testigos



SI EL TESTIGO DE ALARMA Y EL EVENTUAL MENSAJE "SERVICE" SE ENCIENDEN DURANTE EL FUNCIONAMIENTO NORMAL DEL MOTOR; ESTO SIGNIFICA QUE LA CENTRALITA ELECTRÓNICA HA DETECTADO ALGUNA ANOMALÍA.

EN MUCHOS CASOS EL MOTOR CONTINÚA FUNCIONANDO CON RENDIMIENTO LIMITADO; DIRIGIRSE INMEDIATAMENTE A UN Concesionario Oficial Aprilia.

Partenza e guida

ATTENZIONE

SE, DURANTE LA GUIDA, SUL CRUSCOTTO SI ACCENDE LA SPIA DI RISERVA CARBURANTE, SIGNIFICA CHE SI ENTRA IN ZONA DI RISERVA.

PROVVEDERE AL PIÙ PRESTO AL RIFORNIMENTO CARBURANTE.

Spie



SE LA SPIA DI ALLARME E L'EVENTUALE SCRITTA "SERVICE" SI ACCENDONO DURANTE IL NORMALE FUNZIONAMENTO DEL MOTORE, SIGNIFICA CHE LA CENTRALINA ELETTRONICA HA RILEVATO QUALCHE ANOMALIA.

IN MOLTI CASI IL MOTORE CONTINUA A FUNZIONARE CON PRESTAZIONI LIMITATE; RIVOLGERSI IMMEDIATAMENTE A UN Concessionario Ufficiale Aprilia.



SI EL TESTIGO DE ALARMA Y EL EVENTUAL MENSAJE EN LA PANTALLA PRESIÓN ACEITE MOTOR PERMANECEN ENCENDIDOS, O SE ENCIENDEN DURANTE EL FUNCIONAMIENTO NORMAL DEL MOTOR; ESTO SIGNIFICA QUE LA PRESIÓN DEL ACEITE EN EL CIRCUITO ES INSUFICIENTE. EN ESTE CASO SE DEBE APAGAR EL MOTOR INMEDIATAMENTE PARA PREVENIR EVENTUALES DAÑOS.



CONTROLAR EL NIVEL DE ACEITE DEL MOTOR. SI EL TESTIGO DE ACEITE MOTOR PERMANECE ENCENDIDO AUNQUE SE HAYA REALIZADO DE FORMA CORRECTA EL CONTROL MENCIONADO ANTERIORMENTE, DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Aprilia PARA EL CONTROL DE LA INSTALACIÓN.



SE LA SPIA DI ALLARME E L'EVENTUALE SCRITTA SUL DISPLAY PRESIONE OLIO MOTORE RIMANGONO ACCESE, O SI ACCENDONO DURANTE IL NORMALE FUNZIONAMENTO DEL MOTORE, SIGNIFICA CHE LA PRESSIONE DELL'OLIO NEL CIRCUITO È INSUFFICIENTE. IN QUESTO CASO È OBBLIGATORIO SPEGNERE IL MOTORE IMMEDIATAMENTE AL FINE DI PREVENIRE EVENTUALI DANNI.



ESEGUIRE LA PROCEDURA DI VERIFICA LIVELLO OLIO MOTORE. SE LA SPIA OLIO MOTORE PERMANE NONOSTANTE L'ESECUZIONE CORRETTA DELLA PROCEDURA SOPRA CITATA, RIVOLGERSI AD UN Concessionario Ufficiale Aprilia PER LA VERIFICA DELL'IMPIANTO.

Refrigerante**ATENCIÓN**

RIESGO DE INCENDIOS: En algunas situaciones, el glicol etílico que contiene el refrigerante, es inflamable; sus llamas son invisibles pero pueden provocar quemaduras.

NO VOLCAR EL LÍQUIDO REFRIGERANTE SOBRE EL SISTEMA DE ESCAPE O SOBRE LOS COMPONENTES DEL MOTOR, PORQUE PODRÍAN ESTAR CALIENTES Y PROVOCAR LA COMBUSTIÓN DEL REFRIGERANTE, CON EL CONSIGUIENTE RIESGO QUE QUEMADURAS. TENER PRESENTE QUE LAS LLAMAS SON INVISIBLES.

EL LÍQUIDO REFRIGERANTE (GLICOL ETÍLICO) PUEDE IRRITAR LA PIEL Y ES TÓXICO SI SE LO INGIERE.

CONSERVAR EL LÍQUIDO REFRIGERANTE FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS: EL LÍQUIDO REFRIGERANTE Y LAS MEZCLAS DE REFRIGERANTE Y AGUA, TIENEN UN SABOR DULCE Y UN COLOR ATRACTIVO QUE ATRAE FÁCILMENTE A ANIMALES Y NIÑOS. TOMAR TODAS LAS PRECAUCIONES POSIBLES PARA MANTENER EL LÍQUIDO REFRIGERANTE NUEVO Y USADO LEJOS

Refrigerante**ATTENZIONE**

RISCHIO DI INCENDI: In alcune condizioni, l'etilene glicole contenuto nel refrigerante è infiammabile; le sue fiamme sono invisibili, ma possono provocare ustioni.

NON VERSARE IL LIQUIDO REFRIGERANTE SUL SISTEMA DI SCARICO O SUI COMPONENTI DEL MOTORE PERCHÉ POTREBBERO ESSERE CALDI E FAR INFIAMMARE IL REFRIGERANTE, CON IL RISCHIO DI USTIONI. TENER PRESENTE CHE LE FIAMME SONO INVISIBILI.

IL LIQUIDO REFRIGERANTE (GLICOLE ETILENE) PUÒ IRRITARE LA PELLE ED È TOSSICO SE INGERITO.

CONSERVARE IL LIQUIDO REFRIGERANTE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI: IL LIQUIDO REFRIGERANTE E LE MISCELE DI REFRIGERANTE E ACQUA HANNO UN SAPORE DOLCE E UN COLORE VIVACE CHE ATTRA FACILMENTE ANIMALI E BAMBINI. ADOTTARE PRECAUZIONI STRAORDINARIE PER TENERE IL LIQUIDO REFRIGERANTE NUOVO E USATO LONTANO DALLA PORTATA DI BAMBINI E ANIMALI.

DEL ALCANCE DE NIÑOS Y ANIMALES.

RIESGO DE QUEMADURAS: NO QUITAR EL TAPÓN DEL RADIADOR CUANDO EL MOTOR ESTÁ CALIENTE. CON EL MOTOR Y EL LÍQUIDO REFRIGERANTE A TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO, EL LÍQUIDO REFRIGERANTE ESTARÁ BAJO PRESIÓN. QUITAR EL TAPÓN DEL RADIADOR CUANDO EL MOTOR ESTÁ CALIENTE PODRÍA CAUSAR EL DERRAME INESPERADO DEL LÍQUIDO REFRIGERANTE CALIENTE BAJO PRESIÓN Y EL CONSIGUIENTE RIESGO DE POSIBLES QUEMADURAS. ESPERAR HASTA QUE EL MOTOR SE ENFRÍE COMPLETAMENTE ANTES DE DESENROSCAR Y QUITAR EL TAPÓN DEL RADIADOR.

RISCHIO DI USTIONI: NON RIMUOVERE IL TAPPO DEL RADIATORE QUANDO IL MOTORE È CALDO. CON IL MOTORE ED IL LIQUIDO DI RAFFREDDAMENTO A TEMPERATURA D'ESERCIZIO, IL LIQUIDO DI RAFFREDDAMENTO SI TROVERÀ SOTTO PRESSIONE. LA RIMOZIONE DEL TAPPO DEL RADIATORE QUANDO IL MOTORE È CALDO POTREBBE CAUSARE LA FUORIUSCITA DEL LIQUIDO DI RAFFREDDAMENTO CALDO SOTTO PRESSIONE E SENZA ALCUN PREAVVISO, CON IL RISCHIO DI POSSIBILI USTIONI. ATTENDERE FINCHÉ IL MOTORE NON SI È COMPLETAMENTE RAFFREDDATO PRIMA DI SVITARE E RIMUOVERE IL TAPPO DEL RADIATORE.

Aceite motor y aceite cambio usados

ATENCIÓN



LAVAR CUIDADOSAMENTE LAS MANOS DESPUÉS DE HABER MANIPULADO EL ACEITE: EL ACEITE DEL MOTOR O EL LÍQUIDO DEL CAMBIO PUEDEN CAUSAR GRAVES DAÑOS A LA PIEL SI SE LOS MANIPULA DU-

Olio motore e olio cambio usati

ATTENZIONE



LAVARE LE MANI CON ESTREMA CURA DOPO AVERE MANEGGIATO L'OLIO: L'OLIO DEL MOTORE O IL LIQUIDO DEL CAMBIO POSSONO CAUSARE GRAVI DANNI ALLA PELLE SE MANEGGIATI PER PERIODI DI TEMPO

RANTE PERÍODOS PROLONGADOS Y DE MANERA HABITUAL. SE SUGIERE USAR GUANTES DE LÁTEX O EQUIVALENTES NO DE LÁTEX DURANTE LAS TAREAS DE MANTENIMIENTO DEL VEHÍCULO.

ADOPTAR SIEMPRE LOS MÉTODOS DE ELIMINACIÓN ADECUADOS. EL ACEITE ES PERJUDICIAL PARA EL AMBIENTE Y LA LEY FEDERAL PROHÍBE ELIMINARLO SIN RESPECTAR LAS MEDIDAS AUTORIZADAS. LLEVAR EL ACEITE USADO A UN CENTRO DE RECOGIDA O SOLICITAR QUE SEA RETIRADO DEL ESTABLECIMIENTO A LA EMPRESA DE RECICLADO DEL ACEITE USADO MÁS PRÓXIMA.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

PROLUNGATI E IN MODO REGOLARE. SI CONSIGLIA DI INDOSSARE GUANTI DI LATTICE O GUANTI EQUIVALENTI NON DI LATTICE DURANTE L'ESECUZIONE DELLA MANUTENZIONE DEL VEICOLO.

ADOTTARE SEMPRE I METODI DI SMALTIMENTO APPROPRIATI. L'OLIO È PERICOLOSO PER L'AMBIENTE E LA LEGGE FEDERALE NE VIETA LO SMALTIMENTO NON AUTORIZZATO. PORTARE L'OLIO ESAUSTO PRESSO UN CENTRO DI RACCOLTA APPOSITO O CHIEDERE CHE VENGA RITIRATO DALL'AZIENDA DI RECUPERO DELL'OLIO ESAUSTO PIÙ VICINA.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

Líquido frenos y embrague



EL LÍQUIDO DE LOS FRENOS PUEDE DAÑAR LAS SUPERFICIES PINTADAS, DE PLÁSTICO O GOMA. CUANDO SE REALIZA EL MANTENIMIENTO DE LA INSTALACIÓN DE FRENOS, PROTEGER ESTOS COMPONENTES CON UN PAÑO LIMPIO. UTILIZAR SIEMPRE GAFAS DE PROTECCIÓN

Liquido freni e frizione



IL LIQUIDO FRENI PUO' DANNEGGIARE LE SUPERFICI VERNICIATE, IN PLASTICA O GOMMA. QUANDO SI EFFETTUA LA MANUTENZIONE DELL'IMPIANTO FRENANTE, PROTEGGERE QUESTI COMPONENTI CON UNO STRACCIO PULITO. INDOSSARE SEMPRE OCCHIALI DI PROTEZIONE

CUANDO SE REALIZA EL MANTENIMIENTO DE LAS INSTALACIONES. EL LÍQUIDO DE LOS FRENOS ES SUMAMENTE PERJUDICIAL PARA LOS OJOS. EN CASO DE CONTACTO ACCIDENTAL CON LOS OJOS, ENJUAGAR INMEDIATAMENTE CON ABUNDANTE AGUA FRESCA Y LIMPIA; ADEMÁS, CONSULTAR INMEDIATAMENTE CON UN MÉDICO.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

QUANDO SI EFFETTUA LA MANUTENZIONE DEGLI IMPIANTI. IL LIQUIDO FRENI E' ESTREMAMENTE DANOSO PER GLI OCCHI. IN CASO DI CONTATTO ACCIDENTALE CON GLI OCCHI, SCIACQUARE IMMEDIATAMENTE CON ABBONDANTE ACQUA FRESCA E PULITA, INOLTRE CONSULTARE IMMEDIATAMENTE UN MEDICO.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

Electrolito y gas hidrógeno de la batería

ATENCIÓN



EL ELECTROLITO DE LA BATERÍA ES TÓXICO, CÁUSTICO Y EN CONTACTO CON LA EPIDERMIS PUEDE CAUSAR QUEMADURAS, YA QUE CONTIENE ÁCIDO SULFÚRICO. USAR GUANTES BIEN ADHERENTES E INDUMENTARIA DE PROTECCIÓN AL MANIPULAR EL ELECTROLITO DE LA BATERÍA. SI EL LÍQUIDO DEL ELECTROLITO ENTRA EN CONTACTO CON LA PIEL, LAVAR CON ABUNDANTE AGUA FRESCA. ES MUY IMPORTANTE PROTEGER LOS OJOS, YA QUE INCLUSO UNA CANTIDAD MINÚSCULA DE ÁCI-

Elettrolita e gas idrogeno della batteria

ATTENZIONE



L'ELETTROLITA DELLA BATTERIA È TOSSICO, CAUSTICO E A CONTATTO CON L'EPIDERMIDE PUÒ CAUSARE USTIONI, IN QUANTO CONTIENE ACIDO SOLFORICO. INDOSSARE GUANTI BEN ADERENTI E ABBIGLIAMENTO PROTETTIVO QUANDO SI MANEGGIA L'ELETTROLITA DELLA BATTERIA. SE DEL LIQUIDO ELETTROLITICO VENISSE A CONTATTO CON LA PELLE, LAVARE ABBONDANTEMENTE CON ACQUA FRESCA. E' PARTICOLARMENTE IMPORTANTE PROTEGGERE GLI OCCHI, PER-

DO DE LA BATERÍA PUEDE CAUSAR CEGUERA. SI EL LÍQUIDO ENTRA EN CONTACTO CON LOS OJOS, LAVAR CON ABUNDANTE AGUA DURANTE QUINCE MINUTOS, LUEGO DIRIGIRSE INMEDIATAMENTE A UN OCULISTA. SI SE INGIERE LÍQUIDO ACCIDENTALMENTE, BEBER ABUNDANTE CANTIDAD DE AGUA O LECHE, CONTINUAR CON LECHE DE MAGNESIA O ACEITE VEGETAL, LUEGO DIRIGIRSE INMEDIATAMENTE A UN MÉDICO. LA BATERÍA EMANA GASES EXPLOSIVOS: CONVIENE MANTENERLA ALEJADA DE LLAMAS, CHISPAS, CIGARRILLOS Y CUALQUIER OTRA FUENTE DE CALOR. PREVER UNA AIREACIÓN ADECUADA AL REALIZAR EL MANTENIMIENTO O LA RECARGA DE LA BATERÍA.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

EL LÍQUIDO DE LA BATERÍA ES CORROSIVO. NO DERRAMARLO NI DESPARRAMARLO, ESPECIALMENTE SOBRE LAS PARTES DE PLÁSTICO. ASEGURARSE DE QUE EL ÁCIDO ELECTROLÍTICO SEA EL ESPECÍFICO PARA LA BATERÍA QUE SE DESEA ACTIVAR.

CHE' UNA QUANTITA' ANCHE MINUSCOLA DI ACIDO DELLA BATTERIA PUO' CAUSARE LA CECITA'. SE VENISSE A CONTATTO CON GLI OCCHI, LAVARE ABBONDANTEMENTE CON ACQUA PER QUINDICI MINUTI, QUINDI RIVOLGERSI TEMPESTIVAMENTE A UN OCULISTA. SE VENISSE INGERTITO ACCIDENTALMENTE, BERE ABBONDANTI QUANTITA' DI ACQUA O LATTE, CONTINUARE CON LATTE DI MAGNESIA OD OLIO VEGETALE, QUINDI RIVOLGERSI PRONTAMENTE A UN MEDICO. LA BATTERIA EMANA GAS ESPLOSIVI, E' OPPORTUNO TENERE LONTANE FIAMME, SCINTILLE, SIGARETTE E QUALSIASI ALTRA FONTE DI CALORE. PREVEDERE UN'AERAZIONE ADEGUATA QUANDO SI EFFETTUA LA MANUTENZIONE O LA RICARICA DELLA BATTERIA.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

IL LIQUIDO DELLA BATTERIA E' CORROSIVO. NON VERSARLO O SPARGERLO, IN SPECIAL MODO SULLE PARTI IN PLASTICA. ACCERTARSI CHE L'ACIDO ELETTROLITICO SIA SPECIFICO PER LA BATTERIA DA ATTIVARE.

Soporte



CUANDO EL VEHÍCULO ESTÁ DETENIDO: NO SENTARSE SOBRE EL VEHÍCULO MIENTRAS ESTÁ APOYADO EN EL CABALLETE LATERAL O CENTRAL. LOS CABALLETES HAN SIDO DISEÑADOS SÓLO PARA MANTENER EL VEHÍCULO EN EQUILIBRIO. EL PESO ADICIONAL DE UN CONDUCTOR, DE UN PASAJERO, O DE AMBOS, PODRÍA HACER CAER EL VEHÍCULO, PROVOCANDO HERIDAS GRAVES O HASTA LA MUERTE.

ANTES DE DESPLAZAR EL VEHÍCULO: CONTROLAR QUE EL CABALLETE LATERAL Y/O CENTRAL ESTÉN COMPLETAMENTE LEVANTADOS. SI EL CABALLETE NO ESTÁ COMPLETAMENTE LEVANTADO ES POSIBLE PROVOCAR HERIDAS GRAVES O HASTA LA MUERTE.

Precauciones y advertencias generales

Para consultar acerca de sus derechos y responsabilidad de garantía, comunicarse con Piaggio Group Americas, Inc., 257 Park Avenue South, 4th Floor, New York, NY 10010 U.S.A. Número de teléfono: (212) 380 4400; con la empresa U.S. En-

Cavalletto



QUANDO IL VEICOLO È IN SOSTA: NON SEDERE SUL VEICOLO MENTRE È IN SOSTA SUL CAVALLETTI LATERALE O CENTRALE. I CAVALLETTI PER IL PARCHEGGIO SONO PROGETTATI ESCLUSIVAMENTE PER MANTENERE IL VEICOLO IN EQUILIBRIO. IL PESO SUPPLEMENTARE DI UN CONDUCENTE, DI UN PASSEGGERO O DI ENTRAMBI POTREBBE CAUSARE LA CADUTA DEL VEICOLO, PROVOCANDO FERITE GRAVI O MORTE.

PRIMA DI SPOSTARE IL VEICOLO: VERIFICARE CHE IL CAVALLETTI LATERALE E/O CENTRALE SIA COMPLETAMENTE SOLLEVATO. SE IL CAVALLETTI NON È COMPLETAMENTE SOLLEVATO PUÒ VERIFICARSI IL RISCHIO DI FERITE GRAVI O MORTE.

Precauzioni avvertenze generali

In caso di domande relative ai vostri diritti e responsabilità di garanzia, contattare Piaggio Group Americas, Inc., 257 Park Avenue South, 4th Floor, New York, NY 10010 U.S.A. Numero di telefono: (212) 380 4400, la U.S. Environmental Protec-

viromental Protection Agency, 2000 Traverwood Ann Arbor, MI 48105; o con California Air Resources Board a la dirección P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.

Si considera que el vehículo tiene un defecto que podría causar un accidente, lesiones o muerte, informar inmediatamente a NHTSA (**National Highway Traffic Safety Administration**) y a **Aprilia**. Si la empresa NHTSA recibiera otra información análoga, podría iniciar una investigación, y si detecta un defecto de seguridad que afecta a un grupo de vehículos, podría solicitar el retiro de los mismos o la aplicación de medidas correctivas. La empresa NHTSA no interviene en caso de problemas individuales entre personas, revendedores o **Aprilia**. Para comunicarse con NHTSA, llamar al número gratuito de **Vehicle Safety Hotline** (888 327 4236) o escribir a: U.S. Department of Transportation, National Highway Safety Administration, 1200 New Jersey Ave., SE, Washington DC 20590. Para más información acerca de la seguridad de los vehículos llamar al número gratuito.

Su seguridad y la de las personas cercanas a Ud. dependen no sólo de su habilidad como conductor, sino también del conocimiento que Ud. tenga del vehículo y de las reglas de seguridad.

Por lo tanto es fundamental no utilizar el vehículo en calles públicas o autopistas

tion Agency, 2000 Traverwood Ann Arbor, MI 48105 o la California Air Resources Board all'indirizzo P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.

Se si ritiene che il proprio veicolo abbia un difetto che potrebbe causare un incidente, lesioni o morte, segnalarlo immediatamente alla NHTSA (**National Highway Traffic Safety Administration**) e ad **Aprilia**. Nel caso in cui la NHTSA riceva altre informazioni analoghe potrebbe aprire un'inchiesta, e se viene riscontrato un difetto di sicurezza riguardante un gruppo di veicoli potrebbe richiederne il ritiro oppure l'applicazione di misure correttive. In ogni caso l'NHTSA non interviene in caso di problemi individuali tra persone, rivenditori o **Aprilia**. Per contattare l'NHTSA, chiamare il numero verde della **Vehicle Safety Hotline** (888 327 4236) o scrivere a: U.S. Department of Transportation, National Highway Safety Administration, 1200 New Jersey Ave., SE, Washington DC 20590. Per ulteriori informazioni sulla sicurezza degli auto-veicoli contattare il numero verde.

La vostra sicurezza e quella delle persone vicino a voi dipendono non solo dalla vostra abilità nel guidare, ma anche dalla vostra conoscenza del veicolo e delle regole di sicurezza.

Perciò è essenziale che non utilizzate il vostro veicolo in strade pubbliche o in au-

sin haber recibido instrucciones de una organización de seguridad preparada y calificada, como por ejemplo la ASOCIACIÓN DE SEGURIDAD PARA LOS MOTOCICLISTAS.

tostrade fino a quando non abbiate ricevuto istruzioni da una organizzazione di sicurezza preparata e qualificata come ad esempio la FONDAZIONE DI SICUREZZA DEI MOTOCICLISTI.

Comunicación de los defectos que influyen en la seguridad

Salvo que se lo especifique en este Manual de Uso y Mantenimiento, no desmontar ningún componente mecánico o eléctrico.

ATENCIÓN

ALGUNOS CONECTORES DEL VEHÍCULO PUEDEN INTERCAMBIARSE Y SI SE MONTAN DE MANERA EQUIVOCADA PUEDEN PERJUDICAR EL FUNCIONAMIENTO NORMAL DEL VEHÍCULO.

Precauzioni avvertenze generali

Salvo ove specificato all'interno di questo Libretto Uso e Manutenzione, non smontare alcun componente meccanico o elettrico.

ATTENZIONE

ALCUNI CONNETTORI DEL VEICOLO POSSONO ESSERE INTERCAMBIABILI E SE MONTATI IN MODO ERRATO POSSONO PREGIUDICARE IL NORMALE FUNZIONAMENTO DEL VEICOLO.

Código de la circulación y uso del scooter

Las normas del código de tránsito varían según el país. Es de fundamental importancia conocer previamente las normas del código de tránsito del país en que utilizará el vehículo.

Codice della strada e uso

Le norme del codice stradale variano da stato a stato. E' di fondamentale importanza conoscere in anticipo le norme del codice stradale del paese in cui verrà utilizzato il veicolo.

ATENCIÓN

ESTE VEHÍCULO HA SIDO PENSADO PARA SER USADO EXCLUSIVAMENTE EN CALLES ASFALTADAS. NO ES APTO PARA RECORRIDOS OFF-ROAD, CIRCUITOS DE COMPETENCIA, O COMPETENCIAS OFF-ROAD O DE MOTOCROSS. NO UTILIZAR ESTE VEHÍCULO EN SUPERFICIES IRREGULARES, CAMINOS DE TIERRA O PEDREGOSOS. LA INOBSERVANCIA DE ESTAS ADVERTENCIAS PODRÍA PROVOCAR UNA CAÍDA CON LAS CONSIGUIENTES LESIONES, INCLUSO MORTALES.

Garantía para las emisiones de ruido

Piaggio & Co. S.p.A garantiza que la instalación de escape respeta todos los estándares federales US **EPA** referidos a las emisiones sonoras, en vigencia en el momento de la fabricación. Eventuales preguntas concernientes a la instalación de escape de este vehículo, pueden ser formuladas a cualquier revendedor autorizado **Aprilia** o bien al Customer Care **Aprilia** llamando al número (212) 380 4433, o escribiendo a:

ATTENZIONE

QUESTO VEICOLO È STATO CONCEPITO PER ESSERE UTILIZZATO ESCLUSIVAMENTE SU STRADE ASFALTATE. NON È STATO IDEATO PER ESSERE UTILIZZATO SU PERCORSI OFF-ROAD, SU CIRCUITI DI GARA, PER GARE OFF-ROAD O DI MOTOCROSS. NON UTILIZZARE QUESTO VEICOLO SU SUPERFICI IRREGOLARI, STRADE STERRATE O GHIAIOSE. LA MANCATA OSSERVANZA DI QUESTE AVVERTENZE POTREBBE PORTARE AD UNA CADUTA CON CONSEGUENTI LESIONI ANCHE MORTALI.

Garanzia per le emissioni di rumore

Piaggio & Co. S.p.A garantisce che l'impianto di scarico è conforme a tutti gli standard federali US **EPA** sulle emissioni acustiche in vigore al momento della produzione. Eventuali domande concernenti l'impianto di scarico del presente veicolo devono essere indirizzate a qualunque rivenditore autorizzato **Aprilia** oppure al Customer Care **Aprilia** telefonando al numero (212) 380 4433, o scrivendo a:

Aprilia Customer Care c/o Piaggio Group Americas, Inc.

Aprilia Customer Care c/o Piaggio Group Americas, Inc.

257 Park Avenue South, 4th Floor,

New York, NY 10010

U.S.A.

257 Park Avenue South, 4th Floor,

New York, NY 10010

U.S.A.

Información sobre el sistema de control de los gases de escape y del ruido

Informazioni sul sistema di controllo dei gas di scarico e del rumore

Origen de las emisiones

Origine delle emissioni

ATENCIÓN



EL PROCESO DE COMBUSTIÓN PRODUCE MONÓXIDO DE CARBONO E HIDROCARBUROS. EL CONTROL DE LOS HIDROCARBUROS ES MUY IMPORTANTE DADO QUE EN DETERMINADAS CONDICIONES ESTOS REACCIONAN CUANDO SE EXPONEN A LA LUZ SOLAR Y PRODUCEN SMOG FOTOQUÍMICO.

EL MONÓXIDO DE CARBONO NO REACCIONA DE LA MISMA MANERA, PERO ES TÓXICO Y NOCIVO. APRILIA REGULA EL CARBURADOR EN BASE A UNA MEZCLA "MAGRA" Y OTROS SISTEMAS, PARA REDUCIR LA PRO-

ATTENZIONE



IL PROCESSO DI COMBUSTIONE PRODUCE MONOSSIDO DI CARBONIO E IDROCARBURI. IL CONTROLLO DEGLI IDROCARBURI È MOLTO IMPORTANTE IN QUANTO IN DETERMINATE CONDIZIONI ESSI REAGISCONO ALL'ESPOSIZIONE ALLA LUCE SOLARE E PRODUCONO SMOG FOTOCHIMICO.

IL MONOSSIDO DI CARBONIO NON REAGISCE ALLO STESSO MODO, MA È TOSSICO E NOCIVO. APRILIA UTILIZZA UNA REGOLAZIONE DEL CARBURATORE IMPOSTATA SU UNA MISCELA "MAGRA" E ALTRI SISTEMI

DUCCIÓN DE MONÓXIDO DE CARBONO E HIDROCARBUROS.

PER RIDURRE LA PRODUZIONE DI MONOSSIDO DI CARBONIO E IDROCARBURI.

Alteración

Se prohíbe modificar el sistema de control de ruidos. Las siguientes acciones están prohibidas por la ley federal:

a) La extracción y cualquier acción, de parte de cualquier persona, para inutilizar cualquier dispositivo o elemento de diseño incorporado en todos los vehículos nuevos, con el fin de controlar las emisiones de ruidos, antes de la venta o entrega del vehículo al comprador final o mientras es utilizado, salvo para operaciones de mantenimiento, reparación o sustitución,

o bien

b) utilizar el vehículo después de que alguien haya retirado o inutilizado dicho dispositivo o elemento de diseño.

Entre estas operaciones de modificación se incluyen también las que se detallan a continuación:

a) Extracción o perforación del silenciador, deflectores, tubos del colector o cualquier otro componente para conducir los gases de escape.

Manomissione

È proibito manomettere il sistema di controllo del rumore. Le seguenti azioni sono vietate dalla legge federale:

a) La rimozione e qualsiasi azione, da parte di chiunque, mirata a rendere inoperativo, salvo per manutenzione, riparazione o sostituzione, qualsiasi dispositivo o elemento di progettazione incorporato in tutti i veicoli nuovi, al fine di controllare l'emissione di rumori prima della vendita o della consegna del veicolo all'acquirente finale o mentre viene utilizzato,

oppure

b) l'uso del veicolo dopo che tale dispositivo o elemento di progettazione è stato rimosso o reso inoperativo da una persona qualsiasi.

Tra queste azioni di manomissione rientrano anche le azioni di seguito elencate:

a) Rimozione o perforazione della marmitta, deflettori, tubi del collettore o qualsiasi altro componente di convogliamento dei gas di scarico.

b) Desmontaje o perforación de cualquier componente del sistema de admisión.

c) Mantenimiento adecuado insuficiente.

d) Sustitución de cualquier parte en movimiento del vehículo o de partes del sistema de admisión o escape con piezas diferentes de las especificadas por el fabricante.

e) Eliminación de las calcomanías o de las etiquetas de advertencia referidas a las emisiones o al funcionamiento seguro del vehículo. **LOS EVENTUALES DAÑOS DERIVADOS DE LA ELIMINACIÓN DE LAS CALCOMANÍAS Y/O DE LAS ETIQUETAS DE ADVERTENCIA, NO SERÁN CUBIERTOS POR LAS CONDICIONES DE GARANTÍA LIMITADA APRILIA PARA NUEVOS VEHÍCULOS.** Además, muchos países podrían denegar la registración del vehículo que no cuente con las etiquetas de advertencia relativas a las emisiones y/o a la seguridad, si las mismas no se encuentran regularmente adheridas al mismo. El propietario del vehículo debe tener en cuenta que Piaggio Group Americas, Inc. / Aprilia USA no reconocerá ninguna garantía si el vehículo o cualquiera de sus partes resulta dañado o defectuoso por negligencia, mantenimiento no conforme, modificaciones no autorizadas, uso en carreras organizadas o no organizadas o en eventos como los Track Days.

b) Smontaggio o perforazione di qualsiasi componente dell'impianto di aspirazione.

c) Manutenzione adeguata insufficiente.

d) Sostituzione di qualsiasi parte in movimento del veicolo o di parti dell'impianto di aspirazione o scarico con parti diverse da quelle specificate dal costruttore.

e) Rimozione delle decalcomanie o delle etichette d'avvertimento riguardante le emissioni o il sicuro funzionamento del veicolo. **EVENTUALI DANNI DERIVANTI DALLA RIMOZIONE DELLE DECALCOMANIE E/O DELLE ETICHETTE DI AVVERTIMENTO NON SARANNO COPERTI DALLE CONDIZIONI DELLA GARANZIA LIMITATA APRILIA PER NUOVI VEICOLI.** Inoltre, molti Paesi potrebbero rifiutare di concedere la registrazione di un veicolo non provvisto delle necessarie etichette di avvertimento relative alle emissioni e/o alla sicurezza, se queste non sono regolarmente attaccate al veicolo. Il proprietario del veicolo deve considerare che il Piaggio Group Americas, Inc. / Aprilia USA non riconoscerà alcuna garanzia se il veicolo o uno qualunque dei suoi componenti risulta danneggiato o difettoso a causa di negligenza, manutenzione non conforme, modifiche non autorizzate, uso in corse organizzate o non organizzate oppure in eventi quali i Track Days.

ATENCIÓN

ESTE PRODUCTO DEBE SER REPARADO O SUSTITUIDO SI EL RUIDO DEL VEHÍCULO AUMENTA SIGNIFICATIVAMENTE CON EL USO. EN CASO CONTRARIO EL PROPIETARIO PODRÍA SER PASIBLE DE LAS SANCIONES PREVISTAS POR LAS NORMAS ESTATALES O LOCALES.

Problemas que pueden influir en las emisiones

En caso de que se detecte alguno de los siguientes síntomas, hacer controlar y reparar inmediatamente el vehículo en el Concesionario **Aprilia** de la zona.

Síntomas:

- Dificultad en el arranque. El motor se para después del arranque.
- Ralentí inestable.
- Problemas en el encendido, no hay encendido en fase de aceleración. Pre-encendido/detonación
- Bajo rendimiento del motor.
- Dificultad al maniobrar.

ATTENZIONE

QUESTO PRODOTTO DOVREBBE ESSERE RIPARATO O SOSTITUITO QUALORA IL RUMORE DEL VEICOLO DOVESSE AUMENTARE IN MODO SIGNIFICATIVO CON L'USO. IN CASO CONTRARIO AL PROPRIETARIO POTRANNO ESSERE INFLITTE SANZIONI AI SENSI DELLE NORME STATALI O LOCALI.

Problemi che possono influire sulle emissioni

Qualora si riscontri uno qualsiasi dei seguenti sintomi, fare controllare e riparare immediatamente il veicolo dal concessionario **aprilia** di zona.

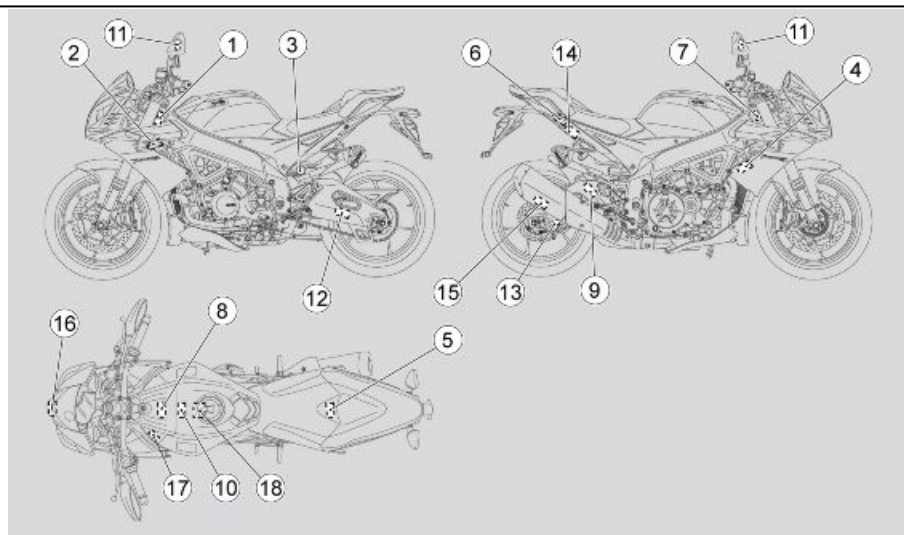
Sintomi:

- Difficoltà nell'avviamento. Arresto del motore dopo l'avviamento.
- Minimo instabile.
- Problemi di accensione, mancata accensione in fase di accelerazione. Pre-accensione/detonazione
- Basse prestazioni del motore.
- Difficoltà di manovra.
- Variazioni eccessive o inspiegabili nel consumo del carburante.

- Variaciones excesivas o inexplicables en el consumo del combustible.

Posición de las etiquetas de advertencia (01_01)

Posizione delle etichette di avvertenza (01_01)



01_01

Plaqueta 1 (01_02, 01_03)

Targhetta 1 (01_02, 01_03)

**MANUFACTURED BY APRILIA DIVISION
OF PIAGGIO & C. S.p.A.**

☐ GAWR: *** KG (*** LB) WITH ***" ** ** ** ** TIRE, *** X **** - DOT-D RIM,
AT *** KPA (** PSI) COLD.

☐ GAWR: R. *** KG (*** LB) WITH ***" ** ** **^ TIRE, *** X **** - DOT-D RIM,
AT *** KPA (** PSI) COLD.

☐ THIS VEHICLE CONFORMS TO ALL APPLICABLE U.S. FEDERAL MOTOR
VEHICLE SAFETY STANDARDS IN EFFECT ON THE DATE OF
MANUFACTURE SHOWN ABOVE.

☐ - *** -

(code: *****) **MOTORCYCLE**

USA

01_02

MFD BY / FABRIQUE PAR:
APRILIA DIVISION OF PIAGGIO & C. S.p.A. **DATE:**

☐ GVWR/PNEU: *** KG
FRONT/AVANT GAWR/PNE: *** KG

☐ REAR/ARRIERE GAWR/PNE: *** KG

☐ UNDER THE CANADIAN MOTOR VEHICLE SAFETY REGULATIONS IN
EFFECT ON THE DATE OF MANUFACTURE.

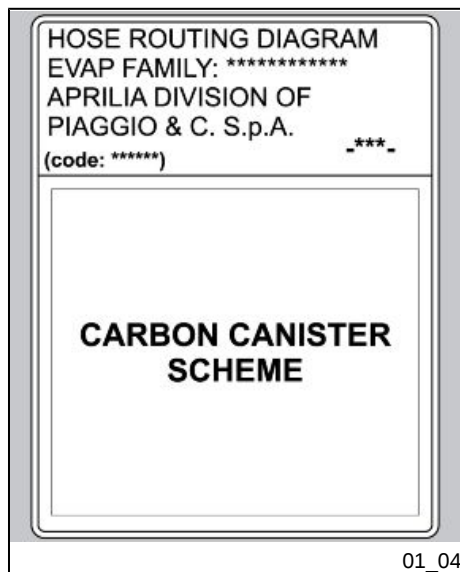
☐ CE VEHICULE EST CONFORME A TOUTES LES NORMES QUI LUI SONT
APPLICABLES EN VERTU DU REGLEMENT SUR LA SECURITE DES VEHICULES
AUTOMOBILES DU CANADA EN VIGUEUR A LA DATE DE SA FABRICATION.

VIN / NIV: - *** -

(code: *****) **TYPE: MC**

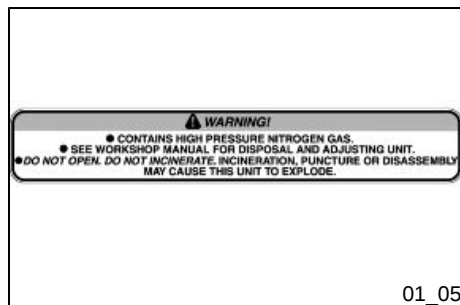
CDN

01_03



Plaqueta 2 (01_04)

Targhetta 2 (01_04)

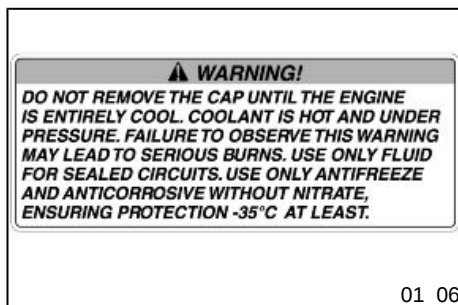


Plaqueta 3 (01_05)

Targhetta 3 (01_05)

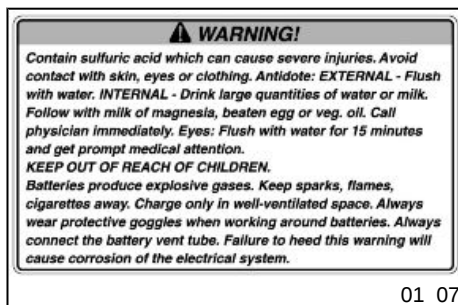
Plaqueta 4 (01_06)

Targhetta 4 (01_06)



Plaqueta 5 (01_07)

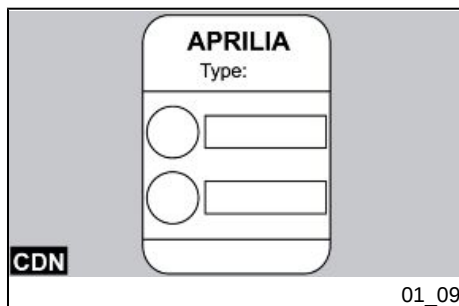
Targhetta 5 (01_07)





Plaqueta 6 (01_08)

Targhetta 6 (01_08)



Plaqueta 7 (01_09)

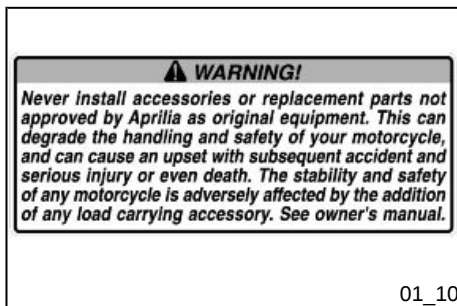
- Etiqueta sólo para versión Canadá del vehículo.

Targhetta 7 (01_09)

- Targhetta solo su veicolo versione Canada.

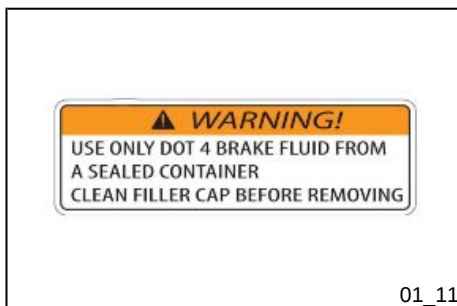
Plaqueta 8 (01_10)

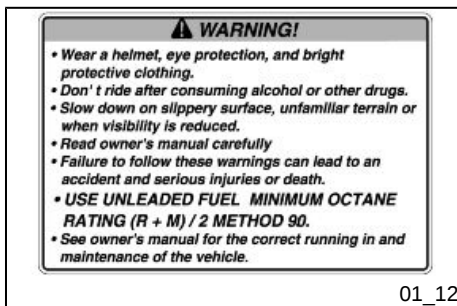
Targhetta 8 (01_10)



Plaqueta 9 (01_11)

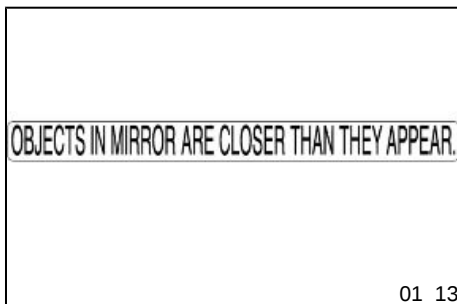
Targhetta 9 (01_11)





Plaqueta 10 (01_12)

Targhetta 10 (01_12)



Plaqueta 11 (01_13)

Targhetta 11 (01_13)

Plaqueta 12 (01_14)

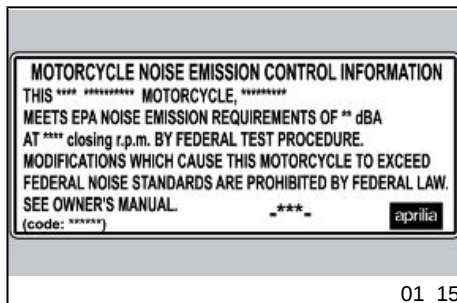
Targhetta 12 (01_14)



01_14

Plaqueta 13 (01_15)

Targhetta 13 (01_15)



01_15

Plaqueta 14 (01_16)

Targhetta 14 (01_16)



01_16

Muffler stamping

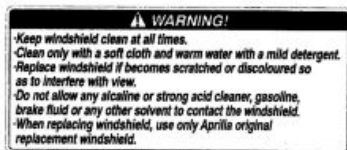
01_17

Plaqueta 15 (01_17)

Targhetta 15 (01_17)

Plaqueta 16 (01_18)

Targhetta 16 (01_18)



01_18

Plaqueta 17 (01_19)

Targhetta 17 (01_19)



01_19



01_20

Plaqueta 18 (01_20)

ETIQUETA NO PRESENTE EN LA MOTOCICLETA

Targhetta 18 (01_20)

TARGHETTA NON PRESENTE SUL MOTOCICLO



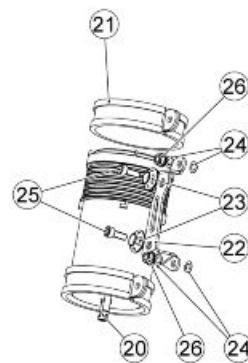
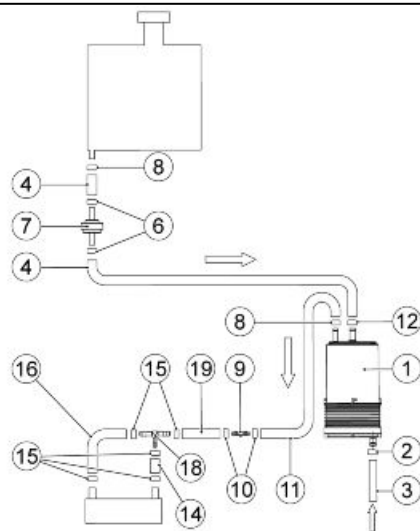
01_21

Plaqueta 19 (01_21)

ETIQUETA NO PRESENTE EN LA MOTOCICLETA

Targhetta 19 (01_21)

TARGHETTA NON PRESENTE SUL MOTOCICLO



01_22

Sistema de emisiones evaporativas de California (01_22)

Legenda:

1. Filtro de carbón;
2. Abrazadera aprieta tubo;
3. Tubo nafta 8x13;
4. Tubo SAE 30 D.12,7x6,35;
5. Guía de cable;
6. Abrazadera clic D.12,5x8;
7. Válvula "Roll over";
8. Abrazadera clic verde D. 11x6,6x1;

Sistema delle emissioni evaporative per la California (01_22)

Legenda:

1. Filtro a carboni;
2. Fascetta stringitubo;
3. Tubo benzina 8x13;
4. Tubo SAE 30 D.12,7x6,35;
5. Guidacavo;
6. Fascetta clic D.12,5x8;
7. Valvola "Roll over";
8. Fascetta clic verde D.11x6,6x1;
9. Codolo strozzatura;

- | | |
|--|---------------------------------------|
| 9. Manguito estrangulamiento; | 10. Fascetta stringitubo D.9,5; |
| 10. Abrazadera aprieta tubo D.9,5; | 11. Tubo SAE 30 D.11,11x4,8; |
| 11. Tubo SAE 30 D.11,11x4,8; | 12. Fascetta clic D.13; |
| 12. Abrazadera clic D.13; | 13. Passacavo D.18; |
| 13. Pasacable D.18; | 14. Tubo SAE 30 L.50; |
| 14. Tubo SAE 30 L.50; | 15. Fascetta stringitubo; |
| 15. Abrazadera aprieta tubo; | 16. Tubo SAE 30 L.130; |
| 16. Tubo SAE 30 L.130; | 17. Dado autobloccante flangiato M16; |
| 17. Tuerca autobloqueante rebor-deada M16; | 18. Raccordo a "T" D.5 D.5; |
| 18. Racor en "T" D.5 D.5; | 19. Tubo SAE L.90; |
| 19. Tubo SAE L.90; | 20. Fascetta D.76; |
| 20. Abrazadera D.76; | 21. Fascetta D.80,5; |
| 21. Abrazadera D.80,5; | 22. Supporto filtro carboni; |
| 22. Soporte filtro de carbón; | 23. Bussola; |
| 23. Casquillo; | 24. Rondella; |
| 24. Arandela; | 25. Vite TCEI M6x16; |
| 25. Tornillo TCEI M6x16; | 26. Dado autobloccante flangiato M6. |
| 26. Tuerca autobloqueante rebor-deada M6. | |

Derechos y obligaciones derivados de la garantía

United States Environmental Protection Agency, California Air Resources Board y Aprilia Division of **Piaggio & C. S.p.A.** (a continuación denominada "**Aprilia**") se complacen de informarle acerca de la garantía del sistema de control de emisiones de sus motocicletas modelo 1999 y siguientes. En California las nuevas motocicletas deben ser diseñadas, fabricadas y equipadas en base a los severos estándares antismog de los Estados Uni-

Diritti ed obblighi per la garanzia

La United States Environmental Protection Agency, la California Air Resources Board e Aprilia Division of **Piaggio & C. S.p.A.** (di seguito denominata "**aprilia**") sono lieti di illustrare la garanzia sul sistema di controllo emissioni sulle vostre motociclette del 1999 e successive. In California i motoveicoli nuovi devono essere progettati, costruiti ed equipaggiati per rispondere ai severi standard antismog degli Stati Uniti. **aprilia** deve ga-

dos. **Aprilia** garantiza el sistema de control de las emisiones de su motocicleta en los períodos de tiempo que se detallan a continuación, salvo violaciones, negligencias o mantenimiento impropio de la misma.

Su sistema de control de las emisiones podría estar integrado por el carburador, el sistema de inyección del combustible, el sistema de encendido, el catalizador y la centralita motor. Podría incluir también tubos, correas, conectores y otros grupos relacionados con las emisiones.

Donde exista una condición legítima, Aprilia reparará su motocicleta gratuitamente, incluyendo el diagnóstico, las piezas de repuesto y la mano de obra.

rantire il sistema di controllo delle emissioni sulla vostra moto per i periodi di tempo di seguito elencati salvo violazioni, negligenza o manutenzione impropria della vostra motocicletta.

Il vostro sistema di controllo emissioni potrebbe comprendere componenti quali il carburatore o il sistema di iniezione del carburante, il sistema di accensione, il catalizzatore e la centralina motore. Potrebbero essere compresi anche tubi, cinghie, connettori e altri gruppi correlati alle emissioni.

Dove è presente una condizione legittima, Aprilia provvederà a riparare la vostra motocicletta gratuitamente, incluse diagnosi, ricambi e manodopera.

Cobertura bajo garantía del fabricante

Motocicletas clase I (3.05 - 10.31 cu in (50 - 169 cc)): por un período de uso de cinco (5) años o 12.000 km (7.456 millas) según la situación que se produzca antes.

Motocicletas clase II (10.37 - 17.02 cu in (170 - 279 cc)): por un período de uso de cinco (5) años o 18.000 km (11.184 millas) según la situación que se produzca antes.

Motocicletas clase III (17.09 cu in (280 cc) y superiores): por un período de uso de cinco (5) años o 30.000 km (18.641

Copertura in garanzia del costruttore

Motocicli classe I (3.05 - 10.31 cu in (50 - 169 cc)): per un periodo d'uso di cinque (5) anni o 7,456 mi (12.000 km) in base alla condizione che si verifica per prima.

Motocicli classe II (10.37 - 17.02 cu in (170 - 279 cc)): per un periodo d'uso di cinque (5) anni o 11,184 mi (18.000 km) in base alla condizione che si verifica per prima.

Motocicli classe III (17.09 cu in (280 cc) e superiori): per un periodo d'uso di cinque (5) anni o 18,641 mi (30.000 km) in

millas) según la situación que se produzca antes.

Si un componente relacionado con las emisiones, en su motocicleta, resulta defectuoso, será reparado o sustituido por Aprilia. Esta es su GARANTÍA POR DEFECTOS del sistema de control emisiones.

Aprilia - DECLARACIÓN DE GARANTÍA LIMITADA DEL SISTEMA DE CONTROL DE EMISIONES (SÓLO PARA EL MERCADO USA)

Piaggio & C. s.p.a., Via G. Galilei, 1, 30033 Noale (VE) Italia (a continuación denominada "**Aprilia**") garantiza que todas las motocicletas **Aprilia** nuevas, del año 1999 y posteriores, que incluyen como dotación estándar el faro delantero, trasero y las luces de stop, están homologadas para la circulación vial:

a) han sido diseñadas, fabricadas y equipadas conforme con todas las normativas de la United States Environmental Protection Agency y del California Air Resources Board, vigentes al momento de la fabricación del vehículo;

y

b) carecen de defectos de material y fabricación que puedan violar las regulaciones vigentes de la United States Environmental Protection Agency o del California Air Resources Board para un período de uso, en base a la cilindrada

base alla condizione che si verifica per prima.

Se sulla vostra motocicletta un componente correlato alle emissioni è difettoso, esso verrà riparato o sostituito da Aprilia. Questa è la vostra GARANZIA SUI DIFETTI del sistema di controllo emissioni.

Aprilia - DICHIARAZIONE DI GARANZIA LIMITATA SUL SISTEMA DI CONTROLLO EMISSIONI (SOLO PER IL MERCATO USA)

Piaggio & C. s.p.a., Via G. Galilei, 1, 30033 Noale (VE) Italia (di seguito denominata "**Aprilia**") garantisce che tutti i motocicli **Aprilia** nuovi del 1999 e successivi che includono come dotazione standard il fanale anteriore, posteriore e luci di arresto sono omologati per la circolazione stradale:

a) sono stati progettati, costruiti ed equipaggiati in conformità a tutte le normative della United States Environmental Protection Agency e del California Air Resources Board in essere al momento della produzione del veicolo;

e

b) sono privi di difetti di materiale e lavorazione che possano comportare il mancato rispetto delle regolazioni vigenti del United States Environmental Protection Agency o del California Air Resources Board per un periodo d'uso, in base alla

del motor, de 6.000 km (3.750 millas), si la cilindrada del motor es inferior a 50 cc (3 cu in); de 12.000 km (7.456 millas) si la cilindrada del motor es inferior a 170 cc (10.37 cu in); de 18.000 km (11.185 millas) si la cilindrada del motor es igual o superior a 170 cc (10.37 cu in), pero inferior a 280 cc (17.1 cu in); o de 30.000 km (18.641 millas), si la cilindrada del motor es igual o superior a 280 cc (17.1 cu in); o 5 (cinco) años a contar desde la fecha de venta al público, en base a la situación que se verifique antes.

cilindrata motore, di 6.000 km (3,750 mi), se la cilindrata del motore è inferiore a 50 cc (3 cu in); di 12.000 km (7,456 mi) se la cilindrata motore è inferiore a 170 cc (10.37 cu in); di 18.000 km (11,185 mi) se la cilindrata motore è uguale o superiore a 170 cc (10.37 cu in), ma comunque inferiore a 280 cc (17.1 cu in); o di 30.000 km (18,641 mi), se la cilindrata motore è uguale o superiore a 280 cc (17.1 cu in); o 5 (cinque) anni dalla data di vendita al pubblico iniziale, in base alla condizione che si verifica per prima.

Responsabilidad bajo garantía del propietario del vehículo

- El propietario es responsable de la ejecución del mantenimiento previsto, indicado en el manual de uso y mantenimiento. **Aprilia** recomienda conservar todos los comprobantes relativos al mantenimiento de la motocicleta, aunque **Aprilia** no pueda negarse al cumplimiento de la garantía solamente en base a la ausencia de comprobantes o demostración de la realización de todo el mantenimiento programado.
- Es responsabilidad del usuario hacer controlar la motocicleta en un Concesionario **Aprilia** ante el primer problema que se presente. Las reparaciones en garantía deberían realizarse en

Responsabilità in garanzia del proprietario del veicolo

- In qualità di proprietari, siete responsabili dell'esecuzione della manutenzione prevista riportata nel vostro libretto d'uso e manutenzione. **Aprilia** raccomanda di conservare tutte le ricevute relative alla manutenzione della vostra motocicletta anche se **Aprilia** non può negare la garanzia esclusivamente per mancanza di ricevute o dimostrazione dell'avvenuta esecuzione dell'intera manutenzione programmata.
- E' vostra responsabilità fare controllare la vostra motocicletta da un concessionario **Aprilia** non appena si manifesta un problema. Le riparazioni in garanzia dovrebbero essere concluse

un período de tiempo razonable, que no supere los 30 días.

- El propietario de la motocicleta debe saber que **Aprilia** podría negar la garantía en el caso de que la motocicleta o un componente de la misma resultasen defectuosos como consecuencia de violaciones, negligencia, mantenimiento impropio o modificaciones no autorizadas.

Para consultar acerca de sus derechos y responsabilidad de garantía, comunicarse con **Piaggio Group Americas, Inc.** 257 Park Avenue South, 4th Floor, New York, NY 10010 U.S.A., Número de teléfono: (212) 380 4400, o bien con **California Air Resources Board** a la dirección P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734- 8001.

in un periodo di tempo ragionevole, non superiore a 30 giorni.

- In qualità di proprietari del motociclo, dovrete essere consapevoli che **Aprilia** potrebbe negare la garanzia qualora la vostra motocicletta o un componente risultassero difettosi a seguito di violazioni, negligenza, manutenzione impropria o modifiche non autorizzati.

In caso di domande relative ai vostri diritti e responsabilità di garanzia, contattare **Piaggio Group Americas, Inc.** 257 Park Avenue South, 4th Floor, New York, NY 10010 U.S.A., Numero di telefono: (212) 380 4400, oppure la **California Air Resources Board** all'indirizzo P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734- 8001.

I - Cobertura

Los defectos en garantía se deben reparar en los horarios normales de trabajo, en un Concesionario Oficial **Aprilia** con sede en los Estados Unidos de América en conformidad con el Clean Air Act y las normativas de aplicación de la United States Environmental Protection Agency y California Air Resources Board. Todos los componentes sustituidos por efecto de la presente garantía, serán propiedad de **Piaggio Group Americas, Inc.**

Sólo en el Estado de California, los componentes en garantía relacionados con

I - Copertura

I difetti in garanzia dovranno essere riparati nei normali orari di lavoro da un concessionario ufficiale **Aprilia** con sede negli Stati Uniti d'America in conformità al Clean Air Act e normative applicabili di United States Environmental Protection Agency e California Air Resources Board. Tutti i componenti sostituiti ai sensi della presente garanzia diventeranno di proprietà di **Piaggio Group Americas, Inc.**

Solo nello Stato della California, i componenti in garanzia correlati alle emissio-

las emisiones, son definidos específicamente en el Listado de Componentes en Garantía Emisiones del Estado. Los componentes en garantía son los que se indican a continuación: carburador y componentes internos; fuelle de admisión; depósito combustible; sistema de inyección del combustible; mecanismo de avance del encendido; respiradero del cárter motor; válvulas de obturación del aire; tapón del depósito para los vehículos con control de las emisiones de evaporación; tapón de llenado del aceite; válvula de control presión; separador vapores/combustible; canister; encendedores; reguladores interruptores; bobinas de encendido; cables de encendido; puntos de encendido; condensadores y bujías de encendido que resulten defectuosos antes de la sustitución programada; y tubos, abrazaderas, racores y conductos utilizados directamente en estos componentes. Dado que los componentes relacionados a las emisiones varían según el modelo, algunos modelos podrían carecer de algunos de estos componentes y otros modelos podrían tener componentes con un funcionamiento equivalente.

Sólo en el Estado de California, las reparaciones de emergencia del sistema de control emisiones, según lo especificado en el Código Administrativo de California, podrán ser realizadas por terceros que no sean un Concesionario Oficial **Aprilia**. Se considera situación de emergencia a aquella situación donde no está

ni vengono definiti specificatamente dall'Elenco Componenti in Garanzia Emissioni dello stato. I componenti in garanzia sono i seguenti: carburatore e componenti interni; manticino di aspirazione; serbatoio carburante; sistema di iniezione carburante; meccanismo di anticipo di accensione; sfiato carter motore; valvole otturatrici dell'aria; tappo serbatoio per i veicoli con controllo delle emissioni evaporative; tappo rabbocco olio; valvola controllo pressione; separatore vapori/carburante; canister; accenditori; regolatori interruttori; bobine di accensione; cavi di accensione; punti di accensione; condensatori e candele di accensione che risultino difettosi prima della prima sostituzione programmata; e tubi, fascette, raccordi e tubature utilizzati direttamente su questi componenti. Poiché i componenti correlati alle emissioni variano da modello a modello, alcuni modelli potrebbero non essere dotati di tutti questi componenti e altri modelli potrebbero avere componenti con un funzionamento equivalente.

Solo nello Stato della California, le riparazioni di emergenza sul sistema di controllo emissioni, come disposto dal Codice Amministrativo della California, potranno essere effettuate da terzi che non siano un concessionario ufficiale **Aprilia**. Si considera situazione di emergenza quella situazione in cui un concessionario ufficiale **Aprilia** non è disponibile, un componente non è disponibile o non è reperibile entro 30 giorni, oppure la

disponible un Concesionario Oficial **Aprilia**, no está disponible un componente o no se puede proveer antes de 30 días, o bien cuando la reparación no puede completarse dentro de los 30 días. En caso de reparaciones de emergencia se puede utilizar cualquier pieza de repuesto. **Piaggio Group Americas, Inc.** reembolsará los gastos al propietario, incluyendo los gastos por diagnóstico, hasta el límite del precio de venta al público sugerido por **Aprilia** para todas las piezas en garantía sustituidas y para los costos de mano de obra, en base a las estimaciones de tiempo recomendadas por **Aprilia** para las reparaciones en garantía y en base a la tarifa horaria adecuada a la zona geográfica. El propietario deberá conservar los comprobantes y las piezas defectuosas, para obtener el reembolso.

riparazione non viene completata entro 30 giorni. In caso di riparazioni di emergenza si può utilizzare qualsiasi ricambio. **Piaggio Group Americas, Inc.** rimborserà le spese al proprietario, inclusa la diagnosi, senza superare il prezzo di vendita al pubblico suggerito da **Aprilia** per tutti i pezzi in garanzia sostituiti e per i costi di manodopera, in base ai tempi raccomandati da **Aprilia** per le riparazioni in garanzia e in base alla tariffa oraria adeguata alla zona geografica. Potrà essere richiesto al proprietario di conservare ricevute e pezzi difettosi per l'erogazione del rimborso.

II - Límites

La garantía del sistema de control emisiones no cubre:

a) Reparaciones o sustituciones necesarias como consecuencia de:

- (1) accidentes,
- (2) uso impropio,
- (3) reparaciones efectuadas de modo inadecuado o sustituciones no correctamente instaladas,

II - Limitazioni

La garanzia sul sistema di controllo emissioni non copre quanto segue:

a) Riparazioni o sostituzioni necessarie a seguito di:

- (1) incidenti,
- (2) uso improprio,
- (3) riparazioni effettuate in modo improprio o sostituzioni con installazione non corretta,

(4) uso de repuestos o accesorios no conformes con las especificaciones Aprilia, que pudieran influir negativamente en el rendimiento,

(5) uso en competición, Track Days y otros eventos similares.

b) Controles, sustituciones de componentes u otros servicios y regulaciones necesarios para el mantenimiento previsto.

c) Cualquier motocicleta con el cuentakilómetros modificado, de manera que resulte imposible determinar el kilometraje real.

(4) uso di ricambi o accessori non conformi alle specifiche aprilia che potrebbero influire negativamente sulla prestazione,

(5) uso in competizione, Track Days ed altri eventi simili.

b) Controlli, sostituzione di componenti o altri servizi e regolazioni necessari per la manutenzione prevista.

c) Qualsiasi motocicletta sulla quale il chilometraggio del contachilometri sia stato modificato in modo tale da non potere più stabilire prontamente il chilometraggio reale.

III - Responsabilidad limitada

a) la responsabilidad de **Aprilia** con respecto a la garantía de control de las emisiones, se limita exclusivamente a la eliminación de los defectos del material y/o de la mano de obra, realizada por un revendedor autorizado **Aprilia** durante el horario normal de trabajo de dicho revendedor. Esta garantía no cubre los perjuicios ocasionados por la imposibilidad de uso del vehículo dado que el mismo no estaba en condiciones de ser usado, ni los gastos de transporte del vehículo desde o hasta el revendedor **Aprilia** autorizado.

Aprilia y Piaggio Group Americas, Inc. NO SERÁN RESPONSABLES POR CUALQUIER OTRO GASTO, PÉRDIDA

III - Responsabilità limitata

a) la responsabilità di **Aprilia** per quanto riguarda la garanzia di controllo delle emissioni è limitata esclusivamente all'eliminazione di difetti nel materiale e/o nella manodopera a mezzo di un rivenditore autorizzato **Aprilia** durante il normale orario lavorativo del rivenditore stesso. Questa garanzia non copre l'inconveniente di non aver utilizzato il veicolo poiché lo stesso non era disponibile per l'uso, né il trasporto del veicolo dal e/o al rivenditore **Aprilia** autorizzato.

Aprilia e Piaggio Group Americas, Inc. SARANNO RITENUTI INDENNI DA QUALSIASI ALTRA SPESA, PERDITA O DANNO, DIRETTO, INDIRETTO, CASUALE O PUNITIVO, DERIVANTE DAL-

O DAÑO, DIRECTO, INDIRECTO, CASUAL O PUNITIVO, DERIVADO DE LA VENTA, DEL USO O DE LA IMPOSIBILIDAD DE USO DE LA MOTOCICLETA **Aprilia** CUALQUIERA SEA EL MOTIVO. ALGUNOS ESTADOS NO PERMITEN LA EXCLUSIÓN O LA LIMITACIÓN POR DAÑOS ACCIDENTALES O INDIRECTOS Y POR LO TANTO LAS LIMITACIONES MENCIONADAS PRECEDENTEMENTE PODRÍAN NO APLICARSE EN SU CASO.

b) Aprilia y/o Piaggio Group Americas, Inc. NO CONCEDEN NINGUNA GARANTÍA EXPRESA PARA EL SISTEMA DE CONTROL EMISIONES SALVO LO EXPRESAMENTE DEFINIDO EN EL PRESENTE DOCUMENTO. CUALQUIER GARANTÍA DEL SISTEMA DE CONTROL DE EMISIONES IMPLÍCITA POR LA LEY, INCLUYENDO CUALQUIER GARANTÍA DE COMERCIABILIDAD O IDONEIDAD PARA UN DETERMINADO USO, SE LIMITA A LOS TÉRMINOS DE GARANTÍA DEL SISTEMA DE CONTROL EMISIONES DEFINIDOS EN LA PRESENTE GARANTÍA. LAS PRESENTES DECLARACIONES DE GARANTÍA EXCLUYEN Y SUSTITUYEN CUALQUIER OTRO DERECHO DE RESARCIMIENTO. ALGUNOS ESTADOS NO PERMITEN LIMITACIONES ACERCA DE LA DURACIÓN DE LA GARANTÍA IMPLÍCITA Y POR LO TANTO LAS LIMITACIONES PRECEDENTEMENTE MENCIONADAS PODRÍAN NO SER APLICABLES A SU CASO.

LA VENDITA O DALL'USO O DALL'IMPOSSIBILITÀ D'USO DEL MOTOCICLO **Aprilia** PER QUALSIASI SCOPO. ALCUNI STATI NON CONSENTO L'ESCLUSIONE O LA LIMITAZIONE PER DANNI ACCIDENTALI O INDIRETTI E PERTANTO LE LIMITAZIONI SU MENZIONATE POTREBBERO NON ESSERE APPLICABILI AL VOSTRO CASO.

b) NON E' CONCESSA NESSUNA GARANZIA SUL SISTEMA DI CONTROLLO EMISSIONI ESPRESSA DA PARTE DI **Aprilia e/o Piaggio Group Americas, Inc. SALVO QUANTO DEFINITO SPECIFICATAMENTE NEL PRESENTE DOCUMENTO. QUALSIASI GARANZIA SUL SISTEMA DI CONTROLLO EMISSIONI IMPLICITA DALLA LEGGE, INCLUSA QUALSIASI GARANZIA DI COMMERCIALIZZABILITÀ O IDONEITÀ AD UN DETERMINATO USO, SI LIMITA AI TERMINI DI GARANZIA SUL SISTEMA DI CONTROLLO EMISSIONI DEFINITI NELLA PRESENTE GARANZIA. LE PRESENTI DICHIARAZIONI DI GARANZIA ESCLUDONO E SOSTITUISCONO QUALSIASI ALTRO DIRITTO DI RISARCIMENTO. ALCUNI STATI NON CONSENTONO LIMITAZIONI SULLA DURATA DELLA GARANZIA IMPLICITA E PERTANTO LE LIMITAZIONI SU MENZIONATE POTREBBERO NON ESSERE APPLICABILI AL VOSTRO CASO.**

c) Nessun concessionario è autorizzato a modificare la garanzia sul sistema di controllo emissioni di **Aprilia.**

c) Ningún Concesionario está autorizado para modificar la garantía del sistema de control de emisiones de **Aprilia**.

IV - Derechos legales

LA PRESENTE GARANTÍA LE CONCEDE DERECHOS LEGALES ESPECÍFICOS Y EVENTUALES OTROS DERECHOS QUE PUEDEN VARIAR EN FUNCIÓN DEL PAÍS.

V - La presente garantía es adicional a la garantía limitada Piaggio para el scooter

El Manual de Uso y Mantenimiento comprende la información de las garantías inherentes a los niveles de ruidos y a las emisiones, pero no hace mención sobre la garantía estándar para la motocicleta y sus componentes. De todas maneras, el Manual de Uso y Mantenimiento, en su formato actual, afirma que la presente garantía completa la garantía limitada de **Aprilia** para la motocicleta.

IV - Diritti legali

LA PRESENTE GARANZIA VI CONCEDE DIRITTI LEGALI SPECIFICI ED EVENTUALI ALTRI DIRITTI CHE POSSONO VARIARE NEI DIVERSI STATI.

V - La presente garanzia è aggiuntiva alla garanzia limitata del costruttore per il veicolo

Il Manuale di Uso e Manutenzione comprende informazioni sulle garanzie inerenti alla rumorosità ed alle emissioni, ma non fa menzione di alcunché in merito alla garanzia standard per il motociclo ed i suoi componenti. Comunque, il Manuale di Uso e Manutenzione nel suo attuale formato afferma che La presente garanzia completa la garanzia limitata di **Aprilia** sul motociclo.

VI - Información complementaria

Para las reparaciones de mantenimiento se podrá usar cualquier pieza de repuesto cuyas prestaciones y duración sean equivalentes a las especificadas. Sin embargo, Aprilia no se responsabiliza por estas piezas de repuestos. El propietario es responsable de la ejecución de todo el mantenimiento previsto. Este mantenimiento puede ser realizado por un revendedor autorizado Aprilia o por el mismo propietario. La garantía entra en vigor a partir de la primera fecha de entrega a un cliente minorista.

Piaggio & C. S.p.A.

via G. Galilei, 1

30033 Noale (VE) Italia

Piaggio Group Americas, Inc.

257 Park Avenue South, 4th Floor

New York, NY 10010

U.S.A.

Número de teléfono: (212) 380 4400

Sistema a-PRC (Aprilia Performance Ride Control)

(donde esté previsto)

VI - Ulteriori informazioni

Qualsiasi ricambio con prestazioni e durata equivalenti potrà essere usato per effettuare qualsiasi riparazione di manutenzione. Tuttavia, Aprilia non si assume alcuna responsabilità per queste parti. Il proprietario è responsabile dell'esecuzione dell'intera manutenzione prevista. Questa manutenzione può essere eseguita da un rivenditore autorizzato Aprilia oppure dal/dalla proprietario/a stesso/stessa. La garanzia entra in vigore dalla prima data di consegna ad un cliente al dettaglio.

Piaggio & C. S.p.A.

via G. Galilei, 1

30033 Noale (VE) Italia

Piaggio Group Americas, Inc.

257 Park Avenue South, 4th Floor

New York, NY 10010

U.S.A.

Numero di telefono: (212) 380 4400

Sistema a-PRC (Aprilia Performance Ride Control)

(ove previsto)

Sistema a-PRC (Aprilia Performance Ride Control)

El sistema a-PRC está compuesto por los siguientes sistemas de control:

ALC (Aprilia Launch Control)

Este sistema está pensado para ayudar al conductor a optimizar la aceleración en la salida desde parado.

ATC (Aprilia Traction Control)

Este sistema está pensado para ayudar al conductor a controlar el deslizamiento relativo de las ruedas.

AWC (Aprilia Wheelie Control)

Es un sistema pensado para ayudar al conductor a limitar el fenómeno de caballito reduciendo el par para acercar suavemente la rueda delantera al suelo.

AQS (Aprilia Quick Shift)

Este sistema permite incrementar la marcha sin accionar el embrague y sin modificar la posición del puño del acelerador.

Leyenda:

a-PRC: motocicleta dotada de sistema a-PRC (Aprilia Performance Ride Control)

est: motocicleta no dotada de sistema a-PRC (Aprilia Performance Ride Control)

Sistema a-PRC (Aprilia Performance Ride Control)

Il sistema a-PRC è composto dai seguenti sistemi di controllo:

ALC (Aprilia Launch Control)

Questo sistema è pensato per aiutare il pilota ad ottimizzare l'accelerazione nella partenza da fermo.

ATC (Aprilia Traction Control)

Questo sistema è pensato per aiutare il pilota a controllare lo slittamento relativo delle ruote.

AWC (Aprilia Wheelie Control)

E' un sistema pensato per aiutare il pilota a limitare il fenomeno dell'impennata riducendo la coppia per avvicinare dolcemente la ruota anteriore al suolo.

AQS (Aprilia Quick Shift)

Questo sistema permette l'incremento di marcia senza agire sulla frizione e senza modificare la posizione della manopola dell'acceleratore.

Legenda:

a-PRC: motociclo dotato di sistema a-PRC (Aprilia Performance Ride Control)

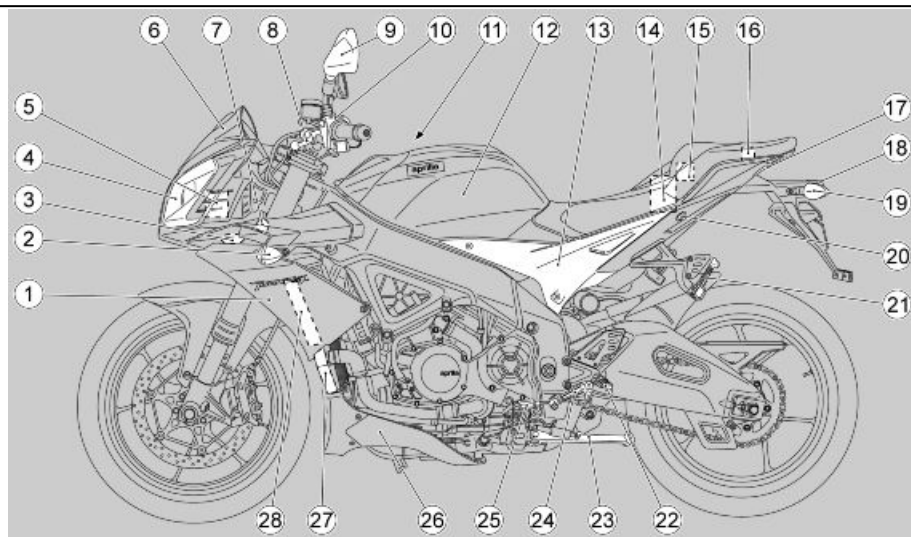
std: motociclo non dotato di sistema a-PRC (Aprilia Performance Ride Control)

Tuono V4

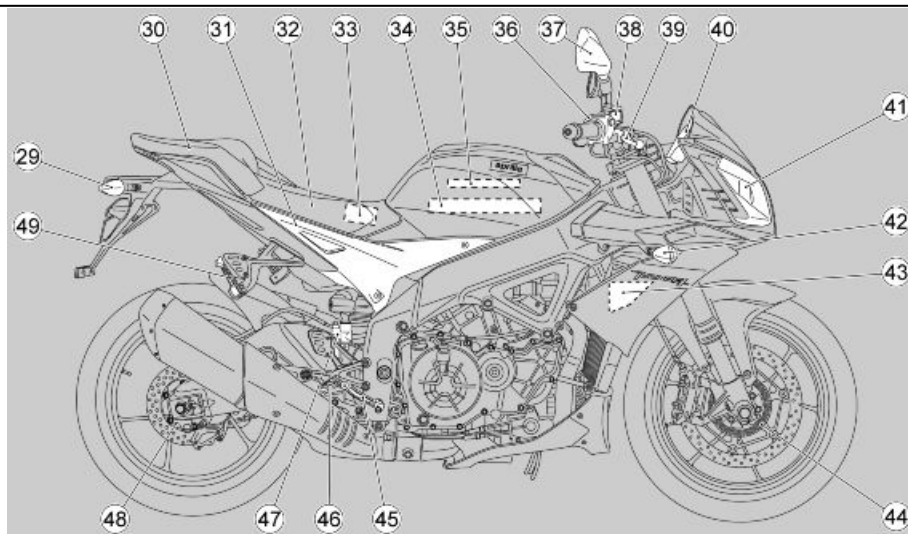


Cap. 02
Vehículo

Cap. 02
Veicolo



02_01



02_02

Ubicación componentes principales (02_02)

Legenda:

1. Carena lateral izquierda
2. Intermitente izquierdo
3. Avisador acústico
4. Faro delantero izquierdo (luz de carretera)
5. Centralita CLF (Centralita Lecturas Fónicas) (si está previsto)
6. Cúpula
7. Amortiguador de dirección (si está previsto)

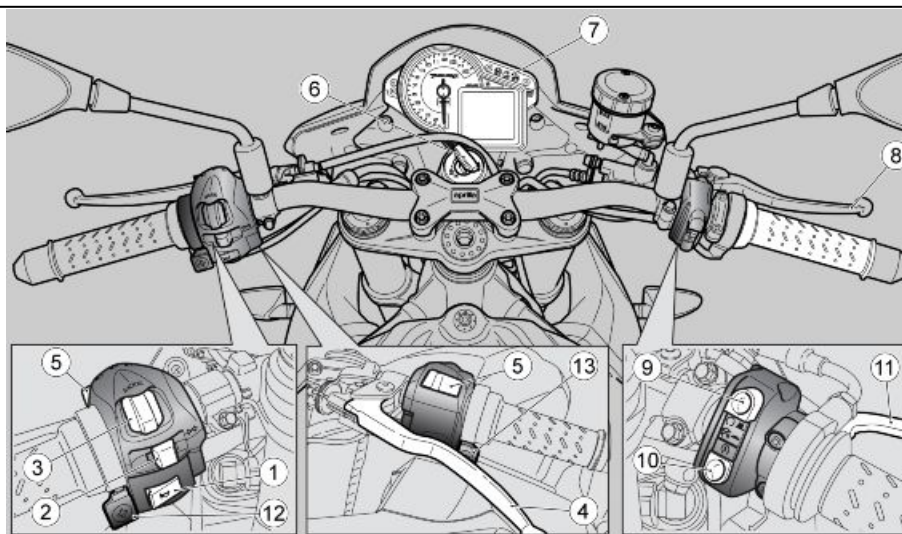
Ubicazione componenti principali (02_02)

Legenda:

1. Carena laterale sinistra
2. Indicatore di direzione sinistro
3. Avvisatore acustico
4. Fanale anteriore sinistro (luce abbagliante)
5. Centralina CLF (Centralina Letture Foniche) (ove previsto)
6. Cupolino
7. Ammortizzatore di sterzo (ove previsto)

- | | |
|--|--|
| 8. Palanca del embrague | 8. Leva frizione |
| 9. Espejo retrovisor izquierdo | 9. Specchietto retrovisore sinistro |
| 10. Conmutador izquierdo | 10. Commutatore sinistro |
| 11. Tapón del depósito de combustible | 11. Tappo serbatoio carburante |
| 12. Depósito combustible | 12. Serbatoio carburante |
| 13. Carena lateral izquierdo | 13. Fiancatina laterale sinistra |
| 14. Batería | 14. Batteria |
| 15. Fusibles secundarios | 15. Fusibili secondari |
| 16. Fusibles principales | 16. Fusibili principali |
| 17. Faro trasero | 17. Fanale posteriore |
| 18. Luz patente | 18. Luce targa |
| 19. Intermitente trasero izquierdo | 19. Indicatore di direzione posteriore sinistro |
| 20. Cerradura del asiento / compartimiento portadocumentos / kit de herramientas | 20. Serratura sella / vano portadocumenti / kit attrezzi |
| 21. Estribo reposapiés izquierdo del pasajero | 21. Pedana poggiapiedi passeggero sinistra |
| 22. Estribo reposapiés izquierdo del conductor | 22. Pedana poggiapiedi pilota sinistra |
| 23. Caballete lateral | 23. Cavalletto laterale |
| 24. Palanca de cambio | 24. Leva cambio |
| 25. AQS (Aprilia Quick Shift) (si está previsto) | 25. AQS (Aprilia Quick Shift) (ove previsto) |
| 26. Punta carena izquierda | 26. Puntale carena sinistro |
| 27. Radiador de aceite del motor | 27. Radiatore olio motore |
| 28. Radiador del líquido refrigerante | 28. Radiatore liquido di raffreddamento |
| 29. Intermitente trasero derecho | 29. Indicatore di direzione posteriore destro |
| 30. Asiento pasajero | 30. Sella passeggero |
| 31. Lateral derecho | 31. Fiancatina laterale destra |
| 32. Asiento conductor | 32. Sella pilota |
| 33. Sensor box (plataforma inercial) (si está previsto) | 33. Sensor box (piattaforma inerziale) (ove previsto) |
| 34. Filtro de aire | 34. Filtro aria |
| 35. Centralita ECU | 35. Centralina ECU |
| 36. Conmutador derecho | 36. Commutatore destro |
| 37. Espejo retrovisor derecho | 37. Specchietto retrovisore destro |
| 38. Depósito líquido freno delantero | |

- | | |
|--|--|
| 39. Palanca del freno delantero | 38. Serbatoio liquido freno anteriore |
| 40. Grupo instrumentos/indicadores | 39. Leva freno anteriore |
| 41. Faro delantero derecho (luz de cruce) | 40. Gruppo strumenti/indicatori |
| 42. Intermitente delantero derecho | 41. Fanale anteriore destro (luce anabbagliante) |
| 43. Tapón del depósito de expansión | 42. Indicatore di direzione anteriore destro |
| 44. Depósito de expansión del líquido refrigerante | 43. Tappo vaso di espansione |
| 45. Carena lateral derecha | 44. Vaso di espansione liquido refrigerante |
| 46. Rueda fónica delantera (si está previsto) | 45. Carena laterale destra |
| 47. Palanca de cambio | 46. Ruota fonica anteriore (ove previsto) |
| 48. Reposapiés derecho del conductor | 47. Leva cambio |
| 49. Bomba y depósito del freno trasero | 48. Pedana poggiapiedi pilota destra |
| 50. Rueda fónica trasera (si está previsto) | 49. Pompa e serbatoio freno posteriore |
| 51. Estribo reposapiés derecho del pasajero | 50. Ruota fonica posteriore (ove previsto) |
| | 51. Pedana poggiapiedi passeggero destra |



02_03

Tablero de instrumentos (02_03)

Legenda:

1. Pulsador del avisador acústico
2. Mando de los intermitentes
3. Selector MODE
4. Palanca de mando embrague
5. Pulsador destello luz de carretera
6. Interruptor de arranque / bloqueo de la dirección
7. Instrumentos e indicadores
8. Puño del acelerador

Plancia (02_03)

Legenda:

1. Pulsante avvisatore acustico
2. Comando indicatori di direzione
3. Comando MODE
4. Leva comando frizione
5. Pulsante lampeggio luce abbagliante
6. Interruttore accensione / bloccasterzo
7. Strumenti e indicatori
8. Manopola acceleratore
9. Pulsante di arresto motore
10. Pulsante di avviamento

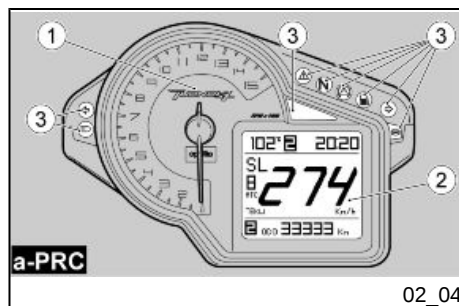
9. Pulsador de parada del motor
10. Pulsador de arranque
11. Palanca del freno delantero
12. Pulsador "+" (si está previsto)
13. Pulsador "-" (si está previsto)

11. Leva freno anteriore
12. Pulsante "+" (ove previsto)
13. Pulsante "-" (ove previsto)

Cuadro instrumentos analógico (02_04, 02_05)

Legenda:

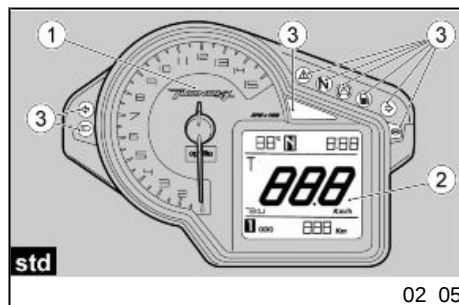
1. Contarrevoluciones
2. Pantalla digital multifunción
3. Testigos



Quadro strumenti analogico (02_04, 02_05)

Legenda:

1. Contagiri
2. Display digitale multifunzione
3. Spie



El tablero está equipado con un sistema Immobilizer que impide el arranque en

Il cruscotto è dotato di sistema immobilizer che impedisce l'avviamento nel caso in cui il sistema non identifichi una chiave

caso de que el sistema no reconozca una llave previamente memorizada.

El vehículo se entrega con dos llaves memorizadas. El tablero acepta simultáneamente cuatro llaves como máximo: para su activación o para desactivar una llave extraviada, dirigirse a un Concesionario Oficial **Aprilia**. En el momento de la entrega del vehículo, luego de girar la llave a la posición ON y durante diez segundos aproximadamente, el tablero solicita el ingreso de un código personal de cinco cifras. Una vez ingresado este código personal no será solicitado nuevamente. Para conocer el procedimiento de ingreso del código ver el apartado MODIFICACIÓN DEL CÓDIGO

Es importante recordar el código personal ya que permite:

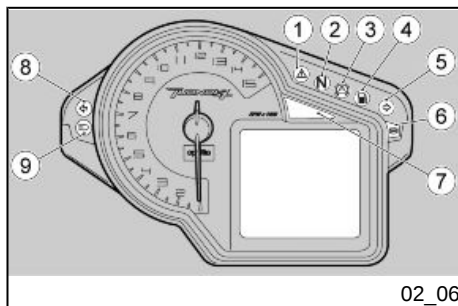
- encender el vehículo si el sistema Immobilizer no funciona correctamente
- evitar la sustitución del tablero en el caso de sustitución del conmutador de arranque
- memorizar nuevas llaves

che sia stata precedentemente memorizzata.

Il veicolo viene consegnato con due chiavi memorizzate. Il cruscotto accetta contemporaneamente al massimo quattro chiavi: per la loro attivazione o per disattivare una chiave smarrita rivolgersi ad un Concessionario Ufficiale **aprilia**. Alla consegna del veicolo, per circa dieci secondi dopo la rotazione della chiave in posizione ON, il cruscotto richiede l'inserimento di un codice personale di cinque cifre. La richiesta non verrà più visualizzata dopo aver inserito il codice personale. Per la procedura di inserimento del codice vedere il paragrafo MODIFICA CODICE

E' importante ricordare il codice personale perché permette di:

- avviare il veicolo se il funzionamento del sistema immobilizer è difettoso
- evitare la sostituzione del cruscotto nel caso in cui sia necessario sostituire il commutatore di accensione
- memorizzare nuove chiavi

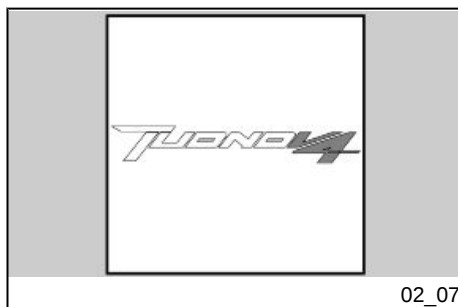


02_06

Grupo testigos (02_06)

Legenda:

1. Testigo warning general, color rojo
2. Testigo cambio en punto muerto, color verde
3. Testigo a-PRC (Aprilia Performance Ride Control), color anaranjado (si se encuentra activo)
4. Testigo reserva del combustible, color anaranjado
5. Testigo intermitente derecho, color verde
6. Testigo ABS (no activo)
7. Testigo cambio de marcha, color rojo
8. Testigo intermitente izquierdo, color verde
9. Testigo luz de carretera, color azul



02_07

Representacion visual digital por cristales liquidos (02_07, 02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12, 02_13, 02_14, 02_15)

- Girando la llave de contacto a la posición 'KEY ON', en el tablero se visualizan durante dos segundos:
 - El logo 'Tuono V4'
 - Todos los testigos

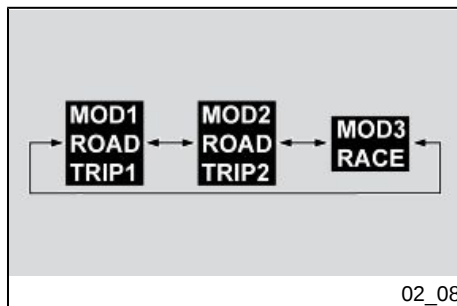
Grupo spie (02_06)

Legenda:

1. Spia warning generale, colore rosso
2. Spia cambio in folle, colore verde
3. Spia a-PRC (Aprilia Performance Ride Control), colore arancio (ove attiva)
4. Spia riserva carburante, colore arancio
5. Spia indicatore di direzione destro, colore verde
6. Spia ABS (non attiva)
7. Spia cambiomarcia, colore rosso
8. Spia indicatore di direzione sinistro, colore verde
9. Spia abbagliante, colore blu

Display digitale (02_07, 02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12, 02_13, 02_14, 02_15)

- Ruotando la chiave di accensione nella posizione 'KEY ON', sul cruscotto vengono visualizzati per due secondi:
 - Il logo 'Tuono V4'
 - Tutte le spie



02_08

- La aguja del cuentarrevoluciones se mueve y luego vuelve a la posición inicial.

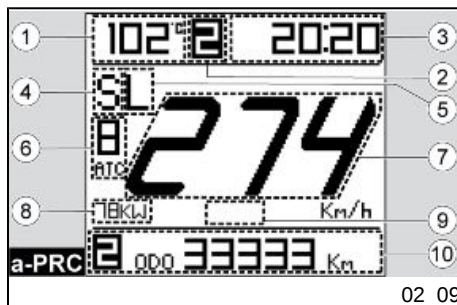
- La lancetta del contagiri si sposta per poi tornare alla posizione iniziale.

NOTA

CON CADA PRESIÓN PROLONGADA DEL SELECTOR A LA DERECHA O A LA IZQUIERDA SE PUEDE PASAR DE UNA CONFIGURACIÓN A OTRA.

NOTA BENE

AD OGNI PRESSIONE PROLUNGATA DEL SELETTORE A DESTRA O SINISTRA SI PUO' PASSARE DA UNA CONFIGURAZIONE ALL'ALTRA.



02_09

MODALIDAD ROAD - TRIP 1/TRIP 2 (a-PRC)

- 1) Medición de la temperatura del agua (Visualizable en C° o en F°);
- 2) Marcha introducida;
- 3) Reloj (puede visualizarse tanto en modalidad 24H, como en modalidad 12H sin indicación AM / PM) o cronómetro (Puede seleccionarse desde el menú).
- 4) Mapa seleccionado;
- 5) ALC (Aprilia Launch Control);
- 6) ATC (Aprilia Traction Control); Cuando el número del nivel se muestra en nega-

MODALITA' ROAD - TRIP 1/TRIP 2 (a-PRC)

- 1) Misura della temperatura acqua (Visualizzabile in C° o in F°);
- 2) Marcia inserita;
- 3) Orologio (visualizzabile sia in modalità H24, sia in modalità H12 senza indicazione AM / PM) o cronometro (Selezionabile da menù).
- 4) Mappa selezionata;
- 5) ALC (Aprilia Launch Control);
- 6) ATC (Aprilia Traction Control); Quando il numero del livello è visualizzato in ne-

tivo, significa que el AWC (Aprilia Wheelie Control) está activo.

7) Velocidad (Velocímetro);

8) Eventual indicación relativa a la reprogramación presente en la centralita;

9) Eventual llave de control periódico.

10) Diario del ordenador de viaje o eventuales alarmas.

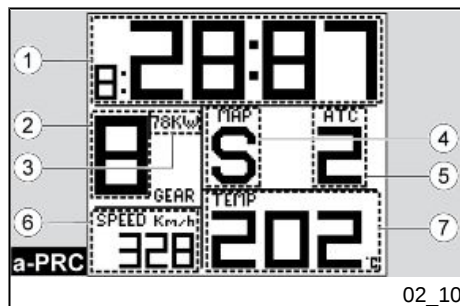
gativo significa che AWC (Aprilia Wheelie Control) è attivo.

7) Velocità (Tachimetro);

8) Eventuale indicazione relativa alla mappatura presente in centralina;

9) Eventuale chiave tagliando.

10) Diario del computer di viaggio o allarmi eventuali.



MODALIDAD RACE (a-PRC)

1) Cronómetro o Launch control;

2) Marcha introducida;

3) Eventual indicación relativa a la reprogramación presente en la centralita;

4) Mapa seleccionado;

5) ATC (Aprilia Traction Control); Cuando el número del nivel se muestra en negativo, significa que el AWC (Aprilia Wheelie Control) está activo;

6) Velocidad (velocímetro);

7) Medición de la temperatura del agua (visualizable en °C o en °F);

MODALITA' RACE (a-PRC)

1) Cronometro o Launch control;

2) Marcia inserita;

3) Eventuale indicazione relativa alla mappatura presente in centralina;

4) Mappa selezionata;

5) ATC (Aprilia Traction Control); Quando il numero del livello è visualizzato in negativo significa che AWC (Aprilia Wheelie Control) è attivo;

6) Velocità (tachimetro);

7) Misura della temperatura acqua (visualizzabile in °C o in °F).

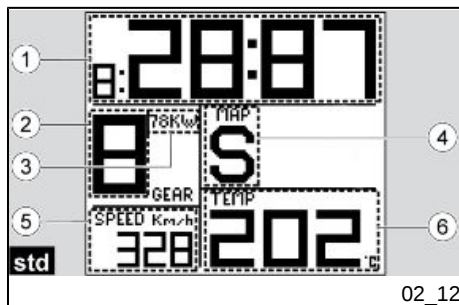


MODALIDAD TRIP 1/TRIP 2 (est)

- 1) Medición de la temperatura del agua (Visualizable en C° o en F°);
- 2) Marcha introducida;
- 3) Reloj (puede visualizarse tanto en modalidad 24H, como en modalidad 12H sin indicación AM / PM) o cronómetro (Puede seleccionarse desde el menú).
- 4) Mapa seleccionado;
- 5) Velocidad (Velocímetro);
- 6) Eventual indicación relativa a la reprogramación presente en la centralita;
- 7) Eventual llave de control periódico.
- 8) Diario del ordenador de viaje o eventuales alarmas.

MODALITA' TRIP 1/TRIP 2 (std)

- 1) Misura della temperatura acqua (Visualizzabile in C° o in F°);
- 2) Marcia inserita;
- 3) Orologio (visualizzabile sia in modalità H24, sia in modalità H12 senza indicazione AM / PM) o cronometro (Selezionabile da menù).
- 4) Mappa selezionata;
- 5) Velocità (Tachimetro);
- 6) Eventuale indicazione relativa alla mappatura presente in centralina;
- 7) Eventuale chiave tagliando.
- 8) Diario del computer di viaggio o allarmi eventuali.

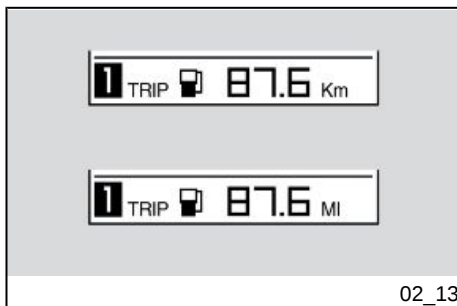


MODALIDAD RACE (est)

- 1) Cronómetro o Launch control;
- 2) Marcha introducida;
- 3) Eventual indicación relativa a la reprogramación presente en la centralita;
- 4) Mapa seleccionado;
- 5) Velocidad (velocímetro);
- 6) Medición de la temperatura del agua (visualizable en °C o en °F);

MODALITA' RACE (std)

- 1) Cronometro o Launch control;
- 2) Marcia inserita;
- 3) Eventuale indicazione relativa alla mappatura presente in centralina;
- 4) Mappa selezionata;
- 5) Velocità (tachimetro);
- 6) Misura della temperatura acqua (visualizzabile in °C o in °F).



02_13

Después de 2 km desde que se encendió el testigo de reserva del combustible, la pantalla digital muestra la indicación de los km recorridos en reserva.

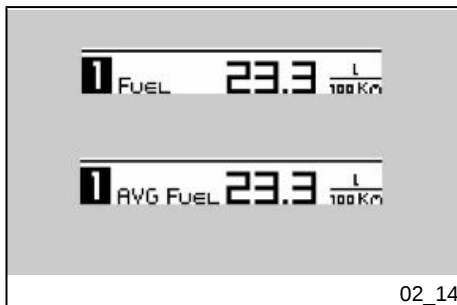
Dopo 2 km dall'accensione della spia riserva carburante, compare sul display digitale l'indicazione dei km percorsi in riserva.

Cuando el testigo de reserva del combustible está activado, desaparece presionando el botón central del selector MODE y aparece nuevamente después de 60 segundos.

Quando la spia riserva carburante è attiva, premendo il tasto centrale del comando MODE scompare e riappare dopo 60 secondi.

Al momento de "KEY-ON" la indicación de la reserva puede demorar aproximadamente 60 segundos en aparecer.

Al "KEY-ON" l'indicazione della riserva può avere un ritardo di 60 secondi.



02_14

El tablero puede visualizar el consumo instantáneo.

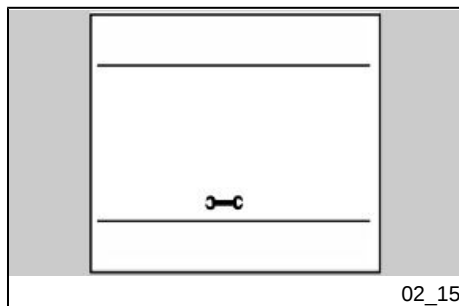
Il cruscotto è in grado di visualizzare il consumo istantaneo.

El tablero puede visualizar el consumo promedio desde la última puesta a cero del diario de viaje.

Il cruscotto è in grado di visualizzare il consumo medio dall'ultimo azzeramento del diario di viaggio.

Cuando se entra en reserva, en vez del odómetro aparece el recuento de los km (mi) recorridos desde el inicio de la reserva.

All'ingresso in riserva, al posto dell'odometro appare il conteggio dei km (mi) percorsi dall'inizio della riserva.



02_15

Al superar los umbrales de los intervalos de mantenimiento, se visualiza un icono con el símbolo de la llave inglesa. La realización de las intervenciones de mantenimiento programado a cargo de los **Concesionarios y Talleres autorizados Aprilia** permite eliminar esta indicación.

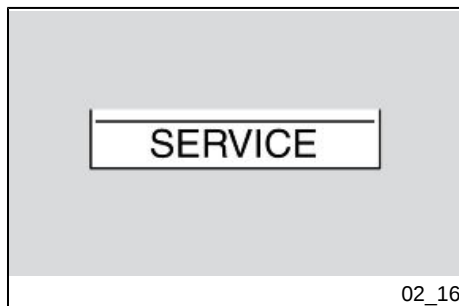
Cuando se gira la llave a la posición "KEY ON" y faltan menos de 300 km (186 mi) para que venza el plazo del mantenimiento programado, el icono "llave inglesa" parpadea durante cinco segundos.

Con la llave en la posición "KEY OFF" el testigo de alarma general parpadea para indicar la activación del sistema de inmovilización. Para reducir el consumo de la batería el destello se detiene luego de 48 horas.

Al superamento delle soglie degli intervalli di manutenzione compare un'icona con il simbolo della chiave inglese. L'effettuazione degli interventi di manutenzione programmata a cura dei **Concessionari ed Officine autorizzate Aprilia** consente l'eliminazione di questa indicazione.

Quando si ruota la chiave in posizione "KEY ON" e mancano meno di 186 mi (300 Km) alla scadenza della manutenzione programmata l'icona "chiave inglese" lampeggia per cinque secondi.

Con la chiave in posizione "KEY OFF" la spia di allarme generale lampeggia per segnalare l'attivazione del sistema di immobilizzazione. Per ridurre il consumo della batteria il lampeggio si ferma dopo 48 ore.



02_16

Alarmas (02_16, 02_17, 02_18, 02_19, 02_20)

Si se detecta una anomalía, en la parte inferior de la pantalla se visualiza un icono distinto según la causa.

Dirigirse lo antes posible a un Concesionario Oficial **Aprilia**.

ALARMA SERVICE

Si el tablero o la centralita electrónica detectan una anomalía, el tablero indica la anomalía visualizando el icono SERVICE

Allarmi (02_16, 02_17, 02_18, 02_19, 02_20)

Nel caso venga riscontrata un'anomalia, nella parte inferiore del display viene visualizzata un'icona diversa a seconda della causa.

E' necessario recarsi quanto prima ad un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

ALLARME SERVICE

In caso di anomalia rilevata dal cruscotto o dalla centralina elettronica il cruscotto segnala l'anomalia visualizzando l'icona

y encendiendo el testigo rojo de alarma general.

SERVICE e accendendo la spia rossa di allarme generale.

Si durante el encendido se verifica una anomalía en el Immobilizer, el tablero solicita que se ingrese el código del usuario. Si se ingresa el código correctamente, el tablero indica la anomalía visualizando el símbolo SERVICE y encendiendo el testigo rojo de alarma general.

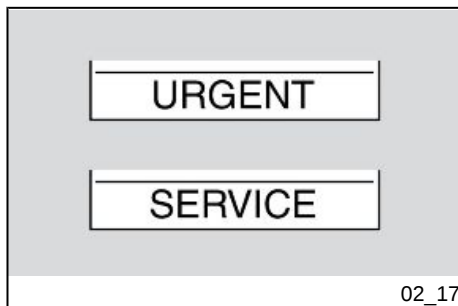
Nel caso in cui all'accensione vi sia una anomalia dell'immobilizer il cruscotto richiede l'inserimento del codice utente. Se il codice è inserito correttamente il cruscotto segnala l'anomalia visualizzando il simbolo SERVICE e accendendo la spia rossa di allarme generale.

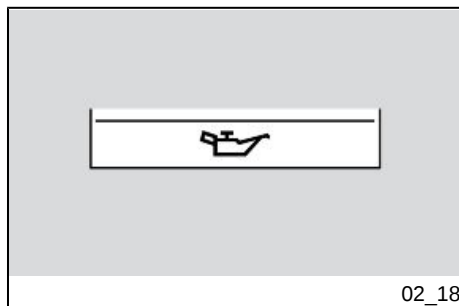
ALARMA URGENT SERVICE

ALLARME URGENT SERVICE

La anomalía grave es indicada por el destello rápido (dos destellos por segundo) del testigo de alarma general y por la alternancia de los mensajes URGENT y SERVICE en la pantalla digital. Es preciso dirigirse lo antes posible a un Concesionario Oficial **Aprilia**. En estos casos, la centralita activa un procedimiento de seguridad limitando el rendimiento del vehículo para poder dirigirse con reducida velocidad a un Concesionario Oficial **Aprilia**. Según el tipo de anomalía, el rendimiento puede limitarse de dos maneras: a) reduciendo el par máximo que se puede suministrar; b) manteniendo el motor a un régimen de mínimo ligeramente acelerado (durante este funcionamiento, el acelerador está desactivado).

L'anomalia grave viene segnalata dal lampeggio rapido (due lampeggi al secondo) della spia di allarme generale e dall'alternarsi delle scritte URGENT e SERVICE sul display digitale. E' necessario recarsi quanto prima da un Concessionario Ufficiale **aprilia**. In questi casi, la centralina attiva una procedura di sicurezza limitando le prestazioni del veicolo per consentire di recarsi a velocità ridotta presso un Concessionario Ufficiale **aprilia**. A seconda del tipo di anomalia, le prestazioni possono essere limitate in due modi: a) riducendo la coppia massima erogabile; b) mantenendo il motore ad un regime di minimo leggermente accelerato (durante questo funzionamento, il comando gas è disattivato).





Anomalia aceite

En caso de anomalía de la presión del aceite o del sensor de la presión del aceite, el tablero indica la anomalía con la bombilla y encendiendo el testigo rojo de alarma general.

Anomalia olio

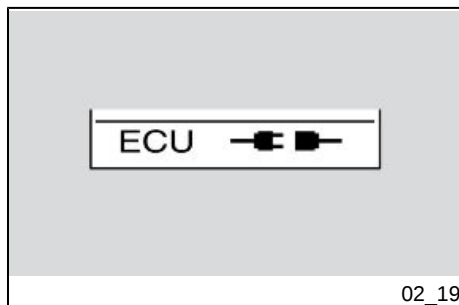
In caso di anomalia della pressione olio o del sensore pressione olio il cruscotto segnala l'anomalia con l'ampolla e l'accensione della spia rossa di allarme generale.

Alarma sobret temperatura del motor

La alarma de exceso de temperatura del motor se activa cuando la temperatura alcanza el valor de 115°C (239°F). Se indica mediante el encendido el testigo rojo de alarma general.

Allarme sovrat temperatura motore

L'allarme di sovrat temperatura motore viene attivato quando la temperatura raggiunge il valore di 239 °F (115 °C). Viene segnalato accendendo la spia rossa di allarme generale.

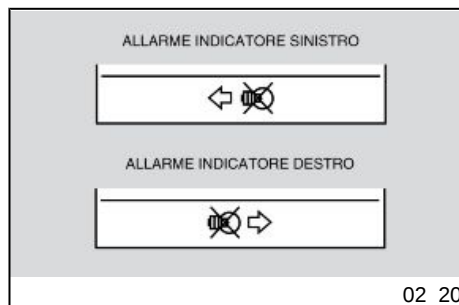


Alarma de desconexión de la centralita electrónica

En el caso en que sea detectada la falta de conexión, el tablero indica la anomalía visualizando el símbolo de desconexión y encendiendo el testigo rojo de alarma general.

Allarme disconnessione centralina elettronica

Nel caso in cui venga rilevata la mancanza di connessione il cruscotto segnala l'anomalia visualizzando il simbolo di disconnessione e accendendo la spia rossa di allarme generale.



Mal funcionamiento de Intermitente

Cuando el tablero detecta la rotura de los intermitentes, se duplica la frecuencia de destello del testigo de los intermitentes, junto con la indicación en la pantalla digital.

Malfunzionamento Indicatore di direzione

Quando il cruscotto rileva la rottura degli indicatori di direzione si ha il raddoppio della frequenza di lampeggio della spia indicatori di direzione, accompagnata dall'indicazione sul display digitale.



Selección mapeos (02_21, 02_22, 02_23, 02_24)

La centralita de gestión del motor cuenta con 3 diferentes mapas motor de gestión del acelerador electrónico visualizados a continuación en la parte superior izquierda de la pantalla digital del tablero (1):

- **T** correspondiente a una reprogramación **TRACK**
- **S** correspondiente a una reprogramación **SPORT**
- **R** correspondiente a una reprogramación **ROAD**

El mapa motor "T" es el más reactivo, está pensado para el uso del vehículo en circuito.

ATENCIÓN

SE RECOMIENDA EL USO DE ESTA MODALIDAD A MOTOCICLISTAS EXPERTOS Y EN SUPERFICIES DE BUENA ADHERENCIA. NO SE ACONSEJA

Selezione mappature (02_21, 02_22, 02_23, 02_24)

La centralina di gestione del motore prevede 3 differenti mappe motore gestione dell'acceleratore elettronico visualizzate come segue nella parte superiore sinistra del display digitale cruscotto (1) :

- **T** corrispondente ad un mappatura **TRACK**
- **S** corrispondente ad un mappatura **SPORT**
- **R** corrispondente ad un mappatura **ROAD**

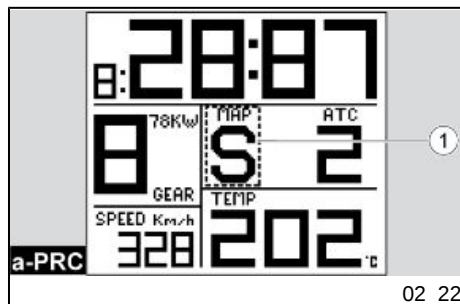
La mappa motore "T" è la più reattiva, è pensata per un uso in pista del mezzo.

ATTENZIONE

SI RACCOMANDA L'USO DI QUESTA MODALITA' A MOTOCICLISTI ESPERTI E SU SUPERFICI A BUONA ADERENZA. E' SCONSIGLIATA SU SU-

EN SUPERFICIES MOJADAS Y/O DE BAJA ADHERENCIA.

PERFICI BAGNATE E/O A BASSA ADERENZA.



El mapa motor "S" está pensado para un uso deportivo del vehículo. En esta modalidad las prestaciones del vehículo en primera y segunda velocidad son reducidas.

La mappa motore "S" è pensata per un uso sportivo del mezzo. In questa modalità le prestazioni del mezzo in prima e seconda marcia sono ridotte.



El mapa motor "R" está pensado para un uso en carretera del vehículo. El sistema reduce el par máximo distribuido por el motor y lo suministra de modo suave, para prevenir las pérdidas de adherencia. En esta modalidad las prestaciones de la motocicleta son reducidas, por lo tanto no es posible alcanzar la velocidad máxima.

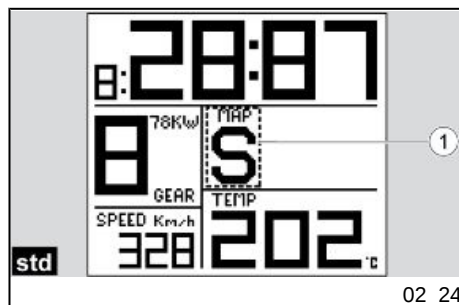
La mappa motore "R" è pensata per un uso stradale del mezzo. Il sistema riduce la coppia massima erogata dal motore e la fornisce in maniera dolce, in modo da prevenire le perdite di adherenza. In questa modalità le prestazioni della moto sono ridotte, pertanto non è possibile raggiungere la velocità massima.

ATENCIÓN

NO SE TRATA DE UN DISPOSITIVO ANTIDESLIZAMIENTO, SIEMPRE SE RECOMIENDA LA MÁXIMA ATENCIÓN SOBRE LAS SUPERFICIES DE BAJA ADHERENCIA.

ATTENZIONE

NON SI TRATTA DI UN DISPOSITIVO ANTI-PATTINAMENTO, SI RACCOMANDA COMUNQUE LA MASSIMA ATTENZIONE SULLE SUPERFICI A BASSA ADERENZA.



Para pasar a los diferentes mapas motor, se debe accionar el pulsador de arranque que, después de 5 segundos del arranque del motor, adquiere la función de pulsador de selección de reprogramaciones

ATENCIÓN

EL PROCEDIMIENTO DE SELECCIÓN DE LOS MAPAS MOTOR TAMBIÉN ESTÁ ACTIVO CON LA MOTOCICLETA EN MOVIMIENTO, PERO SÓLO CON EL MOTOR ARRANCADO Y CON EL ACELERADOR LIBERADO.

Para cambiar el mapa motor, proceder de la siguiente manera:

- presionando una vez el botón de arranque, el símbolo del mapa motor aplicado actualmente se visualizará "en negativo" en la pantalla

Il passaggio alle diverse mappe motore, avviene attraverso l'azionamento del pulsante avviamento che, dopo 5 secondi dall'avviamento del motore, acquisisce la funzione di Pulsante selezione mappature

ATTENZIONE

LA PROCEDURA DI SELEZIONE MAPPE MOTORE E' ATTIVA ANCHE A MOTO MARCIANTE, MA SOLO CON IL MOTORE AVVIATO E CON IL COMANDO DEL GAS RILASCIATO.

Per cambiare la mappa motore procedere come segue:

- premendo una prima volta il pulsante di avviamento, il simbolo della mappa motore attualmente applicata sarà visualizzato "in negativo" sul display

- presionar el pulsador dos veces y dentro de 1,5 segundos; el mapa motor siguiente aparecerá "en negativo" en la pantalla. Si se desea elegir este mapa motor, se debe presionar el botón de arranque dentro de 1,5 segundos. En caso contrario, el mapa motor siguiente de la secuencia se visualizará en negativo. Cuando se visualice el mapa deseado, pulsar el botón de arranque y el mapa motor deseado se visualizará "en positivo". En cualquier caso, no "abrir" el puño del acelerador durante esta operación. Al abrir el acelerador la unidad de control electrónica ECU interrumpe la aceptación del nuevo mapa motor (la reprogramación parpadea "en positivo") hasta que se cierre el puño, permitiendo a la ECU completar la operación.

ATENCIÓN

SI EN EL MOMENTO EN EL QUE SE DESTACA EN LA PANTALLA EL NUEVO MAPA MOTOR DESEADO EN NEGATIVO, TODAVÍA EN FASE DE ACEPTACIÓN POR PARTE DE LA CENTRALITA, SE INTERVIENE SOBRE EL ACELERADOR, EL NUEVO MAPA ELEGIDO COMENZARÁ A PARPADEAR EN POSITIVO EN LA PANTALLA, PERO NO SE APLICARÁ EFECTIVAMENTE HASTA EL MOMENTO EN

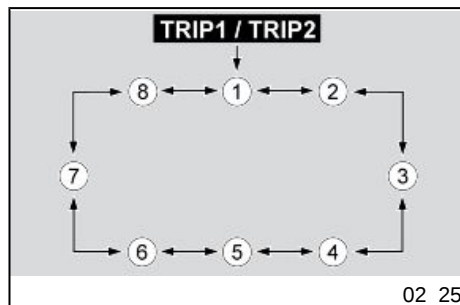
- premere il pulsante due volte ed entro 1,5 secondi; la mappa motore successiva verrà evidenziata "in negativo" sul display. Se si desidera scegliere questa mappa motore occorre premere il pulsante d'avviamento entro 1,5 secondi. In caso contrario la mappa motore successiva della sequenza verrà visualizzata in negativo. Quando viene visualizzata la mappa desiderata, premere il pulsante d'avviamento e la mappa motore desiderata verrà visualizzata "in positivo". In ogni caso, non "aprire" la manopola gas durante questa operazione. Aprendo la manopola gas si interrompe l'accettazione della nuova mappa motore da parte dell'unità di controllo elettronica ECU (la mappatura lampeggia "in positivo") finché non si chiude la manopola, consentendo all'ECU di completare l'operazione.

ATTENZIONE

SE NEL MOMENTO IN CUI SUL DISPLAY E' EVIDENZIATA LA NUOVA MAPPA MOTORE DESIDERATA IN NEGATIVO, QUINDI ANCORA IN FASE DI ACCETTAZIONE DA PARTE DELLA CENTRALINA, SI AGISCE SUL COMANDO ACCELERATORE, LA NUOVA MAPPA SCELTA COMINCERÀ A LAMPEGGIARE IN POSITIVO SUL DISPLAY, MA NON SARA' EFFETTIVA-

EL QUE SEA LIBERADO EL ACELERADOR.

MENTE APPLICATA FINO AL MOMENTO IN CUI SARA' RILASCIATO IL COMANDO GAS.



Teclas de mando (02_25)

Diario de viaje 1 y 2

Están disponibles dos diarios de viaje.

Presionando prolongadamente el selector MODE a la izquierda, se selecciona el DIARIO DE VIAJE 1, se enciende el icono "1" en la PANTALLA DIGITAL.

Presionando prolongadamente el selector MODE a la derecha, se selecciona el DIARIO DE VIAJE 2, se enciende el icono "2" en la PANTALLA DIGITAL.

En cada diario, cada presión breve del selector MODE a la derecha o a la izquierda, visualiza en sucesión las siguientes informaciones:

- 1) ODÓMETRO;
- 2) ODÓMETRO PARCIAL;
- 3) TIEMPO DE RECORRIDO;
- 4) VELOCIDAD MÁXIMA;
- 5) VELOCIDAD MEDIA;
- 6) CONSUMO MEDIO DE COMBUSTIBLE;

Tasti di comando (02_25)

Diario di viaggio 1 e 2

Sono disponibile due diari di viaggio.

Con una pressione lunga del comando MODE a sinistra, si seleziona il DIARIO DI VIAGGIO 1, viene accesa l'icona "1" sul DISPLAY DIGITALE.

Con una pressione lunga del comando MODE a destra, si seleziona il DIARIO DI VIAGGIO 2, viene accesa l'icona "2" sul DISPLAY DIGITALE.

In ogni diario, ogni pressione breve del comando MODE a destra o a sinistra visualizza in successione le seguenti informazioni:

- 1) ODOMETRO;
- 2) ODOMETRO PARZIALE;
- 3) TEMPO DI PERCORRENZA;
- 4) VELOCITA' MASSIMA;
- 5) VELOCITA' MEDIA;
- 6) CONSUMO MEDIO DI CARBURANTE;
- 7) CONSUMO ISTANTANEO DI CARBURANTE;

7) CONSUMO INSTANTÁNEO DE COMBUSTIBLE;

8) MENÚ (sólo con vehículo detenido).

En las siguientes opciones: ODÓMETRO PARCIAL, TIEMPO DE RECORRIDO, VELOCIDAD MÁXIMA, VELOCIDAD PROMEDIO, CONSUMO PROMEDIO DE COMBUSTIBLE, presionando prolongadamente el botón central, vuelven a cero todas las indicaciones memorizadas en el DIARIO DE VIAJE activo.

8) MENU' (solo a veicolo fermo).

Nelle seguenti voci: ODOMETRO PARZIALE, TEMPO DI PERCORRENZA, VELOCITA' MASSIMA, VELOCITA' MEDIA, CONSUMO MEDIO DI CARBURANTE una pressione lunga sul tasto centrale azzerà tutte le indicazioni memorizzate nel DIARIO DI VIAGGIO attivo.

CRONÓMETRO

Para usar el cronómetro, seleccionar la función CRONÓMETRO en el MENÚ de las funciones avanzadas del tablero.

El cronómetro aparecerá en la parte alta de la pantalla digital en lugar del reloj.

Con el vehículo en movimiento el funcionamiento del cronómetro se controla mediante el botón central del selector MODE.

El cronómetro se inicia presionando brevemente el botón central. Con la primera presión se inicia el recuento. Ulteriores presiones durante los primeros 15 segundos desde el inicio del recuento hacen reiniciar el cronómetro desde cero. Después de este período, con la presión siguiente se memoriza el dato y se inicia la medición siguiente.

CRONOMETRO

Per utilizzare il cronometro, selezionare la funzione CRONOMETRO nel MENU' delle funzioni avanzate del cruscotto.

Il cronometro comparirà nella parte alta del display digitale sostituendo l'orologio.

A veicolo in movimento il funzionamento del cronometro è controllato dal tasto centrale del comando MODE.

La partenza del cronometro viene effettuata con una pressione breve del tasto centrale. La prima pressione fa partire il conteggio. Ulteriori pressioni per i primi 15 secondi dall'inizio del conteggio fanno ripartire il cronometro da zero. Dopo questo periodo, alla successiva pressione viene effettuata la memorizzazione e parte la misura successiva.

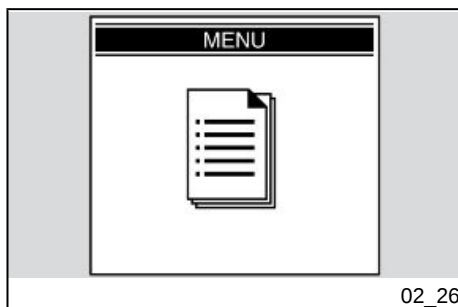
Con una pressione lunga del tasto centrale, o quando la velocità ritorna a zero,

Presionando prolongadamente el botón central, o cuando la velocidad vuelve a cero, se anula la medición y en la pantalla se visualiza la última medición. La sesión vuelve a comenzar como se describió anteriormente.

Después de haber adquirido 40 recuentos, la adquisición termina y en la pantalla digital aparece el texto "FULL". Se puede iniciar una nueva sesión de medición solamente si se borran las mediciones precedentes realizadas con el MENÚ de las funciones avanzadas del tablero.

la misura viene annullata, sul display compare l'ultima misura. La sessione riparte come descritto sopra.

Dopo aver acquisito 40 conteggi l'acquisizione termina e nel display digitale appare la scritta "FULL". Una nuova sessione di misure potrà riprendere solamente previa la cancellazione delle misure precedenti effettuata tramite il MENU' delle funzioni avanzate del cruscotto.



Funciones avanzadas (02_26, 02_27, 02_28, 02_29, 02_30, 02_31, 02_32, 02_33, 02_34, 02_35, 02_36)

MENÚ (a-PRC)

El menú de configuración al cual se accede a velocidad cero, mediante una presión prolongada del mando MODE, directamente desde la página menú, está compuesto por las siguientes opciones:

- SALIR
- CONFIGURACIONES
- CONFIGURACIONES A-PRC
- CRONÓMETRO
- CALIBRACIÓN
- DIAGNÓSTICO

Funzioni avanzate (02_26, 02_27, 02_28, 02_29, 02_30, 02_31, 02_32, 02_33, 02_34, 02_35, 02_36)

MENU (a-PRC)

Il menù di configurazione al quale si accede a velocità nulla, mediante una pressione lunga del comando MODE, direttamente dalla schermata menù è composto dalle seguenti voci:

- ESCI
- IMPOSTAZIONI
- IMPOSTAZIONI A-PRC
- CRONOMETRO
- CALIBRAZIONE
- DIAGNOSTICA



- IDIOMAS

- LINGUE

**MENÚ (est)**

- SALIR
- CONFIGURACIONES
- CRONÓMETRO
- DIAGNÓSTICO
- IDIOMAS.

MENU (std)

- ESCI
- IMPOSTAZIONI
- CRONOMETRO
- DIAGNOSTICA
- LINGUE.

CONFIGURACIONES

El menú CONFIGURACIONES está formado por las siguientes opciones:

- SALIR
- AJUSTE HORA
- CAMBIO DE MARCHA
- RETROILUMINACIÓN
- MODIFICACIÓN CÓDIGO

IMPOSTAZIONI

Il menù IMPOSTAZIONI è formato dalle seguenti voci:

- ESCI
- REGOLAZIONE ORA
- CAMBIO MARCIA
- RETROILLUMINAZIONE
- MODIFICA CODICE

- RESTABLECIMIENTO CÓDIGO

- °C/°F

- 12/24 h

Las funciones del menú configuraciones se presentan en los apartados que siguen.

Al finalizar la operación, el tablero vuelve al menú principal.

- RIPRISTINO CODICE

- °C / °F

- 12/24 h

Le funzioni del menù impostazioni sono riportate nei paragrafi che seguono.

Al termine dell'operazione il cruscotto si riporta nel menù principale.

- AJUSTE DE LA HORA

En esta modalidad, es posible ajustar el reloj. La pantalla principal mostrará el mando "Regulación hora".

Cuando se entra en esta modalidad, la indicación de los minutos desaparece y permanece sólo la de las horas. Cada vez que se presiona el selector MODE hacia la derecha, aumenta el valor de las horas, simétricamente, cada vez que se presiona el selector MODE hacia la izquierda, dicho valor disminuye. Presionando una vez la parte central del selector MODE, se memoriza el valor programado y se pasa a la regulación de los minutos.

Cuando se entra a esta modalidad, desaparece la indicación de las horas y permanece sólo la de los minutos. Cada vez que se presiona el selector MODE hacia la derecha, aumenta el valor de los minutos, simétricamente; cada vez que se presiona el selector MODE hacia la izquierda, dicho valor disminuye.

REGOLAZIONE ORA

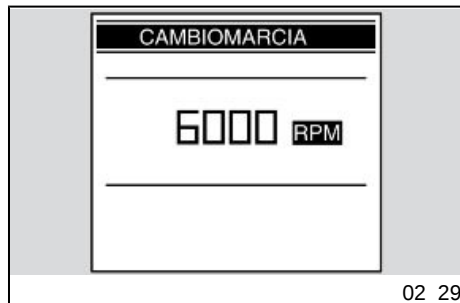
In questa modalità è possibile impostare l'orologio. Lo schermo principale visualizzerà il comando "Regolazione ora".

Quando si entra in questa modalità l'indicazione dei minuti scompare e resta solo quella delle ore. Ad ogni pressione verso destra del comando MODE si incrementa il valore delle ore, simmetricamente, ad ogni pressione verso sinistra del comando MODE si decrementa il valore delle ore. Una pressione sulla parte centrale del comando MODE memorizza il valore impostato e fa passare alla regolazione dei minuti.

Quando si entra in questa modalità l'indicazione delle ore scompare e resta solo quella dei minuti. Ad ogni pressione verso destra del comando MODE si incrementa il valore dei minuti, simmetricamente, ad ogni pressione verso sinistra del comando MODE si decrementa il valore dei minuti.

Una pressione sulla parte centrale del comando MODE memorizza il valore im-

Presionando una vez la parte central del selector MODE se memoriza el valor programado y se sale de la modalidad de regulación del reloj.



UMBRAL CAMBIO MARCHA

En esta modalidad se configura el valor del umbral de cambio marcha. Se visualiza nuevamente la página principal con el mensaje "UMBRAL CAMBIO DE MARCHA".

Con cada presión hacia la derecha del selector MODE, el valor del umbral aumenta 100 RPM, e inversamente, con cada presión hacia la izquierda del selector MODE se disminuyen 100 RPM.

Al alcanzar el límite, tanto superior como inferior, las siguientes presiones del selector no surten ningún efecto.

La operación finaliza con una presión del selector MODE en la posición central, mediante la cual se memoriza el valor programado, la aguja vuelve a cero y el tablero vuelve a mostrar el menú de configuración.

La primera vez que se conecta la batería, el tablero se configura en el valor de revoluciones de rodaje; en las siguientes ocasiones, se configura en el último valor programado:

- REVOLUCIONES RODAJE: 8500 rpm (rev/min)
- REVOLUCIONES MÁXIMAS: 15000 rpm (rev/min)

postato e fa uscire dalla modalità di regolazione dell'orologio.

SOGLIA CAMBIOMARCIA

In questa modalità si imposta il valore della soglia di cambio marcia. Ricompare la schermata principale con il messaggio "SOGLIA CAMBIOMARCIA".

Ad ogni pressione verso destra del comando MODE si incrementa di 100 RPM il valore di soglia, viceversa, ad ogni pressione verso sinistra del comando MODE si decrementa di 100 RPM.

Al raggiungimento del limite sia superiore che inferiore, ogni successiva pressione del comando non ha nessun effetto.

L'operazione termina con una pressione del comando MODE nella posizione centrale, con cui viene memorizzato il valore impostato, la lancetta si riporta sullo zero e il cruscotto si riporta sulla pagina del menu di configurazione.

Al primo attacco batteria il cruscotto si setta su valore giri rodaggio, ai successivi si setta sull'ultimo valore impostato:

- GIRI RODAGGIO: 8500 rpm (giri/min)
- GIRI MASSIMI: 15000 rpm (giri/min)

Al superamento della soglia fissata, la spia di segnalazione del cambiomarcia

Al superar el umbral fijado, el testigo de alarma de cambio marcha del tablero parpadea hasta que se retorna por debajo de dicho umbral.

INTENSIDAD RETROILUMINACIÓN

Esta función permite regular la intensidad de la retroiluminación en tres niveles. Con cada presión hacia la derecha o hacia la izquierda del selector MODE, el usuario visualiza los siguientes iconos:

- LOW
- MEAN
- HIGH

Al finalizar la operación, presionando una vez el selector MODE en la posición central, el tablero vuelve al menú de CONFIGURACIONES.

En caso de desmontaje de la batería, la pantalla se configura en el nivel máximo de luminosidad.

del cruscotto lampeggia, fino a quando non si ritorna al di sotto della soglia.

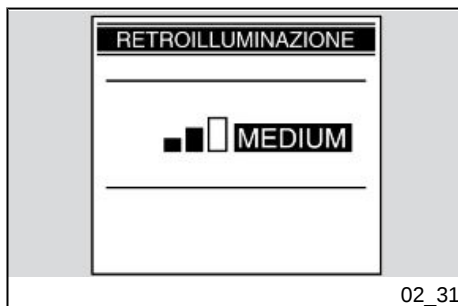
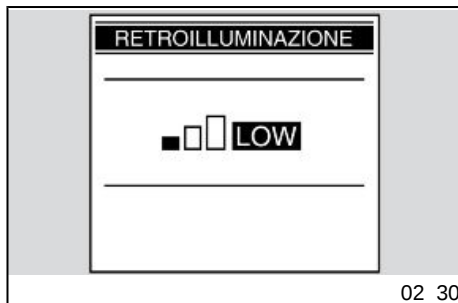
INTENSITÀ RETROILLUMINAZIONE

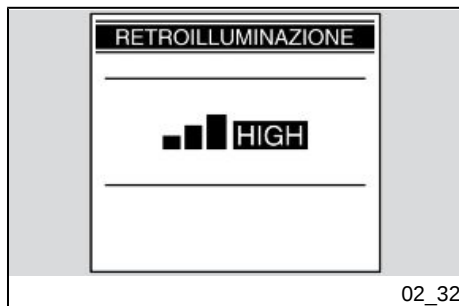
Questa funzione permette la regolazione dell'intensità della retroilluminazione su tre livelli. Ad ogni pressione verso destra o verso sinistra del comando MODE, all'utente compaiono le seguenti icone:

- LOW
- MEAN
- HIGH

Al termine dell'operazione, con una pressione del comando MODE nella posizione centrale, il cruscotto si riporta nel menù IMPOSTAZIONI.

In caso di stacco di batteria, il display si configura al livello massimo di luminosità.





- MODIFICACIÓN CÓDIGO

Esta función se usa cuando se dispone del viejo código y se desea modificarlo. Dentro de la función aparece el mensaje:

"INGRESAR EL CÓDIGO VIEJO"

Luego de reconocer el código viejo, se solicita ingresar el nuevo código, la pantalla visualiza el siguiente mensaje:

"INGRESAR EL CÓDIGO NUEVO"

Al finalizar la operación la pantalla vuelve al menú DIAGNÓSTICO. Si se ha entrado con el código, esta operación no está admitida.

Al finalizar la operación, el tablero vuelve al menú CONFIGURACIONES.

Si es la primera memorización, se solicita únicamente que se ingrese el nuevo código.

MODIFICA CODICE

Questa funzione viene usata quando si dispone del vecchio codice e si vuole modificarlo. All'interno della funzione compare il messaggio:

"INSERISCI IL VECCHIO CODICE"

Dopo il riconoscimento del vecchio codice viene richiesto l'inserimento del nuovo codice, il display visualizza il seguente messaggio:

"INSERISCI IL NUOVO CODICE"

Al termine dell'operazione il display si riporta nel menu DIAGNOSTICA. Se si è entrati con il codice questa operazione non è ammessa.

Al termine dell'operazione il cruscotto si riporta nel menu IMPOSTAZIONI.

Nel caso sia la prima memorizzazione, viene richiesto solo l'inserimento del nuovo codice.

RESTABLECER CÓDIGO

Esta función se utiliza cuando no se dispone del código viejo y se desea modificarlo; en este caso se solicita la introducción, en el bloque de encendido, de por lo menos dos llaves. Luego de haber introducido la primera, se solicita la introducción de la segunda con el mensaje:

"INTRODUCIR LA II LLAVE"

Mientras se cambia de llaves, el tablero permanece encendido, si la llave no se introduce dentro de los 20 segundos, la operación finaliza. Luego del reconocimiento de la segunda llave, se solicita que se ingrese el nuevo código con el mensaje:

"INGRESAR EL CÓDIGO NUEVO"

Al finalizar la operación la pantalla vuelve al menú DIAGNÓSTICO. Si se ha entrado con el código, esta operación no está admitida.

Al finalizar la operación, el tablero vuelve al menú CONFIGURACIONES.

°C/°F

Para acceder a esta modalidad seleccionar, en el menú CONFIGURACIONES, la opción °C / °F.

RIPRISTINA CODICE

Questa funzione viene usata quando non si dispone del vecchio codice e si vuole modificarlo, in questo caso viene richiesto l'inserimento, nel blocchetto di accensione, di almeno due chiavi. La prima è già inserita, viene richiesto l'inserimento di una seconda con il messaggio:

"INSERISCI LA II CHIAVE"

Nel passaggio fra le due chiavi il cruscotto rimane acceso, se la chiave non viene inserita entro 20 secondi l'operazione termina. Dopo il riconoscimento della seconda viene richiesta l'immissione del nuovo codice con il messaggio:

"INSERISCI IL NUOVO CODICE"

Al termine dell'operazione il display si riporta nel menu DIAGNOSTICA. Se si è entrati con il codice questa operazione non è ammessa.

Al termine dell'operazione il cruscotto si riporta nel menu IMPOSTAZIONI.

°C / °F

Per accedere a questa modalità selezionare, nel menù IMPOSTAZIONI, la voce °C / °F.

Questo menù seleziona l'unità di misura della temperatura acqua raffreddamento: °C oppure °F.

Este menú selecciona la unidad de medida de la temperatura del agua de refrigeración: °C o bien °F.

12H / 24H

Para acceder a esta modalidad seleccionar, en el menú CONFIGURACIONES, la opción 12H / 24H.

Este menú selecciona la visualización 12h o bien 24h del reloj.

12H / 24H

Per accedere a questa modalità selezionare, nel menù IMPOSTAZIONI, la voce 12H / 24H.

Questo menù seleziona la visualizzazione 12h oppure 24h dell'orologio.

CONFIGURACIONES a-PRC (si está previsto)

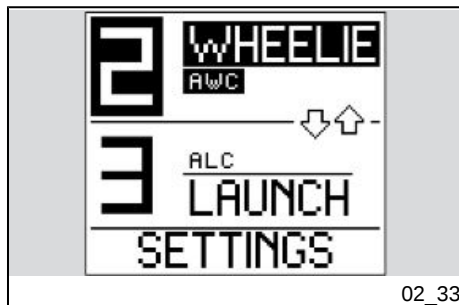
NOTA

ES POSIBLE ACCEDER A ESTA MODALIDAD SÓLO CUANDO ESTÁ ACTIVO EL SISTEMA ATC (Aprilia Traction Control).

IMPOSTAZIONI a-PRC (ove previsto)

NOTA BENE

E' POSSIBILE ACCEDERE A QUESTA MODALITA' SOLO QUANDO E' ATTIVO IL SISTEMA ATC (Aprilia Traction Control).



En esta modalidad, con el vehículo detenido, es posible configurar/activar los niveles de AWC (Aprilia Wheelie Control) y configurar los niveles de ALC (Aprilia Launch Control).

Una vez seleccionada la opción CONFIGURACIONES A-PRC, mediante una presión breve del selector MODE se entra en la página de la regulación de los niveles de AWC y ALC.

Se selecciona automáticamente el nivel AWC, visualizado en negativo, que se puede modificar presionando brevemente

In questa modalità, a veicolo fermo, è possibile impostare/attivare i livelli di AWC (Aprilia Wheelie Control) e impostare i livelli di ALC (Aprilia Launch Control).

Una volta selezionata la voce IMPOSTAZIONI A-PRC, tramite pressione breve del selettore MODE si entra nella schermata della regolazione dei livelli di AWC e ALC.

In automatico viene selezionato il livello AWC, visualizzato in negativo, che può essere modificato tramite pressione breve

te las teclas "+" y "-" desde un valor igual a "1" (mínima intervención), a un valor igual a "3" (máxima intervención).

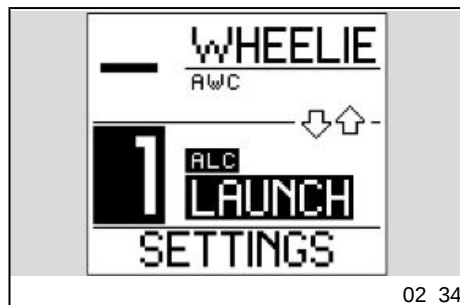
Para desactivar el sistema del nivel "1", será necesario efectuar una presión prolongada de la tecla "-".

Para reactivar el sistema, será necesario efectuar una presión prolongada de la tecla "+".

ve dei tasti "+" e "-" da un valore pari a "1" (minimo intervento), ad un valore pari a "3" (massimo intervento).

Per disattivare il sistema dal livello "1" sarà necessario effettuare una pressione lunga del tasto "-".

Per riattivare il sistema sarà necessario effettuare una pressione lunga del tasto "+".



02_34

Para ajustar el nivel de ALC partiendo de la página de regulación (a la que se accede desde CONFIGURACIONES A-PRC), efectuar un breve desplazamiento del selector MODE a la izquierda de tal modo que se visualice ALC en negativo.

El nivel ALC se puede modificar presionando brevemente las teclas "+" y "-", desde un valor igual a "1" (mínima intervención) hasta un valor igual a "3" (máxima intervención).

Per settare il livello di ALC partendo dalla schermata di regolazione (quella a cui si accede da IMPOSTAZIONI A-PRC) effettuare un breve spostamento del selettore MODE a sinistra in modo tale che ALC venga visualizzato in negativo.

Il livello ALC può essere modificato tramite pressione breve dei tasti "+" e "-", da un valore pari a "1" (minimo intervento) ad un valore pari a "3" (massimo intervento).

ATENCIÓN

PARA TOMAR CONFIANZA CON LOS SISTEMAS AWC Y ALC, SE RECOMIENDA INICIALMENTE CONFIGURAR EL VALOR "3". IDENTIFICAR DESPUÉS LA CONFIGURACIÓN PREFERIDA PARA EL PROPIO ESTILO DE CONDUCCIÓN Y PARA LAS CONDICIONES DE LA CARRETERA Y AMBIENTALES QUE SE PUEDA ENCONTRAR.

ATTENZIONE

PER PRENDERE CONFIENZA CON I SISTEMI AWC E ALC, SI CONSIGLIA INIZIALMENTE DI IMPOSTARE IL VALORE "3". INDIVIDUARE POI L'IMPOSTAZIONE PREFERITA PER IL PROPRIO STILE DI GUIDA E PER LE CONDIZIONI STRADALI ED AMBIENTALI CHE SI POSSONO INCONTRARE.

EL NIVEL "1" ESTÁ INDICADO PARA USUARIOS EXPERTOS Y ÓPTIMA ADHERENCIA DE LA CALZADA.

EL NIVEL "2" ES UN AJUSTE INTERMEDIO ENTRE EL NIVEL "1" Y EL NIVEL "3".

ES POSIBLE ACCEDER A LA MODALIDAD DE CONFIGURACIONES a-PRC TAMBIÉN DESDE LA MODALIDAD DE VISUALIZACIÓN RACE MEDIANTE LA PRESIÓN BREVE DEL "SELECTOR MODE".

IL LIVELLO "1" E' INDICATO PER UTENTI ESPERTI ED ADERENZA DEL FONDO STRADALE OTTIMALE.

IL LIVELLO "2" E' UN SETTAGGIO INTERMEDIO TRA IL LIVELLO "1" E IL LIVELLO "3".

E' POSSIBILE ACCEDERE ALLA MODALITA' DI IMPOSTAZIONI a-PRC ANCHE DALLA MODALITA' DI VISUALIZZAZIONE RACE MEDIANTE LA PRESIONE BREVE DEL "SELETTORE MODE".

CRONÓMETRO

Para acceder a la función cronómetro, es necesario seleccionar del menú de configuración la opción CRONÓMETRO. Cuando se selecciona la función CRONÓMETRO, aparece una página con las siguientes opciones:

- SALIR
- RELOJ / CRONÓMETRO
- BORRAR MEDICIONES

CRONOMETRO

Per accedere alla funzione cronometro è necessario selezionare dal menù di configurazione la voce CRONOMETRO. Quando viene selezionata la funzione CRONOMETRO, compare una schermata con le seguenti opzioni:

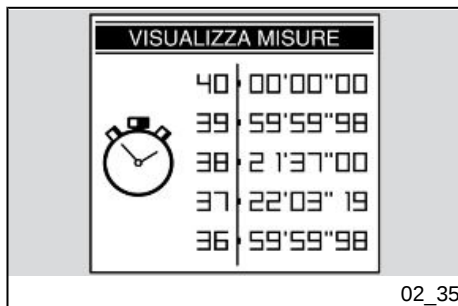
- ESCI
- OROLOGIO / CRONOMETRO
- CANCELLA MISURE

RELOJ / CRONÓMETRO

Esta opción permite seleccionar la función para la zona superior de la pantalla: reloj o cronómetro.

OROLOGIO / CRONOMETRO

Questa voce permette di selezionare quale funzione destinare alla zona superiore del display: orologio o cronometro.



Visualizar mediciones

Esta opción visualiza las mediciones cronométricas realizadas. Presionando brevemente el selector MODE hacia la derecha y hacia la izquierda, se deslizan las páginas de las mediciones; presionando prolongadamente, la pantalla vuelve al menú CRONÓMETRO. Si la batería se desconecta, se pierden los tiempos memorizados.

Visualizza misure

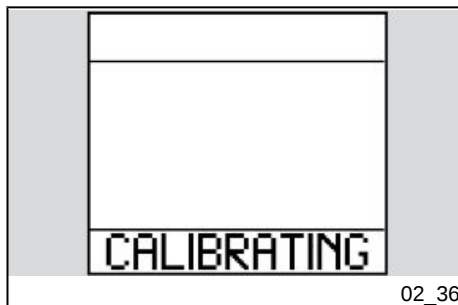
Questa voce visualizza le misure cronometriche acquisite. Con delle brevi pressioni del selettore MODE verso destra e verso sinistra si scorrono le pagine di misure, con una pressione lunga il display si riporta nel menu' CRONOMETRO. Se la batteria viene scollegata, si ha la perdita dei tempi memorizzati.

Borrar mediciones

Esta modalidad elimina las mediciones cronométricas realizadas. Se solicita la confirmación del borrado. Al finalizar la operación la pantalla vuelve al menú cronómetro.

Cancella misure

Questa modalità elimina le misure cronometriche acquisite. Viene richiesta conferma della cancellazione. Al termine dell'operazione il display si riporta nel menù CRONOMETRO.



CALIBRACIÓN (si está previsto)

Para acceder a la función CALIBRACIÓN, es necesario seleccionar del menú de configuración la opción CALIBRACIÓN.

Cuando se selecciona la función CALIBRACIÓN (con el vehículo detenido), aparece una página con la siguiente descripción en la parte inferior de la pantalla:

CALIBRATING

Para calibrar el sistema a-PRC (Aprilia Performance Ride Control), recorrer durante unos 10 segundos un tramo de ca-

CALIBRAZIONE (ove previsto)

Per accedere alla funzione CALIBRAZIONE è necessario selezionare, dal menu di configurazione, la voce CALIBRAZIONE.

Quando viene selezionata la funzione CALIBRAZIONE (da veicolo fermo), compare una schermata con la seguente descrizione nella parte inferiore del display:

CALIBRATING

Per calibrare il sistema a-PRC (Aprilia Performance Ride Control) percorrere

retera plano y rectilíneo, en segunda marcha a una velocidad de 40 +/- 2 km/h (24,85 +/- 1,24 mi/h), hasta el momento en que desaparezca el mensaje CALIBRACIÓN de la pantalla.

NOTA

UNA VEZ QUE HA DESAPARECIDO EL TEXTO CALIBRATING DE LA PANTALLA, PARA COMPLETAR EL PROCEDIMIENTO MENCIONADO, DETENER EL VEHÍCULO Y APAGAR EL TABLERO DURANTE AL MENOS 30 SEGUNDOS.

DE ESTE MODO, LA CALIBRACIÓN ES MEMORIZADA EN LA CENTRALITA.

NOTA

LA OPERACIÓN DE CALIBRACIÓN SIRVE PARA OPTIMIZAR EL FUNCIONAMIENTO DEL a-PRC EN CASO DE VARIACIÓN DEL TIPO DE NEUMÁTICOS Y DE LA RELACIÓN DE TRANSMISIÓN FINAL (PIÑÓN-CORONA).

EN CASO DE QUE SE UTILICEN NEUMÁTICOS DISTINTOS DE LOS INDICADOS EN ESTE MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO, ES POSIBLE QUE, PARA OBTENER EL MISMO COMPORTAMIENTO DEL SISTEMA ATC, SEA NECESARIO MODIFICAR LOS NIVELES DE AJUSTE DEL PROPIO SISTEMA.

per circa 10 secondi un tratto di strada piano e rettilineo, in seconda marcia alla velocità di 24.85 +/- 1.24 mph (40 +/- 2 km/h), sino al momento in cui la scritta CALIBRAZIONE scompare dal display.

NOTA BENE

UNA VOLTA CHE LA SCRITTA CALIBRATING E' SCOMPARSA DAL DISPLAY, PER COMPLETARE LA PROCEDURA STESSA DI CALIBRAZIONE ARRESTARE IL VEICOLO E SPEGNERE IL QUADRO PER ALMENO 30 SECONDI.

IN QUESTO MODO LA CALIBRAZIONE VIENE MEMORIZZATA IN CENTRALINA.

NOTA BENE

L'OPERAZIONE DI CALIBRAZIONE SERVE PER OTTIMIZZARE IL FUNZIONAMENTO DELL'a-PRC NEL CASO DI VARIAZIONE TIPOLOGIA PNEUMATICI E RAPPORTO DI TRASMISSIONE FINALE (PIGNONE-CORONA).

QUALORA SI UTILIZZINO PNEUMATICI DIFFERENTI DA QUELLI INDICATI IN QUESTO LIBRETTO DI USO E MANUTENZIONE, E' POSSIBILE CHE PER OTTENERE LO STESSO COMPORTAMENTO DEL SISTEMA ATC, SIA NECESSARIO MODIFICARE I LIVELLI DI SETTAGGIO DEL SISTEMA STESSO.

NOTA

EN CASO DE QUE SE DESEE ANULAR LA OPERACIÓN DE CALIBRACIÓN, APAGAR EL TABLERO.

CUANDO SE EFECTÚA LA CALIBRACIÓN, EL ATC SE DESACTIVA AUTOMÁTICAMENTE (SI SE HABÍA ACTIVADO PREVIAMENTE).

ATENCIÓN

CUANDO LA MOTOCICLETA ESTÁ EN RESERVA NO SE PUEDE REALIZAR LA OPERACIÓN DE CALIBRACIÓN PORQUE EN EL TABLERO, DURANTE ESTA FASE, EL MENSAJE CALIBRATING ES SUSTITUIDO POR LA INDICACIÓN DE LOS KILÓMETROS RECORRIDOS DESDE EL INICIO DE LA RESERVA

DIAGNÓSTICO

Entrando al menú de configuración se puede visualizar la opción DIAGNÓSTICO.

Este menú se interconecta con los sistemas presentes en la motocicleta y sobre ellos se realiza el diagnóstico. Para habilitarlo se debe introducir un código de acceso que poseen solamente los concesionarios oficiales Aprilia.

NOTA BENE

NEL CASO IN CUI SI VOGLIA ANNULARE L'OPERAZIONE DI CALIBRAZIONE, SPEGNERE IL QUADRO.

QUANDO SI EFFETTUA LA CALIBRAZIONE L'ATC SI DISATTIVA AUTOMATICAMENTE (SE ERA STATO ATTIVATO IN PRECEDENZA).

ATTENZIONE

QUANDO LA MOTO E' IN RISERVA NON SI PUO' ESEGUIRE L'OPERAZIONE DI CALIBRAZIONE PERCHE' SUL CRUSCOTTO, DURANTE QUESTA FASE, LA SCRITTA CALIBRATING VIENE SOSTITUITA DALL'INDICAZIONE DEI CHILOMETRI PERCORSI DALL'INIZIO DELLA RISERVA

DIAGNOSTICA

Entrando nel menù di configurazione è possibile visualizzare la voce DIAGNOSTICA.

Questo menù si interfaccia con i sistemi presenti sulla moto e su di essi si esegue la diagnosi. Per abilitarlo occorre inserire un codice di accesso in possesso dei soli concessionari ufficiali Aprilia.

IDIOMAS

Desde el menú configuración se puede acceder a la función IDIOMAS. Seleccionando la opción IDIOMAS se puede elegir el idioma de la interfaz.

Las opciones son:

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANÇAIS
- DEUTSCH
- ESPAÑOL

Al finalizar la operación la pantalla vuelve al menú IDIOMAS.

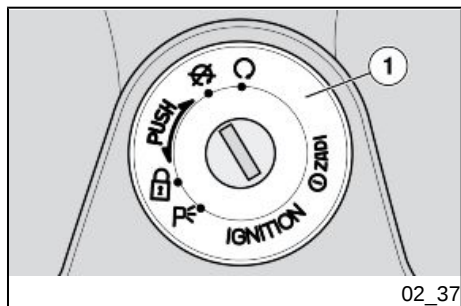
LINGUE

Dal menù configurazione si può accedere alla funzione LINGUE. Selezionando la voce LINGUE si può scegliere la lingua dell'interfaccia.

Le opzioni sono:

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANCAIS
- DEUTSCH
- ESPAGNOL

Al termine dell'operazione il display si riporta nel menù LINGUE.


**Conmutador de encendido
(02_37)**

El interruptor de arranque (1) se encuentra en la placa superior del tubo de la dirección.

Con el vehículo se entregan dos llaves (una de reserva).

Las luces se apagan cuando el interruptor de arranque está en «OFF».

**Commutatore di accensione
(02_37)**

L'interruttore di accensione (1) si trova sulla piastra superiore del canotto dello sterzo.

Con il veicolo vengono consegnate due chiavi (una di riserva).

Lo spegnimento delle luci è subordinato al posizionamento dell'interruttore di accensione su «OFF».

NOTA

LA LLAVE ACCIONA EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE/BLOQUEO DE LA DIRECCIÓN.

NOTA

LAS LUCES DE CRUCE Y DE CARRETERA SE ENCIENDEN AUTOMÁTICAMENTE DESPUÉS DEL ARRANQUE DEL MOTOR.

LOCK: La dirección está bloqueada. No es posible poner en marcha el motor ni accionar las luces. Se puede sacar la llave

OFF: El motor y las luces no se pueden poner en funcionamiento. Se puede sacar la llave.

ON: El motor se puede poner en funcionamiento. No se puede sacar la llave

PARKING: La dirección está bloqueada. No es posible arrancar el motor. Se activan la luz de posición del faro delantero y las luces de posición del faro trasero. La llave se puede sacar. Una vez que ha sido quitada la llave, se activa el sistema Immobilizer (si está presente).

NOTA BENE

LA CHIAVE AZIONA L'INTERRUTTORE D'ACCENSIONE/BLOCCASTERZO.

NOTA BENE

LE LUCI ANABBAGLIANTI/ABBAGLIANTI SI ACCENDONO AUTOMATICAMENTE DOPO L'AVVIAMENTO DEL MOTORE.

LOCK: Lo sterzo è bloccato. Non è possibile avviare il motore e azionare le luci. È possibile togliere la chiave

OFF: Il motore e le luci non possono essere messi in funzione. È possibile togliere la chiave.

ON: Il motore può essere messo in funzione. Non è possibile togliere la chiave

PARKING: Lo sterzo è bloccato. Non è possibile avviare il motore. Si attivano la luce di posizione del fanale anteriore e le luci di posizione del fanale posteriore. È possibile togliere la chiave. Dopo aver tolto la chiave il sistema immobilizer è attivo (se presente).



Bloqueo del volante (02_38)

Para bloquear la dirección:

- Girar el manillar completamente hacia la izquierda.
- Girar la llave a la posición «OFF».
- Presionar y girar la llave en sentido antihorario (hacia la izquierda), virar lentamente el manillar hasta colocar la llave en «**LOCK**».
- Sacar la llave.

ATENCIÓN



NUNCA GIRAR LA LLAVE A LA POSICIÓN «LOCK» DURANTE LA MARCHA, PARA EVITAR LA PÉRDIDA DEL CONTROL DEL VEHÍCULO.

Pulsadores regulación a-PRC (02_39, 02_40)

(donde esté previsto)

Inserimento bloccasterzo (02_38)

Per bloccare lo sterzo:

- Girare il manubrio completamente verso sinistra.
- Ruotare la chiave in posizione «OFF».
- Premere e ruotare la chiave in senso antiorario (verso sinistra), sterzare lentamente il manubrio fino a posizionare la chiave su «**LOCK**».
- Estrarre la chiave.

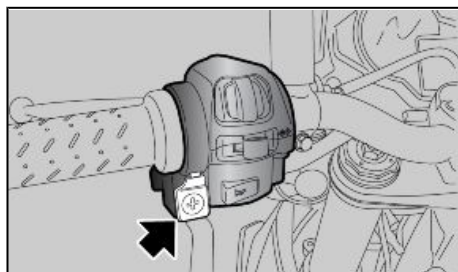
ATTENZIONE



NON GIRARE MAI LA CHIAVE IN POSIZIONE «LOCK» DURANTE LA MARCHA, ONDE EVITARE LA PERDITA DI CONTROLLO DEL VEICOLO.

Pulsanti regolazione a-PRC (02_39, 02_40)

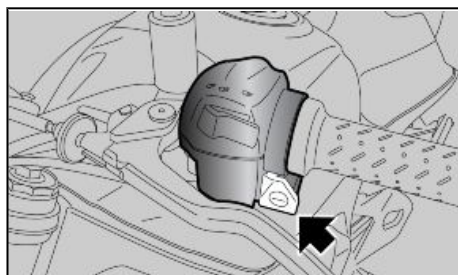
(ove previsto)



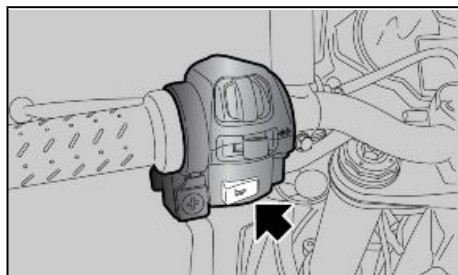
02_39

Permiten la regulación de las diversas funciones del sistema a-PRC.

Consentono la regolazione delle varie funzioni del sistema a-PRC.



02_40



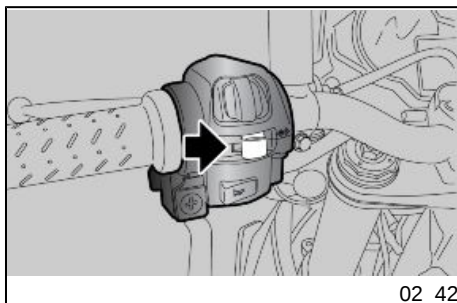
02_41

Pulsante claxon (02_41)

Presionado, pone en funcionamiento el avisador acústico.

Pulsante clacson (02_41)

Premuto, mette in funzione l'avvisatore acustico.



02_42

Conmutador intermitentes (02_42)

Para girar hacia la izquierda, desplazar el interruptor hacia la izquierda; para girar hacia la derecha, desplazar el interruptor hacia la derecha. Presionar el interruptor para desactivar el intermitente.

ATENCIÓN

SI EL TESTIGO FLECHAS PARPADEA RÁPIDAMENTE, SIGNIFICA QUE UNA O AMBAS BOMBILLAS DE LOS INTERMITENTES ESTÁN QUEMADAS.

Ha sido implementado el retorno automático de los intermitentes con la siguiente lógica:

Si el vehículo está detenido, los indicadores siguen parpadeando indefinidamente.

Si el vehículo está en movimiento, los indicadores retornan automáticamente cuando se logra una de las dos siguientes condiciones:

- Después de un período de tiempo $t = 40$ s
- Después de haber recorrido 500 m (0.31 mi)

Si durante este intervalo la velocidad se anula, el conteo del tiempo y de la distancia se pone a cero y reinicia cuando

Commutatore lampeggiatori (02_42)

Spostare l'interruttore verso sinistra, per indicare la svolta a sinistra; spostare l'interruttore verso destra, per indicare la svolta a destra. Premere l'interruttore per disattivare l'indicatore di direzione.

ATTENZIONE

NEL CASO IN CUI LA SPIA FRECCHE LAMPEGGI VELOCEMENTE VUOL DIRE CHE UNA O ENTRAMBE LE LAMPADINE DEGLI INDICATORI DI DIREZIONE SONO BRUCIATE.

È stato implementato il rientro automatico degli indicatori di direzione con la seguente logica:

Se il veicolo è fermo, gli indicatori continuano a lampeggiare indefinidamente.

Se il veicolo è in movimento gli indicatori rientrano automaticamente al raggiungimento di una delle due condizioni seguenti:

- Dopo un tempo $t = 40$ sec.
- Dopo aver percorso 0.31 mi (500 m)

Se durante questo intervallo la velocità si annulla, il conteggio del tempo e della distanza vengono azzerati, il conteggio riparte quando si rileva il veicolo nuovamente in movimento.

se detecta el vehículo nuevamente en movimiento.

El paso de los indicadores de un lado al otro sin un impulso de puesta a cero intermedio, pone a cero y reinicia el conteo tanto de tiempo como de la distancia.

Il passaggio dall'indicazione da un lato all'altro lato, anche senza un impulso di azzeramento intermedio, azzerà e fa ripartire il conteggio sia del tempo che della distanza.

Commutador luces (02_43)

Presionando el conmutador de luces, se acciona la luz de cruce (faro delantero derecho); presionándolo nuevamente, se acciona la luz de carretera (faro delantero izquierdo).

ATENCIÓN

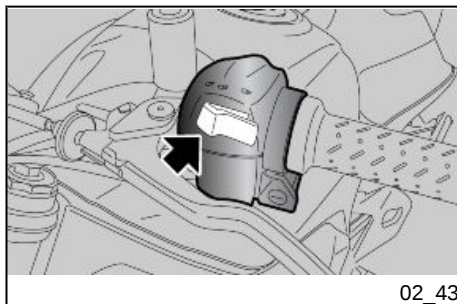
EL FARO DELANTERO IZQUIERDO SE ENCIENDE ALTERNATIVAMENTE AL FARO DELANTERO DERECHO.

Commutatore luci (02_43)

Premendo il deviatore luci si aziona la luce anabbagliante (fanale anteriore destro); premendolo nuovamente si attiva la luce abbagliante (fanale anteriore sinistro).

ATTENZIONE

IL FANALE ANTERIORE SINISTRO SI ACCENDE ALTERNATIVAMENTE AL FANALE ANTERIORE DESTRO.



02_43

Pulsador ráfaga luz de carretera (02_44)

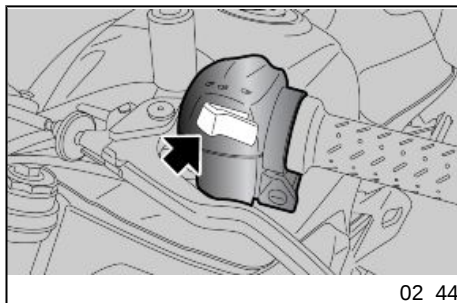
Permite utilizar el destello de la luz de carretera en casos de peligro o emergencia.

Al soltar el pulsador se desactiva el destello de la luz de carretera.

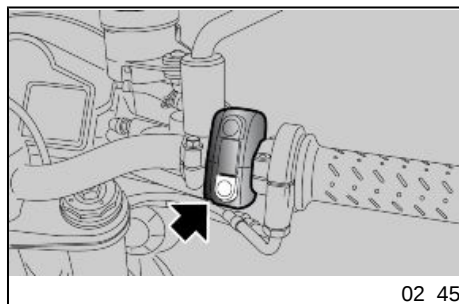
Pulsante lampeggio luce abbagliante (02_44)

Consente di utilizzare il lampeggio della luce abbagliante nei casi di pericolo o emergenza.

Al rilascio del pulsante si disattiva il lampeggio luce abbagliante.



02_44



Pulsante arranque (02_45)

Con la llave introducida en el contacto y posicionada en ON, cuando el pulsador se presiona el motor de arranque pondrá en funcionamiento el motor



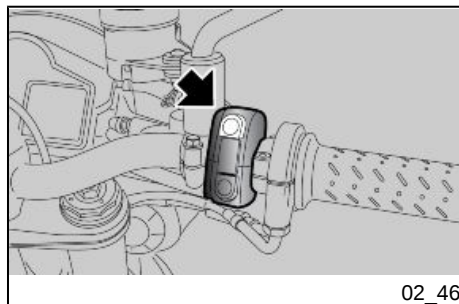
EL BOTÓN DE ARRANQUE, DESPUÉS DE ALGUNOS SEGUNDOS DE LA PUESTA EN MARCHA DEL MOTOR, ASUME LA FUNCIÓN DE CAMBIO RE-PROGRAMACIÓN.

Pulsante avviamento (02_45)

Con la chiave inserita nell'accensione e posizionata su ON, quando il pulsante viene premuto il motorino d'avviamento metterà in funzione il motore



IL PULSANTE DI AVVIAMENTO, DOPO ALCUNI SECONDI DALL'AVVIO DEL MOTORE, ASSUME LA FUNZIONE DI CAMBIO MAPPATURA.



Interruptor parada motor (02_46)

Cumple la función de interruptor de seguridad o de emergencia.

Presionar el interruptor para parar el motor.

Interruttore arresto motore (02_46)

Ha la funzione di interruttore di sicurezza o emergenza.

Premere l'interruttore per arrestare il motore.

Sistema a-PRC (Aprilia Performance Ride Control)

(donde esté previsto)

Sistema a-PRC (Aprilia Performance Ride Control)

(ove previsto)

Sistema a-PRC (Aprilia Performance Ride Control)

Aprilia Performance Ride Control es un sistema de control del par generado por el motor, que ayuda a mejorar las prestaciones y la seguridad del conductor.

a-PRC se compone de 4 sistemas:

ATC: Aprilia Traction Control;

AWC: Aprilia Wheelie Control;

ALC: Aprilia Launch Control;

AQS: Aprilia Quick Shift.

Sistema a-PRC (Aprilia Performance Ride Control)

Aprilia Performance Ride Control è un sistema di controllo della coppia generata dal motore che aiuta a migliorare le performance e la sicurezza di guida del pilota.

a-PRC si compone di 4 sistemi:

ATC: Aprilia Traction Control;

AWC: Aprilia Wheelie Control;

ALC: Aprilia Launch Control;

AQS: Aprilia Quick Shift.

LEYENDA TESTIGOS

- **Testigo apagado:** con el sistema activado en marcha, o con el sistema activado después de haber superado los 5 km/h (3,1 mi/h) tras el encendido del tablero;

- **Testigo encendido fijo:** con el sistema desactivado de manera voluntaria por el conductor o en caso de que haya una avería que provoque la desactivación;

- **Testigo parpadeante (destello lento):** con el sistema activo tras el encendido del tablero, antes de superar los 5 km/h (3,1 mi/h) o en caso de algunos tipos de averías que provocan la congelación (se desactivan los pulsadores "+" y "-") del nivel de ATC;

- **Testigo parpadeante (destello rápido):** cuando una de las funciones del

LEGENDA SPIE

- **Spia spenta:** a sistema attivato in corsa, oppure a sistema attivato dopo aver superato i 3.1 mph (5 km/h) successivamente all'accensione del quadro;

- **Spia accesa fissa:** a sistema disattivato volontariamente dal conducente o qualora vi sia un malfunzionamento che ne provoca la disattivazione;

- **Spia lampeggiante (lampeggio lento):** a sistema attivo dopo l'accensione del quadro, prima di superare i 3.1 mph (5 km/h) o in caso di alcune tipologie di malfunzionamento che provocano il congelamento (vengono disattivati i pulsanti "+" e "-") del livello di ATC;

- **Spia lampeggiante (lampeggio veloce):** quando una delle funzioni del siste-

sistema a-PRC (ATC, AWC y ALC) interviene efectivamente en el control de la tracción.

Aprilia Traction Control

Control de tracción: es un sistema pensado para ayudar al conductor a controlar el deslizamiento relativo de las ruedas.

El ATC es un dispositivo que controla el deslizamiento de la rueda trasera durante la aceleración, limitándolo si es necesario, con el fin de aumentar la estabilidad del vehículo.

El sistema ATC permite mejorar el control del vehículo impidiendo constantemente que se superen los límites físicos de agarre a la carretera. Es responsabilidad del conductor, conducir a una velocidad oportuna teniendo en cuenta las condiciones atmosféricas y las de la superficie de carretera, manteniendo el margen necesario de seguridad.

El ATC no compensa, en cualquier situación, errores de juicio o un uso inapropiado del acelerador.

ma a-PRC (ATC, AWC e ALC) interviene effettivamente sul controllo della trazione.

Aprilia Traction Control

Controllo di trazione: è un sistema pensato per aiutare il pilota a controllare lo slittamento relativo delle ruote.

L'ATC è un dispositivo che controlla lo slittamento della ruota posteriore in fase di accelerazione, limitandolo se necessario, con lo scopo di aumentare la stabilità del veicolo.

Il sistema ATC permette di migliorare il controllo del veicolo, ricordando sempre di non superare i limiti fisici di tenuta di strada. E' responsabilità del conducente guidare a velocità opportune tenendo conto delle condizioni atmosferiche e della superficie stradale, lasciando il necessario margine di sicurezza.

L'ATC non può compensare, nelle varie situazioni, errori di giudizio o un uso improprio dell'acceleratore.



IL SISTEMA DI CONTROLLO DI TRAZIONE NON PRESERVA DA CADUTE IN CURVA.



EL SISTEMA DE CONTROL DE TRACCIÓN NO IMPIDE LAS CAÍDAS EN LAS CURVAS.

LA ACELERACIÓN BRUSCA CON EL VEHÍCULO INCLINADO O EL MANILLAR GIRADO GENERA UNA CONDICIÓN DE INESTABILIDAD DIFÍCILMENTE GESTIONABLE.

NO CORRER IMPRUDENTEMENTE, EL AGARRE A LA CARRETERA DEL VEHÍCULO ESTÁ SUJETO A LEYES FÍSICAS PARTICULARES QUE NI SIQUIERA EL ATC PUEDE ELIMINAR.

LA BRUSCA ACELERAZIONE CON IL VEICOLO INCLINATO O IL MANUBRIO RUOTATO, GENERA UNA CONDIZIONE D'INSTABILITÀ DIFFICILMENTE GESTIBILE.

NON CORRERE CON IMPRUDENZA, LA TENUTA DI STRADA DEL VEICOLO E' SOGGETTA A PARTICOLARI LEGGI FISICHE CHE NEANCHE L'ATC PUÒ ELIMINARE.

El sistema ATC interviene de modo óptimo también durante el recorrido de la curva, controlando por tanto el deslizamiento en esta fase de conducción.

Esto es posible gracias a la presencia de la plataforma inercial, que proporciona a la centralita indicaciones precisas sobre la inclinación de la motocicleta.

SISTEMA ATC DESACTIVADO MANUALMENTE

En el encendido del vehículo, después del check inicial del tablero, si el sistema está desactivado, el testigo a-PRC permanece encendido fijamente hasta que no se decida activar dicho sistema.

Il sistema ATC interviene in modo ottimale anche in fase di percorrenza della curva, controllando quindi lo slittamento in questa fase di guida.

Questo è possibile grazie alla presenza della piattaforma inerziale che fornisce alla centralina precise indicazioni sull'inclinazione del motociclo.

SISTEMA ATC DISATTIVATO MANUALMENTE

All'accensione del veicolo, dopo il check iniziale del cruscotto, se il sistema è disattivato, la spia a-PRC rimane accesa fissa fino a che non si decide di attivare il sistema stesso.

SISTEMA ATC ACTIVO

Cuando se enciende el vehículo, después del control inicial del tablero, si el sistema ha permanecido activo desde el uso anterior, el testigo a-PRC parpadea y se apaga cuando se supera la velocidad de 5 km/h (3,1 mi/h).

Si el testigo a-PRC se enciende de modo permanente, significa que se ha detectado una avería y el ATC es desactivado automáticamente.

En ese caso realizar las siguientes operaciones:

- detener el vehículo;
- llave OFF-ON;
- reactivar manualmente el sistema
- superar la velocidad de 5 km/h (3,1 mi/h): el testigo a-PRC debe apagarse;
- el ATC está en funcionamiento.

Si la señalización de ATC desactivado continúa:

NOTA

EN ESTE CASO DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia.

SISTEMA ATC ATTIVO

All'accensione del veicolo, dopo il check iniziale del cruscotto, la spia a-PRC lampeggia se il sistema è rimasto attivo sin dal precedente utilizzo, fino a quando non si supera la velocità di 3.1 mph (5 km/h), dopo la quale si spegne.

Se la spia a-PRC si accende in modo permanente, significa che è stato rilevato un malfunzionamento e l'ATC viene disattivato automaticamente.

In tale caso effettuare le seguenti operazioni:

- fermare il veicolo;
- chiave OFF-ON;
- riattivare manualmente il sistema
- superare la velocità di 3.1 mph (5 km/h): la spia a-PRC deve spegnersi;
- l'ATC è funzionante.

Se la segnalazione di ATC disattivato persiste:

NOTA BENE

IN QUESTO CASO RIVOLGERSI AD UN Concessionario Ufficiale Aprilia.



EL SISTEMA ATC INTERVIENE EN LA RUEDA TRASERA RECOGIENDO INFORMACIÓN DE LAS RUEDAS FÓNICAS MONTADAS EN AMBAS RUEDAS. ES IMPORTANTE CONTROLAR SIEMPRE QUE LAS RUEDAS FÓNICAS ESTÉN LIMPIAS, Y PERIÓDICAMENTE QUE LA DISTANCIA CON EL SENSOR SEA CONSTANTE EN LOS 360 GRADOS. EN CASO DE DESMONTAJE Y MONTAJE DE LAS RUEDAS ES MUY IMPORTANTE CONTROLAR QUE LA DISTANCIA ENTRE RUEDA FÓNICA Y SENSOR SEA LA PREVISTA. PARA EL CONTROL Y LA REGULACIÓN DIRIGIRSE A UN Taller Autorizado Aprilia.

NOTA

EN EL CASO DE UNA ROTACIÓN PROLONGADA DE LA RUEDA TRASERA CON LA RUEDA DELANTERA BLOQUEADA (QUEMADA DE RUEDA, MOTOCICLETA PUESTA SOBRE EL CABALLETE CENTRAL, ETC.), EL SISTEMA SE PUEDE DESACTIVAR AUTOMÁTICAMENTE Y EL TESTIGO a-PRC SE ENCIENDE FIJO.

PARA RESTABLECER EL SISTEMA, SE DEBE APAGAR Y VOLVER A ENCENDER EL TABLERO Y SELECCIONAR EL AJUSTE OPORTUNO.



IL SISTEMA ATC INTERVIENE SULLA RUOTA POSTERIORE PRENDENDO INFORMAZIONI DALLE RUOTE FONICHE MONTATE SU ENTRAMBE LE RUOTE. È IMPORTANTE CONTROLLARE SEMPRE CHE LE RUOTE FONICHE SIANO PULITE, E PERIODICAMENTE CONTROLLARE CHE LA DISTANZA CON IL SENSORE SIA COSTANTE SU TUTTI I 360 GRADI. IN CASO DI SMONTAGGIO E RIMONTAGGIO DELLE RUOTE E' MOLTO IMPORTANTE VERIFICARE CHE LA DISTANZA TRA RUOTA FONICA E SENSORE SIA QUELLA PREVISTA. PER IL CONTROLLO E LA REGOLAZIONE RIVOLGERSI AD UN'Officina Autorizzata Aprilia.

NOTA BENE

NEL CASO DI PROLUNGATA ROTAZIONE DELLA RUOTA POSTERIORE CON QUELLA ANTERIORE BLOCCATA (BURNOUT, MOTO POSTA SUL CAVALLETTO CENTRALE, ECC.) IL SISTEMA SI PUO' DISATTIVARE AUTOMATICAMENTE CON ACCENSIONE FISSA DELLA SPIA a-PRC.

PER RIPRISTINARE IL SISTEMA SPENGERE E RIACCENDERE IL QUADRO ANDANDO A SELEZIONARE IL SETTAGGIO OPPORTUNO.

NOTA

PUESTO QUE LOS SENSORES DEL SISTEMA a-PRC CUENTAN CON UNA NOTABLE PRECISIÓN DE LECTURA DE LAS RUEDAS FÓNICAS, PUEDEN GENERAR, CON LA MOTOCICLETA DETENIDA Y EL MOTOR EN MARCHA, UNA INDICACIÓN DE VELOCIDAD DE ALGUNAS km/h (mi/h) EN LA PANTALLA DIGITAL.

DICHO COMPORTAMIENTO SE DEBE CONSIDERAR NORMAL Y NO IMPLICA MALFUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA a-PRC.

Características Técnicas

Distancia entre la rueda fónica y el sensor delantero

0,3 - 2,00 mm (0,012 - 0,079 pulg.)

Distancia entre la rueda fónica y el sensor trasero

0,3 - 2,00 mm (0,012 - 0,079 pulg.)

Para activar el sistema, es necesario mantener pulsado el pulsador de regulación "+", en la pantalla aparece el valor "1".

El testigo a-PRC parpadeará si se activa el sistema ATC, con el vehículo detenido, hasta alcanzar 5 km/h (3,1 mi/h).

El nivel ATC se puede modificar presionando brevemente las teclas "+" y "-",

NOTA BENE

I SENSORI DEL SISTEMA a-PRC AVENDO UNA NOTEVOLE PRECISIONE DI LETTURA DELLE RUOTE FONICHE POSSONO GENERARE, A MOTOCICLO FERMO E MOTORE ACCESO, UN'INDICAZIONE DI VELOCITA' DI ALCUNI mi (km/h) NEL DISPLAY DIGITALE.

TALE COMPORTAMENTO E' DA CONSIDERARSI NORMALE E NON DA' ORIGINE A MALFUNZIONAMENTI DEL SISTEMA a-PRC.

Caratteristiche tecniche

Distanza tra ruota fonica e sensore anteriore

0.012 - 0.079 in (0,3 - 2,00 mm)

Distanza tra ruota fonica e sensore posteriore

0.012 - 0.079 in (0,3 - 2,00 mm)

Per attivare il sistema è necessario premere a lungo il pulsante di regolazione "+", sul display appare il valore "1".

La spia a-PRC sarà lampeggiante se viene attivato il sistema ATC, a veicolo fermo, fino al raggiungimento di 3.1 mph (5 km/h).

Il livello ATC può essere modificato tramite pressione breve dei tasti "+" e "-" da

desde un valor igual a "1" (mínima intervención) hasta un valor igual a "8" (máxima intervención).

NOTA

ESTA OPERACIÓN SE PUEDE REALIZAR TAMBIÉN CON LA MOTOCICLETA EN MOVIMIENTO.

NOTA

CADA VEZ QUE SE MODIFICA EL VALOR CONFIGURADO, EL SÍMBOLO NUMÉRICO PARPADEA DURANTE 2 SEGUNDOS APROXIMADAMENTE ANTES DE SER CONFIRMADO.

ATENCIÓN

PARA FAMILIARIZARSE CON EL SISTEMA ATC, SE RECOMIENDA INICIALMENTE CONFIGURAR EL VALOR "8" PARA DESPUÉS DETERMINAR LA CONFIGURACIÓN PREFERIDA PARA EL ESTILO DE CONDUCCIÓN PROPIO Y PARA LAS CONDICIONES DE LA CARRETERA Y AMBIENTALES QUE SE PUEDA ENCONTRAR.

EL NIVEL "1" ESTÁ INDICADO PARA USUARIOS EXPERTOS Y ÓPTIMA ADHERENCIA DE LA CALZADA.

LOS OTROS NIVELES SON UN AJUSTE INTERMEDIO ENTRE EL NIVEL "1" Y EL NIVEL "8".

un valore pari a "1" (minimo intervento) ad un valore pari a "8" (massimo intervento).

NOTA BENE

QUESTA OPERAZIONE PUO' ESSERE ESEGUITA ANCHE A MOTOCICLO IN MOVIMENTO.

NOTA BENE

OGNI QUALVOLTA SI MODIFICA IL VALORE IMPOSTATO, IL SIMBOLO NUMERICO LAMPEGGIA PER 2 SECONDI CIRCA PRIMA DI ESSERE CONFERMATO.

ATTENZIONE

PER PRENDERE CONFIDENZA CON IL SISTEMA ATC, SI CONSIGLIA INIZIALMENTE DI IMPOSTARE IL VALORE "8" PER POI INDIVIDUARE L'IMPOSTAZIONE PREFERITA PER IL PROPRIO STILE DI GUIDA E PER LE CONDIZIONI STRADALI ED AMBIENTALI CHE SI POSSONO INCONTRARE.

IL LIVELLO "1" E' INDICATO PER UTENTI ESPERTI E ADERENZA DEL FONDO STRADALE OTTIMALE.

GLI ALTRI LIVELLI SONO UN SETTAGGIO INTERMEDIO TRA IL LIVELLO "1" E IL LIVELLO "8".

Para desactivar el sistema, se debe ejercer una presión prolongada en el pulsador de regulación "-" con configuración en el valor "1".

El testigo a-PRC se encenderá con luz fija.

NOTA

ESTA OPERACIÓN SE PUEDE REALIZAR TAMBIÉN CON LA MOTOCICLETA EN MOVIMIENTO.

NOTA

EN LA PRIMERA CONEXIÓN DE LA BATERÍA, EL TESTIGO a-PRC SE ENCIENDE FIJAMENTE (SISTEMA NO ACTIVO)

NOTA

UNA VEZ APAGADO EL TABLERO DE LA MOTOCICLETA DURANTE MÁS DE 30 SEG., CUANDO SE ENCIENDE NUEVAMENTE, EL SISTEMA ATC MANTIENE LAS CONFIGURACIONES SELECCIONADAS ANTERIORMENTE.

Aprilia Wheelie Control

Control de caballito: es un sistema pensado para ayudar al conductor a limitar el fenómeno de caballito reduciendo el par para acercar suavemente la rueda delantera al suelo.

Per disattivare il sistema esercitare una pressione lunga sul pulsante di regolazione "-" con impostazione sul valore "1".

La spia a-PRC sarà accesa fissa.

NOTA BENE

QUESTA OPERAZIONE PUO' ESSERE ESEGUITA ANCHE A MOTOCICLO IN MOVIMENTO.

NOTA BENE

AL PRIMO COLLEGAMENTO DELLA BATTERIA LA SPIA a-PRC E' ACCESA FISSA (SISTEMA NON ATTIVO)

NOTA BENE

UNA VOLTA SPENTO IL QUADRO PER PIU' DI 30 SEC. DEL MOTOCICLO, ALLA SUCCESSIVA ACCENSIONE IL SISTEMA ATC MANTIENE LE IMPOSTAZIONI SCELTE IN PRECEDENZA.

Aprilia Wheelie Control

Controllo di impennata: è un sistema pensato per aiutare il pilota a limitare il fenomeno dell'impennata riducendo la coppia per avvicinare dolcemente la ruota anteriore al suolo.

ATENCIÓN

EN LA CONDICIÓN DE AWC DESACTIVADO Y ATC ACTIVADO:

- NO SE PERMITE EFECTUAR EL CABALLITO DURANTE UN TIEMPO SUPERIOR A LOS 30 SEGUNDOS, LÍMITE DE TIEMPO TRAS EL CUAL EL SISTEMA VUELVE A LLEVAR LA RUEDA DELANTERA AL SUELO;

- NO SE PERMITE EFECTUAR EL CABALLITO SI LA MOTOCICLETA ESTÁ INCLINADA +/- 25° RESPECTO A LA VERTICAL, Y UNA VEZ SUPERADA ESTA INCLINACIÓN, EL SISTEMA VUELVE A LLEVAR LA RUEDA DELANTERA AL SUELO.

ATTENZIONE

NELLA CONDIZIONE DI AWC DISATTIVATO E ATC ATTIVATO:

- NON E' CONSENTITA L'IMPEGNATA PER UN TEMPO SUPERIORE AI 30 SECONDI, SUPERATO QUESTO LIMITE IL SISTEMA RIACCOMPAGNA LA RUOTA ANTERIORE AL SUOLO;

- NON E' CONSENTITA L'IMPEGNATA SE LA MOTO E' INCLINATA DI +/- 25° RISPETTO LA VERTICALE, SUPERATA QUESTA INCLINAZIONE IL SISTEMA RIACCOMPAGNA LA RUOTA ANTERIORE AL SUOLO.

TABLA DE AJUSTES RECOMENDADOS

Mapa motor	ATC	AWC	Calzada
Road	7 / 8	3	Carretera mojada o condiciones de baja adherencia
Sport	4 / 6	2	Carretera seca, condiciones de media adherencia
Track	1 / 3	- / 1	Carretera o circuito seco, condiciones de óptima adherencia

TABELLA SETTAGGI CONSIGLIATI

Mappa motore	ATC	AWC	Fondo stradale
Road	7 / 8	3	Strada bagnata o condizioni di bassa aderenza
Sport	4 / 6	2	Strada asciutta, condizioni di media aderenza

Mappa motore	ATC	AWC	Fondo stradale
Track	1 / 3	- / 1	Strada o pista asciutta, condizioni di ottima aderenza

NOTA

LA TABLA TIENE SÓLO EL OBJETIVO DE PROPORCIONAR INDICACIONES GENERALES SOBRE LOS NIVELES DE AJUSTE DE LOS DIVERSOS CONTROLES. CADA USUARIO PUEDE PERSONALIZAR LOS NIVELES A SU VOLUNTAD, SEGÚN SUS APTITUDES, SU ESTILO DE CONDUCCIÓN Y EN BASE A LAS CONDICIONES DE LA CALZADA. PARA OBTENER EXPLICACIONES ADICIONALES SOBRE LOS NIVELES, VER LOS APARTADOS DEDICADOS A CADA UNA DE LAS FUNCIONES.

Aprilia Launch Control

Salida controlada: es un sistema pensado para ayudar al conductor a optimizar la aceleración en la salida desde parado.

ATENCIÓN

EL SISTEMA ALC SE DEBE UTILIZAR CON EXTREMA PRUDENCIA, YA QUE NO ES UN SISTEMA ANTIVUELCO EN NINGUNO DE LOS TRES POSIBLES NIVELES DE AJUSTE.

NOTA BENE

LA TABELLA HA IL SOLO SCOPO DI DARE DELLE INDICAZIONI DI MASSIMA SUI LIVELLI DI SETTAGGIO DEI VARI CONTROLLI. OGNI UTENTE, PUO' PERSONALIZZARE I LIVELLI A PROPRIO PIACIMENTO, SECONDO LE SUE CAPACITA', IL SUO STILE DI GUIDA E IN BASE ALLE CONDIZIONI DEL FONDO STRADALE. PER ULTERIORI SPIEGAZIONI SUI LIVELLI VEDERE I PARAGRAFI DEDICATI ALLE SINGOLE FUNZIONI.

Aprilia Launch Control

Lancio controllato: è un sistema pensato per aiutare il pilota ad ottimizzare l'accelerazione nella partenza da fermo.

ATTENZIONE

IL SISTEMA ALC VA UTILIZZATO CON ESTREMA PRUDENZA IN QUANTO NON E' UN SISTEMA ANTI CAPOTAMENTO IN ALCUNO DEI TRE POSSIBILI LIVELLI DI SETTAGGIO.

IL SISTEMA E' PER UTENTI ESPERTI ED ESCLUSIVAMENTE PER USO PISTA.

EL SISTEMA ES PARA USUARIOS CON EXPERIENCIA Y EXCLUSIVAMENTE PARA USO EN CIRCUITO.

SOLTAR EL EMBRAGUE DE MODO PROGRESIVO EVITANDO EN TODO CASO DESLIZAMIENTOS EXCESIVOS QUE PUEDEN DAÑAR LA MECÁNICA DEL VEHÍCULO.

RILASCIARE QUINDI LA FRIZIONE IN MODO PROGRESSIVO EVITANDO COMUNQUE SLITTAMENTI ECCESSIVI CHE POSSONO DANNEGGIARE LA MECCANICA DEL VEICOLO.

ALC, salida controlada, se trata de una condición específica de uso del control de tracción considerando la velocidad inicial igual a cero. Una vez activado el LAUNCH, con el puño totalmente abierto, el motor alcanza unas 9.500 rev/min (rpm) independientemente del nivel seleccionado. Se puede salir de la condición LAUNCH si se produce una de las tres situaciones indicadas a continuación:

- Se acopla una marcha superior a la segunda;
- Se supera un valor prefijado de velocidad superior a 145 km/h (90,10 mi/h).

Para activar el sistema ALC en el nivel seleccionado anteriormente desde el menú, es necesario pulsar simultáneamente, con velocidad cero, los botones "+" y "-" durante más de 3 segundos, hasta que aparezca en la pantalla digital el mensaje "LAUNCH" (en la modalidad de visualización RACE) o "L" (en la modalidad de visualización ROAD).

ALC, lancio controllato, si tratta di una condizione specifica di utilizzo del controllo di trazione considerando la velocità iniziale uguale a zero. Una volta attivato il LAUNCH, con manopola totalmente aperta, il motore si porta a circa 9.500 rpm (giri/min) indipendentemente dal livello selezionato. L'uscita dalla condizione LAUNCH può avvenire se avviene una delle tre situazioni di seguito elencate:

- Viene inserita una marcia superiore alla seconda;
- Viene superato un valore prefissato di velocità superiore a 90,10 mi/h (145 km/h).

Per attivare il sistema ALC nel livello precedentemente selezionato dal menù è necessario premere contemporaneamente, a velocità zero, i tasti "+" e "-" per più di 3 secondi, sino a quando appare nel display digitale la scritta "LAUNCH" (nella modalità di visualizzazione RACE) o "L" (nella modalità di visualizzazione ROAD).

Una vez activado el sistema ALC, ATC y AWC, se desactivan automáticamente hasta el momento de la salida de la función ALC (se apaga el mensaje en la pantalla digital); en este punto, el ATC y el AWC retoman las configuraciones ajustadas anteriormente.

ATENCIÓN

EN LA PRIMERA FASE DE FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA ALC (CUANDO SE SUELTA LA PALANCA DEL EMBRAGUE), EL OBJETIVO ES AYUDAR AL CONDUCTOR A MANTENER LA RUEDA DELANTERA LO MÁS CERCA POSIBLE DEL SUELO.

EN LA SEGUNDA FASE DE FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA ALC (CON LA PALANCA DEL EMBRAGUE COMPLETAMENTE DESACOPADA), EL OBJETIVO ES, EN CAMBIO, AYUDAR AL CONDUCTOR A MAXIMIZAR LA ACELERACIÓN DEL VEHÍCULO SEGÚN EL NIVEL DE ALC SELECCIONADO. EN ESTA SEGUNDA FASE, PARA MAXIMIZAR LA ACELERACIÓN, EL SISTEMA PERMITE LA ELEVACIÓN DE LA RUEDA DELANTERA.

Sólo si el **ATC** está activo, es posible activar el **AWC** y/o el **ALC**. Es decir, no se puede activar el control del caballito o el procedimiento de salida si no se ha configurado el control de tracción. Los 3 sistemas, por tanto, se pueden regular

Una volta attivato il sistema ALC, ATC ed AWC vengono disattivati automaticamente sino al momento d'uscita dalla funzione ALC (spegnimento della scritta sul display digitale), a questo punto ATC ed AWC riprendono le impostazioni settate in precedenza.

ATTENZIONE

NELLA PRIMA FASE DI FUNZIONAMENTO DEL SISTEMA ALC (IN FASE DI RILASCIO DELLA LEVA FRIZIONE) L'OBIETTIVO E' AIUTARE IL PILOTA A MANTENERE LA RUOTA ANTERIORE IL PIU' VICINO POSSIBILE AL SUOLO.

NELLA SECONDA FASE DI FUNZIONAMENTO DEL SISTEMA ALC (A LEVA FRIZIONE COMPLETAMENTE RILASCIATA) L'OBIETTIVO E' INVECE AIUTARE IL PILOTA A MASSIMIZZARE L'ACCELERAZIONE DEL VEICOLO A SECONDA DEL LIVELLO DI ALC SELEZIONATO. IN QUESTA SECONDA FASE PER MASSIMIZZARE L'ACCELERAZIONE IL SISTEMA PERMETTE IL SOLLEVAMENTO DELLA RUOTA ANTERIORE.

Solo se **ATC** è attivo, è possibile attivare **AWC** e/o **ALC**. Non posso cioè attivare il controllo di impennata o la procedura di lancio se non ho impostato il controllo di trazione. I 3 sistemi perciò possono essere regolabili indipendentemente uno

independientemente uno del otro y pueden actuar simultáneamente.

dall'altro e possono agire simultaneamente.

Aprilia Quick Shift

Es un sistema que permite incrementar la marcha sin accionar el embrague y sin modificar la posición del puño del acelerador.

Utiliza la señal del sensor de cambio, presente en la palanca del cambio, para efectuar un cambio más rápido con una disminución de revoluciones inferior a un cambio tradicional.

El sistema está activo sólo por encima de cierto número de revoluciones del motor: aproximadamente 4000 rev/min (rpm).

ATENCIÓN

PARA SUBIR LA MARCHA CUANDO EL NÚMERO DE REVOLUCIONES DEL MOTOR ES INFERIOR A 4000 rev/min (rpm), UTILIZAR EL EMBRAGUE.

ATENCIÓN

EL SISTEMA ESTÁ ACTIVO SÓLO EN LA FASE DE SUBIDA DE MARCHA CON EL ACELERADOR ABIERTO.

EL SISTEMA NO ESTÁ ACTIVO EN LA FASE DE REDUCCIÓN.

Aprilia Quick Shift

E' un sistema che permette l'incremento di marcia senza agire sulla frizione e senza modificare la posizione della manopla dell'acceleratore.

Utilizza il segnale del sensore di cambiata, presente sulla leva del cambio, per effettuare una cambiata più veloce con una diminuzione di giri inferiore ad una cambiata tradizionale.

Il sistema è attivo solo al di sopra di un certo numero di giri del motore: circa 4000 rpm (giri/min).

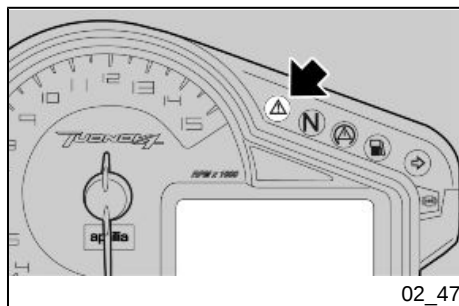
ATTENZIONE

PER SALIRE DI MARCIA QUANDO IL NUMERO DI GIRI DEL MOTORE E' INFERIORE A 4000 rpm (giri/min), UTILIZZARE LA FRIZIONE.

ATTENZIONE

IL SISTEMA E' ATTIVO SOLO IN FASE D'INCREMENTO DI MARCIA AD ACCELERATORE APERTO.

IL SISTEMA NON E' ATTIVO IN FASE DI SCALATA.



02_47

El funcionamiento del sistema immobilizer (02_47)

Para aumentar la protección contra robos, el vehículo ha sido equipado con sistema electrónico de bloqueo motor, que se activa automáticamente al extraer la llave de contacto.

Conservar la segunda llave en un sitio seguro porque si se extravía también la segunda llave, no se puede hacer otra copia.

Esto significa la sustitución de numerosos componentes del vehículo (además de las cerraduras).

Cada llave tiene en la empuñadura un dispositivo electrónico - transponder - que cumple la función de modular la señal de radiofrecuencia emitida durante el arranque desde una antena especial incorporada en el conmutador.

La señal modulada constituye la "palabra clave" con la cual la específica centralita reconoce la llave y solo así permite el arranque del motor.

ATENCIÓN

EL SISTEMA IMMOBILIZER MEMORIZA HASTA CUATRO LLAVES.

LA OPERACIÓN DE MEMORIZACIÓN SÓLO SE DEBE REALIZAR EN EL Concesionario Oficial Aprilia.

EL PROCEDIMIENTO DE MEMORIZACIÓN BORRA LOS CÓDIGOS PREE-

Il funzionamento del sistema immobilizer (02_47)

Per aumentare la protezione contro il furto, il veicolo è dotato di sistema elettronico di blocco motore che si attiva automaticamente estraendo la chiave di accensione.

Conservare la seconda chiave in luogo sicuro perchè una volta smarrita anche la seconda non è piu' possibile farne una copia.

Questo comporta la sostituzione di numerosi componenti del veicolo (oltre alle serrature).

Ogni chiave racchiude infatti nell'impugnatura un dispositivo elettronico - transponder - che ha la funzione di modulare il segnale di radiofrequenza emesso all'atto dell'avviamento da una speciale antenna incorporata nel commutatore.

Il segnale modulato costituisce la "parola d'ordine" con cui l'apposita centralina riconosce la chiave e solo a questa condizione consente l'avviamento del motore.

ATTENZIONE

IL SISTEMA IMMOBILIZER MEMORIZZA FINO A QUATTRO CHIAVI.

L'OPERAZIONE DI MEMORIZZAZIONE E' ESEGUIBILE SOLO PRESSO IL Concessionario Ufficiale Aprilia.

LA PROCEDURA DI MEMORIZZAZIONE CANCELLA I CODICI PREES-

XISTENTES; POR LO TANTO, SI EL CLIENTE DESEA MEMORIZAR NUEVAS LLAVES DEBERÁ DIRIGIRSE AL CONCESIONARIO CON TODAS LAS LLAVES QUE DESEA HABILITAR.

STENTI, QUINDI SE IL CLIENTE VUOLE MEMORIZZARE ANCHE NUOVE CHIAVI DOVRA' RECARSÌ DAL CONCESSIONARIO CON TUTTE LE CHIAVI CHE INTENDE ABILITARE.

Abertura sillín (02_48, 02_49, 02_50, 02_51, 02_52, 02_53)

EXTRACCIÓN ASIENTO PASAJERO

- Girar la llave en sentido horario.

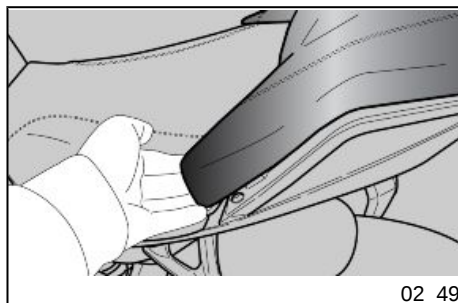
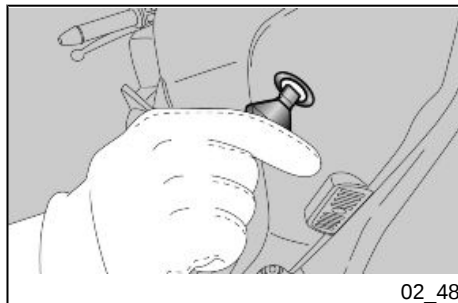
- Agilizar la extracción del asiento pasajero levantando antes los extremos.

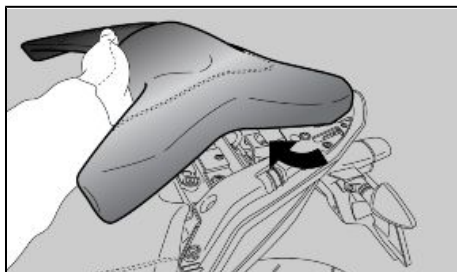
Apertura sella (02_48, 02_49, 02_50, 02_51, 02_52, 02_53)

RIMOZIONE SELLA PASSEGGERO

- Girare la chiave in senso orario.

- Agevolare la rimozione della sella passeggero alzando prima le estremità.

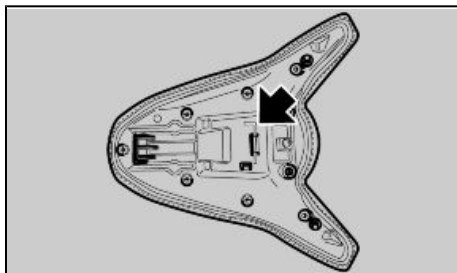




02_50

- Concluir la extracción levantando y retirando el asiento pasajero.

- Completare la rimozione alzando e sfilando la sella passeggero.



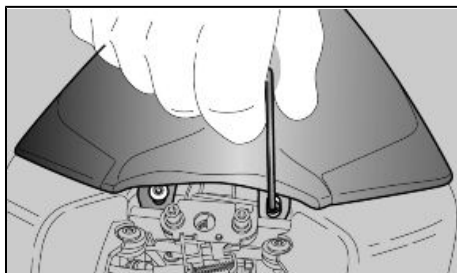
02_51

EXTRACCIÓN DEL ASIENTO DEL CONDUCTOR

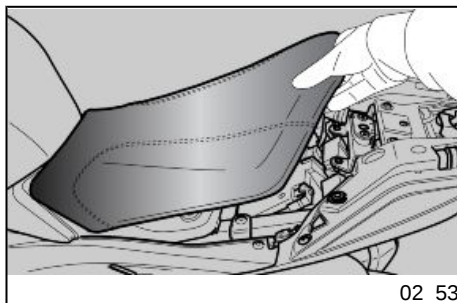
- Utilizando la llave hexagonal localizada debajo del colín / asiento del pasajero, desenroscar y quitar los dos tornillos de fijación del asiento y extraerlo del vehículo.

RIMOZIONE SELLA PILOTA

- Utilizzando la chiave esagonale allocata sotto al codino / sellino passeggero, svitare e togliere le due viti di fissaggio sella e sfilarla dal veicolo.



02_52



Montaje

- Operar en orden inverso a lo descrito anteriormente.
- Después de haber montado nuevamente y fijado el asiento, colocar la llave hexagonal en el alojamiento correspondiente del asiento pasajero.

NOTA

TRAS HABER COLOCADO NUEVAMENTE EL ASIENTO PASAJERO, PRESTAR ESPECIAL ATENCIÓN A QUE LOS EXTREMOS QUEDEN CORRECTA Y COMPLETAMENTE INTRODUCIDOS EN EL ALOJAMIENTO.

ATENCIÓN

ANTES DE BAJAR Y BLOQUEAR EL ASIENTO, CONTROLAR DE NO HABER OLVIDADO LA LLAVE DE CONTACTO EN EL COMPARTIMIENTO PORTADOCUMENTOS / KIT HERRAMIENTAS.

Rimontaggio

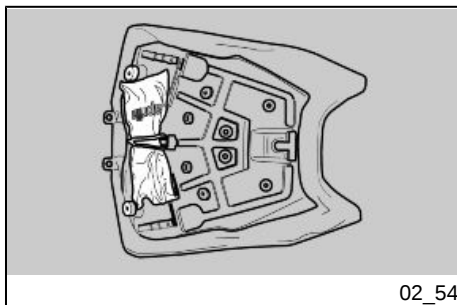
- Operare in ordine inverso a quanto descritto sopra.
- Dopo aver rimontato e fissato la sella, posizionare la chiave esagonale nel relativo alloggiamento della sella passeggero.

NOTA BENE

DOPO AVER RIPOSIZIONATO LA SELLA PASSEGGERO PRESTARE PARTICOLARE ATTENZIONE AL CORRETTO E COMPLETO ALLOGGIAMENTO DELLE ESTREMITA'.

ATTENZIONE

PRIMA DI ABBASSARE E BLOCCARE LA SELLA, CONTROLLARE DI NON AVER DIMENTICATO LA CHIAVE DI ACCENSIONE NEL VANO PORTADOCUMENTI / KIT ATTREZZI.



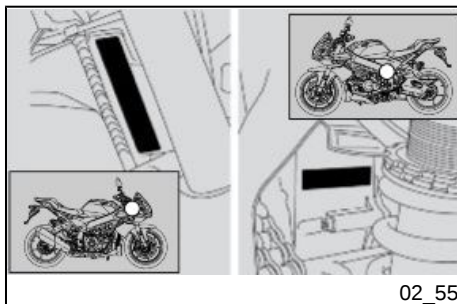
02_54

Compartimento porta-doc./kit herramientas (02_54)

- Para acceder al compartimento portadocumentos / kit herramientas, se debe retirar el asiento.
- El kit de herramientas está enganchado en el fondo del asiento.

Vano portadocumenti / kit attrezzi (02_54)

- Per accedere al vano portadocumenti / kit attrezzi, occorre rimuovere le sella.
- Il kit attrezzi è agganciato a fondo sella.



02_55

La identificación (02_55)

Es conveniente tomar nota de los números del chasis y del motor, en el espacio reservado para los mismos en el presente manual. El número de chasis puede ser útil para adquirir piezas de repuesto.

ATENCIÓN



LA MODIFICACIÓN DE LOS CÓDIGOS DE IDENTIFICACIÓN CONSTITUYE UN DELITO QUE PUEDE SANCIONARSE CON GRAVES IMPUTACIONES CRIMINALES. ADEMÁS, LA GARANTÍA LIMITADA PARA NUEVOS VEHÍCULOS QUEDARÁ SIN EFECTO SI SE MODIFICA EL NÚMERO DE IDENTIFICACIÓN DEL VEHÍCULO (VIN) O SI EL MISMO NO PUEDE IDENTIFICARSE RÁPIDAMENTE.

L'identificazione (02_55)

È buona norma riportare i numeri di telaio e del motore nell'apposito spazio riservato in questo libretto. Il numero di telaio può essere usato per l'acquisto di parti di ricambio.

ATTENZIONE



LA MODIFICA DEI CODICI DI IDENTIFICAZIONE COSTITUISCE UN REATO CHE PUÒ ESSERE PUNITO CON GRAVI IMPUTAZIONI CRIMINALI. INOLTRE, LA GARANZIA LIMITATA PER NUOVI VEICOLI VERRÀ CANCELLATA SE LA MATRICOLA DI IDENTIFICAZIONE DEL VEICOLO (VIN) È STATA MODIFICATA O NON PUÒ ESSERE PRONTAMENTE DETERMINATA.

NÚMERO DE CHASIS

El número de chasis está estampillado en el tubo de la dirección, lado derecho.

Chasis N°.....

NUMERO DI TELAIO

Il numero di telaio è stampigliato sul canotto dello sterzo, lato destro.

Telaio n°.....

NÚMERO DE MOTOR

El número de motor está estampillado en el bloque motor lado izquierdo.

Motor N°.....

NUMERO DI MOTORE

Il numero di motore è stampigliato sul basamento del carter motore lato sinistro.

Motore n°.....

Tuono V4



Cap. 03

El uso

Cap. 03

L'uso

Controles (03_01)**ATENCIÓN**

ANTES DE LA PARTIDA, REALIZAR SIEMPRE UN CONTROL PRELIMINAR DEL VEHÍCULO PARA OBTENER UNA CORRECTA Y SEGURA FUNCIONALIDAD. NO REALIZAR DICHAS OPERACIONES PUEDE CAUSAR GRAVES LESIONES PERSONALES O DAÑOS GRAVES AL VEHÍCULO. CUANDO NO SE COMPRENDA EL FUNCIONAMIENTO DE ALGÚN MANDO O EN CASO DE QUE SE ENCUENTREN ANOMALÍAS O SE TENGA SOSPECHA DE LAS MISMAS DURANTE EL FUNCIONAMIENTO, NO VACILAR EN DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia. EL TIEMPO NECESARIO PARA UN CONTROL ES MUY BREVE Y EL MISMO RESULTA MUY VENTAJOSO PARA LA SEGURIDAD.

ATENCIÓN

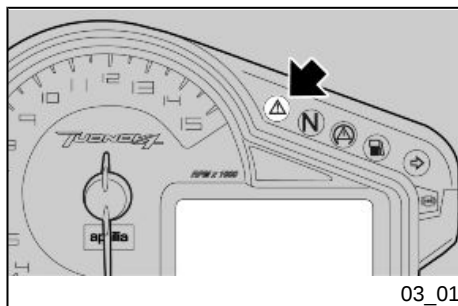
SEGÚN EL TIEMPO TRANSCURRIDO ENTRE EL POSICIONAMIENTO DE LA LLAVE EN "KEY ON" Y EL ARRANQUE DEL MOTOR, LA LUZ DE STOP PUEDE ACTIVARSE O NO DURANTE APROXIMADAMENTE MEDIO SEGUNDO.

Controlli (03_01)**ATTENZIONE**

PRIMA DELLA PARTENZA, EFFETTUARE SEMPRE UN CONTROLLO PRELIMINARE DEL VEICOLO, PER UNA CORRETTA E SICURA FUNZIONALITA'. LA MANCATA ESECUZIONE DI TALI OPERAZIONI PUO' PROVOCARE GRAVI LESIONI PERSONALI O GRAVI DANNI AL VEICOLO. NON ESITARE A RIVOLGERSI A UN Concessionario Ufficiale Aprilia, QUALORA NON SI COMPRENDA IL FUNZIONAMENTO DI ALCUNI COMANDI O SI RISCOSTRINO O SOSPETTINO ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO. IL TEMPO NECESSARIO PER UNA VERIFICA E' ESTREMAMENTE LIMITATO E LA SICUREZZA CHE NE DERIVA E' NOTEVOL.

ATTENZIONE

A SECONDA DEL TEMPO TRASCORSO TRA IL POSIZIONAMENTO DELLA CHIAVE SU "KEY ON" E L'AVVIAMENTO DEL MOTORE, LA LUCE STOP PUO' ESSERE O NON ESSERE ATTIVATA PER CIRCA MEZZO SECONDO.



03_01

Este vehículo está preparado para identificar, en tiempo real, eventuales anomalías de funcionamiento, memorizadas por la centralita electrónica.

Cada vez que el conmutador de arranque se posiciona en "ON", en el tablero se enciende, durante aproximadamente tres segundos, el testigo LED alarma.

Questo veicolo è predisposto per individuare in tempo reale eventuali anomalie di funzionamento, memorizzate dalla centralina elettronica.

Ogni qualvolta si posiziona il commutatore d'accensione su "ON", sul cruscotto si accende per circa tre secondi la spia LED allarme.

CONTROLES PRELIMINARES

Freno de disco delantero y trasero Controlar el funcionamiento, la carrera en vacío de las palancas de mando, el nivel del líquido y eventuales pérdidas. Controlar el desgaste de las pastillas. Si es necesario efectuar el rellenado del líquido de frenos.

Acelerador Controlar que funcione con suavidad y que se pueda abrir y cerrar completamente, en todas las posiciones de la dirección. Regular y/o lubricar si es necesario.

Aceite motor Controlar y/o restaurar el nivel si es necesario.

Ruedas/neumáticos Controlar el estado superficial de los neumáticos, la presión de

CONTROLLI PRELIMINARI

Freno anteriore e posteriore a disco Controllare il funzionamento, la corsa a vuoto delle leve di comando, il livello del liquido ed eventuali perdite. Verificare l'usura delle pastiglie. Se necessario, effettuare il rabbocco del liquido freni.

Acceleratore Controllare che funzioni dolcemente e che si possa aprire e chiudere completamente, in tutte le posizioni dello sterzo. Registrare e/o lubrificare se necessario.

Olio motore Controllare e/o rabboccare se necessario.

Ruote/pneumatici Controllare le condizioni superficiali dei pneumatici, la pressione di gonfiaggio, l'usura ed eventuali danni.

inflado, el desgaste y eventuales daños.

Quitar eventuales cuerpos extraños encastrados en las esculturas de la banda de rodadura.

Levas del freno	Controlar que funcionen con suavidad. Lubricar las articulaciones y regular la carrera si es necesario.
Palanca del embrague	Controlar que funcione correctamente y la carrera en vacío. Controlar el estado del cable en el manillar y en el motor. Sustituir el cable si resultara deshilado. Lubricar las articulaciones si es necesario.
Dirección	Controlar que la rotación sea libre hasta el final de carrera en ambos lados, homogénea, fluida y sin juego ni aflojamientos.
Caballote lateral	Controlar su desplazamiento y que la tensión de los muelles lo regrese a la posición normal. Lubricar los acoplamientos y las articulaciones si es necesario. Controlar el correcto funcionamiento del interruptor de seguridad del caballote lateral.

Rimuovere dalle sculture del battistrada eventuali corpi estranei incastrati.

Leve dei freni	Controllare che funzionino dolcemente. Lubrificare le articolazioni e regolare la corsa se necessario.
Leva frizione	Controllare il corretto funzionamento e la corsa a vuoto. Verificare lo stato del cavo sia sul manubrio che sul motore. Sostituire il cavo se sono presenti degli sfilacciamenti. Lubrificare le articolazioni se necessario.
Sterzo	Controllare che la rotazione sia libera fino a fine corsa da entrambi i lati, omogenea, scorrevole e priva di gioco o allentamenti.
Cavalletto laterale	Controllare lo scorrimento e che la tensione delle molle lo riporti in posizione normale. Lubrificare giunti e articolazioni se necessario. Controllare il corretto funzionamento dell'interruttore di sicurezza del cavalletto laterale.
Elementi di fissaggio	Verificare che gli elementi di fissaggio non siano allentati. Eventualmente, provvedere alla registrazione o al serraggio.

Elementos de fijación	Controlar que los elementos de fijación no se estén flojos. Eventualmente, regular o apretar.
Depósito combustible	Controlar el nivel y reabastecer si es necesario. Controlar las eventuales pérdidas u oclusiones del circuito. Controlar que el tapón de combustible esté correctamente cerrado.
Interruptor de parada del motor (ON - OFF)	Controlar el funcionamiento correcto.
Luces, testigos, avisador acústico, interruptores luz de stop trasera y dispositivos eléctricos	Controlar el funcionamiento correcto de los dispositivos sonoros y visuales. Sustituir las bombillas o intervenir en caso de avería.
Ruedas fónicas	Controlar que las ruedas fónicas estén perfectamente limpias y sanas.

Serbatoio carburante	Controllare il livello e rifornire se necessario. Controllare eventuali perdite od occlusioni del circuito. Controllare la corretta chiusura del tappo carburante.
Interruttore arresto motore (ON - OFF)	Controllare il corretto funzionamento.
Luci, spie, avvisatore acustico, interruttori luce stop posteriore e dispositivi elettrici	Controllare il corretto funzionamento dei dispositivi acustici e visivi. Sostituire le lampadine o intervenire nel caso di un guasto.
Ruote foniche	Verificare che le ruote foniche siano perfettamente pulite e non danneggiate.

Abastecimiento (03_02)**ATENCIÓN**

EL COMBUSTIBLE ES SUMAMENTE INFLAMABLE Y EN CIERTAS OCA-
SIONES PUEDE SER EXPLOSIVO.

POR ESTE MOTIVO LAS OPERACIO-
NES DE REABASTECIMIENTO DE
COMBUSTIBLE Y EL MANTENIMIEN-
TO DE LA INSTALACIÓN DEL COM-
BUSTIBLE SE DEBEN REALIZAR EN
UNA ZONA BIEN VENTILADA Y CON
EL MOTOR APAGADO.

NO REABASTECER COMBUSTIBLE
NI EFECTUAR OPERACIONES DE
MANTENIMIENTO MIENTRAS EL MO-
TOR ESTÁ ENCENDIDO.

NO FUMAR DURANTE EL REABASTE-
CIMIENTO O CERCA DE VAPORES
PELIGROSOS. NO PERMITIR QUE EL
COMBUSTIBLE ENTRE EN CONTAC-
TO CON LLAMAS, CHISPAS O FUEN-
TES DE CALOR. EVITAR QUE DURAN-
TE EL REABASTECIMIENTO SE
DERRAME COMBUSTIBLE. LOS CHO-
RROS DE NAFTA PODRÍAN INCEN-
DIARSE SI ENTRAN EN CONTACTO
CON EL MOTOR CALIENTE O SUPER-
FICIES DE LA INSTALACIÓN DE ES-
CAPE. SI ACCIDENTALMENTE SE
VUELCA COMBUSTIBLE, CONTRO-
LAR QUE SE HAYA SECADO O QUE
SE HAYA EVAPORADO COMPLETA-
MENTE ANTES DE PONER EN MAR-
CHA EL VEHÍCULO.

Rifornimenti (03_02)**ATTENZIONE**

IL CARBURANTE È ESTREMAMENTE
INFIAMMABILE E IN CERTE CONDI-
ZIONI PUÒ DIVENIRE ESPLOSIVO.

PER QUESTO MOTIVO È NECESSA-
RIO RIFORNIRE DI CARBURANTE IL
VEICOLO E FARE OPERAZIONI DI MA-
NUTENZIONE CHE COINVOLGONO
L'IMPIANTO CARBURANTE IN UNA
ZONA BEN VENTILATA CON IL MO-
TORE SPENTO.

NON RIFORNIRE DI CARBURANTE O
EFFETTUARE OPERAZIONI DI MANU-
TENZIONE MENTRE IL MOTORE È AC-
CESO.

NON FUMARE MENTRE SI FA RIFOR-
NIMENTO O IN VICINANZA DI VAPORI
PERICOLOSI. NON LASCIARE MAI
ENTRARE IN CONTATTO IL CARBU-
RANTE CON FIAMME, SCINTILLE O
FONTI DI CALORE. CERCATE DI EVI-
TARE ACCURATAMENTE DI FAR CA-
DERE DEL CARBURANTE MENTRE
FATE RIFORNIMENTO. GLI SCHIZZII DI
BENZINA POTREBBERO INCENDIAR-
SI SE A CONTATTO COL MOTORE
CALDO O SUPERFICI DELL'IMPIAN-
TO DI SCARICO. SE ACCIDENTAL-
MENTE VERSATE DEL CARBURAN-
TE, ASSICURATEVI CHE SI SIA
ASCIUGATO O CHE SIA COMPLETA-
MENTE EVAPORATO PRIMA DI AV-
VIARE IL VEICOLO.

EVITAR EL CONTACTO DEL COMBUSTIBLE CON LA PIEL Y EVITAR INHALAR LOS VAPORES QUE EMANA.

NUNCA INTENTAR TRANSVASAR NAFTA DE UN CONTENEDOR A OTRO UTILIZANDO LA BOCA COMO MEDIO DE TRANSMISIÓN. UTILIZAR UNA BOMBA MANUAL O UN MEDIO SIMILAR.

ATENCIÓN

EL COMBUSTIBLE ES VENENOSO Y CANCERÍGENO Y CONTIENE SUSTANCIAS QUÍMICAS QUE CAUSAN DEFORMACIONES Y MUCHOS PROBLEMAS EN EL NACIMIENTO.

SI ACCIDENTALMENTE SE VOLCARA COMBUSTIBLE EN LA PIEL O SOBRE LA ROPA, LAVARSE INMEDIATAMENTE CON AGUA Y JABÓN Y CAMBIARSE DE ROPA.

SI ACCIDENTALMENTE EL COMBUSTIBLE ENTRARA EN CONTACTO CON LOS OJOS, ENJUAGARSE CON ABUNDANTE AGUA Y CONSULTAR INMEDIATAMENTE A UN MÉDICO. SI ACCIDENTALMENTE INGERIERA COMBUSTIBLE, NO PROVOCAR EL VÓMITO. TOMAR ABUNDANTE LECHE O AGUA Y CONSULTAR INMEDIATAMENTE A UN MÉDICO.

SI EL VEHÍCULO SE VUELCA, PERDERÁ EL COMBUSTIBLE QUE ES SUMAMENTE INFLAMABLE. LLAMAS Y

EVITARE IL CONTATTO DEL CARBURANTE CON LA PELLE E EVITARE DI INALARE I VAPORI EMANATI DAL CARBURANTE.

NON PROVARE MAI A TRAVASARE BENZINA DA UN CONTENITORE ALL'ALTRO USANDO LA VOSTRA BOCCA COME MEZZO DI TRASMISSIONE. UTILIZZATE UNA POMPA MANUALE O UN ATTREZZO SIMILE.

ATTENZIONE

IL CARBURANTE È VELENOSO E CANCEROGENO E CONTIENE SOSTANZE CHIMICHE CHE CAUSANO MENOMAZIONI E MOLTI PROBLEMI ALLA NASCITA.

SE ACCIDENTALMENTE VIENE VERSATO DEL CARBURANTE SULLA PELLE O SUI VESTITI, LAVATEVI IMMEDIATAMENTE CON ACQUA E SAPONE E CAMBIATEVI I VESTITI.

SE ACCIDENTALMENTE IL CARBURANTE ENTRA IN CONTATTO CON I VOSTRI OCCHI, SCIACQUATELI CON ABBONDANTE ACQUA E CONTATTATE IMMEDIATAMENTE UN MEDICO. SE ACCIDENTALMENTE INGERITE DEL CARBURANTE, NON PROVOCATE IL VOMITO. BEVETE UNA GRANDE QUANTITÀ DI LATTE O ACQUA E CONTATTATE IMMEDIATAMENTE IN MEDICO.

CHISPAS PUEDEN PROVOCAR INCENDIOS QUE NO SOLAMENTE DESTRUIRÁN EL VEHÍCULO, SINO QUE TAMBIÉN SERÁN MUY PELIGROSOS PARA LOS VEHÍCULOS Y EDIFICIOS CIRCUNSTANTES Y PODRÍAN PROVOCAR HERIDAS GRAVES INCLUSO MORTALES.

MANTENER SIEMPRE EL COMBUSTIBLE FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS. ELIMINARLO CORRECTAMENTE, NO DESCARGARLO EN LOS DESAGÜES, EN LA PILETA DE LAVAR O EN EL BAÑO.

Caratteristiche Tecnicas

Combustibile

USA unleaded fuel minimum octane rating (R+M)/2 method 90

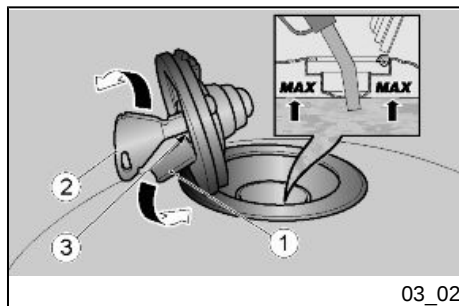
SE IL VOSTRO VEICOLO SI RIBALTA, PERDERÀ DEL CARBURANTE CHE È ESTREMAMENTE INFIAMMABILE. FIAMME E SCINTILLE POSSONO DARE LUOGO A SERI INCENDI CHE NON DISTRUGGERANNO SOLAMENTE IL VOSTRO VEICOLO, MA CHE SARANNO ESTREMAMENTE PERICOLOSI ANCHE PER I VEICOLI E GLI EDIFICI CIRCOSTANTI E CHE POTREBBERO CAUSARE GRAVISSIME FERITE E PERSINO LA MORTE.

TENERE SEMPRE IL CARBURANTE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI. SMALTIRE IN MODO CORRETTO, NON SCARICATELO NELLE FOGNATURE O NEL LAVELLO O IN BAGNO.

Caratteristiche tecniche

Carburante

USA unleaded fuel minimum octane rating (R+M)/2 method 90



Para el reabastecimiento de combustible:

- Levantar la tapa (1).
- Introducir la llave (2) en la cerradura de la tapa del depósito (3).
- Girar la llave en sentido horario, tirar de la portezuela del combustible y abrirla.

Per il rifornimento carburante:

- Sollevare il coperchietto (1).
- Inserire la chiave (2) nella serratura tappo serbatoio (3).
- Ruotare la chiave in senso orario, tirare e aprire lo sportellino carburante.

Caratteristiche tecniche

Serbatoio carburante (inclusa riserva)

Características Técnicas

Depósito de combustible (incluida la reserva)

4,49 US gal; (3,74 UK gal; 17 l)

Reserva depósito combustible

0,95 US gal; (0,79 UK gal; 3,6 l)

4.49 US gal (3.74 UK gal; 17 l)

Riserva serbatoio carburante

0.95 US gal (0.79 UK gal; 3,6 l)

- Reabastecer.

ATENCIÓN



NO AGREGAR ADITIVOS U OTRAS SUSTANCIAS AL COMBUSTIBLE.

SI SE USA UN EMBUDO U OTRO OBJETO, ASEGURARSE DE QUE ESTÉ PERFECTAMENTE LIMPIO.



NO LLENAR COMPLETAMENTE EL DEPÓSITO; EL NIVEL MÁXIMO DE COMBUSTIBLE DEBE PERMANECER POR DEBAJO DEL BORDE INFERIOR DEL COLECTOR (VER FIGURA).

efectuado el reabastecimiento:

- Effettuare il rifornimento.

ATTENZIONE



NON AGGIUNGERE ADDITIVI O ALTRE SOSTANZE AL CARBURANTE.

SE VIENE UTILIZZATO UN IMBUTO O ALTRO, ASSICURARSI DELLA PERFETTA PULIZIA.



NON RIEMPIRE IL SERBATOIO COMPLETAMENTE; IL LIVELLO MASSIMO DEL CARBURANTE DEVE RIMANERE AL DI SOTTO DEL BORDO INFERIORE DEL POZZETTO (VEDI FIGURA).

effettuato il rifornimento:

- La chiusura del tappo è possibile solo con la chiave (2) inserita.

- El tapón puede cerrarse solamente con la llave (2) introducida.
- Con la llave (2) introducida, volver a cerrar el tapón, presionándolo.
- Retirar la llave (2).
- Cerrar nuevamente la tapa (1).

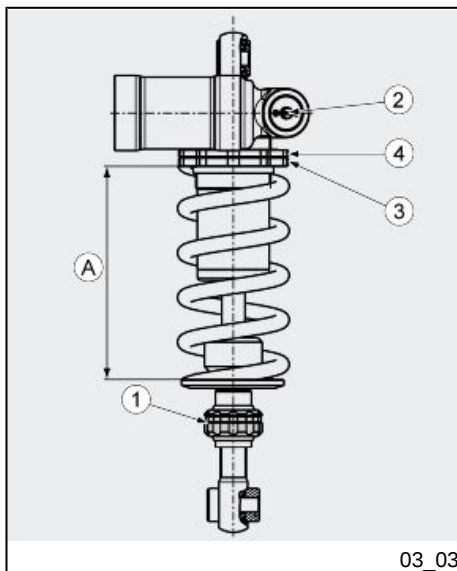


ASEGURARSE DE QUE LA TAPA ESTÉ CORRECTAMENTE CERRADA.

- Con la chiave (2) inserita, richiudere il tappo premendolo.
- Estrarre la chiave (2).
- Richiudere il coperchietto (1).



ACCERTARSI CHE IL TAPPO SIA CORRETTAMENTE CHIUSO.



Regulación amortiguadores traseros (03_03)

La suspensión trasera está compuesta por el grupo muelle-amortiguador, que se conecta mediante uni-ball al chasis y por medio de varillajes al basculante trasero.

Para regular los amortiguadores traseros se pueden realizar las siguientes regulaciones: Freno en extensión mediante regulación con la empuñadura moleteada (1); freno en compresión mediante regulación del tornillo moleteado con pomo (2); Pretensado del resorte mediante regulación de la tuerca anular (3) bloqueada en el alojamiento con su seguro (4).

NOTA

EL VEHÍCULO POSEE UNA SUSPENSIÓN QUE SE PUEDE REGULAR EN ALTURA. PARA EL USO DEPORTIVO RESPETAR LOS VALORES RECOMENDADOS PARA EL USO EN CARRETERA.

ATENCIÓN

EL TIEMPO PREVISTO PARA REALIZAR LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO, DEBE SER REDUCIDO A LA MITAD SI EL VEHÍCULO SE UTILIZA EN ZONAS LLUVIOSAS, POLVORIENTAS, EN RECORRIDOS ACCIDENTADOS O EN CASO DE CONDUCCIÓN DEPORTIVA.

EL AJUSTE ESTÁNDAR DEL AMORTIGUADOR TRASERO HA SIDO RE-

Regolazione ammortizzatori posteriori (03_03)

La sospensione posteriore è composta da un gruppo molla-ammortizzatore, collegato tramite uni-ball al telaio e tramite i leverismi al forcellone posteriore.

Per regolare gli ammortizzatori posteriori è possibile eseguire le seguenti regolazioni: Freno in estensione mediante regolazione con la manopola zigrinata (1); freno in compressione mediante regolazione della vite zigrinata con pomello (2); Precarico molla mediante regolazione della ghiera (3) bloccata in sede per mezzo del fermo ghiera (4).

NOTA BENE

IL VEICOLO È DOTATO DI UNA SOSPENSIONE REGOLABILE IN ALTEZZA. PER L'USO IN PISTA ATTENERSI AI VALORI RACCOMANDATI PER L'USO SU STRADA.

ATTENZIONE

ESEGUIRE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE A INTERVALLI DIMEZZATI SE IL VEICOLO VIENE UTILIZZATO IN ZONE PIOVOSE, POLVEROSE, PERCORSI ACCIDENTATI, O IN CASO DI GUIDA SPORTIVA.

L'IMPOSTAZIONE STANDARD DELL'AMMORTIZZATORE POSTERIORE È REGOLATA IN MODO DA SODDISFARE LA CONDIZIONE DI GUIDA SPORTIVA.

GULADO PARA SATISFACER LA CONDUCCIÓN DEPORTIVA.

SIN EMBARGO ES POSIBLE PERSONALIZAR EL AJUSTE, SEGÚN EL EMPLEO DEL VEHÍCULO.



LAS REGULACIONES PARA USO DEPORTIVO SE DEBEN REALIZAR EXCLUSIVAMENTE EN OCASIÓN DE COMPETENCIAS ORGANIZADAS O EVENTOS DEPORTIVOS, QUE SE DEBEN REALIZAR SIEMPRE EN CIRCUITOS AISLADOS DE LA CIRCULACIÓN DE CARRETERA Y CON LA APROBACIÓN DE LAS AUTORIDADES COMPETENTES.

ESTÁ ESTRUCTAMENTE PROHIBIDO REALIZAR REGULACIONES PARA USO DEPORTIVO Y CONDUCIR EL VEHÍCULO CON DICHO AJUSTE EN CARRETERAS Y AUTOPISTAS.



PARA CONTAR EL NÚMERO DE PASOS Y/O GIROS DE LOS REGULADORES (1 - 2) SIEMPRE SE DEBE PARTIR DE LA POSICIÓN MÁS RÍGIDA (ROTACIÓN COMPLETA DEL REGULADOR EN SENTIDO HORARIO).

NO FORZAR LA ROTACIÓN DE LOS REGULADORES (1 - 2) MÁS ALLÁ DEL

E' POSSIBILE TUTTAVIA EFFETTUARE UNA REGOLAZIONE PERSONALIZZATA, A SECONDA DELL'UTILIZZO DEL VEICOLO.



LE REGOLAZIONI PER UTILIZZO IN PISTA DEVONO ESSERE EFFETTUATE ESCLUSIVAMENTE IN OCCASIONE DI GARE ORGANIZZATE, O EVENTI SPORTIVI, COMUNQUE DA DISPUTARSI IN CIRCUITI ISOLATI DALLA CIRCOLAZIONE STRADALE E CON IL BENESTARE DELLE AUTORITA' AVENTI GIURISDIZIONE.

E' SEVERAMENTE VIETATO EFFETTUARE LE REGOLAZIONI PER UTILIZZO SPORTIVO E GUIDARE IL VEICOLO CON TALE ASSETTO SU STRADE E AUTOSTRADE.



PER CONTEGGIARE IL NUMERO DI SCATTI E/O GIRI DEI REGISTRI DI REGOLAZIONE (1 - 2) PARTIRE SEMPRE DALL'IMPOSTAZIONE PIÙ RIGIDA (COMPLETA ROTAZIONE REGISTRO IN SENSO ORARIO).

NON FORZARE LA ROTAZIONE DEI REGISTRI DI REGOLAZIONE (1 - 2) , OLTRE IL FINE CORSA NEI DUE SENSI, PER EVITARE POSSIBILI DANNEGGIAMENTI.

FINAL DE CARRERA EN AMBOS SENTIDOS PARA EVITAR POSIBLES DAÑOS.

- Utilizando la llave apropiada, desenroscar la tuerca anular de bloqueo (4).
- Intervenir en la tuerca anular de regulación (3) para regular el pretensado del muelle (A).
- Efectuada la regulación, apretar la tuerca anular (4).
- Intervenir en el tornillo (1) para regular el frenado hidráulico en extensión del amortiguador.
- Intervenir en el pomo (2) para regular la frenada hidráulica en compresión.



AJUSTAR LA PRECARGA DEL MUELLE Y EL FRENADO HIDRÁULICO EN EXTENSIÓN DEL AMORTIGUADOR SEGÚN LAS CONDICIONES DE USO DEL VEHÍCULO.

AL AUMENTAR LA PRECARGA DEL MUELLE, TAMBIÉN ES NECESARIO AUMENTAR EL FRENADO HIDRÁULICO EN EXTENSIÓN DEL AMORTIGUADOR, PARA EVITAR REBOTES IMPREVISTOS DURANTE LA CONDUCCIÓN.

- Utilizzando l'apposita chiave, svitare la ghiera di bloccaggio (4).
- Agire sulla ghiera di regolazione (3) per regolare il precarico della molla (A).
- A regolazione effettuata serrare la ghiera (4).
- Agire sulla vite (1) per regolare la frenatura idraulica in estensione ammortizzatore.
- Agire sul pomello (2) per regolare la frenatura idraulica in compressione.



REGISTRARE IL PRECARICO DELLA MOLLA E LA FRENATURA IDRAULICA IN ESTENSIONE DELL'AMMORTIZZATORE IN BASE ALLE CONDIZIONI D'USO DEL VEICOLO.

AUMENTANDO IL PRECARICO DELLA MOLLA, E' NECESSARIO AUMENTARE ANCHE LA FRENATURA IDRAULICA IN ESTENSIONE DELL'AMMORTIZZATORE, PER EVITARE IMPROVVISI SBALZI DURANTE LA GUIDA.

ATENCIÓN

RESPETAR SIEMPRE EL CAMPO DE REGULACIÓN RECOMENDADO.

ATENCIÓN

PARA LOS PARÁMETROS DE AJUSTE, LEER ATENTAMENTE EL APARTADO "AJUSTE DE LOS AMORTIGUADORES TRASEROS".

EN CASO DE NECESIDAD DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia.

PROBAR REPETIDAMENTE EN VEHÍCULO EN CARRETERA HASTA OBTENER LA REGULACIÓN ÓPTIMA.

ATTENZIONE

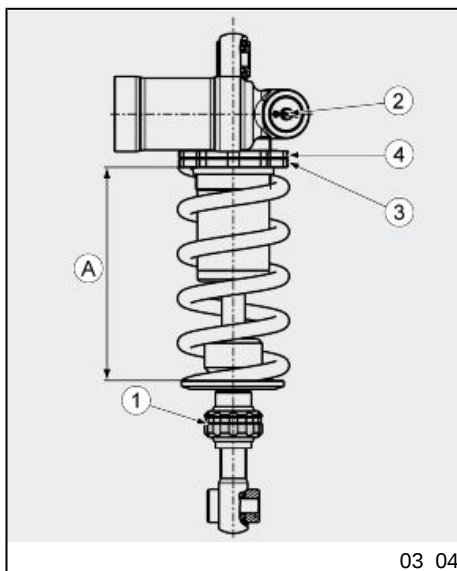
ATTENERSI SEMPRE AL CAMPO DI REGOLAZIONE RACCOMANDATO.

ATTENZIONE

PER I PARAMETRI DI SETTAGGIO, LEGGERE ATTENTAMENTE IL PARAGRAFO "SETTAGGIO AMMORTIZZATORI POSTERIORI".

IN CASO DI NECESSITÀ RIVOLGERSI AD UN Concessionario Ufficiale Aprilia.

PROVARE RIPETUTAMENTE IL VEICOLO SU STRADA, SINO A OTTENERE LA REGOLAZIONE OTTIMALE.



03_04

Ajuste amortiguadores traseros (03_04)



LAS REGULACIONES PARA USO DEPORTIVO SE DEBEN REALIZAR EXCLUSIVAMENTE EN OCASIÓN DE COMPETENCIAS ORGANIZADAS O EVENTOS DEPORTIVOS, QUE SE DEBEN REALIZAR SIEMPRE EN CIRCUITOS AISLADOS DE LA CIRCULACIÓN DE CARRETERA Y CON LA APROBACIÓN DE LAS AUTORIDADES COMPETENTES.

Settaggio ammortizzatori posteriori (03_04)



LE REGOLAZIONI PER UTILIZZO SPORTIVO DEVONO ESSERE EFFETTUATE ESCLUSIVAMENTE IN OCCASIONE DI GARE ORGANIZZATE, O EVENTI SPORTIVI, COMUNQUE DA DISPUTARSI IN CIRCUITI ISOLATI DALLA CIRCOLAZIONE STRADALE E CON IL BENESTARE DELLE AUTORITÀ AVENTI GIURISDIZIONE.

AMORTIGUADOR TRASERO - REGULACIÓN ESTÁNDAR (PARA USO EN CARRETERA)

Longitud muelle (pretensado) (A)	145 mm (5,71 pulg.)
Regulación en extensión, tuerca anular (1)	desde todo cerrado (*), abrir (**) 20 clics
Regulación en compresión, pomo (2)	desde todo cerrado (*) abrir (**) 2 vueltas

AMMORTIZZATORE POSTERIORE - REGOLAZIONE STANDARD (PER USO SU STRADA)

Lunghezza molla (precaricata) (A)	5.71 in (145 mm)
Regolazione in estensione, ghiera (1)	da tutto chiuso (*) aprire (**) 20 click
Regolazione in compressione, pomello (2)	da tutto chiuso (*) aprire (**) 2 giri

AMORTIGUADOR TRASERO - RANGO DE REGULACIÓN RACING (SÓLO USO EN CIRCUITO)

Longitud muelle (pretensado) (A)	143,5 mm (5,65 pulg.)
Regulación en extensión, tuerca anular (1)	desde todo cerrado (*), abrir (**) 9-12 clics
Regulación en compresión, pomo (2)	desde todo cerrado (*), abrir (**) 0,5 -1 vueltas

AMMORTIZZATORE POSTERIORE - RANGE REGOLAZIONE RACING (SOLO USO PISTA)

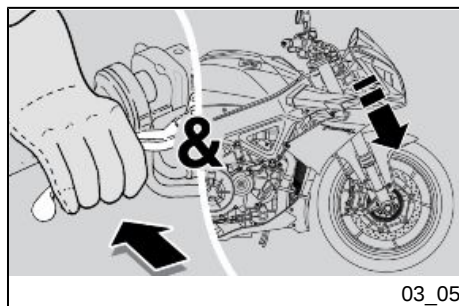
Lunghezza molla (precaricata) (A)	5.65 in (143,5 mm)
Regolazione in estensione, ghiera (1)	da tutto chiuso (*) aprire (**) 9-12 click
Regolazione in compressione, pomello (2)	da tutto chiuso (*) aprire (**) 0,5-1 giri

(*) = en sentido horario

(**) = sentido antihorario

(*) = senso orario

(**) = senso antiorario



Regulación horquilla delantera (03_05)

- Con la palanca del freno delantero accionada, presionar repetidamente en el manillar, empujando a fondo la horquilla. La carrera debe ser suave y los vástagos no deben evidenciar marcas de aceite.
- Controlar el ajuste de todos los órganos y el funcionamiento de las articulaciones de la suspensión delantera y trasera.

ATENCIÓN

PARA SUSTITUIR EL ACEITE DE LA HORQUILLA DELANTERA Y DE LOS

Regolazione forcella anteriore (03_05)

- Con la leva del freno anteriore azionata, premere ripetutamente sul manubrio, facendo affondare la forcella. La corsa deve essere dolce e non ci devono essere tracce d'olio sugli steli.
- Controllare il serraggio di tutti gli organi e la funzionalità delle articolazioni della sospensione anteriore e posteriore.

ATTENZIONE

PER LA SOSTITUZIONE DELL'OLIO FORCELLA ANTERIORE E DEI PA-

RETENES DE ACEITE, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia.**RAOLI RIVOLGERSI AD UN Concesionario Ufficiale aprilia.**

La suspensión delantera está compuesta por una horquilla hidráulica unida mediante dos placas al tubo de la dirección.

La sospensione anteriore è composta da una forcella idraulica collegata tramite due piastre al canotto dello sterzo.

Para regular las configuraciones de este vehículo, cada horquilla está dotada de un tornillo superior de regulación (1) para ajustar el freno en extensión; una tuerca superior (3) para regular el pretensado del muelle y un tornillo de regulación inferior (2) para modificar el freno en compresión.

Per regolare le impostazioni di questo veicolo, ogni forcella è dotata di una vite superiore di regolazione (1) per impostare il freno in estensione; un dado superiore (3) per regolare il precarico della molla ed una vite di regolazione inferiore (2) per modificare il freno in compressione.



NO FORZAR LA ROTACIÓN DE LOS REGULADORES (1-2) MÁS ALLÁ DEL FINAL DE CARRERA EN AMBOS SENTIDOS PARA EVITAR POSIBLES DAÑOS. REGULAR AMBOS VÁSTAGOS CON LA MISMA CALIBRACIÓN DE PRETENSADO DE MUELLE Y DE FRENADO HIDRÁULICO: CONDUCIR EL VEHÍCULO CON UNA REGULACIÓN DIFERENTE EN CADA VÁSTAGO DISMINUYE LA ESTABILIDAD DEL VEHÍCULO. AL AUMENTAR LA PRECARGA DEL MUELLE TAMBIÉN SE DEBE AUMENTAR EL FRENADO HIDRÁULICO EN EXTENSIÓN, PARA EVITAR REBOTES IMPREVISTOS DURANTE LA CONDUCCIÓN.



NON FORZARE LA ROTAZIONE DEI REGISTRI DI REGOLAZIONE (1-2), OLTRE IL FINE CORSA NEI DUE SENSI, PER EVITARE POSSIBILI DANNI. IMPOSTARE ENTRAMBI GLI STELI CON LA MEDESIMA TARTURA DI PRECARICA MOLLA E DI FRENATURA IDRAULICA: GUIDARE IL VEICOLO CON UN'IMPOSTAZIONE DIFFERENTE TRA GLI STELI DIMINUISCE LA STABILITÀ DEL VEICOLO. AUMENTANDO LA PRECARICA MOLLA BISOGNA AUMENTARE ANCHE LA FRENATURA IDRAULICA IN ESTENSIONE, PER EVITARE SBALZI IMPROVVISI DURANTE LA GUIDA.

El ajuste estándar de la horquilla delantera ha sido previsto para satisfacer la mayoría de las condiciones de conducción a velocidad moderada o elevada, tanto con poca carga como con carga máxima del vehículo.

Sin embargo es posible personalizar la regulación en función del uso del vehículo.



LAS REGULACIONES PARA USO DEPORTIVO SE DEBEN REALIZAR EXCLUSIVAMENTE EN OCASIÓN DE COMPETENCIAS ORGANIZADAS O EVENTOS DEPORTIVOS, QUE SE DEBEN REALIZAR SIEMPRE EN CIRCUITOS AISLADOS DE LA CIRCULACIÓN DE CARRETERA Y CON LA APROBACIÓN DE LAS AUTORIDADES COMPETENTES.

ESTÁ ESTRUCTAMENTE PROHIBIDO REALIZAR REGULACIONES PARA USO DEPORTIVO Y CONDUCIR EL VEHÍCULO CON DICHO AJUSTE EN CARRETERAS Y AUTOPISTAS.

ATENCIÓN

PARA LOS PARÁMETROS DE AJUSTE, LEER ATENTAMENTE EL APARTADO "AJUSTE DE LA HORQUILLA DELANTERA".

L'impostazione standard della forcella anteriore è regolata in modo da soddisfare la maggior parte delle condizioni di guida a bassa e ad alta velocità, sia con poco carico che a pieno carico del veicolo.

E' possibile tuttavia effettuare una regolazione personalizzata, in funzione dell'utilizzo del veicolo.



LE REGOLAZIONI PER UTILIZZO IN PISTA DEVONO ESSERE EFFETTUATE ESCLUSIVAMENTE IN OCCASIONE DI GARE ORGANIZZATE, O EVENTI SPORTIVI, COMUNQUE DA DISPUTARSI IN CIRCUITI ISOLATI DALLA CIRCOLAZIONE STRADALE E CON IL BENESTARE DELLE AUTORITA' AVENTI GIURISDIZIONE.

E' SEVERAMENTE VIETATO EFFETTUARE LE REGOLAZIONI PER UTILIZZO SPORTIVO E GUIDARE IL VEICOLO CON TALE ASSETTO SU STRADE E AUTOSTRADE.

ATTENZIONE

PER I PARAMETRI DI SETTAGGIO, LEGGERE ATTENTAMENTE IL PARAGRAFO "SETTAGGIO FORCELLA ANTERIORE".

EN CASO DE NECESIDAD DIRIGIRSE
A UN Concesionario Oficial Aprilia.

IN CASO DI NECESSITÀ RIVOLGERSI
AD UN Concessionario Ufficiale Aprilia.

Ajuste horquilla delantera (03_06, 03_07, 03_08)

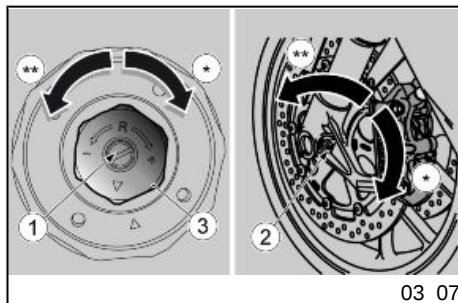
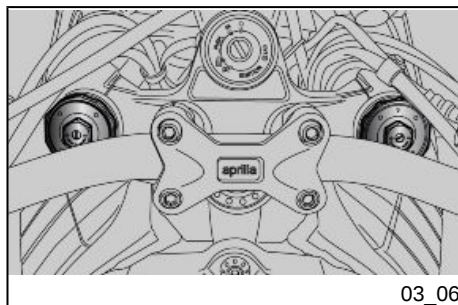


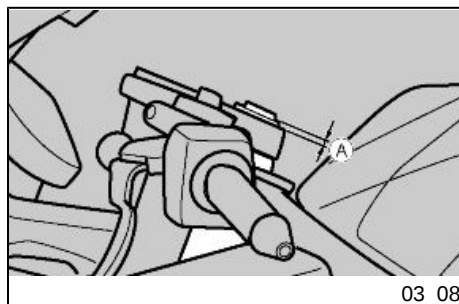
PARA CONTAR EL NÚMERO DE PASOS Y/O VUELTAS DE LOS REGULADORES (1 - 2 - 3), COMENZAR SIEMPRE POR EL AJUSTE MÁS RÍGIDO (ROTACIÓN COMPLETA DEL REGULADOR EN SENTIDO HORARIO).

Settaggio forcella anteriore (03_06, 03_07, 03_08)



PER CONTEGGIARE IL NUMERO DI SCATTI E/O GIRI DEI REGISTRI DI REGOLAZIONE (1 - 2 - 3) PARTIRE SEMPRE DALL'IMPOSTAZIONE PIÙ RIGIDA (COMPLETA ROTAZIONE REGISTRO IN SENSO ORARIO).





03_08

HORQUILLA DELANTERA - REGULACIÓN ESTÁNDAR **(PARA USO EN CARRETERA)**

Regulación hidráulica en extensión, tornillo (1)	Desde todo cerrado (*) desenroscar (**) 10 clic
Regulación hidráulica en compresión, tornillo (2)	Desde todo cerrado (*), desenroscar (**) 6 clics
Precarga del muelle, tuerca (3)	de todo abierto (**) enroscar (*) 5 vueltas
Resalte vástagos (A) (***) de placa superior (excluido el tapón)	2 muescas / 8 mm (2 muescas / 0,32 pulg.)

FORCELLA ANTERIORE - REGOLAZIONE STANDARD **(PER USO SU STRADA)**

Regolazione idraulica in estensione, vite (1)	Da tutto chiuso (*) svitare (**) 10 click
Regolazione idraulica in compressione, vite (2)	Da tutto chiuso (*), svitare (**) 6 click
Precarica molla, dado (3)	Da tutto aperto (**) avvitare (*) 5 giri
Sporgenza steli (A) (***) da piastra superiore (escluso tappo)	2 tacche / 0.32 in (2 tacche / 8 mm)

HORQUILLA TRASERA - RANGO DE REGULACIÓN RACING **(SÓLO USO EN CIRCUITO)**

Regulación hidráulica en extensión, tornillo (1)	Desde todo cerrado (*), desenroscar (**) 7-10 clics
--	---

FORCELLA ANTERIORE - RANGE REGOLAZIONE RACING **(SOLO USO PISTA)**

Regolazione idraulica in estensione, vite (1)	Da tutto chiuso (*) svitare (**) 7-10 click
---	---

Regulación hidráulica en compresión, tornillo (2)	Desde todo cerrado (*), desenroscar (**) 4-6 clics	Regolazione idraulica in compressione, vite (2)	Da tutto chiuso (*), svitare (**) 4-6 click
Precarga del muelle, tuerca (3)	Desde todo abierto (**), enroscar (*) 4-6 vueltas	Precarica molla, dado (3)	Da tutto aperto (**) avvitare (*) 4-6 giri
Resalte vástagos (A) (***) de placa superior (excluido el tapón)	2-3 muescas / 8-12 mm (2-3 muescas / 0,32-0,47 pulg.)	Sporgenza steli (A) (***) da piastra superiore (escluso tappo)	2-3 tacche / 0.32-0.47 in (2-3 tacche / 8-12 mm)

(*) - Sentido horario

(*) - Senso orario

(**) - Sentido antihorario

(**) - Senso antiorario

(***) - para este tipo de regulación dirigirse exclusivamente a un **Concesionario Oficial Aprilia**.

(***) - per questo tipo di regolazione rivolgersi esclusivamente a un **Concesionario Ufficiale Aprilia**.

Regulación del amortiguador de dirección (03_09)

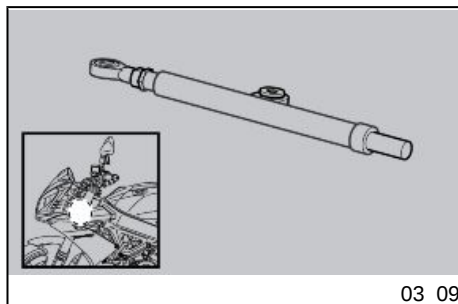
Regolazione ammortizzatore di sterzo (03_09)

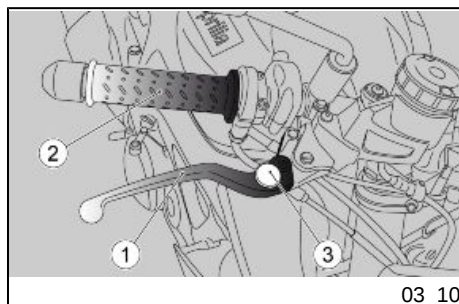
(donde esté previsto)

(ove previsto)

La motocicleta está provista de un amortiguador de dirección no regulable. No es posible efectuar ninguna regulación.

Il motociclo è dotato di un ammortizzatore di sterzo non regolabile. Non è possibile effettuare alcuna regolazione.





Regulación leva freno delantero (03_10)

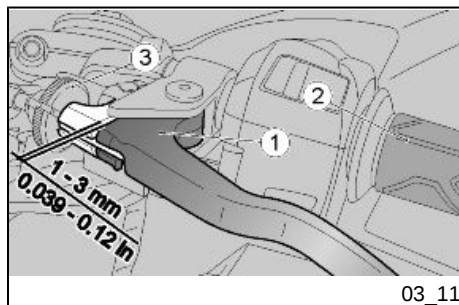
Se puede regular la distancia entre los extremos de la leva (1) y el puño (2), girando el regulador (3).

- Empujar la leva de mando (1) hacia adelante y girar el regulador (3) hasta llevar la leva (1) a la distancia deseada.
- Utilizando el regulador en sentido antihorario, la leva (1) se acerca al puño (2).

Regolazione leva freno anteriore (03_10)

E' possibile regolare la distanza tra l'estremità della leva (1) e la manopola (2), ruotando il registro (3).

- Spingere la leva di comando (1) in avanti e ruotare il registro (3) fino a portare la leva (1) alla distanza desiderata.
- Agendo in senso antiorario sul registro, la leva (1) si avvicina alla manopola (2).



Regulación leva embrague (03_11, 03_12)

Se puede regular el juego de la palanca de embrague (1) accionando el regulador (3).

- Girar el regulador (3) en el sentido de dirección de movimiento para aumentar el juego de la palanca (1) y controlar la funcionalidad de conducción aprovechando el puño (2) como en posición de conducción.
- Controlar que el juego esté comprendido entre 1 y 3 mm (0,039 y 0,12 pulg.).

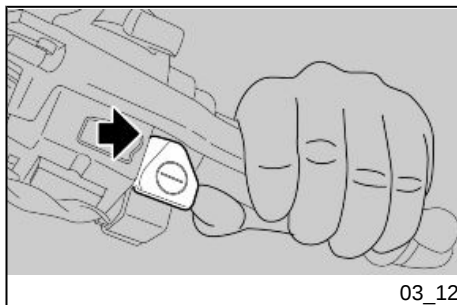
Regolazione leva frizione (03_11, 03_12)

E' possibile regolare il gioco della leva frizione (1) agendo sul registro (3).

- Ruotare il registro (3) nel senso di direzione di moto per aumentare il gioco della leva (1), e controllarne la funzionalità di guida sfruttando la manopola (2) come in posizione di guida.
- Verificare che il gioco sia compreso tra 0.039 e 0.12 in (1 e 3 mm).

ATTENZIONE

QUALORA SI VOGLIA MODIFICARE L'ANGOLAZIONE STANDARD DELLA LEVA FRIZIONE E' NECESSARIO VE-

**ATENCIÓN**

EN CASO DE QUE SE DESEE MODIFICAR EL ÁNGULO ESTÁNDAR DE LA PALANCA DEL EMBRAGUE, ES NECESARIO COMPROBAR QUE, CON LA PALANCA COMPLETAMENTE TIRADA, NO HAYA NINGÚN CONTACTO CON LA TECLA "-". SI NO SE CUMPLIESE ESTÁ CONDICIÓN, SE PODRÍA PROVOCAR UN MAL FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA a-PRC.

RIFICARE CHE A LEVA COMPLETAMENTE TIRATA NON VI SIA ASSOLUTAMENTE INTERFERENZA CON IL TASTO "-". TALE INOSSERVANZA POTREBBE CAUSARE MALFUNZIONAMENTI AL SISTEMA a-PRC.

Rodaje

El rodaje del motor es fundamental para garantizar su duración y su correcto funcionamiento. Recorrer, en lo posible, carreteras con muchas curvas y/o con colinas, donde el motor, las suspensiones y los frenos sean sometidos a un rodaje más eficaz. Variar la velocidad de conducción durante el rodaje. De esta manera, se permite "recargar" el trabajo de los componentes y luego "aliviarlo", enfriando las partes del motor.

ATENCIÓN

SÓLO DESPUÉS DE HABER EFECTUADO EL CONTROL PERIÓDICO DE FINALIZACIÓN DEL RODAJE ES POSIBLE OBTENER LAS MEJORES PRESTACIONES DEL VEHÍCULO.

Rodaggio

Il rodaggio del motore è fondamentale per garantirne la successiva durata e il corretto funzionamento. Percorrere, se possibile, strade con molte curve e/o collinose, dove il motore, le sospensioni e i freni vengano sottoposti a un rodaggio più efficace. Variare la velocità di guida durante il rodaggio. In questo modo si consente di "caricare" il lavoro dei componenti e successivamente "scaricare", raffreddando le parti del motore.

ATTENZIONE

SOLTANTO DOPO AVER EFFETTUATO IL TAGLIANDO DI FINE RODAGGIO E' POSSIBILE OTTENERE LE MIGLIORI PRESTAZIONI DEL VEICOLO.

Atenerse a las siguientes indicaciones:

- No acelerar repentina y completamente cuando el motor está en marcha con un bajo régimen de revoluciones, tanto durante como después del rodaje.
- Durante los primeros 100 km (62 mi), accionar con prudencia los frenos para evitar frenadas bruscas y prolongadas. Esto permite un correcto ajuste del material de fricción de las pastillas en los discos del freno.
- Durante las primeras 1.000 km (621 mi), se recomienda no superar las 7.500 rpm (rev/min), y después, hasta las 2.000 km (1.243 mi), no superar las 9.500 rpm (rev/min).



AL ALCANZAR EL KILOMETRAJE PREVISTO, DIRIGIRSE A UN Concessionario Oficial Aprilia PARA REALIZAR LOS CONTROLES PREVISTOS EN LA TABLA "MANTENIMIENTO PERIÓDICO" DE LA SECCIÓN MANTENIMIENTO PROGRAMADO, CON EL FIN DE EVITAR DAÑOS A SÍ MISMOS, A LOS DEMÁS Y/O AL VEHÍCULO.

Attenersi alle seguenti indicazioni:

- Non accelerare bruscamente e completamente quando il motore sta funzionando a un regime di giri basso, sia durante che dopo il rodaggio.
- Durante i primi 62 mi (100 km) agire con cautela sui freni ed evitare brusche e prolungate frenate. Ciò per consentire un corretto assestamento del materiale d'attrito delle pastiglie sui dischi freno.
- Si consiglia, durante i primi 621 mi (1000 km) di non superare i 7500 rpm (giri/min) e successivamente, fino ai 1243 mi (2000 km), di non superare i 9500 rpm (giri/min).



AL CHILOMETRAGGIO PREVISTO, FAR ESEGUIRE A UN Concessionario Ufficiale Aprilia I CONTROLLI PREVISTI NELLA TABELLA "MANUTENZIONE PERIODICA" DELLA SEZIONE MANUTENZIONE PROGRAMMATA, AL FINE DI EVITARE DANNI A SE STESSI, AGLI ALTRI E/O AL VEICOLO.

Puesta en marcha del motor (03_13, 03_14, 03_15, 03_16, 03_17)

Este vehículo es extremadamente potente y se debe utilizar con cuidado, prudencia y respeto por su potencia y sus capacidades potenciales.

No coloque objetos dentro de la cúpula (entre la dirección y el tablero), para no obstaculizar el juego de la dirección ni impedir la visión del tablero.



LOS GASES DE ESCAPE CONTIENEN MONÓXIDO DE CARBONO, SUSTANCIA EXTREMADAMENTE NOCIVA CUANDO ES INHALADA.

EVITAR EL ARRANQUE DEL MOTOR EN LOCALES CERRADOS O INSUFICIENTEMENTE VENTILADOS.



LA INOBSERVANCIA DE DICHAS RECOMENDACIONES PODRÍA CAUSAR UNA PÉRDIDA DE LOS SENTIDOS E INCLUSO LA MUERTE POR ASFIXIA.

ATENCIÓN

CON EL CABALLETE LATERAL BAJADO, SÓLO PUEDE ARRANCAR EL MOTOR SI EL CAMBIO ESTÁ EN PUNTO MUERTO; EN DICHO CASO, SI SE

Avviamento motore (03_13, 03_14, 03_15, 03_16, 03_17)

Questo veicolo è estremamente potente e dev'essere utilizzato con cura, prudenza e rispetto per la sua potenza e potenziali capacità.

Non posizionare oggetti all'interno del cupolino (tra manubrio e cruscotto), per non creare impedimenti alla rotazione del manubrio e alla visione del cruscotto.



I GAS DI SCARICO CONTENGONO MONOSSIDO DI CARBONIO, SOSTANZA ESTREMAMENTE NOCIVA SE INALATA DALL'ORGANISMO.

EVITARE L'AVVIAMENTO DEL MOTORE NEI LOCALI CHIUSI O NON SUFFICIENTEMENTE VENTILATI.



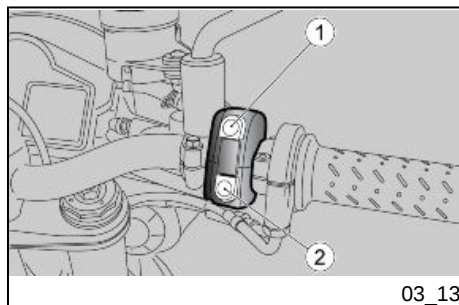
L'INOSSERVANZA DI TALE RACCOMANDAZIONE POTREBBE COMPORRE UNA PERDITA DEI SENSI E ANCHE LA MORTE PER ASFISSIA.

ATTENZIONE

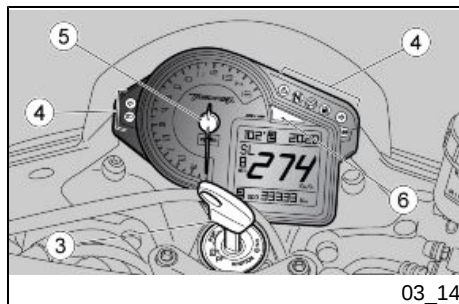
CON IL CAVALLETTO LATERALE ABBASSATO, IL MOTORE PUÒ ESSERE AVVIATO SOLO SE IL CAMBIO È IN FOLLE, IN QUESTO CASO SE SI TEN-

INTENTA INTRODUCIR LA MARCHA, EL MOTOR SE APAGARÁ.

CON EL CABALLETE LATERAL LEVANTADO, EL MOTOR PUEDE ARRANCAR CON EL CAMBIO EN PUNTO MUERTO O CON LA MARCHA INTRODUCIDA Y LA LEVA DEL EMBRAGUE ACCIONADA.



03_13



03_14

- Montar en la motocicleta adoptando la postura correcta de marcha.
- Asegurarse de que el caballete lateral se haya recogido completamente.
- Accionar el freno delantero o trasero (o ambos).
- Accionar la palanca del embrague (7) y asegurarse de que el cambio (8) esté en posición de punto muerto. Si el cambio está en posición de punto muerto, la luz "N" (9) de color verde estará encendida.
- Presionar el interruptor para la parada del motor (1) en "RUN", girar la llave de contacto (3) hasta la posición "ON".
- Presionar el botón de arranque (2) una sola vez.

En esta situación:

- La página de arranque se visualiza en la pantalla multifunción durante 2 segundos.

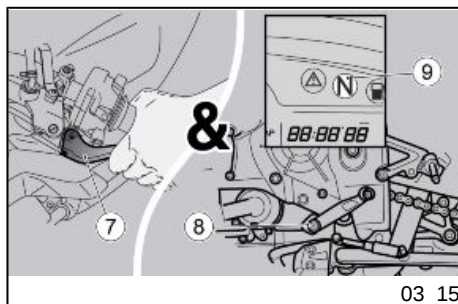
TA DI INSERIRE LA MARCIA, IL MOTORE SI SPEGNE.

CON IL CAVALLETTO LATERALE SOLLEVATO, È POSSIBILE AVVIARE IL MOTORE CON IL CAMBIO IN FOLLE O CON LA MARCIA INSERITA E LA LEVA FRIZIONE AZIONATA.

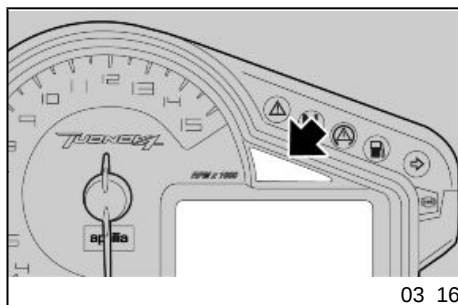
- Salire sul motociclo assumendo la corretta postura di marcia.
- Accertarsi che il cavalletto laterale sia completamente represso.
- Azionare il freno anteriore o posteriore (o entrambi).
- Azionare la leva della frizione (7) ed assicurarsi che il cambio (8) sia in posizione di folle. Se il cambio è in posizione di folle la luce "N" (9) di colore verde sarà illuminata.
- Premere l'interruttore per l'arresto motore (1) su "RUN", ruotare la chiave di accensione (3) su "ON".
- Premere il pulsante d'avviamento (2) una sola volta.

A questo punto:

- La schermata di avviamento verrà visualizzata sul display multifunzione per 2 secondi.
- Tutte le spie (4) e la retroilluminazione si accenderanno per 2 secondi nel cruscotto.



03_15



03_16

- Todos los testigos (4) y la retroiluminación se encenderán durante 2 segundos en el tablero.
- El cuentarrevoluciones (5) llegará hasta el fondo de la escala durante 3 segundos, y luego, regresará al valor mínimo.
- Con el motor en funcionamiento normal, el número de revoluciones (RPM) al que gira el motor se indicará instantáneamente.



SI EN EL TABLERO SE ENCIENDE EL TESTIGO DE RESERVA DE COMBUSTIBLE, REABASTECER CON COMBUSTIBLE LO ANTES POSIBLE.



EL USO INTENSIVO / DEPORTIVO CON LA RESERVA DE COMBUSTIBLE PUEDE PROVOCAR DAÑOS AL MOTOR.



EN VEHÍCULOS NUEVOS EL UMBRAL DE EXCESO DE REVOLUCIONES SE FIJA EN 6000 REV/MIN (RPM). AUMENTAR EL UMBRAL GRADUALMENTE A MEDIDA QUE SE ADQUIERE FAMILIARIDAD CON EL VEHÍCULO Y QUE SE COMPLETA EL RODAJE.

- Il contagiri (5) raggiungerà il fondo della scala per 3 secondi, quindi ritornerà al valore minimo.
- Con il motore normalmente in funzione, il numero di giri (RPM) operativo del motore verrà istantaneamente indicato.



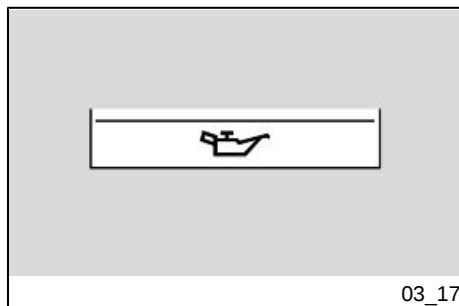
SE SUL CRUSCOTTO SI ACCENDE LA SPIA RISERVA CARBURANTE, PROVVEDERE AL PIU' PRESTO AL RIFORMIMENTO CARBURANTE.



L'USO INTENSO / IN PISTA CON RISERVA PUO' PROVOCARE DANNI AL MOTORE.



SUL VEICOLO NUOVO LA SOGLIA FUORIGIRI E' IMPOSTATA A 6000 RPM (GIRI/MIN). ALZARE LA SOGLIA GRADUALMENTE MAN MANO CHE SI ACQUISISCE FAMILIARITA' CON IL VEICOLO E CHE SI COMPLETA IL RODAGGIO.



EL BOTÓN DE ARRANQUE, DESPUÉS DE ALGUNOS SEGUNDOS DE LA PUESTA EN MARCHA DEL MOTOR, ASUME LA FUNCIÓN DE CAMBIO RE-PROGRAMACIÓN.



SI EN LA PANTALLA SE VISUALIZAN EL ICONO PRESIÓN DE ACEITE DEL MOTOR Y EL TESTIGO DE WARNING GENERAL, SIGNIFICA QUE LA PRESIÓN DEL ACEITE EN EL CIRCUITO ES INSUFICIENTE.



NO REALIZAR PARTIDAS BRUSCAS CON EL MOTOR FRÍO. PARA LIMITAR LA EMISIÓN DE SUSTANCIAS CONTAMINANTES EN EL AIRE Y EL CONSUMO DE COMBUSTIBLE, SE RECOMIENDA CALENTAR EL MOTOR CONDUCIENDO A UNA VELOCIDAD REDUCIDA DURANTE LOS PRIMEROS KILÓMETROS DE RECORRIDO.



SI EN LA PANTALLA (MULTIFUNCIÓN) APARECE EL MENSAJE "SER-



IL PULSANTE DI AVVIAMENTO, DOPO ALCUNI SECONDI DALL'AVVIO DEL MOTORE, ASSUME LA FUNZIONE DI CAMBIO MAPPATURA.



SE NEL DISPLAY COMPARE L'ICONA PRESSIONE OLIO MOTORE E LA SPIA DI WARNING GENERALE, SIGNIFICA CHE LA PRESSIONE DELL'OLIO NEL CIRCUITO E' INSUFFICIENTE.



NON EFFETTUARE PARTENZE BRUSCHE CON IL MOTORE FREDDO. PER LIMITARE L'EMISSIONE DELLE SOSTANZE INQUINANTI NELL'ARIA E IL CONSUMO DI CARBURANTE, SI CONSIGLIA DI SCALDARE IL MOTORE PROCEDENDO A VELOCITÀ LIMITATA, PER I PRIMI CHILOMETRI DI PERCORRENZA.



SE NEL DISPLAY (MULTIFUNZIONE), LA SCRITTA "SERVICE" O "URGENT

VICE" O "URGENT SERVICE" DURANTE EL FUNCIONAMIENTO NORMAL DEL MOTOR, SIGNIFICA QUE LA CENTRALITA ELECTRÓNICA HA DETECTADO UNA ANOMALÍA.

SERVICE" COMPARE DURANTE IL NORMALE FUNZIONAMENTO DEL MOTORE, SIGNIFICA CHE É PRESENTE UN'ANOMALIA.

Arranque / conducción (03_18, 03_19, 03_20, 03_21)

ATENCIÓN

VIAJANDO SIN PASAJERO, ASEGURARSE DE QUE LOS REPOSAPIÉS DEL MISMO ESTÉN CERRADOS.

ATENCIÓN

EN EL CASO DE CONDUCCIÓN CON PASAJERO, INSTRUIR A LA PERSONA TRANSPORTADA DE MODO QUE NO GENERE DIFICULTADES DURANTE LAS MANIOBRAS.

ANTES DE SALIR, ASEGURARSE DE QUE EL CABALLETE HAYA REGRESADO COMPLETAMENTE A SU POSICIÓN.

Partenza e guida (03_18, 03_19, 03_20, 03_21)

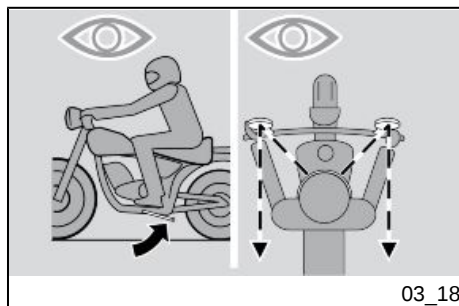
ATTENZIONE

VIAGGIANDO SENZA PASSEGGERO, ACCERTARSI CHE I POGGIAPIEDI PASSEGGERO SIANO CHIUSI.

ATTENZIONE

NEL CASO DI GUIDA CON PASSEGGERO, ISTRUIRE LA PERSONA TRANSPORTATA IN MODO CHE NON CREI DIFFICOLTA' DURANTE LE MANOVRE.

PRIMA DELLA PARTENZA ACCERTARSI CHE IL CAVALLETTO SIA COMPLETAMENTE RIENTRATO IN POSIZIONE.



03_18

Para la puesta en marcha:

- Encender el motor.
- Regular la inclinación de los espejos retrovisores para garantizar una visibilidad adecuada.

ATENCIÓN



FAMILIARIZARSE CON EL USO DE LOS ESPEJOS RETROVISORES CON EL VEHÍCULO DETENIDO. LA SUPERFICIE REFLECTANTE ES CONVEXA, POR LO CUAL LOS OBJETOS PARECEN MÁS ALEJADOS DE LO QUE ESTÁN EN REALIDAD. ESTOS ESPEJOS OFRECEN UNA VISIÓN DE GRAN ANGULAR Y SÓLO LA EXPERIENCIA PERMITE ESTIMAR LA VERDADERA DISTANCIA A LOS VEHÍCULOS.

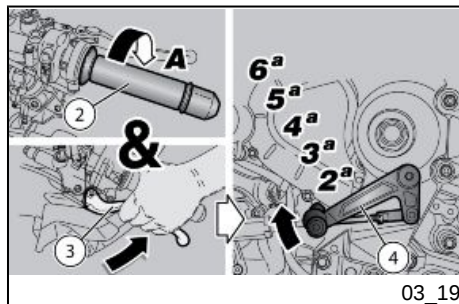
Per l'avvio:

- Accendere il motore.
- Regolare l'inclinazione degli specchi retrovisori per garantire un'adeguata visibilità.

ATTENZIONE



A VEICOLO FERMO FAMILIARIZZARE CON L'USO DEGLI SPECCHIETTI RETROVISORI. LA SUPERFICIE RIFLETENTE È CONVESSA, PER CUI GLI OGGETTI SEMBRANO PIÙ LONTANI DI QUANTO NON SIANO IN REALTÀ. QUESTI SPECCHIETTI OFFRONO UNA VISIONE GRANDANGOLARE E SOLO L'ESPERIENZA PERMETTE DI STIMARE LA DISTANZA DEI VEICOLI CHE SEGUONO.



03_19

- Con el puño del acelerador (2) cerrado (**Pos.A**) y el motor en ralentí, accionar la palanca del embrague (3).
- Empujar hacia abajo la palanca del cambio (4) para seleccionar la primera velocidad.
- Soltar la palanca del embrague (activada en el arranque).

ATENCIÓN

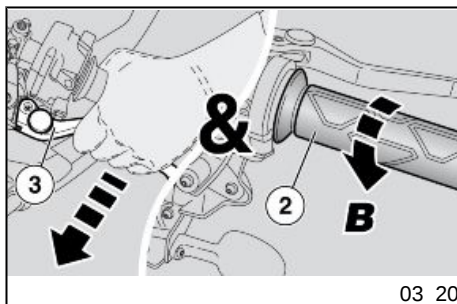
CUANDO SE APAGA EL VEHÍCULO, NO SOLTAR EL EMBRAGUE DEMA-

- Con la manopola acceleratore (2) chiusa (**Pos.A**) ed il motore al minimo, azionare la leva frizione (3).
- Spingere in basso la leva del cambio (4) per selezionare la prima marcia.
- Rilasciare la leva frizione (attivata all'avviamento).

ATTENZIONE

QUANDO SI SPEGNE IL VEICOLO, NON RILASCIARE LA FRIZIONE

SIADO RÁPIDAMENTE O REPENTINAMENTE, YA QUE SE PODRÍA CAUSAR LA PARADA DEL MOTOR O UN CABALLITO NO INTENCIONADO DEL VEHÍCULO. NO ACELERAR REPENTINAMENTE CUANDO SE ESTÁ SOLTANDO EL EMBRAGUE POR EL MISMO MOTIVO.



- Soltar lentamente la palanca del embrague (3) y, al mismo tiempo, acelerar girando moderadamente el puño del acelerador (2) (**Pos.B**).

el vehículo comenzará a avanzar.

- Durante los primeros kilómetros de recorrido, proceder a velocidad limitada para calentar el motor.

NOTA

EL VEHÍCULO ESTÁ DOTADO DE UN LIMITADOR DEL NÚMERO DE REVOLUCIONES QUE FORMA PARTE DEL SISTEMA DE INYECCIÓN "RIDE-BY-WIRE".

- Aumentar la velocidad girando gradualmente el puño del acelerador (2) (**Pos.B**), sin superar la cantidad de revoluciones aconsejada.

TROPPO RAPIDAMENTE O IMPROVVISAMENTE, POICHÉ CIÒ POTREBBE CAUSARE L'ARRESTO DEL MOTORE O L'IMPENNA NON INTENZIONALE DEL VEICOLO. NON ACCELERARE IMPROVVISAMENTE QUANDO SI STA RILASCIANDO LA FRIZIONE PER LA STESSA RAGIONE.

- Rilasciare lentamente la leva frizione (3) e contemporaneamente accelerare ruotando moderatamente la manopola acceleratore (2) (**Pos.B**).

Il veicolo comincerà ad avanzare.

- Per i primi chilometri di percorrenza, procedere a velocità limitata per riscaldare il motore.

NOTA BENE

IL VEICOLO È DOTATO DI UN LIMITATORE DEL NUMERO DI GIRI CHE FA PARTE DEL SISTEMA DI INIEZIONE "RIDE-BY-WIRE".

- Aumentare la velocità ruotando gradualmente la manopola acceleratore (2) (**Pos.B**), senza superare il numero di giri consigliato.



UTILIZAR LA MARCHA Y LA VELOCIDAD ADECUADAS A LAS CONDICIONES EXISTENTES.

NO UTILIZAR EL MOTOR A UN NÚMERO DE RPM DEMASIADO BAJO.

- Soltar el puño del acelerador (2) **(Pos.A)** accionar la palanca del embrague (3), levantar la palanca de mando del cambio (4), soltar la palanca del embrague (3) y acelerar.
- Repetir las dos últimas operaciones y pasar a las marchas superiores.



SI EL TESTIGO DE PRESIÓN DE ACEITE MOTOR SE ENCIENDE DURANTE EL FUNCIONAMIENTO NORMAL DEL MOTOR, EN LA PANTALLA, SIGNIFICA QUE LA PRESIÓN DEL ACEITE MOTOR EN EL CIRCUITO ES INSUFICIENTE.

EN ESTE CASO SE DEBE DETENER EL MOTOR Y DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia.



PROCEDERE CON LA MARCIA E LA VELOCITÀ CORRETTE IN FUNZIONE DELLE CONDIZIONI ESISTENTI.

NON AZIONARE IL MOTORE AD UN NUMERO DI RPM TROPPO BASSO.

- Rilasciare la manopola acceleratore (2) **(Pos.A)** azionare la leva frizione (3), sollevare la leva comando cambio (4), rilasciare la leva frizione (3) e accelerare.
- Ripetere le ultime due operazioni e passare alle marce superiori.

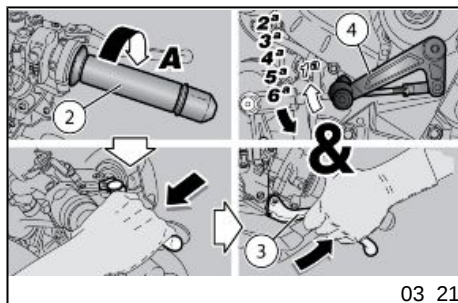


SE NEL DISPLAY COMPARE IL LOGO PRESSIONE OLIO MOTORE DURANTE IL NORMALE FUNZIONAMENTO DEL MOTORE, SIGNIFICA CHE LA PRESSIONE DELL'OLIO MOTORE NEL CIRCUITO E' INSUFFICIENTE.

IN QUESTO CASO ARRESTARE IL MOTORE E RIVOLGERSI AD UN Concessionario Ufficiale Aprilia.

È SUGGERITO SCALARE DA UNA MARCIA PIÙ ALTA AD UNA MARCIA INFERIORE:

SE RECOMIENDA BAJAR DE UNA VELOCIDAD MÁS ALTA A UNA VELOCIDAD INFERIOR:



03_21

- En los tramos en bajada o en las frenadas, para aumentar la acción del freno utilizando la compresión del motor.
- En los tramos en subida, cuando la marcha acoplada no es la adecuada a la velocidad (marcha alta, velocidad moderada) y el número de revoluciones del motor descende.

- Nei tratti in discesa e nelle frenate, per aumentare l'azione frenante utilizzando la compressione del motore.
- Nei tratti in salita, quando la marcia inserita non è adeguata alla velocità (marcia alta, velocità moderata) e il numero di giri del motore scende.

ATENCIÓN

REDUCIR UNA MARCHA CADA VEZ; EL PASO A LA MARCHA INFERIOR REDUCIENDO MÁS DE UNA MARCHA PODRÍA CAUSAR QUE EL MOTOR SE PASARA DE VUELTAS, ES DECIR, SE PODRÍA SOBREPASAR EL VALOR MÁXIMO DE RPM PERMITIDO PARA EL MOTOR.

NOTA

EL VEHÍCULO POSEE UN EMBRAGUE ANTI-VIBRACIÓN QUE EVITA LOS BLOQUEOS DE LA RUEDA CUANDO SE REDUCE LA MARCHA, LAS POSIBLES PULSACIONES EN LA PALANCA SE DEBEN CONSIDERAR COMO PARTE DEL FUNCIONAMIENTO CORRECTO DEL SISTEMA.

ATTENZIONE

SCALARE DI UNA MARCHA PER VOLTA; IL PASSAGGIO ALLA MARCHA INFERIORE SCALANDO PIÙ DI UNA MARCHA POTREBBE CAUSARE IL FUORIGIRI DEL MOTORE, CIOÈ SI POTREBBE OLTREPASSARE IL MASSIMO VALORE DI RPM CONSENTITO PER IL MOTORE.

NOTA BENE

IL VEICOLO È DOTATO DI FRIZIONE ANTI SALTELLAMENTO IN GRADO DI PREVENIRE I BLOCCAGGI RUOTA IN SCALATA, EVENTUALI PULSAZIONI SULLA LEVA SONO LEGATE AL CORRETTO FUNZIONAMENTO DEL SISTEMA.

- Soltar el puño del acelerador (2) **(Pos. A)**
- Si es necesario, accionar moderadamente las palancas del freno y disminuir la velocidad del vehículo.
- Accionar la palanca del embrague (3) y bajar la palanca de mando del cambio (4) para acoplar la marcha inferior.
- Si están accionadas, soltar las palancas del freno.
- Soltar la palanca del embrague (3) y acelerar moderadamente.

ATENCIÓN

DETENER EL VEHÍCULO UTILIZANDO PRINCIPALMENTE EL FRENO DELANTERO. UTILIZAR EL FRENO TRASERO ÚNICAMENTE PARA BALANCEAR LA FRENADA Y AL MISMO TIEMPO, EL FRENO DELANTERO.



SI EN LA PANTALLA DIGITAL MULTIFUNCIÓN APARECE UNA TEMPERATURA DEL LÍQUIDO REFRIGERANTE SUPERIOR A 239°F (115°C), DETENER EL VEHÍCULO Y DEJAR EN MARCHA EL MOTOR A 3000 rpm (rev/min) DURANTE APROXIMADAMENTE DOS MINUTOS, PERMITIENDO LA CIRCULACIÓN NORMAL DEL LÍQUIDO REFRIGERANTE EN LA INSTALACIÓN; LUEGO, POSICIONAR EL INTERRUPTOR DE PARADA DEL MOTOR EN

- Rilasciare la manopola acceleratore (2) **(Pos.A)**.
- Se necessario, azionare moderatamente le leve freno e rallentare la velocità veicolo.
- Azionare la leva frizione (3) e abbassare la leva comando cambio (4) per inserire la marcia inferiore.
- Se azionate, rilasciare le leve freno.
- Rilasciare la leva frizione (3) e accelerare moderatamente.

ATTENZIONE

ARRESTARE IL VEICOLO UTILIZZANDO PRINCIPALMENTE IL FRENO ANTERIORE. UTILIZZARE IL FRENO POSTERIORE UNICAMENTE PER BILANCIARE LA FRENATA E COMUNQUE IN CONTEMPORANEA CON QUELLO ANTERIORE.



SE NEL DISPLAY DIGITALE MULTIFUNZIONE COMPARE UNA TEMPERATURA LIQUIDO REFRIGERANTE, SUPERIORE A 239°F (115°C) ARRESTARE IL VEICOLO E LASCIARE AVVIATO IL MOTORE A 3000 rpm (giri/min) PER CIRCA DUE MINUTI, CONSENTENDO UN REGOLARE CIRCOLO DI LIQUIDO REFRIGERANTE NELL'IMPIANTO; POSIZIONARE POI L'INTERRUPTORE DI ARRESTO MOTORE SU

"OFF" Y CONTROLAR EL NIVEL DEL LÍQUIDO REFRIGERANTE.

SI DESPUÉS DE CONTROLAR EL NIVEL DEL LÍQUIDO REFRIGERANTE PERSISTE LA INDICACIÓN DE TEMPERATURA PARPADEANTE, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia.

NO POSICIONAR LA LLAVE DE CONTACTO EN "KEY OFF", PORQUE LOS VENTILADORES DE ENFRIAMIENTO SE DETENDRÍAN INDEPENDIENTEMENTE DE LA TEMPERATURA DEL LÍQUIDO REFRIGERANTE; EN ESTE CASO, AUMENTARÍA AÚN MÁS LA TEMPERATURA.

EN MUCHOS CASOS EL MOTOR CONTINÚA FUNCIONANDO CON RENDIMIENTO LIMITADO; DIRIGIRSE INMEDIATAMENTE A UN Concesionario Oficial Aprilia.

PARA EVITAR EL RECALENTAMIENTO DEL EMBRAGUE, PERMANECER EL MENOR TIEMPO POSIBLE CON EL MOTOR ENCENDIDO, EL VEHÍCULO DETENIDO Y, AL MISMO TIEMPO, LA MARCHA EMBRAGADA Y LA PALANCA DEL EMBRAGUE ACCIONADA.



ACCIONAR SOLAMENTE EL FRENO DELANTERO O EL FRENO TRASERO REDUCE DE MANERA SIGNIFICATIVA

"OFF" E CONTROLLARE IL LIVELLO DEL LIQUIDO REFRIGERANTE.

SE DOPO IL CONTROLLO DEL LIVELLO LIQUIDO REFRIGERANTE RIMANE LA SEGNALEZIONE DI TEMPERATURA LAMPEGGIANTE, RIVOLGERSI AD UN Concessionario Ufficiale Aprilia.

NON POSIZIONARE LA CHIAVE DI ACCENSIONE SU "KEY OFF", IN QUANTO LE VENTOLE DI RAFFREDDAMENTO SI FERMEREBBERO INDIPENDENTEMENTE DALLA TEMPERATURA DEL LIQUIDO REFRIGERANTE E, IN QUESTO CASO AUMENTEREBBE ULTERIORMENTE LA TEMPERATURA.

IN MOLTI CASI IL MOTORE CONTINUA A FUNZIONARE CON PRESTAZIONI LIMITATE; RIVOLGERSI IMMEDIATAMENTE A UN Concessionario Ufficiale Aprilia.

PER EVITARE IL SURRISCALDAMENTO DELLA FRIZIONE RIMANERE IL MINOR TEMPO POSSIBILE CON IL MOTORE AVVIATO, VEICOLO FERMO E CONTEMPORANEAMENTE MARCIA INSERITA E LEVA FRIZIONE AZIONATA.



AZIONARE SOLAMENTE IL FRENO ANTERIORE O IL FRENO POSTERIORE RIDUCE IN MODO SIGNIFICATIVO

LA FUERZA DE FRENADO DEL VEHÍCULO Y UNA RUEDA PODRÍA BLOQUEARSE CON LA CONSIGUIENTE PÉRDIDA DE ADHERENCIA.

EN CASO DE DETENERSE EN UNA SUBIDA, DESACELERAR COMPLETAMENTE Y UTILIZAR SÓLO LOS FRENS PARA MANTENER EL VEHÍCULO EN FASE DE PARADA.

UTILIZAR EL MOTOR PARA MANTENER LA MOTOCICLETA DETENIDA PODRÍA CAUSAR UN RECALENTAMIENTO DEL EMBRAGUE. FRENAR CONTINUAMENTE CUANDO SE DESCIENDE PODRÍA PROVOCAR EL SOBRECALENTAMIENTO DE LAS PASTILLAS DE FRENO, CON LA CONSIGUIENTE REDUCCIÓN DE LA FRENA DA Y UNA POTENCIA DE FRENADO LIMITADA.

SE RECOMIENDA APROVECHAR LA COMPRESIÓN DEL MOTOR, REDUCIENDO LAS MARCHAS Y UTILIZANDO AMBOS FRENS DE MANERA INTERMITENTE.

CUANDO SE ESTÁ DESCENDIENDO, NO SE DEBE CIRCULAR NUNCA CON EL MOTOR APAGADO.

CUANDO SE CIRCULA SOBRE SUPERFICIES MOJADAS O SUPERFICIES CON ESCASA ADHERENCIA (NIEVE, HIELO, BARRO, ETC.), SE DEBE MANTENER UNA VELOCIDAD MODERADA Y EVITAR FRENADAS RE-

LA FORZA FRENANTE DEL MEZZO ED UNA RUOTA POTREBBE BLOC-CARSI CON UNA CONSEGUENTE PERDITA DI TENUTA.

NEL CASO DI UNA FERMATA IN SALITA, DECELERARE COMPLETAMENTE ED UTILIZZARE SOLO I FRENI PER MANTENERE IL VEICOLO IN FASE DI ARRESTO.

UTILIZZARE IL MOTORE PER TENERE IL MOTOCICLO FERMO POTREBBE CAUSARE UN SURRISCALDAMENTO DELLA FRIZIONE. FRENARE CONTINUAMENTE QUANDO SI PROCEDE IN DISCESA POTREBBE PROVOCARE IL SURRISCALDAMENTO DELLE PASTIGLIE DEI FRENI, CON CONSEGUENTE RIDUZIONE DELLA FRENATA E LIMITATO POTERE FRENANTE.

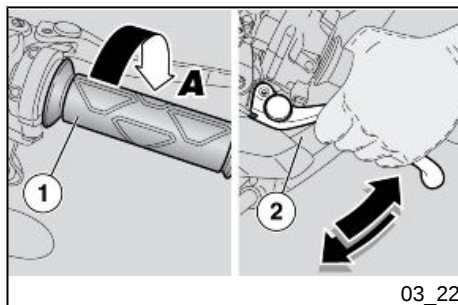
SI CONSIGLIA DI SFRUTTARE LA COMPRESSIONE DEL MOTORE, SCALANDO LE MARCE ED UTILIZZANDO ENTRAMBI I FRENI IN MODO INTERMITTENTE.

QUANDO SI PROCEDE IN DISCESA, NON ANDARE MAI CON IL MOTORE SPENTO.

QUANDO SI PROCEDE SU SUPERFICI BAGNATE O SUPERFICI CON SCARSA TENUTA (NEVE, GHIACCIO, FANGO, ECC..) MANTENERE UNA VELOCITÀ MODERATA, EVITANDO FRENA TE IMPROVVISE O MANOVRE CHE

PENTINAS O MANIOBRAS QUE PODRÍAN CAUSAR UNA PÉRDIDA DE TRACCIÓN Y EVENTUALMENTE UNA CAÍDA O UN ACCIDENTE.

POTREBBERO CAUSARE UNA PERDITA DI TRAZIONE ED EVENTUALMENTE UNA CADUTA O UN INCIDENTE.



03_22

Parada motor (03_22)

- Soltar el puño del acelerador (1) (**Pos.A**), accionar gradualmente los frenos y al mismo tiempo "reducir" las marchas para disminuir la velocidad.

Reducida la velocidad, antes de detener totalmente el vehículo:

- Accionar la palanca del embrague (2) para evitar que el motor se apague.

Con vehículo detenido:

- Colocar la palanca del cambio en punto muerto (testigo verde "N" encendido).
- Liberar la palanca del embrague.
- Durante la detención momentánea, mantener accionado por lo menos un freno.

ATENCIÓN



EVITAR, EN LA MEDIDA DE LO POSIBLE, DETENCIONES BRUSCAS, DE-

Arresto motore (03_22)

- Rilasciare la manopola acceleratore (1) (**Pos.A**), azionare gradualmente i freni e contemporaneamente "scalare" le marce per rallentare la velocità.

Ridotta la velocità, prima dell'arresto totale del veicolo:

- Azionare la leva frizione (2) per evitare lo spegnimento del motore.

Con veicolo fermo:

- Posizionare la leva cambio in folle (spia verde "N" accesa).
- Rilasciare la leva frizione.
- Durante una sosta momentanea, tenere azionato almeno un freno.

ATTENZIONE



EVITARE, PER QUANTO POSSIBILE, L'ARRESTO BRUSCO, IL RALLENTA-

SACELERACIONES REPENTINAS DEL VEHÍCULO Y FRENADAS EN EL LÍMITE.

MENTO REPENTINO DEL VEICOLO E LE FRENATE AL LIMITE.

Aparcamiento

La elección de la zona de estacionamiento es muy importante y se deben respetar la señalización vial y las indicaciones que se presentan a continuación.

NOTA

PARA DESPLAZAR LA MOTOCICLETA, SUJETAR CON UNA MANO LA DIRECCIÓN Y CON LA OTRA LA AGARRADERA PASAJERO SITUADA A LOS LADOS DEL ASIENTO PASAJERO. NUNCA AFERRAR LAS PROTECCIONES DE LOS ESCAPES.

ATENCIÓN

ESTACIONAR EL VEHÍCULO SOBRE UN TERRENO SÓLIDO Y PLANO PARA EVITAR QUE SE CAIGA.

NO APOYAR EL VEHÍCULO EN LAS PAREDES Y NO ACOSTARLO EN EL PAVIMENTO.

ASEGURARSE DE QUE EL VEHÍCULO, Y ESPECIALMENTE LAS PARTES CALIENTES DEL MISMO, NO REPRESENTEN PELIGRO ALGUNO PARA LAS PERSONAS Y LOS NIÑOS. NO DEJAR EL VEHÍCULO SIN VIGILAN-

Parcheggio

La scelta della zona di parcheggio è molto importante e deve rispettare la segnaletica stradale e le indicazioni riportate di seguito.

NOTA BENE

PER SPOSTARE IL MOTOCICLO AFFERRARE CON UNA MANO IL MANUBRIO E CON L'ALTRA LA MANIGLIA PASSEGGERO POSIZIONATA AI LATI DELLA SELLA PASSEGGERO. NON AFFERRARE ASSOLUTAMENTE LE PROTEZIONI DEGLI SCARICHI.

ATTENZIONE

PARCHEGGIARE IL VEICOLO SU TERRENO SOLIDO E IN PIANO PER EVITARE CHE CADA.

NON APPOGGIARE IL VEICOLO AI MURI E NON DISTENDERLO SUL TERRENO.

ACCERTARSI CHE IL VEICOLO E IN PARTICOLARE LE PARTI ROVENTI DELLO STESSO, NON SIANO DI ALCUN PERICOLO PER LE PERSONE E I BAMBINI. NON LASCIARE IL VEICOLO INCUSTODITO CON IL MOTORE

CIA, CON EL MOTOR ENCENDIDO O CON LA LLAVE COLOCADA EN EL CONMUTADOR DE ARRANQUE.

ATENCIÓN

LA CAÍDA O LA EXCESIVA INCLINACIÓN DEL VEHÍCULO PUEDEN PRODUCIR DERRAMES DE COMBUSTIBLE.

EL COMBUSTIBLE UTILIZADO PARA LA PROPULSIÓN DE LOS MOTORES DE EXPLOSIÓN ES EXTREMADAMENTE INFLAMABLE Y PUEDE RESULTAR EXPLOSIVO EN DETERMINADAS CONDICIONES.



NO CARGAR SOBRE EL CABALLETE LATERAL EL PESO DEL CONDUCTOR NI EL DEL PASAJERO.

ACCESO O LA CHIAVE INSERITA NEL COMMUTATORE DI ACCENSIONE.

ATTENZIONE

LA CADUTA O L'ECESSIVA INCLINAZIONE DEL VEICOLO POSSONO CAUSARE L'USCITA DEL CARBURANTE.

IL CARBURANTE UTILIZZATO PER LA PROPULSIONE DEI MOTORI A SCOPPIO E' ESTREMAMENTE INFIAMMABILE E PUO' DIVENIRE ESPLOSIVO IN DETERMINATE CONDIZIONI.



NON CARICARE NE' IL PROPRIO PESO, NE' QUELLO DEL PASSEGGERO SUL CAVALLETTO LATERALE.

Escape catalítico

El vehículo cuenta con un silenciador con catalizador metálico del tipo "trivalente al platino - paladio - rodio".

Este dispositivo tiene la tarea de oxidar el CO (monóxido de carbono) convirtiéndolo en anhídrido carbónico, los HC (hidrocarburos sin quemar) convirtiéndolos en vapor de agua y de reducir los NOX (óxidos de nitrógeno) convirtiéndolos en

Marmitta catalitica

Il veicolo è dotato di un silenziatore con catalizzatore metallico di tipo "trivalente al platino - palladio - rodio".

Tale dispositivo ha il compito di ossidare il CO (monossido di carbonio) convertendolo in anidride carbonica, gli HC (idrocarburi incombusti) convertendoli in vapore acqueo e di ridurre gli NOX (ossidi di azoto) convertendoli in ossigeno e azoto presenti nei gas di scarico.

oxígeno y nitrógeno presentes en los gases de escape.



EVITAR ESTACIONAR EL VEHÍCULO CERCA DE ARBUSTOS SECOS O EN LUGARES ACCESIBLES PARA LOS NIÑOS DADO QUE EL SILENCIADOR DEL ESCAPE, DURANTE EL USO, ALCANZA TEMPERATURAS MUY ELEVADAS; POR LO TANTO PRESTAR LA MÁXIMA ATENCIÓN Y EVITAR TODO TIPO DE CONTACTO ANTES DE QUE SE HAYA ENFRIADO COMPLETAMENTE.

NO UTILIZAR NAFTA CON PLOMO DADO QUE PROVOCA LA DESTRUCCIÓN DEL CATALIZADOR.



EVITARE DI PARCHEGGIARE IL VEICOLO IN PROSSIMITÀ DI STERPAGLIE SECCHIE O IN LUOGHI ACCESSIBILI AI BAMBINI, IN QUANTO LA MARMITTA CATALITICA RAGGIUNGE NELL'USO TEMPERATURE MOLTO ELEVATE; PRESTARE QUINDI LA MASSIMA ATTENZIONE ED EVITARE QUALSIASI TIPO DI CONTATTO PRIMA DEL SUO COMPLETO RAFFREDDAMENTO.

NON UTILIZZARE BENZINA CON PIOMBO, IN QUANTO PROVOCA LA DISTRUZIONE DEL CATALIZZATORE.

Se advierte al propietario del vehículo que la ley puede prohibir lo siguiente:

- la eliminación de cualquier dispositivo o elemento incorporado a un vehículo nuevo, con el fin de controlar la emisión de ruidos, antes de la venta o entrega del vehículo al comprador final o mientras se lo está utilizando, o cualquier otro acto tendiente a inutilizarlo, por parte de cualquiera, salvo por intervenciones de mantenimiento, reparación o sustitución;

Si avvisa il proprietario del veicolo che la legge può proibire quanto segue:

- la rimozione e ogni atto inteso a rendere inoperativo, da parte di chiunque, se non per interventi di manutenzione, riparazione o sostituzione, qualsiasi dispositivo o elemento costitutivo incorporato in un veicolo nuovo, allo scopo di controllare l'emissione di rumori prima della vendita o consegna del veicolo all'acquirente finale o mentre viene utilizzato;

- el uso del vehículo después de que dicho dispositivo o elemento constitutivo haya sido extraído o inutilizado.

Controlar el silenciador/tubo de escape y los tubos del escape, comprobando que no existan indicios de herrumbre u orificios y que el sistema de escape funcione correctamente.

En caso de que el ruido producido por el sistema de escape aumente, contactar inmediatamente a un Concesionario Oficial **Aprilia**.



ESTA MOTOCICLETA ESTÁ DOTADA DE UNA VÁLVULA EN LA INSTALACIÓN DE ESCAPE CONTROLADA POR LA CENTRALITA ELECTRÓNICA. CUANDO LA MOTOCICLETA SE DETIENE Y ESTÁ EN POSICIÓN DE PUNTO MUERTO, ESTA VÁLVULA SE CIERRA PARA LIMITAR EL RUIDO DEL SILENCIADOR DE ESCAPE.

ESTÁ TERMINANTEMENTE PROHIBIDO MODIFICAR LA INSTALACIÓN DE ESCAPE Y/O ESTA VÁLVULA.

- l'uso del veicolo dopo che tale dispositivo o elemento costitutivo è stato rimosso o reso inoperativo.

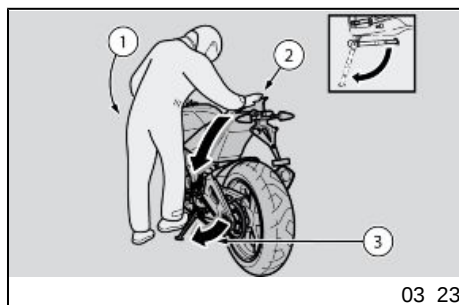
Controllare la marmitta/silenziatore di scarico e i tubi del silenziatore, assicurandosi che non ci siano segni di ruggine o fori e che il sistema di scarico funzioni correttamente.

Nel caso in cui il rumore prodotto dal sistema di scarico aumenti, contattare immediatamente un Concessionario Ufficiale **Aprilia**.



QUESTO MOTOCICLO È PROVISTO DI UNA VALVOLA NELL'IMPIANTO DI SCARICO CONTROLLATA DALLA CENTRALINA ELETTRONICA. QUANDO IL MOTOCICLO VIENE ARRESTATO ED È IN POSIZIONE DI FOLLE, QUESTA VALVOLA SI CHIUDE AL FINE DI LIMITARE IL RUMORE DELLA MARMITTA DI SCARICO.

È SEVERAMENTE PROIBITO MANOMETTERE L'IMPIANTO DI SCARICO E/O QUESTA VALVOLA.



Soporte (03_23)

Si es necesario bajar el caballete lateral por cualquier razón (por ejemplo, después de desplazar el vehículo), proceder como se especifica a continuación:

- Seleccionar un punto de estacionamiento apropiado.
- Sujetar la empuñadura izquierda (1) y mantener la mano derecha en la parte superior trasera del vehículo (2).
- Bajar el caballete lateral con el pie derecho, extendiéndolo por completo (3).
- Inclinar la motocicleta hasta que el caballete toque el suelo.
- Girar el manillar completamente hacia la izquierda.



ASEGURARSE DE QUE EL TERRENO EN EL QUE SE HA ESTACIONADO LA MOTOCICLETA SEA ESTABLE, REGULAR Y CARENTE DE OBSTÁCULOS.

Cavalletto (03_23)

Se è necessario abbassare il cavalletto laterale per qualsivoglia ragione (ad esempio dopo aver spostato il veicolo) procedere come di seguito specificato:

- Selezionare un punto di parcheggio appropriato.
- Afferrare l'impugnatura sinistra (1) e tenere la mano destra sulla parte superiore posteriore del veicolo (2).
- Abbassare il cavalletto laterale con il piede destro, estendendolo completamente (3).
- Inclinare il motociclo finché il cavalletto non tocca il terreno.
- Ruotare il manubrio completamente verso sinistra.



ACCERTARSI CHE IL TERRENO DOVE È STATO PARCHEGGIATO IL MOTOCICLO SIA STABILE, REGOLARE E PRIVO DI OSTACOLI.

Sugerencias contra los robos

ATENCIÓN

SI SE UTILIZA UN DISPOSITIVO DE BLOQUEO DE DISCO, RECORDAR MUY ESPECIALMENTE RETIRARLO

Suggerimenti contro i furti

ATTENZIONE

UTILIZZANDO UN DISPOSITIVO BLOCCADISCO, PORRE IL MASSIMO DELL'ATTENZIONE NEL RIMUOVER-

ANTES DE CONDUCIR EL VEHÍCULO. LA INOBSERVANCIA DE ESTA ADVERTENCIA PODRÍA CAUSAR SERIOS DAÑOS A LA INSTALACIÓN DE FRENOS Y PROVOCAR ACCIDENTES CON LOS CONSIGUIENTES DAÑOS FÍSICOS O LA MUERTE.

LO PRIMA DI METTERSI ALLA GUIDA DEL VEICOLO. IL MANCATO RISPETTO DI QUESTA AVVERTENZA POTREBBE CAUSARE SERI DANNI ALL'IMPIANTO FRENANTE E PROVOCARE INCIDENTI CON CONSEGUENTI DANNI FISICI O PERSINO LA MORTE.

NUNCA dejar la llave de contacto colocada y siempre bloquear el manillar. Aparcar el vehículo en un lugar seguro, en lo posible en un garaje o en un lugar con vigilancia. Siempre que sea posible, utilizar un segundo dispositivo antirrobo. Controlar que los documentos y el impuesto de circulación estén en orden. Escribir los datos personales y el número de teléfono en esta página para facilitar la identificación del propietario, en caso de que se encuentre el vehículo, después de un robo.

APELLIDO:

NOMBRE:

DIRECCIÓN:

Nº TELEFÓNICO:

ADVERTENCIA

EN MUCHOS CASOS LOS VEHÍCULOS ROBADOS SE IDENTIFICAN GRACIAS A LOS DATOS INDICADOS EN EL MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO.

Non lasciare MAI la chiave di accensione inserita e utilizzare sempre il bloccasterzo. Parcheggiare il veicolo in un luogo sicuro, possibilmente in un garage o in un luogo custodito. Utilizzare, per quanto possibile, un addizionale dispositivo antifurto. Verificare che i documenti e la tassa di circolazione siano in ordine. Scrivere i propri dati anagrafici e il proprio numero telefonico su questa pagina, per facilitare l'identificazione del proprietario in caso di ritrovamento a seguito del furto.

COGNOME:

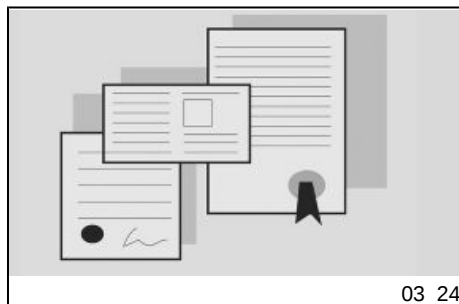
NOME:

INDIRIZZO:

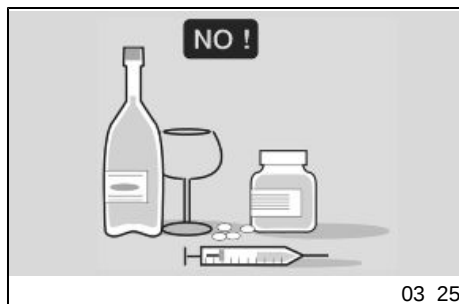
N. TELEFONICO:

AVVERTENZA

IN MOLTI CASI, I VEICOLI RUBATI VENGONO IDENTIFICATI ATTRAVERSO I DATI RIPORTATI SUL LIBRETTO DI USO / MANUTENZIONE.



03_24



03_25

La conducción segura (03_24, 03_25, 03_26, 03_27, 03_28, 03_29, 03_30, 03_31, 03_32, 03_33, 03_34, 03_35, 03_36, 03_37, 03_38, 03_39, 03_40, 03_41, 03_42, 03_43, 03_44, 03_45, 03_46)

REGLAS FUNDAMENTALES DE SEGURIDAD

Las instrucciones siguientes se refieren al uso normal del vehículo y se deben respetar estrictamente. El cumplimiento de estas reglas permitirá aumentar su seguridad y la de las personas que lo rodean e incrementará la vida útil del vehículo. Obviamente, los vehículos de dos ruedas no disponen de todas las medidas de protección normalmente previstas para los automóviles, por lo tanto es fundamental utilizar la indumentaria de protección adecuada. Especialmente, cuando se conduce una motocicleta, se debe utilizar siempre casco, guantes, gafas de seguridad y una campera gruesa, calza- dos resistentes y pantalones largos resistentes. De todos modos se debe tener en cuenta que ni siquiera la mejor indumentaria ni el casco pueden protegerle en caso de caída o colisión con otro vehículo. Estos elementos le protegerán de raspaduras y quemaduras, pero su función de protección, en caso de impacto, es mínima. Asegurarse de cumplir con todos los requisitos previstos por la reglamentación local, incluyendo la licencia

La guida sicura (03_24, 03_25, 03_26, 03_27, 03_28, 03_29, 03_30, 03_31, 03_32, 03_33, 03_34, 03_35, 03_36, 03_37, 03_38, 03_39, 03_40, 03_41, 03_42, 03_43, 03_44, 03_45, 03_46)

REGOLE FONDAMENTALI DI SICUREZZA

Le seguenti istruzioni si riferiscono al normale uso del vostro veicolo e devono essere attentamente rispettate. L'osservanza di queste regole vi consentirà di aumentare la vostra sicurezza e quella delle persone che vi circondano oltre a massimizzare la vita e l'utilità del vostro veicolo. I veicoli a due ruote non offrono ovviamente alcune delle protezioni normalmente previste sulle automobili, pertanto è fondamentale indossare indumenti protettivi adeguati. In particolare modo quando si è alla guida del veicolo indossare sempre casco, guanti, occhiali protettivi e una giacca pesante, calzature robuste e pantaloni lunghi resistenti. È comunque necessario tenere sempre presente che anche il migliore abbigliamento e il casco non possono proteggervi in caso di caduta o collisione con un altro veicolo. Queste dotazioni vi proteggono al meglio da graffi e abrasioni, ma la loro funzione di protezione è minima in caso di impatto. Accertarsi di essere in possesso di tutti i requisiti previsti dalla legge locale, inclusa patente di guida, età

de conducir, edad mínima, preparación adecuada, seguro, impuestos pagos, matrícula del vehículo, patente, etc. Apenas recibido el vehículo, familiarizarse con el mismo practicando en zonas de poco tráfico. Evitar conducir en zonas de tráfico intenso hasta haber adquirido una óptima experiencia y una seguridad total en la conducción. Aunque este vehículo está homologado para circular en autopistas y circunvalaciones, se recomienda no recorrer estos caminos en alta velocidad hasta que se haya familiarizado completamente con el vehículo y sea experto en este tipo de conducción. Un vehículo nuevo debe ser asentado cuidadosamente. Antes de poner en marcha el motor, asegurarse de que el freno, el embrague, la transmisión y los mandos del acelerador funcionen correctamente y controlar el nivel de aceite y combustible. La instalación de escape, los frenos y algunos componentes del vehículo pueden calentarse mucho durante la marcha. No tocar estos componentes. La ingestión de algunas medicinas o fármacos, ilegales o con prescripción médica, y el alcohol aumentan notablemente el riesgo de accidentes. No conducir bajo el efecto de bebidas alcohólicas o fármacos, sean ilegales o autorizados con prescripción médica. Asegurarse de estar en buenas condiciones físicas antes de conducir el vehículo. No conducir si se encuentra muy cansado o agotado. El alcohol, los fármacos y el cansancio son la principal causa de accidentes. Muchos accidentes se deben a la falta de experiencia del

minima, preparazione adeguata, assicurazione, tasse, immatricolazione del veicolo, targa, ecc. Appena ricevuto il veicolo familiarizzare facendo pratica in zone a bassa intensità di traffico. Evitare di guidare il veicolo in zone a traffico intenso fino a quando non si sarà acquisita un'ottima esperienza e una sicurezza totale nella guida. Sebbene questo veicolo sia omologato per la circolazione su autostrade e tangenziali, si raccomanda di non percorrere queste strade ad alta velocità fino a quando non si sarà acquisita un'ottima familiarità con il veicolo e non si sarà raggiunto un grado di abilità all'uso elevato. Un veicolo nuovo deve essere sottoposto ad un rodaggio accurato. Prima di avviare il motore, accertarsi del corretto funzionamento di freno, frizione, trasmissione e comandi gas e verificare che il livello di olio e carburante sia adeguato. L'impianto di scarico, i freni e alcuni componenti del veicolo possono riscaldarsi molto durante la marcia. Non toccare questi componenti. L'assunzione di alcuni medicinali o farmaci, illegali o dietro prescrizione medica, come pure di alcolici aumenta notevolmente il rischio di incidenti. Non guidare sotto l'effetto di alcolici o farmaci siano essi illegali o autorizzati dietro prescrizione medica. Assicurarsi che le proprie condizioni fisiche siano idonee prima di mettersi alla guida del proprio veicolo. Non mettersi alla guida in condizioni di particolare affaticamento o stanchezza. Alcol, farmaci e stanchezza sono la principale causa di incidenti. Molti incidenti sono dovuti all'i-

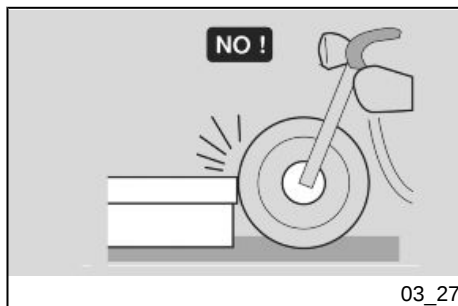


conductor. No conducir sin haber sido entrenado previamente por una organización reconocida como por ejemplo la Motorcycle Safety Foundation. Tener siempre presente que conducir un vehículo de dos ruedas, aunque sea fácil y divertido, es muy distinto a conducir un automóvil. No necesariamente quien sea un experto en la conducción de un automóvil sea apto para conducir con seguridad un vehículo de dos ruedas. **NUNCA** prestar el vehículo a otras personas si no se tiene la seguridad de que sean expertas y tengan la licencia de conducir. Respetar todas las normas del código de tránsito. Prestar especial atención a todas las señales de advertencia, reglamentarias de la circulación e informativas.

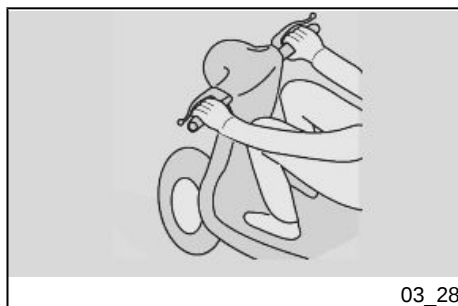
Evitar exhibiciones realizando maniobras peligrosas (por ejemplo caballito). Respetar especialmente los límites de velocidad y recordar que las condiciones de la carretera varían en función de las condiciones meteorológicas; los pavimentos mojados y helados son peligrosos, especialmente a alta velocidad. Frecuentemente los automovilistas tienen dificultades para ver los vehículos de dos ruedas, por lo tanto es conveniente ceder siempre el paso a los automóviles, incluso cuando según el código de tránsito, no tengan prioridad de paso. Antes de cambiar de carril controlar siempre que detrás suyo el camino esté libre. No confiar sólo en el espejo retrovisor porque podría

nesperienza del guidatore. Non guidare il proprio veicolo prima di avere ricevuto un addestramento da parte di un'organizzazione riconosciuta quale la Motorcycle Safety Foundation. Tenere sempre presente che la guida di un veicolo a due ruote, sebbene facile e divertente, è molto diversa dalla guida di un auto. Non necessariamente un autista di automobile esperto è in grado di guidare con sicurezza il proprio veicolo a due ruote. **MAI** prestare il veicolo ad altre persone se non si ha la certezza che siano esperte ed in possesso della patente di guida. Rispettare tutte le norme del codice stradale. In particolare modo prestare attenzione a tutti i segnali di avvertimento, di regolamentazione della circolazione e informativi.

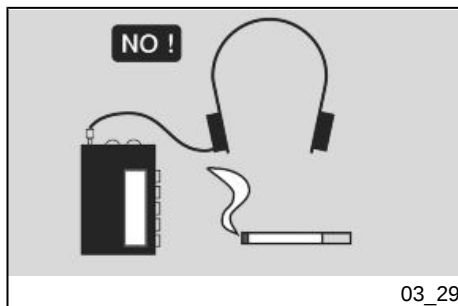
Evitare di mettersi in mostra con manovre pericolose (ad esempio impennate). In particolare rispettare i limiti di velocità e ricordare che le condizioni del fondo stradale variano in funzione delle condizioni meteorologiche; fondi bagnati e ghiacciati sono pericolosi soprattutto a velocità sostenuta. Gli automobilisti spesso hanno difficoltà a vedere i veicoli a due ruote, pertanto dare sempre la precedenza alle auto anche nei casi in cui secondo il codice stradale sareste voi ad avere la precedenza. Prima di un cambio di corsia verificare sempre che dietro di voi la strada sia libera. Non affidarsi esclusivamente allo specchietto retrovisore in quanto si potrebbe sottostimare la distanza e la



03_27



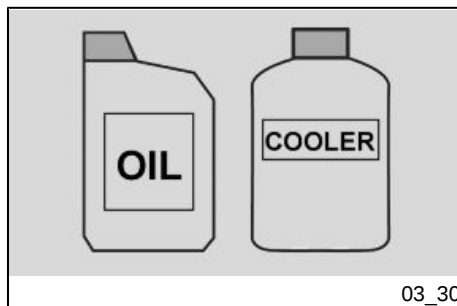
03_28



03_29

subestimar la distancia y la velocidad de un vehículo o incluso podría no verlo. Evitar obstáculos que podrían causar daños al vehículo u ocasionar la pérdida del control del mismo. No conducir detrás de vehículos como camiones o automóviles y no permanecer en su huella para aumentar la velocidad. En caso de accidentes, las motocicletas, los scooter y los ciclomotores, no ofrecen el mismo nivel de protección de los automóviles. Las piernas, especialmente, están más expuestas al riesgo de lesiones. El equipamiento opcional de protectores de piernas, aumenta notablemente el riesgo de lesiones y su gravedad, en caso de accidentes. No instalar los protectores de piernas disponibles en el mercado de repuestos y accesorios. El incumplimiento de estas instrucciones puede ocasionar lesiones graves e incluso mortales. Conducir teniendo siempre ambas manos apoyadas en el manillar y los pies en los reposapiés. Nunca realizar un cambio marcha sin utilizar el embrague, si el vehículo lo tiene. No accionar la palanca del cambio o los demás mandos de manera brusca y repentina. Un uso erróneo de este tipo podría dañar los componentes internos del vehículo provocando en consecuencia agarrotamientos, pérdidas de control, accidentes y lesiones graves o incluso mortales. Permanecer sentado durante la conducción. No pararse o tratar de estirarse mientras conduce el vehículo. Si se necesita descansar, estacionar en un lugar seguro del camino. Para su seguridad es muy importante

velocità di un veicolo o addirittura non vederlo affatto. Evitare ostacoli che potrebbero danneggiare il veicolo o portare alla perdita di controllo dello stesso. Non guidare a ridosso di veicoli, quali camion o auto, davanti a voi e non rimanere nella loro scia per aumentare la velocità. In caso di incidente le motociclette, gli scooter e i motorini non offrono lo stesso livello di protezione garantito dalle automobili. Le gambe, in particolare modo, sono esposte al rischio di lesioni. L'installazione aggiuntiva di paragambe può aumentare concretamente il rischio di lesioni e la loro gravità in caso di incidente. Non installare i paragambe disponibili sul mercato ricambi e accessori. La mancata osservanza di queste istruzioni può comportare lesioni gravi o addirittura mortali. Guidare sempre tenendo entrambe le mani sul manubrio e i piedi sulle pedane poggia-piedi. Non effettuare mai un cambio marcia senza l'uso della frizione se il veicolo ne è provvisto. Non azionare la leva del cambio o gli altri comandi in modo brusco e improvviso. Un uso errato di questo tipo potrebbe danneggiare i componenti interni del veicolo provocando di conseguenza grippaggi, perdita di controllo, incidenti e lesioni gravi o addirittura mortali. Rimanere seduti durante la guida. Non alzarsi in piedi o cercare di stirarsi durante la guida del veicolo. Se avete bisogno di riposarvi, accostate in punto sicuro della strada. È molto importante per la vostra sicurezza guidare sempre con la massima attenzione. Prestare attenzione alle proprie azioni, non lasciarsi di-



conducir siempre con la máxima atención. Prestar atención a las propias acciones, no dejarse distraer por otros automóviles, personas o cosas cerca del camino, etc. No fumar, tomar, leer, etc. mientras se está conduciendo. Si es necesario consultar un mapa vial, estacionar a la orilla del camino y efectuar la operación en condiciones de total seguridad. Utilizar exclusivamente los combustibles y los lubricantes especificados para el vehículo, indicados en la TABLA DE PRODUCTOS RECOMENDADOS; controlar regularmente el nivel del líquido refrigerante, del combustible y del aceite. Si el acelerador se bloquea, se podría producir una colisión con otro vehículo o una caída. Si el acelerador se bloquea, detener el motor con el interruptor de parada motor, ubicado en el semimanillar derecho. No intentar poner en marcha el motor hasta que el acelerador esté desbloqueado y funcione perfectamente. Si no se respeta esta advertencia se podría perder el control del vehículo con las consiguientes lesiones graves e incluso mortales.

ATENCIÓN

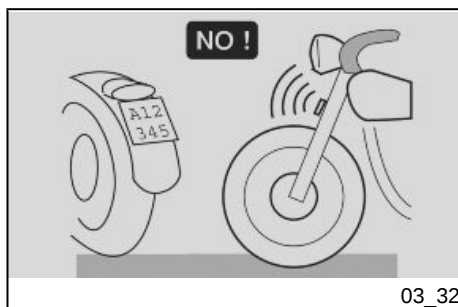
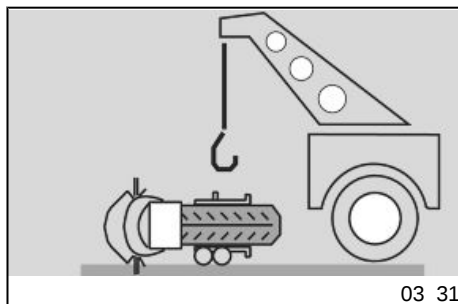
EN CASO DE EMERGENCIA POR EL BLOQUEO DEL ACELERADOR, DETENER SIEMPRE EL MOTOR UTILIZANDO EL INTERRUPTOR DE PARADA MOTOR, QUE SE ENCUENTRA CERCA DEL PUÑO DEL ACELERADOR EN EL SEMIMANILLAR DERECHO. NO UTILIZAR EL VEHÍCULO SI

strarre da altre auto, persone e o cose in prossimità della strada, ecc. Non fumare, mangiare, bere, leggere, ecc. durante la guida del veicolo. Se è necessario consultare una cartina stradale, accostare ed effettuare l'operazione in tutta sicurezza. Utilizzare esclusivamente i carburanti e i lubrificanti specificati per il veicolo riportati nella TABELLA PRODOTTI CONSIGLIATI; verificare regolarmente i livelli di liquido refrigerante, carburante e olio. Se l'acceleratore rimane bloccato, si potrebbe verificare una collisione con un altro veicolo o una caduta. Se l'acceleratore rimane bloccato, arrestare il motore con l'interruttore di arresto motore ubicato sul semimanubrio destro. Non cercare di riavviare il motore fino a quando l'acceleratore non è stato riparato ed è perfettamente funzionante. La mancata osservanza di questo avvertimento può provocare la perdita di controllo con conseguenti lesioni gravi o addirittura mortali.

ATTENZIONE

IN CASO DI EMERGENZA PER BLOCCAGGIO DELL'ACCELERATORE, ARRESTARE SEMPRE IL MOTORE UTILIZZANDO L'INTERRUTTORE DI ARRESTO MOTORE UBICATO IN PROSSIMITÀ DELLA MANOPOLA ACCELERATORE SUL SEMIMANUBRIO DESTRO. NON UTILIZZARE IL VEICOLO SE L'ACCELERATORE NON RITORNA AUTOMATICAMENTE E COMPLETAMENTE IN REGIME DI MINIMO UNA

EL ACELERADOR NO VUELVE AUTOMÁTICA Y COMPLETAMENTE EN RALENTÍ, AL SOLTAR EL PUÑO DEL ACELERADOR. PARA LAS REPARACIONES DIRIGIRSE AL Concesionario Aprilia DE LA ZONA. SI NO SE RESPETA ESTA ADVERTENCIA SE PODRÍAN PRODUCIR ACCIDENTES GRAVES CON LAS CONSIGUIENTES LESIONES O INCLUSO LA MUERTE.



En caso de accidente con el propio vehículo, asegurarse de que las palancas de mando, el puño del acelerador, la dirección, la instalación de frenos, las ruedas, los neumáticos y otros componentes fundamentales no hayan sufrido daños. Si su vehículo ha sido involucrado en un accidente, dirigirse inmediatamente a un Concesionario **Aprilia** de la zona que cuente con equipamiento y conocimientos necesarios para verificar la presencia de eventuales daños que podrían comprometer su seguridad.

Su Concesionario **Aprilia** puede ayudarle a resolver todos los problemas inherentes a la seguridad si se le informa de todos los problemas de funcionamiento de tipo mecánico.

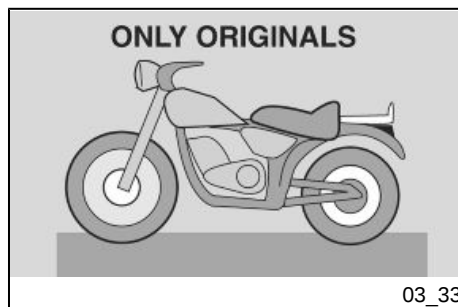
No utilizar el vehículo dañado. Un vehículo dañado podría perder estabilidad o presentar otros problemas que podrían aumentar el riesgo de accidentes con las consiguientes lesiones graves o incluso mortales.

VOLTA RILASCIATA LA MANOPOLA ACCELERATORE. PER LE RIPARAZIONI RIVOLGETEVI AL VOSTRO Concessionario Aprilia DI ZONA. LA MANCATA OSSERVANZA DI QUESTO AVVERTIMENTO PUÒ PORTARE A GRAVI INCIDENTE CON CONSEGUENTI LESIONI O ADDIRITTURA LA MORTE.

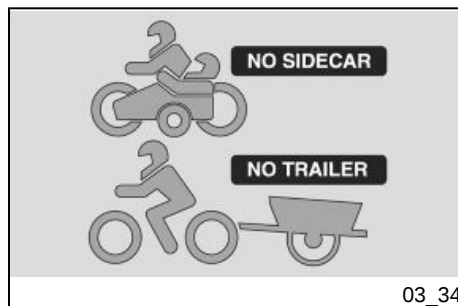
In caso di incidente con il proprio veicolo, assicurarsi che le leve di comando, la manopola gas, lo sterzo, l'impianto frenante, le ruote, i pneumatici ed altri componenti fondamentali non siano stati danneggiati. Se il vostro veicolo è stato coinvolto in un incidente, contattate immediatamente il vostro concessionario **Aprilia** di zona in possesso delle attrezzature e delle conoscenze necessarie per verificare la presenza di eventuali danni che potrebbero compromettere la vostra sicurezza.

Il vostro concessionario **Aprilia** potrà aiutarvi a risolvere tutti i problemi inerenti alla sicurezza a condizione che gli vengano segnalati tutti i malfunzionamenti di tipo meccanico.

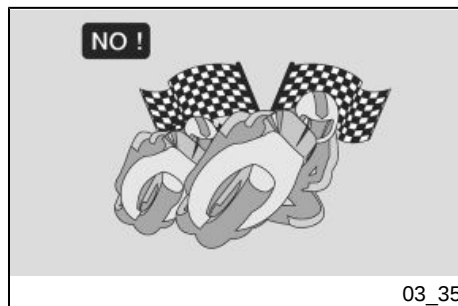
Non usare il veicolo danneggiato. Un veicolo danneggiato potrebbe perdere stabilità o presentare altri problemi che potrebbero aumentare il rischio di incidenti e di conseguenza lesioni gravi o addirittura la morte.



03_33



03_34



03_35

No tratar de modificar la posición, inclinación o el color de la patente. La patente no se debe cubrir ni siquiera con plástico transparente. No modificar los dispositivos de seguridad del vehículo, especialmente los intermitentes, los espejos retrovisores, las luces o los avisadores acústicos.

Cualquier modificación del vehículo conlleva la anulación de la garantía.

No modificar el motor para aumentar la potencia. Esto podría significar un daño irreparable al motor, comprometer sus prestaciones y la maniobrabilidad del vehículo, con la consiguiente caída y lesiones graves e incluso mortales.

Para las reparaciones del vehículo utilizar exclusivamente piezas de repuesto originales **Aprilia** o aprobadas **Aprilia**. El uso de accesorios y piezas de repuesto aftermarket puede comprometer seriamente la seguridad del vehículo, sus prestaciones y el uso. Todas las modificaciones que influyen en las prestaciones o la seguridad anulan totalmente la garantía.

Modificaciones en la instalación de control de las emisiones y de los ruidos están prohibidas por la ley y pueden ser castigadas severamente.

Para algunas jurisdicciones también se ha previsto confiscar el vehículo.

Non cercare di modificare posizione, inclinazione o colore della vostra targa. La targa non deve essere coperta in alcun modo, neppure con plastica trasparente. Non modificare i dispositivi di sicurezza del vostro veicolo, in particolare componenti quali gli indicatori di direzione, gli specchietti retrovisori, le luci o gli avvisatori acustici.

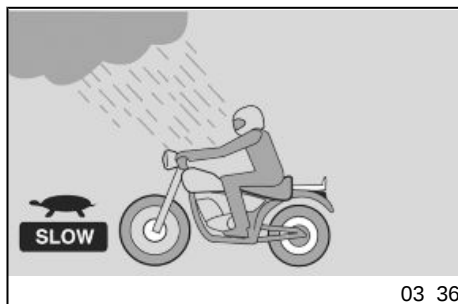
Qualsiasi modifica al veicolo comporterà l'annullamento della garanzia.

Non modificare il motore per aumentarne la potenza. Ciò potrebbe comportare un danno irreparable al motore come pure compromettere le sue prestazioni e la maneggevolezza del veicolo con conseguente caduta e lesioni gravi o addirittura mortali.

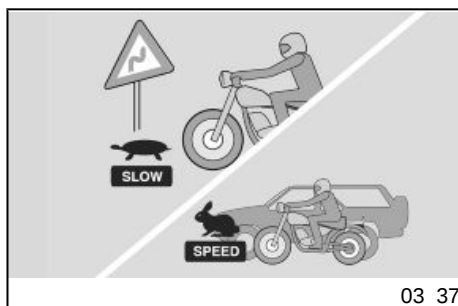
Per le riparazioni del proprio veicolo utilizzare esclusivamente accessori originali **Aprilia** o approvati **Aprilia**. L'uso di accessori e ricambi aftermarket può compromettere seriamente la sicurezza del vostro veicolo come pure le sue prestazioni e l'uso. Tutte le modifiche che influiscono sulle prestazioni o sulla sicurezza rendono integralmente nulla la garanzia.

Manomissioni all'impianto di controllo delle emissioni e dei rumori sono vietate dalla legge e possono essere severamente punite.

Per alcune giurisdizioni è prevista anche la confisca del veicolo.



03_36



03_37



03_38

Este vehículo no ha sido diseñado para ser equipado con sidecar ni para arrastrar remolques u otros vehículos.

Aprilia no produce sidecar ni remolques, por lo tanto no está capacitada para prever las consecuencias que estos accesorios podrían tener sobre la maniobrabilidad y estabilidad del vehículo: pero advierte que estos efectos podrían ser negativos y no reconoce la garantía por cualquier daño de los componentes del vehículo debido al uso de accesorios de este tipo.

Nunca utilizar el vehículo para competir con otros vehículos.

Frenar utilizando ambos frenos, delantero y trasero. El uso de un solo freno en caso de frenadas bruscas podría hacer patinar el vehículo o hacer perder el control del mismo al conductor.

Durante la conducción en bajada, aprovechar la acción frenante del motor seleccionando la misma marcha o una más baja respecto a las que normalmente su utilizan en subida. Utilizar el freno delantero y trasero con moderación.

Viajar siempre a una velocidad adecuada y evitar inútiles aceleraciones bruscas, no sólo para mayor seguridad, sino también para reducir el consumo de combustible y aumentar la duración del vehículo.

Si el vehículo se usa en superficies mojadas o resbaladizas, tener siempre pre-

Questo veicolo non è stato concepito per essere equipaggiato con sidecar o per essere utilizzato per trainare rimorchi o altri veicoli.

Aprilia non produce sidecar o rimorchi e pertanto non è in grado di prevedere le conseguenze che questi accessori possono avere sulla manovrabilità e sulla stabilità del veicolo: si avverte tuttavia che questi effetti potrebbero essere negativi e la garanzia non viene riconosciuta per qualsiasi danneggiamento ai componenti del veicolo dovuto all'uso di accessori di questo tipo.

Non utilizzare mai il proprio veicolo per gareggiare con altri veicoli.

Frenare utilizzando entrambi i freni, anteriore e posteriore. L'uso di un solo freno in caso di frenate brusche potrebbe fare pattinare il veicolo o fare perdere al conducente il controllo del mezzo.

Durante la guida in discesa sfruttare l'azione frenante del motore selezionando la stessa marcia o una marcia più bassa rispetto a quelle normalmente utilizzate in salita. Utilizzare il freno anteriore e posteriore con moderazione.

Viaggiare sempre ad una velocità adeguata ed evitare brusche accelerazioni inutili non solo per una maggiore sicurezza, ma anche per ridurre il consumo di carburante e aumentare la durata del veicolo.

sente que la adherencia disminuye notablemente. En estas condiciones maniobrar siempre lentamente y con la máxima cautela.

Aceleraciones, frenadas o curvas no previstas pueden hacer perder el control del vehículo. Cuando la adherencia es reducida, acelerar o frenar aprovechando, en la medida de lo posible, la fuerza frenante del motor. Evitar frenar bruscamente y demasiado rápidamente.

Abrir y cerrar lentamente el acelerador para evitar que la rueda trasera gire o derrape.

Disminuir la velocidad o conducir con prudencia en carreteras irregulares.

Limitar las aceleraciones girando completamente el puño del acelerador sólo en casos de real necesidad, como en caso de adelantamiento.

No dejar que el motor trabaje "forzado" es decir a un número de revoluciones demasiado bajas. Disminuir una marcha. No hacer girar excesivamente el motor. Observar la línea roja del velocímetro.

Recordar que si se entra en una curva de modo excesivamente agresivo, se puede hacer perder la adherencia de la banda del neumático, con la consiguiente caída y lesiones graves e incluso mortales.

Respetar siempre los límites de velocidad impuestos por la Ley, teniendo presente que no siempre es posible conducir

Quando si usa il veicolo sul bagnato o su superfici sdrucciolevoli, tenere sempre presente che l'aderenza diminuisce notevolmente. In queste condizioni manovrare sempre il veicolo lentamente e con la massima cautela.

Accelerazioni, frenate o curve improvvise possono farvi perdere il controllo del veicolo. Quando l'aderenza è ridotta, accelerare e rallentare sfruttando, per quanto possibile, la forza frenante del motore. Evitare di frenare bruscamente e troppo velocemente.

Aprire e chiudere lentamente l'acceleratore per evitare di fare girare o slittare la ruota posteriore.

Rallentare e guidare con prudenza su fondi stradali irregolari.

Evitare accelerazioni ruotando completamente la manopola dell'acceleratore se non in casi di stretta necessità come il sorpasso.

Non lasciare lavorare il motore "sotto sforzo" ossia ad un numero di giri troppo basso. Scalare ad una marcia inferiore. Non fare girare eccessivamente il motore. Osservare la linea rossa sul tachimetro.

Ricordare che curvare in modo eccessivamente aggressivo può far perdere aderenza sul fianco del pneumatico con conseguente caduta e gravi lesioni o addirittura la morte.

hasta el límite de velocidad indicado, en todos los tipos de carretera. Disminuir levemente la velocidad aumenta considerablemente su seguridad en todos los tipos de carretera.

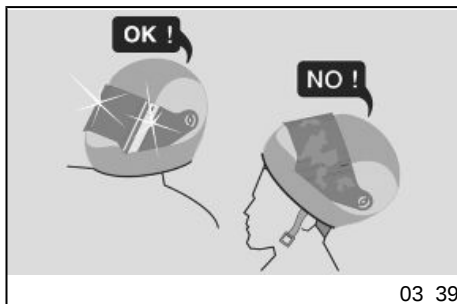
No conducir el vehículo fuera del camino.

No modificar la instalación de escape o de control de las emisiones del vehículo, ya que no se trata solamente de una forma de cuidado del ambiente, sino que podría ser pasible de sanciones penales.

Rispettare sempre i limiti di velocità imposti dalla legge tenendo in considerazione che non è sempre possibile guidare fino al limite di velocità indicato in tutte le condizioni stradali. Rallentare leggermente aumenta considerevolmente la vostra sicurezza in tutte le condizioni stradali.

Non guidare il veicolo fuoristrada.

Non manomettere l'impianto di scarico o di controllo emissioni del proprio veicolo in quanto non si tratta solo di una forma di tutela ambientale, ma si potrebbe incorrere in sanzioni penali.



INDUMENTARIA

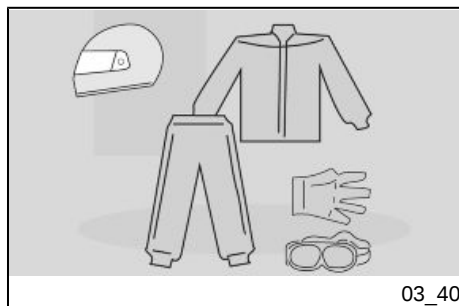
Antes de conducir el vehículo asegurarse de que su indumentaria esté en buenas condiciones. Colocarse correctamente el casco y controlar que la visera y las gafas de seguridad estén limpias.

La investigación y la experiencia han demostrado que los conductores de otros vehículos muchas veces no ven los vehículos o los motociclistas. Para hacerse más visibles a los ojos de estos conductores, utilizar indumentaria reflectante, como camperas que refractan la luz u otro tipo de indumentaria con áreas reflectantes pegadas en la campera, pantalones y guantes. Prestar especial atención a camiones y automóviles que circulan en el carril opuesto, porque podrían girar a la izquierda justo delante de

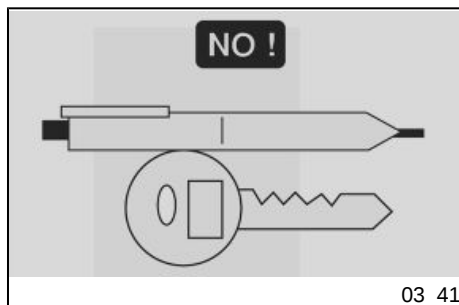
ABBIGLIAMENTO

Prima di guidare il veicolo assicuratevi che il vostro abbigliamento sia in condizioni idonee. Indossare correttamente il casco assicurandosi che la visiera o gli occhiali protettivi siano puliti.

La ricerca e l'esperienza hanno dimostrato che i conducenti degli altri veicolo spesso non vedono i veicoli o i motociclisti. Per rendersi maggiormente visibili a questi autisti, indossare abbigliamento riflettente come giubbotti che rifrangono la luce o altri tipi di abbigliamento con aree rifrangenti cucite su giacca, pantaloni e guanti. Fare particolare attenzione a camion e automobili in arrivo dalla corsia opposta in quanto potrebbero girare a sinistra proprio davanti a voi. Molti incidenti stradali sono causati da un autista sul lato



03_40



03_41

Ud. Muchos accidentes son provocados por conductores que circulan por la mano contraria y que giran a la izquierda sin tener en consideración el vehículo que viene de frente.

Inevitablemente el conductor jurará que lo vio sólo cuando, después de haber doblado, se encontró en su carril. ¡Conducir con prudencia!

Usar indumentaria de protección, en lo posible de color claro y/o reflectante. De esta manera nos hacemos más visibles para los otros conductores, reduciendo considerablemente el riesgo de ser atropellados y teniendo una mayor protección en caso de accidente.

Siempre colocarse el casco.

La indumentaria debería ser bastante adherente y cerrada en las muñecas y tobillos. Cordones, cinturones y corbatas no deben colgar; impedir que estos y otros objetos interfieran con la conducción enredándose con partes en movimiento o mecanismos de conducción.

No llevar en el bolsillo elementos con punta que podrían ser peligrosos en caso de caída, por ejemplo llaves, lápices de mina, etc. Asegurarse de que también el eventual pasajero respete estas recomendaciones.

opposto che gira a sinistra senza tenere in considerazione il veicolo di fronte.

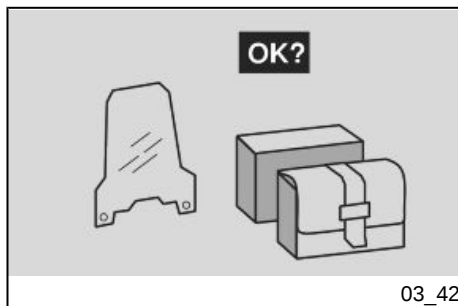
Inevitabilmente l'autista di fronte a voi giurerà che vi ha visti solo quando, dopo avere curvato, si è trovato sulla vostra corsia. Guidate con prudenza!

Indossare abbigliamento protettivo, preferibilmente di colore chiaro e/o riflettente. In questo modo ci si rende maggiormente visibili agli altri autisti, riducendo considerevolmente il rischio di essere investiti e godendo di maggiore protezione in caso di incidente.

Indossare sempre il casco.

L'abbigliamento dovrebbe essere particolarmente aderente e chiuso su polsi e caviglie. Cordoni, cinture e cravatte non devono spenzolare; impedire che questi e altri oggetti possano interferire con la guida impigliandosi con parti in movimento o meccanismi di guida.

Non tenere in tasca oggetti appuntiti che potrebbero essere pericolosi in caso di caduta, per esempio chiavi, matita a mine, ecc. Assicuratevi che anche un eventuale passeggero rispetti queste raccomandazioni.



03_42

ACCESORIOS

El propietario del vehículo es responsable de la elección, de la instalación y del uso de todos los accesorios.

La instalación de accesorios inadecuados o una sobrecarga del vehículo podría hacerle perder estabilidad y provocar accidentes con el consiguiente riesgo de lesiones graves e incluso mortales. Los parabrisas son especialmente peligrosos en caso de accidente dado que al romperse pueden ocasionar lesiones o cortes al conductor. En caso de duda acerca de cualquier accesorio o carga para transportar, se aconseja consultar previamente al Concesionario **Aprilia** de la zona.

No instalar accesorios que cubran o reduzcan el funcionamiento de los señalizadores acústicos o de las luces, que limiten la carrera de las suspensiones y el ángulo de giro, que obstaculicen el funcionamiento de los mandos y reduzcan la distancia a tierra y el ángulo de inclinación en curva.

Evitar el uso de accesorios que obstaculicen el acceso a los mandos porque podrían prolongarse los tiempos de reacción en caso de emergencia.

Los carenados y parabrisas montados en el vehículo, pueden desarrollar fuerzas aerodinámicas que comprometen la estabilidad del vehículo durante la marcha, sobre todo a alta velocidad.

ACCESSORI

Il proprietario del veicolo è responsabile della scelta, dell'installazione e dell'uso di tutti gli accessori.

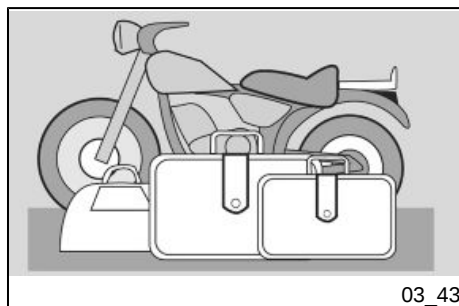
L'installazione di accessori inadeguati o un sovraccarico del veicolo potrebbero rendere quest'ultimo instabile e provocare incidenti con conseguente rischio di lesioni gravi o addirittura la morte. I parabrezza sono particolarmente pericolosi in caso di incidente in quanto rompendosi potrebbero procurare lesioni o tagli al conducente. In caso di dubbio su un qualsiasi accessorio da installare o su qualsiasi carico da trasportare, si consiglia di consultare preventivamente il concessionario **aprilia** di zona.

Non installare accessori che coprano o limitino il funzionamento dei segnalatori acustici o delle luci, che limitino l'escursione della sospensione e l'angolo di sterzata, che ostacolino il funzionamento dei comandi e riducano la distanza da terra e l'angolo di inclinazione in curva.

Evitare l'utilizzo di accessori che ostacolino l'accesso ai comandi in quanto si prolungherebbero i tempi di reazione in caso di emergenza.

Le carenature e i parabrezza montati sul veicolo, possono dar luogo a forze aerodinamiche tali da compromettere la stabilità del veicolo durante la marcia in particolare modo alle alte velocità.

Asegurarse de que cualquier elemento montado en el vehículo esté fijado de manera segura y que no pueda soltarse y bloquear ruedas, horquillas, etc. No instalar accesorios eléctricos ni modificar la instalación eléctrica del vehículo. Cualquier componente que pueda provocar una sobrecarga o una avería eléctrica podría provocar la parada inmediata del vehículo, apagar o disminuir la intensidad de las luces o de las señales acústicas o dejar fuera de funcionamiento otros accesorios de seguridad. Usar sólo accesorios originales **Aprilia**.



03 43

CARGA

No cargar excesivamente el vehículo.

Fijar bolsos y equipaje lo más cerca posible del baricentro del vehículo y distribuir la carga entre los dos lados de la manera más uniforme que sea posible, para reducir al mínimo la descompensación. Recordar siempre que la fijación de las cargas tiende a aflojarse durante la marcha, por lo tanto controlar frecuentemente la seguridad de la misma.

No dejar objetos que cuelguen de los semimanillares, de los guardabarros o de las horquillas, dado que podrían comprometer la maniobrabilidad del vehículo e impedir que se evite un accidente. Si no se respeta esta advertencia se podría producir una caída con las consiguientes lesiones graves y hasta mortales.

Assicurarsi che tutto ciò che viene montato sul veicolo sia fissato in modo sicuro, non possa staccarsi e bloccare ruote, forcelle, ecc. Non installare accessori elettrici e non modificare l'impianto elettrico del veicolo. Qualsiasi componente che possa produrre un sovraccarico o un guasto elettrico potrebbe comportare l'arresto immediato del veicolo, lo spegnimento o la diminuzione d'intensità delle luci o dei segnali acustici o il mancato funzionamento di altri accessori di sicurezza. Usare solo accessori originali **aprilia**.

CARICO

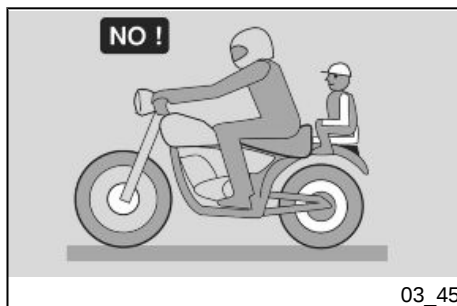
Non caricare eccessivamente il veicolo.

Fissare borse o bagagli il più possibile vicino al baricentro del veicolo e distribuire il carico il più uniformemente possibile tra i due lati per ridurre al minimo lo scompenso. Ricordare sempre che i carichi tendono ad allentarsi durante la marcia e pertanto verificare spesso la sicurezza del proprio carico.

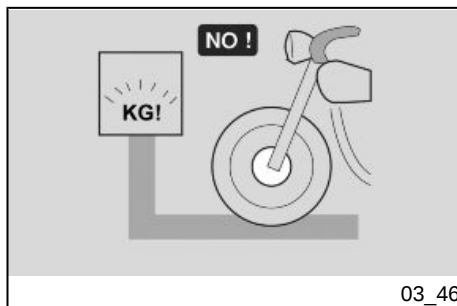
Non lasciare che oggetti pendano dai semimanubri del veicolo, dai parafranghi o dalle forcelle in quanto potrebbero compromettere la maneggevolezza del veicolo e impedire di evitare un incidente. La mancata osservanza di questo avvertimento può portare ad una caduta con conseguenti lesioni gravi o addirittura la morte.



03_44



03_45



03_46

No conducir con el casco colgado de la correa dado que podría fácilmente enredarse en las ruedas, en el guardabarros o en las horquillas, causando la caída con las consiguientes lesiones graves e incluso mortales.

Transportar un pasajero sólo si el vehículo cuenta con estribos, puños de agarrar y asiento para el pasajero.

Cuando se transporta un pasajero recordar siempre que se reduce la maniobrabilidad del vehículo, que los frenos son menos eficaces y que el baricentro está más levantado y desplazado hacia atrás.

Esto favorece la separación de la rueda delantera del suelo, sobre todo durante la aceleración. Por lo tanto es conveniente evitar aceleraciones y frenadas bruscas. Muchos accidentes son provocados por conductores inexpertos que transportan un pasajero. Recordar que las maniobras de conducción se deben ejecutar con mayor tolerancia en caso de peso excesivo del pasajero.

Evitar aceleraciones bruscas y excesivas. Ralentizar siempre con mayor anticipación y calcular distancias de frenado y de maniobras más largas. Si no se tienen en cuenta estas instrucciones, se podría provocar el vuelco del vehículo u otros accidentes con las consiguientes lesiones graves e incluso mortales.

No transportar en ningún caso objetos no fijados y asegurarse de que todo lo que

Non guidare con il casco appeso alla cinghia in quanto potrebbe facilmente impigliarsi nelle ruote, nel parafango o nelle forcelle causando la caduta e conseguenti lesioni gravi o addirittura la morte.

Trasportare un passeggero esclusivamente se il veicolo è provvisto di pedane passeggero, impugnature di presa per il passeggero e relativa sella.

Quando si trasporta un passeggero, ricordare sempre che il veicolo ha una maneggevolezza ridotta, che i freni sono meno efficaci e che il baricentro è più sollevato e arretrato.

Ciò favorisce il distacco da terra della ruota anteriore soprattutto in accelerazione. Evitare pertanto brusche accelerazioni e frenate. Molti incidenti sono causati da guidatori inesperti che trasportano un passeggero. Ricordare di eseguire le manovre di guida con maggiore tolleranza in caso di peso eccessivo del passeggero.

Evitare accelerazioni brusche ed eccessive. Rallentare sempre in anticipo e calcolare distanze di arresto e di manovra più lunghe. La mancata osservanza di queste istruzioni potrebbe comportare il rovesciamento del veicolo o altri incidenti con conseguenti lesioni gravi o addirittura la morte.

Non trasportare mai articoli non ancorati e accertarsi che tutto quanto viene trasportato sul veicolo sia accuratamente fissato.

se transporta en el vehículo esté cuidadosamente fijado.

No transportar equipajes que sobresalgan del portaequipajes o que cubran las señales luminosas y acústicas y los faros.

No transportar animales o niños en el portadocumentos o en el portaequipajes.

Nunca superar la carga máxima indicada para cada bolsillo.

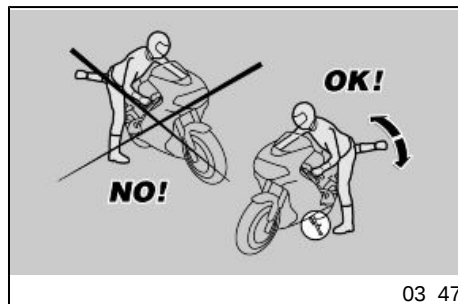
Sobrecargar el vehículo puede reducir seriamente la estabilidad del mismo y la maniobrabilidad, provocando una caída con consiguientes lesiones graves e incluso mortales.

Non trasportare bagagli che sporgano dal portapacchi o che coprano i segnali luminosi, acustici e i fanali.

Non trasportare animali o bambini sul portadocumenti o sul portapacchi.

Non superare mai il carico massimo indicato per ciascuna borsa.

Sovraccaricare il vostro veicolo può ridurre seriamente la stabilità e la manovrabilità portando ad una caduta con conseguenti lesioni gravi o mortali.



Normas básicas de seguridad (03_47, 03_48, 03_49, 03_50, 03_51)

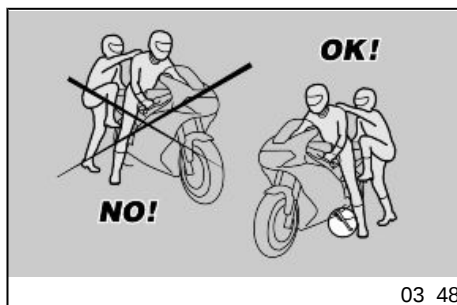
Prestar la máxima atención a las indicaciones siguientes porque fueron redactadas para evitar daños a las personas, a las cosas o al vehículo, derivados de una posible caída del conductor o del pasajero, o de la caída o vuelco del vehículo.

El ascenso y descenso del vehículo se debe efectuar con total libertad de movimiento y con las manos libres (de objetos, casco, guantes o gafas aún no utilizados).

Norme di sicurezza di base (03_47, 03_48, 03_49, 03_50, 03_51)

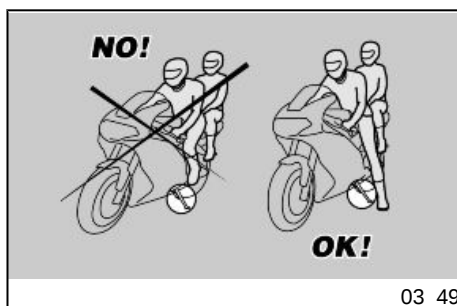
Le indicazioni di seguito riportate richiedono la massima attenzione perché redatte, al fine della sicurezza, per evitare danni a persone, cose e al veicolo, derivanti dalla caduta del pilota o del passeggero dal veicolo e/o dalla caduta o rovesciamento del veicolo stesso.

Le operazioni di salita e discesa dal veicolo devono essere effettuate con la piena libertà di movimento e con le mani libere da impedimenti (oggetti, casco o guanti o occhiali non indossati).



Ascender y descender sólo por el lado izquierdo del vehículo y sólo con el caballete lateral bajo.

Salire e scendere solo dal lato sinistro del veicolo e solo con il cavalletto laterale abbassato.



El caballete fue proyectado para sostener el peso del vehículo y un mínimo de carga, sin conductor ni pasajero.

Il cavalletto è progettato per sostenere il peso del veicolo e di un minimo carico, senza pilota e passeggero.

El ascenso en posición de conducción, con el vehículo posicionado sobre el caballete lateral, sólo está permitido para prevenir una posible caída o vuelco y no prevé la carga del peso del conductor y/o del pasajero.

La salita in posizione di guida, con veicolo posizionato sul cavalletto laterale è consentita solo per prevenire la possibilità di caduta o rovesciamento e non prevede il caricamento del peso pilota e passeggero sul cavalletto laterale.



Durante el ascenso y el descenso, el peso del vehículo puede ocasionar un desbalanceo con la consiguiente pérdida de equilibrio y la posibilidad de una caída o vuelco.

Nella salita e nella discesa il peso del veicolo può causare uno sbilanciamento con conseguente perdita di equilibrio e la possibilità di caduta e rovesciamento.

ATENCIÓN

EL CONDUCTOR ES SIEMPRE EL PRIMERO QUE ASCIENDE AL VEHÍCULO Y EL ÚLTIMO EN DESCENDER Y ES EL QUE GOBIERNA EL EQUILIBRIO Y LA ESTABILIDAD DURANTE EL ASCENSO O DESCENSO DEL PASAJERO

ATTENZIONE

IL PILOTA E' SEMPRE IL PRIMO A SALIRE E L'ULTIMO A SCENDERE DAL VEICOLO ED E' LUI A GOVERNARE L'EQUILIBRIO E LA STABILITA' NELLA FASE DI SALITA E DI DISCESA DEL PASSEGGERO



03_51

Por otra parte, el pasajero debe ascender y descender del vehículo con cautela, para no desbalancear el vehículo ni el conductor.

ATENCIÓN

ES TAREA DEL CONDUCTOR INSTRUIR AL PASAJERO ACERCA DE LA FORMA CORRECTA DE ASCENDER Y DESCENDER DEL VEHÍCULO.

PARA FACILITAR EL ASCENSO Y EL DESCENSO DEL PASAJERO, EL VEHÍCULO ESTA PROVISTO DE LOS CORRESPONDIENTES ESTRIBOS REPOSAPIÉS. EL PASAJERO DEBE UTILIZAR SIEMPRE EL ESTRIBO REPOSAPIÉS IZQUIERDO PARA ASCENDER Y DESCENDER DEL VEHÍCULO.

NO DESCENDER NI INTENTAR DESCENDER DEL VEHÍCULO SALTANDO O ESTIRANDO LA PIERNA PARA TOCAR TIERRA. EN AMBOS CASOS SE

Peraltro il passeggero deve salire e scendere dal veicolo muovendosi con cautela per non sbilanciare il veicolo e il pilota.

ATTENZIONE

E' COMPITO DEL PILOTA ISTRUIRE IL PASSEGGERO SULLA MODALITA' DI SALITA E DI DISCESA DAL VEICOLO.

PER LA SALITA E LA DISCESA DEL PASSEGGERO IL VEICOLO E' DOTATO DI APPOSITI POGGIAPIEDI PASSEGGERO. IL PASSEGGERO DEVE UTILIZZARE SEMPRE IL POGGIAPIEDE SINISTRO PER SALIRE E PER SCENDERE DAL VEICOLO.

NON SCENDERE E NEMMENO TENTARE DI SCENDERE DAL VEICOLO SALTANDO O ALLUNGANDO LA GAMBA PER TOCCARE TERRA. IN ENTRAMBI I CASI L'EQUILIBRIO E LA STABILITA' DEL VEICOLO SAREBBERO COMPROMESSI.

COMPROMETERÍA EL EQUILIBRIO Y LA ESTABILIDAD DEL VEHÍCULO.

ATENCIÓN

EL EQUIPAJE O LAS COSAS FIJADAS A LA PARTE TRASERA DEL VEHÍCULO PUEDEN CREAR UN OBSTÁCULO EN EL ASCENSO O DESCENSO DEL MISMO.

EN TODOS LOS CASOS PREVER Y EFECTUAR MOVIMIENTOS BIEN CONTROLADOS CON LA PIERNA DERECHA, LA QUE DEBE EVITAR Y SUPERAR LA PARTE TRASERA DEL VEHÍCULO (COLÍN O EQUIPAJE) SIN DESBALANCEARLO.

ASCENSO

- Sujetar correctamente el manillar y ascender al vehículo sin cargar el propio peso en el caballete lateral.

ATENCIÓN

SI NO LOGRARA APOYAR AMBOS PIES EN EL PISO, APOYAR EL DERECHO (EN CASO DE DESBALANCEO EL LADO IZQUIERDO ESTÁ "PROTEGIDO" POR EL CABALLETE LATERAL) Y MANTENER EL IZQUIERDO LISTO PARA APOYARSE.

ATTENZIONE

IL BAGAGLIO O LE COSE ANCORATE ALLA PARTE POSTERIORE DEL VEICOLO POSSONO CREARE UN OSTACOLO NELLA SALITA E NELLA DISCESA DAL VEICOLO.

IN OGNI CASO PREVEDERE ED ESEGUIRE UN MOVIMENTO BEN CONTROLLATO DELLA GAMBA DESTRA, CHE DEVE EVITARE E SUPERARE LA PARTE POSTERIORE DEL VEICOLO (CODONE O BAGAGLIO) SENZA CAUSARE LO SBILANCIAMENTO DELLO STESSO.

SALITA

- Impugnare correttamente il manubrio e salire sul veicolo senza caricare il proprio peso sul caballete laterale.

ATTENZIONE

NEL CASO NON SI RIUSCISSE AD APPOGGIARE ENTRAMBI I PIEDI A TERRA, APPOGGIARE IL DESTRO (NEL CASO DI SBILANCIAMENTO IL LATO SINISTRO È "PROTETTO" DAL CABALLETTO LATERALE) E TENERE IL SINISTRO PRONTO ALL'APPOGGIO.

- Apoyar ambos pies a tierra y enderezar el vehículo en posición de marcha, manteniéndolo en equilibrio.

ATENCIÓN

EL CONDUCTOR NO DEBE EXTRAER O INTENTAR EXTRAER LOS ESTRIBOS REPOSAPIÉS DEL PASAJERO DESDE LA POSICIÓN DE CONDUCCIÓN, PODRÍA COMPROMETER EL EQUILIBRIO Y LA ESTABILIDAD DEL VEHÍCULO.

- Hacer que el pasajero extraiga los dos estribos reposapiés pasajero.
- Instruirlo acerca del ascenso al vehículo.
- Intervenir con el pie izquierdo en el caballete lateral y hacer que retorne completamente.

DESCENSO

- Elegir la zona de estacionamiento.
- Detener el vehículo.
- Apagar el motor.



ASEGURARSE DE QUE EL TERRENO EN EL QUE SE HA ESTACIONADO LA MOTOCICLETA SEA ESTABLE, RE-

- Appoggiare entrambi i piedi a terra e raddrizzare il veicolo in posizione di marcia tenendolo in equilibrio.

ATTENZIONE

IL PILOTA NON DEVE ESTRARRE O TENTARE DI ESTRARRE I POGGIAPIEDI PASSEGGERO DALLA POSIZIONE DI GUIDA, POTREBBE COMPROMETTERE L'EQUILIBRIO E LA STABILITA' DEL VEICOLO.

- Far estrarre, al passeggero, i due poggiapiedi passeggero.
- Istruire il passeggero nella salita sul veicolo.
- Agire con il piede sinistro sul cavalletto laterale e farlo rientrare completamente.

DISCESA

- Scegliere la zona di parcheggio.
- Arrestare il veicolo.
- Spegnerne il motore.



ACCERTARSI CHE IL TERRENO DOVE È STATO PARCHEGGIATO IL MOTOCICLO SIA STABILE, REGOLARE E PRIVO DI OSTACOLI.

GULAR Y CARENTE DE OBSTÁCULOS.

- Con el taco del pie izquierdo, accionar en el caballete lateral y extenderlo completamente.

ATENCIÓN

SI NO LOGRARA APOYAR AMBOS PIES EN EL PISO, APOYAR EL DERECHO (EN CASO DE DESBALANCEO EL LADO IZQUIERDO ESTÁ "PROTEGIDO" POR EL CABALLETE LATERAL) Y MANTENER EL IZQUIERDO LISTO PARA APOYARSE.

- Apoyar ambos pies en el piso y mantener en equilibrio el vehículo en posición de marcha.
- Instruir al pasajero acerca de la forma correcta de descender del vehículo.



PELIGRO DE CAÍDA O VUELCO.

ASEGURARSE DE QUE EL PASAJERO HAYA DESCENDIDO DEL VEHÍCULO. NO CARGAR EL PROPIO PESO EN EL CABALLETE LATERAL

- Con il tacco del piede sinistro, agire sul cavalletto laterale ed estenderlo completamente.

ATTENZIONE

NEL CASO NON SI RIUSCISSE AD APPOGGIARE ENTRAMBI I PIEDI A TERRA, APPOGGIARE IL DESTRO (NEL CASO DI SBILANCIAMENTO IL LATO SINISTRO È "PROTETTO" DAL CAVALLETTA LATERALE) E TENERE IL SINISTRO PRONTO ALL'APPOGGIO.

- Appoggiare entrambi i piedi a terra e tenere in equilibrio il veicolo in posizione di marcia.
- Istruire il passeggero nella discesa dal veicolo.



PERICOLO DI CADUTA E DI ROVESCIAMENTO.

ASSICURARSI CHE IL PASSEGGERO SIA SCESO DAL VEICOLO.

NON CARICARE IL PROPRIO PESO SUL CAVALLETTA LATERALE.

- Inclinar la motocicleta hasta que el caballete toque el suelo.
- Empuñar correctamente el manillar y descender del vehículo.
- Girar el manillar completamente hacia la izquierda.
- Colocar el reposapiés del pasajero en posición.

ATENCIÓN



ASEGURARSE DE LA ESTABILIDAD DEL VEHÍCULO.

- Inclinare il motociclo finché il cavalletto non tocca il terreno.
- Impugnare correttamente il manubrio e scendere dal veicolo.
- Ruotare il manubrio completamente verso sinistra.
- Portare il poggiatesta passeggero in posizione.

ATTENZIONE



ACCERTARSI DELLA STABILITA' DEL VEICOLO.

Tuono V4



Cap. 04
El
mantenimiento

Cap. 04
La
manutenzione

Premisa**ADVERTENCIA**

ESTE VEHÍCULO PUEDE IDENTIFICAR EN TIEMPO REAL EVENTUALES ANOMALÍAS DE FUNCIONAMIENTO, MEMORIZADAS POR LA CENTRALITA ELECTRÓNICA, QUE PUEDEN LEERSE MEDIANTE EL SISTEMA DE DIAGNÓSTICO SUMINISTRADO EN DOTACIÓN EN LOS Concesionarios Oficiales Aprilia.

Premessa**AVVERTENZA**

QUESTO VEICOLO E' PREDISPOSTO PER INDIVIDUARE IN TEMPO REALE EVENTUALI ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO, MEMORIZZATE DALLA CENTRALINA ELETTRONICA E LEGGIBILI MEDIANTE IL SISTEMA DI DIAGNOSI IN DOTAZIONE AI Concessionari Ufficiali Aprilia.

Nivel aceite motor

LA CORRETTA LUBRICACIÓN DEL VEHÍCULO ES UNA OPERACIÓN MUY DELICADA DESDE EL PUNTO DE VISTA DE LA SEGURIDAD. MANTENER EL NIVEL CORRECTO DE LUBRICANTE Y UTILIZAR ACEITE DE BUENA CALIDAD Y DEL TIPO INDICADO PARA EL VEHÍCULO, EN CASO CONTRARIO SE PODRÍA PRODUCIR EL AGARROTAMIENTO DEL MOTOR LO QUE OCASIONARÍA ACCIDENTES GRAVES Y HASTA MORTALES.

Livello olio motore

LA CORRETTA LUBRIFICAZIONE DEL VEICOLO È UN'OPERAZIONE MOLTO DELICATA DAL PUNTO DI VISTA DELLA SICUREZZA. PRESTARE ATTENZIONE A MANTENERE IL LUBRIFICANTE AD UN GIUSTO LIVELLO E AD UTILIZZARE UN OLIO DI BUONA QUALITÀ E DEL TIPO CORRETTO PER IL VOSTRO VEICOLO ALTRIMENTI SI POTREBBE VERIFICARE UN GRIPPAGGIO DEL MOTORE CHE PUÒ CAUSARE GRAVI INCIDENTI O PERSINO LA MORTE.



UTILIZAR GUANTES DE LÁTEX PARA LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO QUE REQUIEREN EL CONTACTO CON EL ACEITE USADO. EL ACEITE MOTOR PUEDE PROVOCAR SERIOS TUMORES DE PIEL SI SE MANIPULA POR MUCHO TIEMPO Y COTIDIANAMENTE. LAVAR LAS MANOS CUIDADOSAMENTE CON AGUA Y JABÓN DESPUÉS DE HABER MANIPULADO EL ACEITE MOTOR USADO.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

ELIMINAR EL ACEITE DE LA FORMA CORRECTA.



PRESTAR MUCHA ATENCIÓN CUANDO SE COLOCA ACEITE EN EL VEHÍCULO PARA NO DERRAMARLO.

LIMPIAR CADA GOTA DE ACEITE DERRAMADO INMEDIATAMENTE DADO QUE EL ACEITE PUEDE PERJUDICAR EL ACABADO DEL VEHÍCULO. ADEMÁS EL ACEITE HACE QUE LOS NEUMÁTICOS SE PONGAN EXTREMADAMENTE RESBALOSOS Y POR LO TANTO AUMENTA EL RIESGO DE ACCIDENTES Y SITUACIONES PELIGROSAS.



UTILIZZARE GUANTI DI LATTICE PER LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE CHE RICHIEDONO IL CONTATTO CON L'OLIO USATO. L'USO DELL'OLIO MOTORE PUO' CAUSARE TUMORI DELLA PELLE SE MANEGGIATO A LUNGO E QUOTIDIANAMENTE. LAVARE ACCURATAMENTE LE MANI CON ACQUA E SAPONE DOPO AVER UTILIZZATO L'OLIO MOTORE USATO.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

SMALTIRE L'OLIO IN MODO CORRETTO.



PRESTARE MOLTA ATTENZIONE QUANDO SI IMMETTE L'OLIO NEL PROPRIO VEICOLO A NON VERSARLO FUORI.

PULIRE OGNI GOCCIA DI OLIO FUORIUSCITA INMEDIATAMENTE POICHÉ L'OLIO PUÒ COMPROMETTERE LE FINITURE DEL VOSTRO VEICOLO. INOLTRE L'OLIO RENDE ESTREMAMENTE SCIVOLOSI I PNEUMATICI E QUINDI AUMENTARE IL RISCHIO DI PERICOLOSI INCIDENTI E SITUAZIONI.

NO CONDUCIR EL VEHÍCULO EN CASO DE PÉRDIDA DE ACEITE. ANTES DE USAR EL VEHÍCULO HACERLO REPARAR EN UN Concesionario Oficial Aprilia.

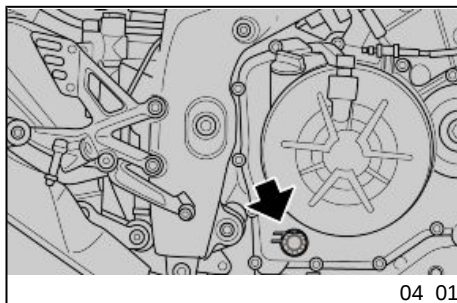
ATENCIÓN

SI EN LA PANTALLA SE VISUALIZA EL ICONO DE PRESIÓN DE ACEITE MOTOR Y SIMULTÁNEAMENTE SE ENCIENDE EL TESTIGO DE WARNING GENERAL DESPUÉS DE HABER PUESTO EN MARCHA EL MOTOR O DURANTE LA CONDUCCIÓN, SIGNIFICA QUE LA INSTALACIÓN DE ACEITE NO HA ALCANZADO LA PRESIÓN SUFICIENTE. EN ESTE CASO DETENER INMEDIATAMENTE EL MOTOR Y DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia. LA INOBSERVANCIA DE ESTA ADVERTENCIA PUEDE PROVOCAR EL AGARROTAMIENTO DEL MOTOR LO QUE OCASIONARÍA ACCIDENTES GRAVES E INCLUSO MORTALES.

IN CASO DI PERDITA D'OLIO NON GUIDATE IL VOSTRO VEICOLO. PRIMA DI USARE IL VEICOLO FATELO RIPARARE DA UN Concessionario Ufficiale Aprilia.

ATTENZIONE

SE NEL DISPLAY COMPARE L'ICONA PRESSIONE OLIO MOTORE E CONTEMPORANEAMENTE SI ACCENDE LA SPIA DI WARNING GENERALE DOPO CHE IL MOTORE E' STATO AVVIATO O DURANTE LA GUIDA SIGNIFICA CHE L'IMPIANTO DELL'OLIO NON STA SVILUPPANDO ABBASTANZA PRESSIONE. IN QUESTO CASO, ARRESTATE IMMEDIATAMENTE IL MOTORE E CONTATTARE UN Concessionario Ufficiale Aprilia. LA NON OSSERVANZA DI QUESTO AVVERTIMENTO PUO' PORTARE AD UN GRIPPAGGIO DEL MOTORE, CHE PUO' CAUSARE GRAVI INCIDENTI ANCHE MORTALI.



Control del nivel de aceite motor (04_01)

Controlar periódicamente el nivel de aceite del motor.

NOTA

EL TIEMPO PREVISTO PARA REALIZAR LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO, DEBE SER REDUCIDO A LA MITAD SI EL VEHÍCULO SE UTILIZA EN ZONAS LLUVIOSAS, POLVORIENTAS, EN RECORRIDOS ACCIDENTADOS O EN CONDUCCIÓN DEPORTIVA.



EL CONTROL DEL NIVEL DE ACEITE DEL MOTOR SE DEBE REALIZAR CON EL MOTOR CALIENTE.

ATENCIÓN

PARA CALENTAR EL MOTOR Y LLEVAR EL ACEITE A TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO, NO HACER FUNCIONAR EL MOTOR EN RALENTÍ CON EL VEHÍCULO DETENIDO.

EL PROCEDIMIENTO CORRECTO PREVÉ EFECTUAR EL CONTROL DESPUÉS DE UN VIAJE O DESPUÉS DE HABER RECORRIDO APROXIMADAMENTE 15 Km (10 mi) FUERA DE LA CIUDAD (SUFICIENTES PARA ELEVAR LA TEMPERATURA DEL ACEITE DEL MOTOR).

Verifica livello olio motore (04_01)

Controllare periodicamente il livello olio motore.

NOTA BENE

ESEGUIRE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE A INTERVALLI DIMEZZATI SE IL VEICOLO VIENE UTILIZZATO IN ZONE PIOVOSE, POLVEROSE, PERCORSI ACCIDENTATI, O IN CASO DI GUIDA SPORTIVA.



IL CONTROLLO DEL LIVELLO OLIO MOTORE DEVE ESSERE EFFETTUATO A MOTORE CALDO.

ATTENZIONE

PER RISCALDARE IL MOTORE E PORTARE L'OLIO MOTORE IN TEMPERATURA D'ESERCIZIO, NON LASCIARE FUNZIONARE IL MOTORE AL MINIMO DEI GIRI CON VEICOLO FERMO.

LA PROCEDURA CORRETTA PREVEDE DI EFFETTUARE IL CONTROLLO DOPO UN VIAGGIO O DOPO AVER PERCORSO 10 mi (15 km) CIRCA SU UN PERCORSO EXTRAURBANO (SUFFICIENTI PER PORTARE IN TEMPERATURA L'OLIO MOTORE).

- Detener el motor y esperar algunos segundos.
- Mantener el vehículo en posición vertical con las dos ruedas apoyadas en el piso.
- Asegurarse de estar sobre una superficie plana.
- Por medio de la mirilla de inspección correspondiente ubicada en el cárter, en el lado derecho del vehículo, controlar que el nivel de aceite se encuentre próximo a la muesca superior.

- Muesca superior = Nivel máximo

- Muesca inferior = Nivel mínimo

ATENCIÓN

EL NIVEL DE ACEITE NUNCA DEBE DESCENDER POR DEBAJO DEL NIVEL MÍNIMO, NI SUPERAR EL NIVEL MÁXIMO. RESPETAR LOS NIVELES MÍNIMO Y MÁXIMO DEL ACEITE PARA NO PROVOCAR GRAVES DAÑOS AL MOTOR

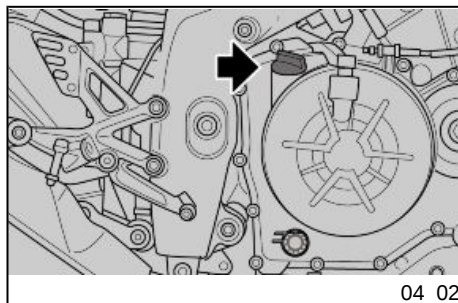
- Arrestare il motore e attendere qualche secondo.
- Tenere il veicolo in posizione verticale con le due ruote appoggiate al suolo.
- Accertarsi di essere su una superficie piana.
- Verificare attraverso l'apposito oblò d'ispezione posizionato sul carter, lato destro del veicolo, che il livello dell'olio sia in prossimità della tacca superiore.

- Tacca superiore = Livello massimo

- Tacca inferiore = Livello minimo

ATTENZIONE

IL LIVELLO DELL'OLIO NON DEVE MAI SCENDERE SOTTO IL LIVELLO MINIMO, NÉ SUPERARE IL LIVELLO MASSIMO; NON RISPETTARE I LIVELLI MINIMO E MASSIMO DELL'OLIO PUO' PROVOCARE GRAVI DANNI AL MOTORE



04_02

Llenado de aceite motor (04_02)

Si se debe restablecer el nivel de aceite del motor, proceder de la siguiente manera:

- Desenroscar y quitar el tapón.

ATENCIÓN

UTILIZAR SÓLO EL ACEITE MOTOR QUE SE ACONSEJA EN LA TABLA DE PRODUCTOS.

- Verter aceite motor en cantidad necesaria hasta alcanzar el nivel correcto.

ATENCIÓN

NO AGREGAR ADITIVOS NI OTRAS SUSTANCIAS AL ACEITE. SI SE UTILIZA UN EMBUDO U OTRO OBJETO, ASEGURARSE DE QUE ESTÉ PERFECTAMENTE LIMPIO.

Sustitución aceite motor

ATENCIÓN

PARA EL CAMBIO DE ACEITE, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia O, SI SOIS PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, PODÉIS OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER QUE PUEDE

Rabbocco olio motore (04_02)

Se è necessario ripristinare il livello dell'olio motore procedere nel seguente modo:

- Svitare e togliere il tappo.

ATTENZIONE

UTILIZZARE SOLAMENTE OLIO MOTORE CONSIGLIATO NELLA TABELLA PRODOTTI.

- Versare olio motore in quantità necessaria fino a raggiungere il livello corretto.

ATTENZIONE

NON AGGIUNGERE ADDITIVI O ALTRE SOSTANZE ALL'OLIO. SE VIENE UTILIZZATO UN IMBUTO O ALTRO, ASSICURARSI DELLA PERFETTA PULIZIA.

Sostituzione olio motore

ATTENZIONE

PER LA SOSTITUZIONE DELL'OLIO MOTORE RIVOLGERSI AD UN Concessionario Ufficiale aprilia O SE SIETE PERSONE ESPERTE E QUALIFICATE, POTETE FARE RIFERIMENTO ALLE INDICAZIONI PRESENTI NEL

ADQUIRIRSE EN EL MISMO Concesionario Oficial aprilia.

MANUALE D'OFFICINA ACQUISTABILE PRESSO LO STESSO Concessionario Ufficiale aprilia.

Sustitución del filtro de aceite motor

ATENCIÓN

PARA EL DESMONTAJE Y LA LIMPIEZA DEL FILTRO DEL ACEITE MOTOR, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia O, SI SOIS PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, PODÉIS OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER QUE PUEDE ADQUIRIRSE EN EL MISMO Concesionario Oficial Aprilia.

Sostituzione filtro olio motore

ATTENZIONE

PER LO SMONTAGGIO E LA PULIZIA DEL FILTRO OLIO MOTORE RIVOLGERSI AD UN Concessionario Ufficiale aprilia O SE SIETE PERSONE ESPERTE E QUALIFICATE, POTETE FARE RIFERIMENTO ALLE INDICAZIONI PRESENTI NEL MANUALE D'OFFICINA ACQUISTABILE PRESSO LO STESSO Concessionario Ufficiale aprilia.

Neumáticos

Este vehículo posee neumáticos sin cámara de aire (tubeless).



CONTROLAR PERIÓDICAMENTE LA PRESIÓN DE INFLADO DE LOS NEUMÁTICOS A TEMPERATURA AMBIENTE.

Pneumatici

Questo veicolo è dotato di pneumatici senza camera d'aria (tubeless).



CONTROLLARE PERIODICAMENTE LA PRESSIONE DI GONFIAGGIO DEGLI PNEUMATICI A TEMPERATURA AMBIENTE.

SE GLI PNEUMATICI SONO CALDI, LA MISURAZIONE NON È CORRETTA.

SI LOS NEUMÁTICOS ESTÁN CALIENTES, LA MEDICIÓN NO SERÁ CORRECTA.

REALIZAR LA MEDICIÓN ESPECIALMENTE ANTES Y DESPUÉS DE UN VIAJE LARGO.

SI LA PRESIÓN DE INFLADO ES DEMASIADO ALTA, LAS ASPEREZAS DEL TERRENO NO SE AMORTIGUARÁN Y POR LO TANTO SE TRANSMITIRÁN A LA DIRECCIÓN, COMPROMETIENDO EL CONFORT DE LA MARCHA Y REDUCIENDO TAMBIÉN LA ADHERENCIA A LA CARRETERA EN LAS CURVAS

EN CAMBIO, SI LA PRESIÓN DE INFLADO ES INSUFICIENTE, LAS BANDAS DE LOS NEUMÁTICOS TRABAJARÁN DEMASIADO Y PODRÍA PRODUCIRSE UN DESPLAZAMIENTO DE LA GOMA SOBRE LA LLANTA, O BIEN SU SEPARACIÓN, CON LA CONSEGUENTE PÉRDIDA DE CONTROL DEL VEHÍCULO.

EN CASO DE FRENADAS BRUSCAS, LOS NEUMÁTICOS PODRÍAN SALIRSE DE LAS LLANTAS.

Y POR ÚLTIMO, EL VEHÍCULO PODRÍA DERRAPAR EN CURVAS

CONTROLAR EL ESTADO SUPERFICIAL Y EL DESGASTE, YA QUE UN ESTADO DEFICIENTE DE LOS NEUMÁTICOS COMPROMETERÍA LA AD-

EFFETTUARE LA MISURAZIONE SOPRATTUTTO PRIMA E DOPO OGNI LUNGO VIAGGIO.

SE LA PRESIÓN DE GONFIAGGIO È TROPPO ALTA, LE ASPERITÀ DEL TERRENO NON VENGONO AMMORTIZZATE E SONO QUINDI TRASMESSE AL MANUBRIO, COMPROMETTENDO COSÌ IL COMFORT DI MARCIA E RIDUCENDO ANCHE LA TENUTA DI STRADA IN CURVA.

SE, VICEVERSA, LA PRESIONE DI GONFIAGGIO È INSUFFICIENTE, I FIANCHI DEGLI PNEUMATICI LAVORANO MAGGIORMENTE, E POTREBBERO VERIFICARSI LO SLITTAMENTO DELLA GOMMA SUL CERCHIO OPPURE IL SUO DISTACCO, CON CONSEGUENTE PERDITA DI CONTROLLO DEL VEICOLO.

IN CASO DI FRENATE BRUSCHE, GLI PNEUMATICI POTREBBERO FUORIUSCIRE DAI CERCHI.

NELLE CURVE, INFINE, IL VEICOLO POTREBBE SBANDARE.

CONTROLLARE LO STATO SUPERFICIALE E L'USURA, IN QUANTO UNA PESSIMA CONDIZIONE DEGLI PNEUMATICI COMPROMETTEREBBE L'ADDERENZA ALLA STRADA E LA MANOVRABILITÀ DEL VEICOLO.

SOSTITUIRE LO PNEUMATICO SE USURATO O SE UNA EVENTUALE FO-

HERENCIA EN LA CARRETERA Y LA MANIOBRABILIDAD DEL VEHÍCULO.

SUSTITUIR EL NEUMÁTICO SI ESTÁ DESGASTADO O EN CASO DE PINCHAZO EN LA ZONA DE LA BANDA DE RODADURA DE DIMENSIÓN MAYOR A 5 mm (0,197 pulg.).

DESPUÉS DE REPARAR UN NEUMÁTICO, SE DEBEN HACER EQUILIBRAR LAS RUEDAS. USAR EXCLUSIVAMENTE NEUMÁTICOS CON LAS DIMENSIONES INDICADAS POR LA EMPRESA.

CONTROLAR QUE LAS VÁLVULAS DE INFLADO POSEAN LAS TAPAS PARA EVITAR LA PÉRDIDA DE PRESIÓN DE LOS NEUMÁTICOS. LAS OPERACIONES DE SUSTITUCIÓN, REPARACIÓN, MANTENIMIENTO Y EQUILIBRADO SON MUY IMPORTANTES: PARA REALIZARLAS SE DEBE CONTAR CON LAS HERRAMIENTAS ADECUADAS Y CON LA EXPERIENCIA NECESARIA.

POR ESTE MOTIVO SE RECOMIENDA DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia O A UN TALLER DE NEUMÁTICOS ESPECIALIZADO PARA REALIZAR LAS OPERACIONES PREVIAMENTE MENCIONADAS. SI LOS NEUMÁTICOS SON NUEVOS, PUEDEN ESTAR RECUBIERTOS POR UNA CAPA RESBALADIZA: CONDUCIR CON CAUTELA DURANTE LOS PRI-

RATURA NELLA ZONA DEL BATTISTRADA HA DIMENSIONI MAGGIORI A 0,197 in (5 mm).

DOPO AVER RIPARATO UNO PNEUMATICO, FAR ESEGUIRE L'EQUILIBRATURA DELLE RUOTE. USARE ESCLUSIVAMENTE PNEUMATICI DELLE DIMENSIONI INDICATE DALLA CASA.

CONTROLLARE CHE LE VALVOLE DI GONFIAGGIO SIANO SEMPRE MUNITE DEI TAPPINI, ONDE EVITARE UN IMPROVVISO SGONFIAGGIO DEGLI PNEUMATICI. LE OPERAZIONI DI SOSTITUZIONE, RIPARAZIONE, MANUTENZIONE ED EQUILIBRATURA SONO MOLTO IMPORTANTI, DEVONO ESSERE ESEGUITE CON ATTREZZI APPROPRIATI E CON LA NECESSARIA ESPERIENZA.

PER QUESTO MOTIVO, SI CONSIGLIA DI RIVOLGERSI A UN Concessionario Ufficiale Aprilia O UN GOMMISTA SPECIALIZZATO PER L'ESECUZIONE DELLE PRECEDENTI OPERAZIONI. SE GLI PNEUMATICI SONO NUOVI, POSSONO ESSERE RICOPERTI DI UNA PATINA SCIVOLOSA: GUIDARE CON CAUTELA PER I PRIMI CHILOMETRI. NON UNGERE CON LIQUIDO NON IDONEO GLI PNEUMATICI. SE GLI PNEUMATICI SONO VECCHI, ANCHE SE NON COMPLETAMENTE USURATI, POSSONO INDURIRSI E

MEROS KILÓMETROS. NO APLICAR NINGÚN LÍQUIDO INADECUADO A LOS NEUMÁTICOS. SI LOS NEUMÁTICOS ESTÁN VIEJOS, AUNQUE NO COMPLETAMENTE DESGASTADOS, PUEDEN ENDURECERSE Y NO GARANTIZAR LA ADHERENCIA A LA CARRETERA.

EN ESTE CASO, SUSTITUIR LOS NEUMÁTICOS.

ADVERTENCIA

USAR SÓLO LOS NEUMÁTICOS RECOMENDADOS POR Aprilia. EL USO DE NEUMÁTICOS DIFERENTES, AUNQUE SEAN DE LA MISMA MEDIDA, PUEDE COMPROMETER LAS PRESTACIONES DE CONDUCCIÓN DEL VEHÍCULO.

NON GARANTIRE LA TENUTA DI STRADA.

IN QUESTO CASO SOSTITUIRE GLI PNEUMATICI.

AVVERTENZA

IMPIEGARE SOLO GLI PNEUMATICI RACCOMANDATI DA Aprilia. L'USO DI PNEUMATICI DIVERSI, ANCHE SE DELLA STESSA MISURA, PUO' NON GARANTIRE LE PRESTAZIONI DI GUIDA DEL VEICOLO.

Límite mínimo de profundidad de la banda de rodadura:

delantera y trasera USA 3 mm (USA 0,118 pulg.) Eu 2 mm (Eu 0,079 pulg.) y de todos modos no inferior a lo prescrito por la legislación vigente en el país de uso del vehículo.

Limite minimo di profondità battistrada:

anteriore e posteriore USA 0.118 in (USA 3 mm) Eu 0.079 in (Eu 2 mm) e comunque non inferiore a quanto prescritto dalla legislazione in vigore nel paese di utilizzo del veicolo.

Desmontaje bujía**ATENCIÓN**

PARA EL DESMONTAJE, EL CONTROL, LA LIMPIEZA Y LA SUSTITUCIÓN DE LAS BUJÍAS, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia O, SI SOIS PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, PODÉIS OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER QUE PUEDE ADQUIRIRSE EN EL MISMO Concesionario Oficial Aprilia.

Smontaggio candela**ATTENZIONE**

PER LO SMONTAGGIO, LA VERIFICA, LA PULIZIA E LA SOSTITUZIONE DELLE CANDELE RIVOLGERSI AD UN Concessionario Ufficiale Aprilia O SE SIETE PERSONE ESPERTE E QUALIFICATE, POTETE FARE RIFERIMENTO ALLE INDICAZIONI PRESENTI NEL MANUALE D'OFFICINA ACQUISTABILE PRESSO LO STESSO Concessionario Ufficiale Aprilia.

Desmontaje filtro aire**ATENCIÓN**

PARA EL DESMONTAJE, EL CONTROL Y LA SUSTITUCIÓN DEL FILTRO DE AIRE, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia O, EN CASO DE SER PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER, QUE SE PUEDE ADQUIRIR EN EL MISMO Concesionario Oficial Aprilia.

Smontaggio filtro aria**ATTENZIONE**

PER LO SMONTAGGIO, LA VERIFICA E LA SOSTITUZIONE DEL FILTRO ARIA RIVOLGERSI AD UN Concessionario Ufficiale Aprilia O SE SIETE PERSONE ESPERTE E QUALIFICATE, POTETE FARE RIFERIMENTO ALLE INDICAZIONI PRESENTI NEL MANUALE D'OFFICINA ACQUISTABILE PRESSO LO STESSO Concessionario Ufficiale Aprilia.

Nivel del líquido refrigerante**ATENCIÓN**

NO UTILIZAR EL VEHÍCULO SI EL NIVEL DEL LÍQUIDO REFRIGERANTE ESTÁ POR DEBAJO DEL NIVEL MÍNIMO "MIN".

ATENCIÓN

ES NOCIVO INGERIR LÍQUIDO REFRIGERANTE; EL CONTACTO CON LA PIEL O LOS OJOS PODRÍA CAUSAR IRRITACIONES. SI EL LÍQUIDO ENTRA EN CONTACTO CON LA PIEL O LOS OJOS, ENJUAGAR DURANTE MUCHO TIEMPO CON ABUNDANTE AGUA Y CONSULTAR AL MÉDICO. EN CASO DE INGESTIÓN, PROVOCAR EL VÓMITO, ENJUAGAR LA BOCA Y LA GARGANTA CON ABUNDANTE AGUA Y CONSULTAR INMEDIATAMENTE A UN MÉDICO.

ATENCIÓN

PRESTAR ATENCIÓN A NO VOLCAR EL LÍQUIDO REFRIGERANTE SOBRE LAS PARTES CALIENTES DEL MOTOR Y DE LA INSTALACIÓN DE ES-

Livello liquido di raffreddamento**ATTENZIONE**

NON UTILIZZARE IL VEICOLO SE IL LIVELLO DEL LIQUIDO REFRIGERANTE È AL DI SOTTO DEL LIVELLO MINIMO "MIN".

ATTENZIONE

IL LIQUIDO REFRIGERANTE È NOCIVO SE INGERITO; IL CONTATTO CON LA PELLE O GLI OCCHI POTREBBE CAUSARE IRRITAZIONI. SE IL LIQUIDO VENISSE A CONTATTO CON LA PELLE O GLI OCCHI, RISCIAQUARE A LUNGO CON ACQUA ABBONDANTE E CONSULTARE IL MEDICO. SE INGERITO, PROVOCARE IL VOMITO, SCIAQUARE BOCCA E GOLA CON ABBONDANTE ACQUA E CONSULTARE IMMEDIATAMENTE UN MEDICO.

ATTENZIONE

PORRE ATENZIONE A NON VERSARE IL LIQUIDO REFRIGERANTE SULLE PARTI ROVENTI DEL MOTORE E DELL'IMPIANTO DI SCARICO; PO-

CAPE; PODRÍA PROVOCARSE UN INCENDIO EMITIENDO LLAMAS INVISIBLES. EN CASO DE INTERVENCIONES DE MANTENIMIENTO, SE RECOMIENDA USAR GUANTES DE LÁTEX. PARA LA SUSTITUCIÓN, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia.

NO ARROJAR EL LÍQUIDO AL MEDIO AMBIENTE.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

NOTA

PARA LA SUSTITUCIÓN, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia.

TREBBE INCENDIARSI EMETTENDO FIAMME INVISIBILI. NEL CASO DI INTERVENTI DI MANUTENZIONE, SI CONSIGLIA L'UTILIZZO DI GUANTI IN LATTICE. PER LA SOSTITUZIONE, RIVOLGERSI A UN Concessionario Ufficiale Aprilia.

NON DISPERDERE IL LIQUIDO NELL'AMBIENTE.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

NOTA BENE

PER LA SOSTITUZIONE RIVOLGERSI A UN Concessionario Ufficiale Aprilia.

La solución de líquido refrigerante está compuesta por un 50% de agua y 50% de anticongelante.

Esta mezcla es ideal para la mayoría de las temperaturas de funcionamiento y garantiza una buena protección contra la corrosión.

Conviene mantener la misma mezcla también en la estación cálida ya que de este modo se reducen las pérdidas por evaporación y la necesidad de rellenados frecuentes.

De este modo, disminuyen los depósitos de sales minerales que deja el agua evaporada en los radiadores y se mantiene

La soluzione di liquido refrigerante è composta da 50% di acqua e 50% di antigelo.

Questa miscela è ideale per la maggior parte delle temperature di funzionamento e garantisce una buona protezione contro la corrosione.

È conveniente mantenere la stessa miscela anche nella stagione calda perché si riducono così le perdite per evaporazione e la necessità di frequenti rabbocchi.

In questo modo diminuiscono i depositi di sali minerali, lasciati nei radiatori dall'acqua evaporata e si mantiene inalterata

inalterable la eficiencia de la instalación de refrigeración.

l'efficienza dell'impianto di raffreddamento.

En caso de que la temperatura exterior sea inferior a 0°C (32°F), controlar frecuentemente el circuito de refrigeración, agregando si fuera necesario, una concentración mayor de anticongelante (hasta un máximo de 60%).

Nel caso in cui la temperatura esterna sia al di sotto dei 32 °F (0 °C), controllare frequentemente il circuito di raffreddamento aggiungendo, se necessario, una concentrazione maggiore di antigelo (fino a un massimo del 60%).

Para la solución refrigerante utilizar agua destilada para no arruinar el motor.

Per la soluzione refrigerante utilizzare acqua distillata, per non rovinare il motore.

ATENCIÓN

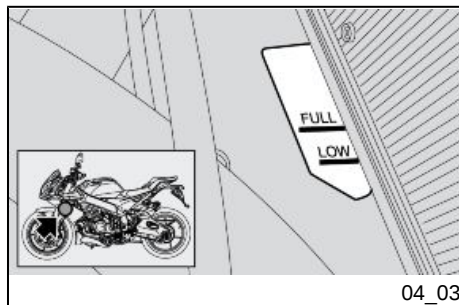


NO DESENROSCAR LA TAPA DEL RADIADOR CON EL MOTOR CALIENTE, PORQUE EL REFRIGERANTE ESTÁ BAJO PRESIÓN Y A TEMPERATURA ELEVADA. EN CONTACTO CON LA PIEL O CON LAS VESTIMENTAS PUEDE CAUSAR SERIAS QUEMADURAS Y/O DAÑOS.

ATTENZIONE



NON SVITARE IL TAPPO DEL RADIATORE A MOTORE CALDO, PERCHÉ IL REFRIGERANTE È SOTTO PRESSIONE E A TEMPERATURA ELEVATA. AL CONTATTO CON LA PELLE O I VESTITI PUÒ CAUSARE SERIE USTIONI E/O DANNI.



Control del líquido refrigerante (04_03)

- Detener el motor y esperar que se enfríe.
- Mantener el vehículo en posición vertical, con las dos ruedas apoyadas sobre un terreno horizontal.
- Asegurarse, observando desde el lado izquierdo del vehículo, mediante la abertura correspondiente en la carena interior derecha, de que el nivel del líquido contenido en el depósito de expansión, esté comprendido entre las referencias "FULL" (máximo) y "LOW" (mínimo).

ADVERTENCIA

REALIZAR LAS OPERACIONES DE CONTROL Y DE RELLENADO DE LÍQUIDO REFRIGERANTE CON EL MOTOR APAGADO Y FRÍO.

ATENCIÓN

EN CASO DE CONSUMO EXCESIVO DE LÍQUIDO REFRIGERANTE Y SI EL DEPÓSITO PERMANECE VACÍO, CONTROLAR QUE NO EXISTAN PÉRDIDAS EN EL CIRCUITO.

Controllo liquido di raffreddamento (04_03)

- Arrestare il motore e attendere che si raffreddi.
- Mantenere il veicolo in posizione verticale, con le due ruote appoggiate su un suolo piano.
- Accertarsi, guardando dal lato sinistro del veicolo, attraverso l'apposita feritoia sulla carena interna destra, che il livello del liquido contenuto nel vaso di espansione, sia compreso tra i riferimenti "FULL" (massimo) e "LOW" (minimo).

AVVERTENZA

EFFETTUARE LE OPERAZIONI DI CONTROLLO E RABBOCCO LIQUIDO REFRIGERANTE A MOTORE SPENTO E A FREDDO.

ATTENZIONE

NEL CASO DI CONSUMO ECCESSIVO DI LIQUIDO REFRIGERANTE E NEL CASO IN CUI IL SERBATOIO RIMANGA VUOTO, CONTROLLARE CHE NON CI SIANO PERDITE NEL CIRCUITO.

Llenado de líquido refrigerante

- Retirar la carena lateral derecha.
- Quitar la tapa del depósito de expansión
- Llenar con el líquido recomendado hasta alcanzar la muesca "FULL" del depósito de expansión, visible en el lado izquierdo a través de la ranura en la carena interior derecha.

Rabbocco liquido di raffreddamento

- Rimuovere la carena laterale destra.
- Rimuovere il tappo del vaso di espansione
- Rabboccare con liquido consigliato fino al raggiungimento della tacca "FULL" del vaso di espansione, visibile dal lato sinistro attraverso l'apposita feritoia sulla carena interna destra.

Control nivel aceite frenos

Control líquido de frenos

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Para el freno delantero, girar el manillar totalmente hacia la derecha.
- Para el freno trasero, mantener el vehículo en posición vertical de manera de que el líquido contenido en el depósito esté paralelo al tapón.
- Controlar que el líquido contenido en el depósito supere la referencia "**MÍN**":

MÍN= nivel mínimo.

MÁX= nivel máximo

Controllo livello liquido freni

Controllo liquido freni

- Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- Per il freno anteriore, ruotare il manubrio completamente verso destra.
- Per il freno posteriore, tenere il veicolo in posizione verticale in modo che il liquido contenuto nel serbatoio sia parallelo al tappo.
- Verificare che il liquido contenuto nel serbatoio superi il riferimento "**MIN**":

MIN= livello minimo

MAX= livello massimo

Si el líquido no llega por lo menos a la referencia "**MÍN**":

- Controlar el desgaste de las pastillas de frenos, y del disco.
- Si las pastillas y/o el disco no se deben sustituir, realizar el rellenado.

Se il liquido non raggiunge almeno il riferimento "**MÍN**":

- Verificare l'usura delle pastiglie dei freni, e del disco.
- Se le pastiglie e/o il disco non sono da sostituire effettuare il rabbocco.

Llenado liquido circuito de frenos (04_04, 04_05)



PELIGRO DE PÉRDIDA DEL LÍQUIDO DE FRENOS. NO ACCIONAR LA PALANCA DEL FRENO SI EL TAPÓN DEL DEPÓSITO DEL LÍQUIDO DE FRENOS ESTA FLOJO O FALTARA.

ATENCIÓN



EVITAR LA EXPOSICIÓN PROLONGADA DEL LÍQUIDO DE FRENOS AL AIRE. EL LÍQUIDO DE FRENOS ES HIGROSCÓPICO Y, EN CONTACTO CON EL AIRE, ABSORBE HUMEDAD. EL DEPÓSITO DEL LÍQUIDO DE FRENOS DEBE PERMANECER ABIERTO SÓLO DURANTE EL TIEMPO NECESARIO PARA EFECTUAR EL LLENADO.

Rabbocco liquido impianto frenante (04_04, 04_05)



PERICOLO DI FUORIUSCITA LIQUIDO FRENI. NON AZIONARE LA LEVA FRENO CON IL TAPPO SERBATOIO LIQUIDO FRENI ALLENTATO O RIMOSSO.

ATTENZIONE



EVITARE L'ESPOSIZIONE PROLUNGATA DEL LIQUIDO FRENI ALL'ARIA. IL LIQUIDO FRENI E' IGROSCOPICO E A CONTATTO CON L'ARIA ASSORBE UMIDITA'. LASCIARE IL SERBATOIO LIQUIDO FRENI APERTO SOLO IL TEMPO NECESSARIO PER EFFETTUARE IL RABBOCCO.



PARA EVITAR DERRAMAR EL LÍQUIDO DE LA INSTALACIÓN DE FRENOS DURANTE EL RELLENADO, SE RECOMIENDA MANTENERLO EN EL DEPÓSITO, PARALELO AL BORDE DEL MISMO (EN POSICIÓN HORIZONTAL). NO AGREGAR ADITIVOS U OTRAS SUSTANCIAS AL LÍQUIDO. SI SE UTILIZA UN EMBUDO U OTRO OBJETO, ASEGURARSE DE QUE ESTÉ PERFECTAMENTE LIMPIO.



EL LÍQUIDO DE LOS FRENOS ES ALTAMENTE CORROSIVO, EVITAR EL CONTACTO CON LA PIEL Y LOS OJOS Y CON PIEZAS DE LA MOTOCICLETA.

EN CASO DE RELLENADO PROTEGER LAS ZONAS ALREDEDOR DEL DEPÓSITO CON MATERIAL ABSORBENTE.

Productos recomendados

AGIP BRAKE 4

Líquido de frenos

Como alternativa, en lugar del líquido recomendado, se pueden utilizar líquidos con prestaciones conformes o superiores a las especificaciones. Fluido sintético



PER NON SPANDERE IL LIQUIDO IMPIANTO FRENANTE DURANTE IL RABBOCCO, SI RACCOMANDA DI MANTENERE IL LIQUIDO NEL SERBATOIO, PARALLELO AL BORDO DEL SERBATOIO (IN POSIZIONE ORIZZONTALE). NON AGGIUNGERE ADDITIVI O ALTRE SOSTANZE AL LIQUIDO. SE SI UTILIZZA UN IMBUTO O ALTRO, ASSICURARSI DELLA PERFETTA PULIZIA.



IL LIQUIDO FRENI É ALTAMENTE CORROSIVO, EVITARE IL CONTATTO CON LA PELLE E GLI OCCHI E CON PARTI DELLA MOTO.

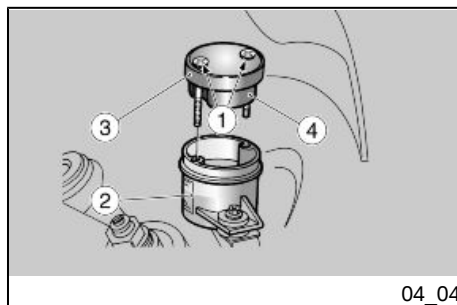
IN CASO DI RABBOCCO PROTEGGERE LE ZONE VICINE AL SERBATOIO CON DEL MATERIALE ASSORBENTE.

Prodotti consigliati

AGIP BRAKE 4

Liquido freni

In alternativa al liquido consigliato, si possono utilizzare liquidi con prestazioni conformi o superiori alle specifiche. Fluido sintetico SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925



Instalación de frenos delanteros

- Utilizando un destornillador corto de cruz, desenroscar los tornillos (1) del depósito de líquido de la instalación de frenos delantera (2).
- Levantar y quitar la tapa (3) con los tornillos (1) y la junta (4).
- Llenar el depósito (2) con líquido de los frenos recomendado, hasta superar el nivel mínimo, indicado por la referencia "MÍN".

ATENCIÓN



EL RELLENADO HASTA EL NIVEL MÁXIMO SÓLO SE DEBE REALIZAR CON PASTILLAS NUEVAS. SE RECOMIENDA NO LLENAR HASTA EL NIVEL MÁXIMO CON PASTILLAS GASTADAS, YA QUE ESTO PROVOCARÍA LA PÉRDIDA DE LÍQUIDO EN CASO DE SUSTITUCIÓN DE LAS PASTILLAS DE FRENO.

CONTROLAR LA EFICIENCIA DEL FRENADO.

EN EL CASO DE QUE LA CARRERA LIBRE DEL PEDAL DE FRENO O DE LA PALANCA DE FRENO SEA DEMA-

Impianto frenante anteriore

- Utilizzando un cacciavite corto a croce, svitare le viti (1) del serbatoio liquido impianto frenante anteriore (2).
- Sollevare e rimuovere il coperchio (3) completo di viti (1) e la guarnizione (4).
- Rabboccare il serbatoio (2) con liquido freni consigliato, fino ad oltrepassare il livello minimo, indicato dal riferimento "MIN".

ATTENZIONE



IL RABBOCCO SINO AL LIVELLO MASSIMO DEVE ESSERE EFFETTUATO SOLO CON PASTIGLIE NUOVE. SI RACCOMANDA DI NON RABBOCCARE SINO AL LIVELLO MASSIMO CON LE PASTIGLIE USURATE, POICHÉ SI PROVOCHERÀ LA FUORIUSCITA DEL LIQUIDO IN CASO DI SOSTITUZIONE PASTIGLIE FRENO.

CONTROLLARE L'EFFICIENZA FRENANTE.

NEL CASO IN CUI LA CORSA LIBERA DEL PEDALE DEL FRENO O DELLA LEVETTA DEL FRENO SIA TROPPO LUNGA, O IN CASO DI PERDITE, PO-

SIADO LARGA, O EN CASO DE PÉRDIDA, PODRÍA SER NECESARIO DESCARGAR AIRE DEL SISTEMA.

EN TAL CASO, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia.

TREBBE ESSERE NECESSARIO SCARICARE ARIA DAL SISTEMA.

IN TAL CASO, RIVOLGERSI AD UN Concessionario Ufficiale Aprilia.

Instalación de frenos trasera

- Desenroscar y quitar la tuerca superior (5) de la bomba de frenos trasera.
- Llenar el depósito con líquido de los frenos recomendado, hasta alcanzar el nivel correcto en la mirilla de inspección (6).

ATENCIÓN



EL RELLENADO HASTA EL NIVEL MÁXIMO SÓLO SE DEBE REALIZAR CON PASTILLAS NUEVAS. SE RECOMIENDA NO LLENAR HASTA EL NIVEL MÁXIMO CON PASTILLAS GASTADAS, YA QUE ESTO PROVOCARÍA LA PÉRDIDA DE LÍQUIDO EN CASO DE SUSTITUCIÓN DE LAS PASTILLAS DE FRENO.

CONTROLAR LA EFICIENCIA DEL FRENADO.

EN EL CASO DE QUE LA CARRERA LIBRE DEL PEDAL DE FRENO O DE LA PALANCA DE FRENO SEA DEMA-

Impianto frenante posteriore

- Svitare e togliere il dado superiore (5) della pompa freno posteriore.
- Rabboccare il serbatoio con liquido freni consigliato, sino a raggiungere il giusto livello sull'oblò di ispezione (6).

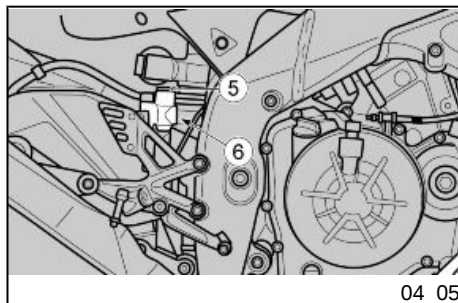
ATTENZIONE



IL RABBOCCO SINO AL LIVELLO MASSIMO DEVE ESSERE EFFETTUATO SOLO CON PASTIGLIE NUOVE. SI RACCOMANDA DI NON RABBOCCARE SINO AL LIVELLO MASSIMO CON LE PASTIGLIE USURATE, POICHÉ SI PROVOCHERÀ LA FUORIUSCITA DEL LIQUIDO IN CASO DI SOSTITUZIONE PASTIGLIE FRENO.

CONTROLLARE L'EFFICIENZA FRENANTE.

NEL CASO IN CUI LA CORSA LIBERA DEL PEDALE DEL FRENO O DELLA LEVETTA DEL FRENO SIA TROPPO



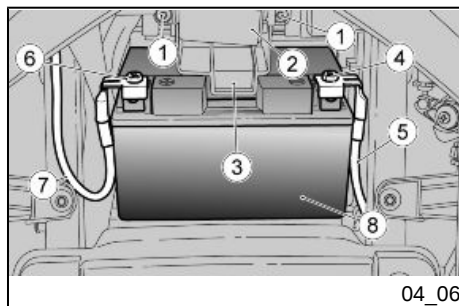
04_05

SIADO LARGA, O EN CASO DE PÉRDIDA, PODRÍA SER NECESARIO DESCARGAR AIRE DEL SISTEMA.

EN TAL CASO, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia.

LUNGA, O IN CASO DI PERDITE, POTREBBE ESSERE NECESSARIO SCARICARE ARIA DAL SISTEMA.

IN TAL CASO, RIVOLGERSI AD UN Concessionario Ufficiale Aprilia.

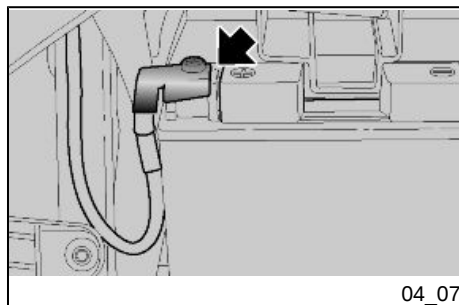


Extracción de la batería (04_06, 04_07)

- Asegurarse de que el interruptor de encendido esté en la posición "OFF".
- Extraer el asiento del conductor.
- Desenroscar y quitar los dos tornillos (1) mediante la llave suministrada con el juego de herramientas.
- Extraer la caja de fusibles secundarios (2).
- Quitar el seguro de la batería (3).
- Desenroscar y quitar el tornillo (4) del borne negativo (-).
- Desplazar lateralmente el cable negativo (5).
- Apartar el capuchón de goma de protección del borne positivo (+).
- Desenroscar y quitar el tornillo (6) del borne positivo (+).
- Desplazar lateralmente el cable positivo (7).

Rimozione batteria (04_06, 04_07)

- Accertarsi che l'interruttore d'accensione sia in posizione "OFF".
- Rimuovere la sella pilota.
- Svitare e togliere le due viti (1) mediante la chiave in dotazione nel kit attrezzi.
- Sfilare la scatola fusibili secondari (2).
- Rimuovere il fermo batteria (3).
- Svitare e togliere la vite (4) dal morsetto negativo (-).
- Spostare lateralmente il cavo negativo (5).
- Spostare il cappuccio in gomma di protezione del morsetto positivo (+).
- Svitare e togliere la vite (6) dal morsetto positivo (+).
- Spostare lateralmente il cavo positivo (7).





PRESTAR LA MÁXIMA ATENCIÓN Y EVITAR CUALQUIER CONTACTO ENTRE LOS POLOS DE LA BATERÍA Y CUALQUIER OBJETO METÁLICO PARA EVITAR EL RIESGO DE CORTOCIRCUITOS.

- Sujetar firmemente la batería (8) y extraerla de su alojamiento levantándola.
- Colocar la batería sobre una superficie plana, en un lugar fresco y seco.
- Reposicionar el asiento del conductor.

Puesta en servicio de una batería nueva (04_08, 04_09)



CONTROLAR QUE LOS TERMINALES DE LOS CABLES Y LOS BORNES DE LA BATERÍA SE ENCUENTREN:

EN BUENAS CONDICIONES (Y NO CORROÍDOS O CUBIERTOS DE DEPÓSITO);



PRESTARE LA MASSIMA ATTENZIONE ED EVITARE OGNI CONTATTO TRA I POLI DELLA BATTERIA E QUALSIASI OGGETTO METALLICO PER EVITARE IL RISCHIO DI CORTOCIRCUITI.

- Afferrare saldamente la batteria (8) e rimuoverla dal suo alloggiamento sollevandola.
- Sistemare la batteria su una superficie piana, in un luogo fresco e asciutto.
- Riposizionare la sella pilota.

Messa in servizio di una nuova batteria (04_08, 04_09)



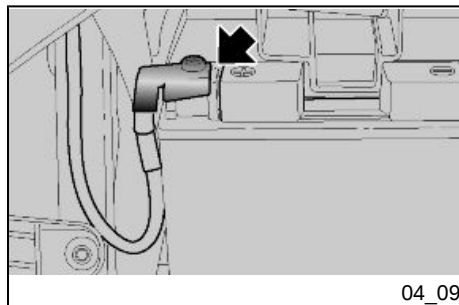
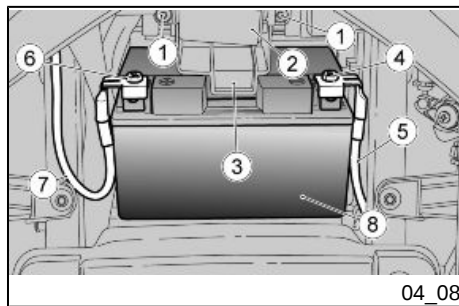
CONTROLLARE CHE I TERMINALI DEI CAVI E I MORSETTI DELLA BATTERIA SIANO:

- IN BUONE CONDIZIONI (E NON CORROSI O COPERTI DA DEPOSITO);
- COPERTI DA GRASSO NEUTRO O VASELINA.

- CUBIERTOS CON GRASA NEUTRA O CON VASELINA.

ATENCIÓN

PARA VOLVER A MONTARLA, PRIMERO SE DEBE CONECTAR EL CABLE EN EL BORNE POSITIVO (+) Y LUEGO EL DEL BORNE NEGATIVO (-).



- Si el asiento ha sido colocado nuevamente, retirarlo.
- Colocar la batería (8) en su alojamiento.
- Colocar el cable positivo (7) y fijarlo al borne positivo (+) apretando el tornillo (6).

El cable positivo (7) debe estar colocado en el lado de la batería (8).

- Colocar en el borne positivo (+) el capuchón de goma de protección.
- Colocar el cable negativo (5) y fijarlo al borne negativo (-) apretando el tornillo (4).

El cable negativo (5) debe estar colocado en el lado de la batería (8).

- Colocar el seguro batería (3).
- Colocar la caja de fusibles secundarios (2).
- Apretar los dos tornillos (1) mediante la llave suministrada con el juego de herramientas.

ATTENZIONE

NEL RIMONTAGGIO COLLEGARE PRIMA IL CAVO SUL MORSETTO POSITIVO (+) E POI QUELLO SUL NEGATIVO (-).

- Se la sella era stata riposizionata, rimuoverla.
- Posizionare la batteria (8) nel suo alloggiamento.
- Posizionare il cavo positivo (7) e fissarlo al morsetto positivo (+) serrando la vite (6).

Il cavo positivo (7) deve essere posizionato lateralmente alla batteria (8).

- Posizionare sul morsetto positivo (+) il cappuccio in gomma di protezione.
- Posizionare il cavo negativo (5) e fissarlo al morsetto negativo (-) serrando la vite (4).

Il cavo negativo (5) deve essere posizionato lateralmente alla batteria (8).

- Posizionare il fermo batteria (3).
- Posizionare la scatola fusibili secondari (2).
- Serrare le due viti (1) mediante la chiave in dotazione nel kit attrezzi.

- Colocar y fijar el asiento del conductor como se describe en el apartado "apertura del asiento".

- Posizionare e fissare la sella pilota come descritto nel paragrafo "apertura sella".

Comprobacion del nivel del electrolito

ADVERTENCIA

EL VEHÍCULO ESTÁ DOTADO DE UNA BATERÍA QUE NO REQUIERE MANTENIMIENTO, APARTE DE UN CONTROL ESPORÁDICO DEL NIVEL DE CARGA.

Verifica del livello dell'elettrolito

AVVERTENZA

IL MOTOCICLO È DOTATO DI UNA BATTERIA CHE NON RICHIEDE MANUTENZIONE OLTRE AD UN CONTROLLO OCCASIONALE DEL LIVELLO DI CARICA.

Recarga batería

- Extraer la batería.
- Proveerse de un cargador de baterías adecuado.
- Predisponer el cargador de baterías para el tipo de recarga deseada.
- Conectar la batería al cargador de baterías.

ATENCIÓN



DURANTE LA RECARGA O USO, VENTILAR ADECUADAMENTE EL LOCAL, EVITAR LA INHALACIÓN DE LOS GA-

Ricarica batteria

- Rimuovere la batteria.
- Premunirsi di un adeguato caricabatteria.
- Predisporre il caricabatteria per il tipo di ricarica indicata.
- Collegare la batteria al carica-batteria.

ATTENZIONE



DURANTE LA RICARICA O L'USO, PROVVEDERE A UN'ADEGUATA VENTILAZIONE DEL LOCALE, EVITARE L'INALAZIONE DEI GAS EMESSI

SES EMITIDOS DURANTE LA RECARGA DE LA BATERÍA.

Encender el cargador de baterías.

Características Técnicas

MODALIDAD DE RECARGA

Recarga - Normal

Corriente Eléctrica - 1,0 A

Tiempo - 8-10 horas

Recarga - Rápida

Corriente Eléctrica - 10 A

Tiempo - 1 hora

DURANTE LA RICARICA DELLA BATERIA.

Accendere il caricabatteria.

Caratteristiche tecniche

MODALITA' DI RICARICA

Ricarica - Normale

Corrente Elettrica - 1,0 A

Tempo - 8-10 ore

Ricarica - Veloce

Corrente elettrica - 10 A

Tempo - 1 ora

Larga inactividad



SI EL VEHÍCULO PERMANECE INACTIVO DURANTE MAS DE QUINCE DÍAS, DESCONECTAR EL FUSIBLE DE 30 A, PARA EVITAR LA DEGRADACIÓN DE LA BATERÍA POR CAUSA DEL CONSUMO DE CORRIENTE DEL ORDENADOR MULTIFUNCIÓN.

Lunga inattività



NEL CASO IN CUI IL VEICOLO RIMANGA INATTIVO PER PIU' DI QUINDICI GIORNI, SCOLLEGARE IL FUSIBILE DA 30A, PER EVITARE IL DEGRADO DELLA BATTERIA DOVUTO AL CONSUMO DI CORRENTE DA PARTE DEL COMPUTER MULTIFUNZIONE.

ATENCIÓN

EXTRAER EL FUSIBLE DE 30A IMPLICA PONER A CERO LAS FUNCIONES: RELOJ DIGITAL, INFORMACIONES DE VIAJE Y MEDICIONES CRONOMÉTRICAS.

En caso de que el vehículo permanezca inactivo durante más de quince días es necesario recargar la batería para evitar la sulfatación.

- Extraer la batería.

En los períodos invernales o cuando el vehículo permanece detenido, controlar periódicamente la carga (una vez al mes), para evitar su degradación.

- Recargarla completamente con una carga normal.

Si la batería permanece en el vehículo, desconectar los cables de los bornes.

ATTENZIONE

LA RIMOZIONE DEL FUSIBILE DA 30A COMPORTA L'AZZERAMENTO DELLE FUNZIONI: OROLOGIO DIGITALE, INFORMAZIONI DI VIAGGIO E MISURAZIONI CRONOMETRICHE.

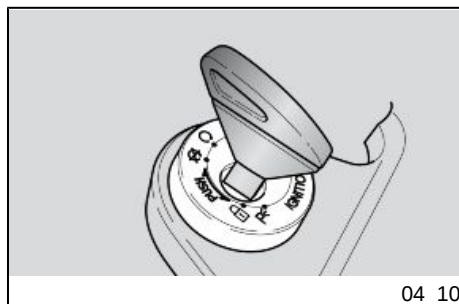
Nel caso in cui il veicolo rimanga inattivo per più di quindici giorni è necessario ricaricare la batteria per evitarne la solfatazione.

- Rimuovere la batteria.

Nei periodi invernali o quando il veicolo rimane fermo, per evitarne il degrado, controllare la carica periodicamente (circa una volta al mese).

- Ricaricarla completamente utilizzando una carica normale.

Se la batteria rimane sul veicolo, scollegare i cavi dai morsetti.



04_10

Fusibles (04_10, 04_11, 04_12, 04_13)

Si se detecta que un componente eléctrico no funciona o funciona en forma anormal, o el motor no arranca, es necesario controlar los fusibles.

Controlar primero los fusibles secundarios y, luego, el fusible principal de 30A.

ATENCIÓN



NO REPARAR FUSIBLES DEFECTUOSOS.

NO UTILIZAR NUNCA UN FUSIBLE DE POTENCIA DISTINTA A LA ESPECIFICADA PARA EVITAR DAÑOS EN LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA O CORTOCIRCUITOS, CON EL CONSEGUENTE RIESGO DE INCENDIOS.

ATENCIÓN

CUANDO UN FUSIBLE SE DAÑA FRECUENTEMENTE, ES PROBABLE QUE EXISTA UN CORTOCIRCUITO O UNA SOBRECARGA. EN ESTE CASO, CONSULTAR A UN Concesionario Oficial Aprilia.

Fusibili (04_10, 04_11, 04_12, 04_13)

Se si riscontrasse il mancato o irregolare funzionamento di un componente elettrico, o il mancato avviamento del motore, è necessario controllare i fusibili.

Controllare prima i fusibili secondari e successivamente il fusibile principale da 30A.

ATTENZIONE

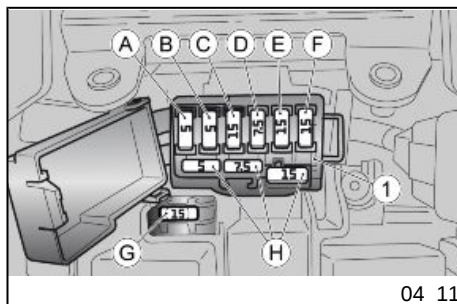


NON RIPARARE FUSIBILI DIFETTOSI.

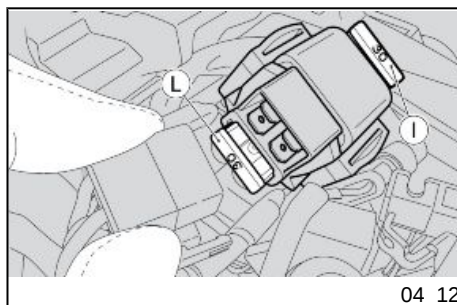
NON UTILIZZARE MAI UN FUSIBILE DI POTENZA DIVERSA DA QUELLA SPECIFICATA PER EVITARE DANNI ALL'IMPIANTO ELETTRICO O CORTOCIRCUITI, CON IL RISCHIO DI INCENDI.

ATTENZIONE

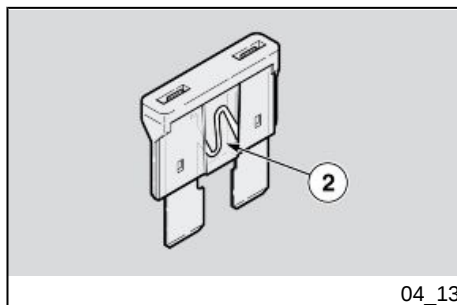
QUANDO UN FUSIBILE SI DANNEGGIA FREQUENTEMENTE, È PROBABILE CHE VI SIA UN CORTO CIRCUITO O UN SOVRACCARICO. IN QUESTO CASO CONSULTARE UN Concessionario ufficiale Aprilia.



04_11



04_12



04_13

Para el control:

- Colocar en "OFF" el interruptor de arranque, para evitar un cortocircuito accidental.
- Extraer el asiento del conductor.
- Abrir la tapa de la caja (1) de los fusibles secundarios.
- Extraer un fusible a la vez y controlar si el filamento (2) está interrumpido.
- Antes de sustituir el fusible buscar, en lo posible, la causa que generó el inconveniente.
- Sustituir el fusible si está dañado por uno del mismo amperaje.
- Extraer el asiento del conductor.
- Efectuar en los fusibles principales las mismas operaciones descritas anteriormente para los fusibles secundarios.

NOTA

SI SE UTILIZA UN FUSIBLE DE RESERVA, REPONER UNO IGUAL EN EL ALOJAMIENTO CORRESPONDIENTE.

ATENCIÓN

EXTRAER EL FUSIBLE DE 30A IMPLICA PONER A CERO LAS FUNCIONES: RELOJ DIGITAL, INFORMACIÓN DE VIAJE Y MEDICIONES CRONOMÉTRICAS.

Per il controllo:

- Posizionare su "OFF" l'interruttore di accensione, onde evitare un corto circuito accidentale.
- Rimuovere la sella pilota.
- Aprire il coperchietto della scatola (1) dei fusibili secondari.
- Estrarre un fusibile alla volta e controllare se il filamento (2) è interrotto.
- Prima di sostituire il fusibile ricercare, se possibile, la causa che ha provocato l'inconveniente.
- Sostituire il fusibile, se danneggiato, con uno del medesimo amperaggio.
- Rimuovere la sella pilota.
- Effettuare anche per i fusibili principali, le operazioni descritte precedentemente per i fusibili secondari.

NOTA BENE

SE VENISSE UTILIZZATO UN FUSIBILE DI RISERVA, PROVVEDERE A INSERIRNE UNO UGUALE NELL'APPOSITA SEDE.

ATTENZIONE

LA RIMOZIONE DEL FUSIBILE DA 30A COMPORTA L'AZZERAMENTO DELLE FUNZIONI: OROLOGIO DIGITALE, INFORMAZIONI DI VIAGGIO E MISURAZIONI CRONOMETRICHE.

DISPOSICIÓN DE LOS FUSIBLES SECUNDARIOS

A) fusible de 5A	Relé luces, stop, luces de posición
B) fusible de 5A	Tablero, intermitentes, velocidad, diagnóstico de tablero, centralita de lecturas fónicas (a-PRC)
C) fusible de 15A	centralita
D) fusible de 7,5A	centralita
E) fusible de 15A	Luces de carretera/luces de cruce, claxon.
F) fusible de 15A	Bobinas, inyector, bomba de nafta, sonda lambda, aire secundario
G) fusible de 15A	Ventiladores.

Los fusibles secundarios están ubicados en la parte central de la motocicleta, debajo del asiento conductor.

DISPOSIZIONE FUSIBILI SECONDARI

A) fusibile da 5A	Relè luci, stop, luci di posizione
B) fusibile da 5A	Cruscotto, indicatori di direzione, velocità, diagnostica cruscotto, centralina letture foniche (a-PRC)
C) fusibile da 15A	Centralina
D) fusibile da 7,5A	Centralina
E) fusibile da 15A	Luci abbaglianti/anabbaglianti, claxon.
F) fusibile da 15A	Bobine, iniettori, pompa benzina, sonda lambda, aria secondaria
G) fusibile da 15A	Ventole.

I fusibili secondari sono situati nella parte centrale del motociclo, sotto la sella pilota.

ATENCIÓN

TRES FUSIBLES SON DE RESERVA (H).

ATTENZIONE

TRE FUSIBILI SONO DI RISERVA (H).

DISPOSICIÓN DE LOS FUSIBLES PRINCIPALES

L) fusible de 30A	Recarga de batería y cargas de vehículo, cargas de inyección (cables rojo y rojo/blanco), relé ventilador.
-------------------	--

Los fusibles principales están ubicados en la parte trasera de la motocicleta, debajo del asiento pasajero.

DISPOSIZIONE FUSIBILI PRINCIPALI

L) fusibile da 30A	Ricarica batteria e carichi veicolo, carichi iniezione (cavi rosso e rosso/bianco), relè ventole.
--------------------	---

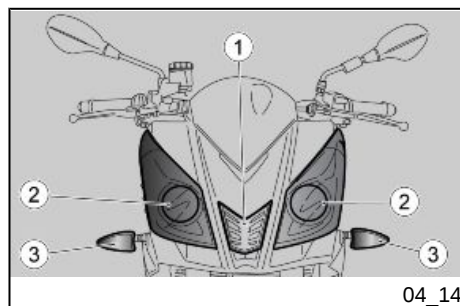
I fusibili principali sono situati nella parte posteriore del motociclo, sotto la sella passeggero.

ATENCIÓN

UN FUSIBLE ES DE RESERVA (I).

ATTENZIONE

UN FUSIBILE E' DI RISERVA (I).

**Bombillas (04_14, 04_15, 04_16, 04_17)**

Para sustituir las bombillas de carretera/ de cruce, no es necesario extraer la cúpula.

En el grupo óptico delantero se encuentran:

- una luz de posición de led (1);
- dos bombillas de luces de carretera/de cruce (2).

En las carenas laterales están los intermitentes delanteros (3).

Para la sustitución:

Lampade (04_14, 04_15, 04_16, 04_17)

Per effettuare la sostituzione delle lampade abbaglianti/anabbaglianti non è necessario rimuovere il cupolino stesso.

Nel gruppo ottico anteriore sono alloggiati:

- una luce di posizione a led (1);
- due lampadine luce abbaglianti/anabbaglianti (2).

Sulle carenature laterali sono presenti gli indicatori di direzione anteriori (3).

Per la sostituzione:

- Posizionare il veicolo sul cavalletto.

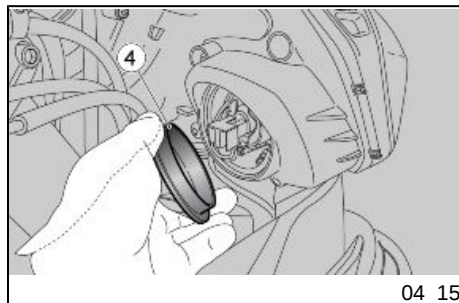
- Colocar el vehículo sobre el caballete.



NO UTILIZAR EL VEHÍCULO SI LAS LUCES NO FUNCIONAN PERFECTAMENTE NO UTILIZAR EL VEHÍCULO SI EL FARO NO HA SIDO REGULADO CORRECTAMENTE O SI NO FUNCIONA A LA PERFECCIÓN. PODRÍA MOMENTÁNEAMENTE DESLUMBRAR Y ENCEGUECER LOS VEHÍCULOS QUE LLEGAN Y TAMBIÉN REDUCIR LA HABILIDAD DEL CONDUCTOR PARA VER LOS OBSTÁCULOS A LO LARGO DEL CAMINO MIENTRAS CONDUCE DE NOCHE.



NON USARE IL VEICOLO SE LE LUCI NON FUNZIONANO PERFETTAMENTE. NON UTILIZZARE IL VEICOLO SE IL FANALE NON È STATO AGGIUSTATO CORRETTAMENTE E SE NON FUNZIONA ALLA PERFEZIONE. QUESTO POTREBBE TEMPORANEAMENTE ABBAGLIARE ED ACCECARE I VEICOLI IN ARRIVO, E ANCHE RIDURRE L'ABILITÀ DEL GUIDATORE NEL VEDERE GLI OSTACOLI LUNGO LA STRADA MENTRE GUIDA DI NOTTE.



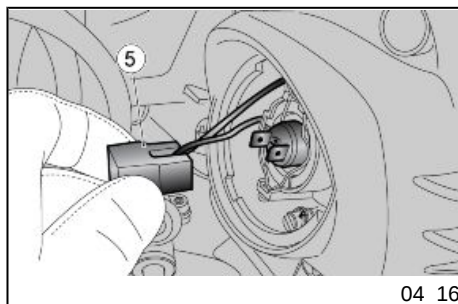
BOMBILLAS LUZ DE CARRETERA/DE CRUCE

- Retirar la tapa (4), girándola en sentido antihorario

LAMPADINE LUCE ABBAGLIANTE/ANABBAGLIANTE

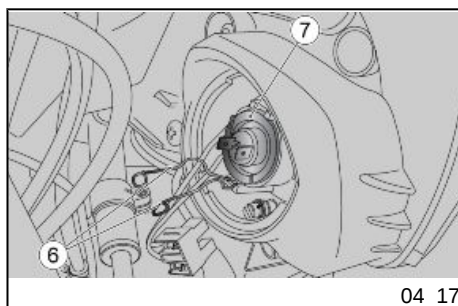
- Rimuovere il coperchio (4) ruotandolo in senso antiorario

04_15



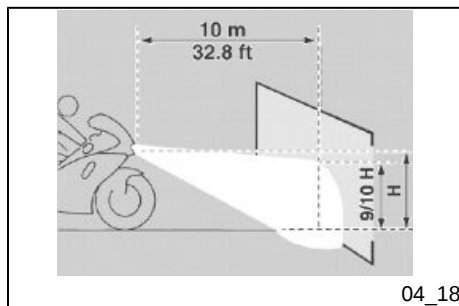
- Retirar el conector (5).

- Rimuovere il connettore (5).



- Desenganchar el seguro (6);
- Retirar la bombilla (7);
- Sustituirla por una del mismo tipo.

- Sganciare il fermo (6);
- Rimuovere la lampadina (7);
- Sostituirla con una dello stesso tipo.

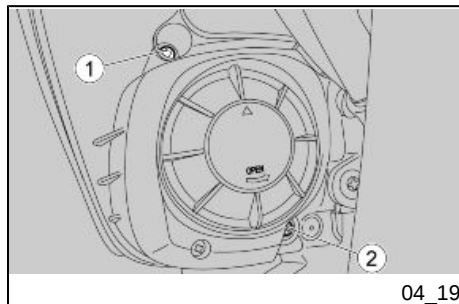


04_18

Regulación proyector (04_18, 04_19, 04_20)

NOTA

EN FUNCIÓN DE LO PREVISTO POR LA LEGISLACIÓN EN VIGENCIA EN EL PAÍS DONDE SE UTILICE EL VEHÍCULO, PARA EL CONTROL DE LA ORIENTACIÓN DEL HAZ LUMINOSO SE DEBEN ADOPTAR PROCEDIMIENTOS ESPECÍFICOS.



04_19

Para un control rápido de la orientación correcta del haz luminoso delantero, colocar el vehículo a 10 metros (32,8 ft) de distancia de una pared vertical, sobre un terreno horizontal. Encender la luz de cruce, sentarse en el vehículo y controlar que el haz luminoso proyectado en la pared quede inmediatamente por debajo de la recta horizontal del faro (aproximadamente 9/10 de la altura total).

Para la regulación vertical del haz luminoso:

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Operando desde el lado trasero de la cúpula, intervenir con un destornillador de cruz en los tornillos centrales correspondientes (1). AL ENROSCAR (sentido horario), el haz luminoso se levanta. AL DESENROSCAR (sentido antihorario), el haz luminoso desciende.

Regolazione proiettore (04_18, 04_19, 04_20)

NOTA BENE

IN BASE A QUANTO PRESCRITTO DALLA LEGISLAZIONE IN VIGORE NEL PAESE DI UTILIZZO DEL VEICOLO, PER LA VERIFICA DELL'ORIENTAMENTO DEL FASCIO LUMINOSO DEVONO ESSERE ADOTTATE PROCEDURE SPECIFICHE.

Per una verifica rapida del corretto orientamento del fascio luminoso anteriore, porre il veicolo a 32.8 ft (10 m) di distanza da una parete verticale accertandosi che il terreno sia piano. Accendere la luce anabbagliante, sedersi sul veicolo, e verificare che il fascio luminoso proiettato sulla parete sia di poco al di sotto della retta orizzontale del proiettore (circa 9/10 dell'altezza totale).

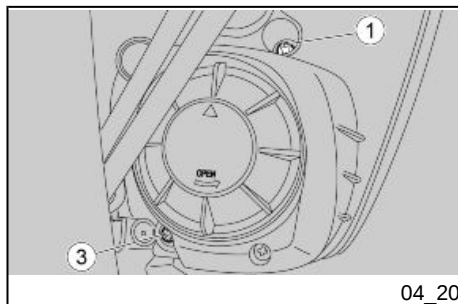
Per effettuare la regolazione verticale del fascio luminoso:

- Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- Operando dal lato posteriore del cupolino, agire con un cacciavite a croce sulla apposite viti centrali (1). AVVITANDO (senso orario), il fascio luminoso si alza; SVITANDO (senso antiorario, il fascio luminoso si abbassa).
- Con queste viti si regola l'inclinazione del gruppo ottico anteriore.

- Con estos tornillos se regula la inclinación del grupo óptico delantero.

NOTA

CONTROLAR LA CORRECTA ORIENTACIÓN VERTICAL DEL HAZ LUMINOSO.



Para la regulación horizontal del haz luminoso:

- Colocar el vehículo sobre el caballote.
- Operando desde el lado trasero izquierdo de la cúpula, intervenir, al mismo tiempo, con un destornillador de cruz corto en ambos tornillos (2) y (3):

- Enroscando el tornillo izquierdo (2) y, al mismo tiempo, desenroscando el tornillo derecho (3), el haz de luz se desplaza hacia la derecha.

- Desenroscando el tornillo izquierdo (2) y, al mismo tiempo, enroscando el tornillo derecho (3), el haz de luz se desplaza hacia la izquierda.

NOTA

CONTROLAR LA CORRECTA ORIENTACIÓN HORIZONTAL DEL HAZ LUMINOSO.

NOTA BENE

VERIFICARE IL CORRETTO ORIENTAMENTO VERTICALE DEL FASCIO LUMINOSO.

Per effettuare la regolazione orizzontale del fascio luminoso:

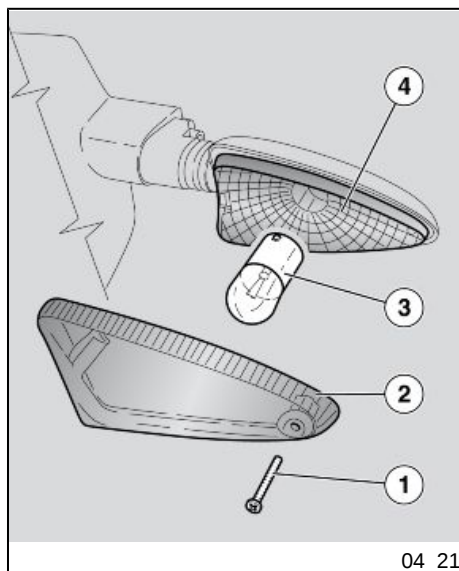
- Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- Operando dal lato posteriore sinistro del cupolino, agire con un cacciavite corto a croce contemporaneamente su entrambe le viti (2) e (3) :

- Avvitando la vite sinistra (2) e contemporaneamente svitando la vite destra (3), il fascio di luce si sposta verso destra.

- Svitando la vite sinistra (2) e contemporaneamente avvitando la vite destra (3), il fascio di luce si sposta verso sinistra.

NOTA BENE

VERIFICARE IL CORRETTO ORIENTAMENTO ORIZZONTALE DEL FASCIO LUMINOSO.



Indicadores de dirección delanteros (04_21)

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Desenroscar y quitar el tornillo (1).
- Retirar la lente (2).
- Presionar con moderación la bombilla (3) y girarla en sentido antihorario.
- Extraer la bombilla (3) de su alojamiento.
- Colocar correctamente una bombilla del mismo tipo.

ADVERTENCIA

SI LA PARÁBOLA (4) SOBRESALE DE SU ALOJAMIENTO, VOLVER A INTRODUCIRLA CORRECTAMENTE.

Indicatori di direzione anteriori (04_21)

- Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- Svitare e togliere la vite (1).
- Rimuovere la lente (2).
- Premere moderatamente la lampadina (3) e ruotarla in senso antiorario.
- Estrarre la lampadina (3) dalla sede.
- Inserire correttamente una lampadina dello stesso tipo.

AVVERTENZA

SE LA PARABOLA (4) FUORIUSCISCE DALLA RELATIVA SEDE, REINSERIRLA CORRETTAMENTE.

Grupo óptico trasero

ATENCIÓN

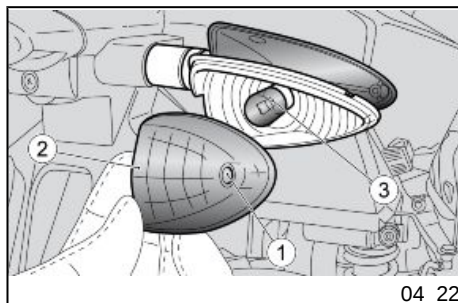
PARA EL DESMONTAJE, EL CONTROL Y LA SUSTITUCIÓN DE LA BOMBILLA, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia O, EN CASO DE SER PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER, QUE SE PUEDE ADQUIRIR EN EL MISMO Concesionario Oficial Aprilia.

Gruppo ottico posteriore

ATTENZIONE

PER LO SMONTAGGIO, LA VERIFICA E LA SOSTITUZIONE DELLA LAMPADINA RIVOLGERSI A UN Concessionario Ufficiale Aprilia O SE SIETE PERSONE ESPERTE E QUALIFICATE, POTETE FARE RIFERIMENTO ALLE INDICAZIONI PRESENTI NEL MANUALE D'OFFICINA ACQUISTABILE

**PRESSO LO STESSO Concessionario
Ufficiale aprilia.**

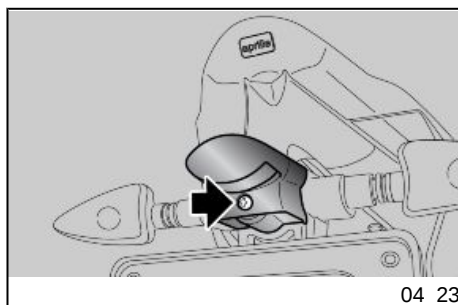


Indicadores de dirección traseros (04_22)

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Desenroscar y quitar el tornillo (1).
- Retirar la lente (2).
- Presionar con moderación la bombilla (3) y girarla en sentido antihorario.
- Extraer la bombilla (3) de su alojamiento.
- Colocar correctamente una bombilla del mismo tipo.

Indicatori di direzione posteriori (04_22)

- Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- Svitare e togliere la vite (1).
- Rimuovere la lente (2).
- Premere moderatamente la lampadina (3) e ruotarla in senso antiorario.
- Estrarre la lampadina (3) dalla sede.
- Inserire correttamente una lampadina dello stesso tipo.



Luz placa (04_23)

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Desenroscar y quitar el tornillo.
- Extraer el portalámparas de luz de matrícula.
- Extraer y sustituir la bombilla por una del mismo tipo.

Luce targa (04_23)

- Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- Svitare e togliere la vite.
- Estrarre il portalampada luce targa.
- Sfilare la lampadina e sostituirla con una dello stesso tipo.

Luz stop**ATENCIÓN**

PARA EL DESMONTAJE, EL CONTROL Y LA SUSTITUCIÓN DE LA BOMBILLA, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia O, EN CASO DE SER PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER, QUE SE PUEDE ADQUIRIR EN EL MISMO Concesionario Oficial Aprilia.

Luce stop**ATTENZIONE**

PER LO SMONTAGGIO, LA VERIFICA E LA SOSTITUZIONE DELLA LAMPADINA RIVOLGERSI A UN Concessionario Ufficiale aprilia O SE SIETE PERSONE ESPERTE E QUALIFICATE, POTETE FARE RIFERIMENTO ALLE INDICAZIONI PRESENTI NEL MANUALE D'OFFICINA ACQUISTABILE PRESSO LO STESSO Concessionario Ufficiale aprilia.

Espejos retrovisores (04_24, 04_25)

- Colocar el vehículo en el caballete central sobre un terreno sólido y plano.
- Levantar la cubierta de protección (1) (si está previsto).



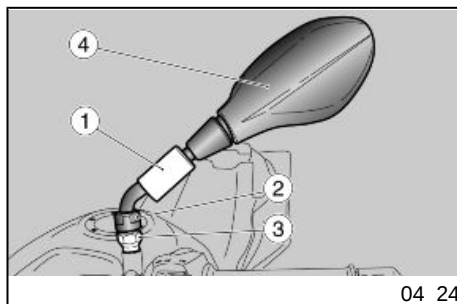
SOSTENER EL ESPEJO RETROVISOR (4) PARA EVITAR LA CAÍDA ACCIDENTAL.

Specchi retrovisori (04_24, 04_25)

- Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale su di un terreno solido e in piano.
- Sollevare la cuffia di protezione (1) (ove previsto).



SOSTENERE LO SPECCHIO RETROVISORE (4) PER EVITARNE LA CADUTA ACCIDENTALE.



- Manteniendo bloqueado el tornillo (2), aflojar completamente la tuerca (3).



MANEJAR CON CUIDADO LOS COMPONENTES DE PLÁSTICO Y AQUELLOS PINTADOS, NO ROZARLOS NI DETERIORARLOS.

- Tenendo bloccata la vite (2) allentare completamente il dado (3).



MANEGGIARE CON CURA I COMPONENTI IN PLASTICA E QUELLI VERNICIATI, NON STRISCIARLI O ROVINARLI.

- Extraer el espejo retrovisor (4).

ATENCIÓN

REPETIR EL MISMO PROCEDIMIENTO PARA EXTRAER EL OTRO ESPEJO RETROVISOR.



DESPUÉS DEL MONTAJE, REGULAR CORRECTAMENTE LOS ESPEJOS RETROVISORES Y APRETAR LAS TUERCAS PARA ASEGURAR SU ESTABILIDAD.

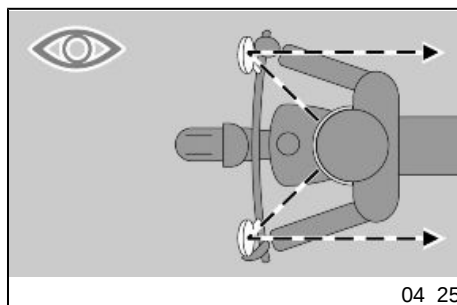
- Rimuovere lo specchietto retrovisore (4).

ATTENZIONE

RIPETERE LE OPERAZIONI PER LA RIMOZIONE DELL'ALTRO SPECCHIETTO RETROVISORE.



DOPO IL RIMONTAGGIO, REGOLARE CORRETTAMENTE GLI SPECCHIETTI RETROVISORI E SERRARE I DADI IN MODO DA ASSICURARNE LA STABILITÀ.



Al finalizar el montaje:

- Regular correctamente la inclinación de los espejos retrovisores.

Completato il rimontaggio:

- Regolare correttamente l'inclinazione degli specchietti retrovisori.

Freno de disco delantero y trasero (04_26, 04_27, 04_28)

¡No conducir el vehículo si los frenos están desgastados o no funcionan correctamente! Los frenos son una de las partes más importantes del sistema de seguridad del vehículo, utilizar un vehículo que no tenga los frenos en perfectas condiciones implica un alto riesgo de colisiones y accidentes incluso mortales.



SI EL TERRENO ESTÁ HÚMEDO O MOJADO LAS PRESTACIONES DE LA INSTALACIÓN DE FRENOS SE REDUCEN NOTABLEMENTE. CUANDO LA CALZADA ESTÁ MOJADA POR LA LLUVIA, ES CONVENIENTE MANTENER DOBLE DISTANCIA DE SEGURIDAD, PORQUE LA ADHERENCIA DE LOS NEUMÁTICOS AL TERRENO SE REDUCE CONSIDERABLEMENTE.

Freno a disco anteriore e posteriore (04_26, 04_27, 04_28)

Non guidate il vostro veicolo con freni usurati o malfunzionanti! I freni sono una delle parti più importanti per il sistema di sicurezza del vostro veicolo, e utilizzare un mezzo che non possiede freni perfetti significa rischiare altamente collisioni e incidenti anche mortali.



IN CONDIZIONI DI TERRENO UMIDO E BAGNATO LE PRESTAZIONI DELL'IMPIANTO FRENANTE SONO LARGAMENTE RIDOTTE. QUANDO IL SUOLO STRADALE È BAGNATO DALLA PIOGGIA, DOVRESTE SCEGLIERE DI MANTENERE UNA DOPPIA DISTANZA DI SICUREZZA ANCHE PERCHÉ L'ADERENZA DEI PNEUMATICI AL TERRENO È ESTREMAMENTE RI-

PRESTAR MUCHA ATENCIÓN AL AGUA QUE PUEDE ENTRAR EN CONTACTO CON LOS FRENOS DESPUÉS DE HABER LAVADO EL VEHÍCULO O DE HABER CRUZADO POR UN CHARCO, DADO QUE PUEDE MOJAR LO SUFICIENTE LA INSTALACIÓN DE FRENOS Y REDUCIR CONSIDERABLEMENTE SU EFICACIA. LA INOBSERVANCIA DE DICHA ADVERTENCIA PUEDE PROVOCAR ACCIDENTES SERIOS E INCLUSO MORTALES.

DOTTA. PRESTARE MOLTA ATTENZIONE ALL'ACQUA CHE PUÒ ENTRARE IN CONTATTO CON I FRENI DOPO CHE AVETE LAVATO IL VOSTRO VEICOLO, O MENTRE AVETE INCONTRATO POZZANGHERE PER STRADA, PUÒ BAGNARE SUFFICIENTEMENTE IL VOSTRO IMPIANTO FRENANTE E QUINDI RIDURRE CONSIDERevolmente LA LORO EFFICACIA. LA MANCANZA DI ATTENZIONE A TALE AVVERTIMENTO PUÒ CONDURRE A SERI INCIDENTI E ADDIRITTURA ALLA MORTE.

El vehículo cuenta con frenos de disco con instalaciones de freno separadas.

Il vostro veicolo è dotato di freni a disco con impianti frenanti separati.

La instalación de freno delantera tiene dos discos, uno a la derecha y uno a la izquierda de la rueda delantera. La instalación de freno trasera tiene un único disco en el lado derecho de la rueda trasera. La siguiente información puede hacer referencia a una sola instalación de freno, pero es válida para ambos sistemas de frenado.

L'impianto frenante anteriore è equipaggiato con due dischi, uno a destra e uno a sinistra della ruota anteriore. L'impianto frenante posteriore è equipaggiato con un unico disco posto nel lato destro della ruota posteriore. L'informazione seguente può riferirsi ad un singolo impianto frenante, ma è valido per entrambi i sistemi di frenaggio.



LOS FRENOS SON SUMAMENTE IMPORTANTES PARA LA SEGURIDAD. NO UTILIZAR EL VEHÍCULO SI LOS FRENOS NO FUNCIONAN PERFECTAMENTE. CONTROLAR SIEMPRE LA



I FRENI SONO ESTREMAMENTE IMPORTANTI PER LA VOSTRA INCOLUMITÀ. NON USATE IL VOSTRO VEICOLO SE I FRENI NON FUNZIONANO PERFETTAMENTE. CONTROLLARE SEMPRE L'EFFICIENZA DEI FRENI PRIMA DI GUIDARE IL MEZZO.

EFICIENCIA DE LOS FRENOS ANTES DE CONDUCIR EL VEHÍCULO.



SI LA POSICIÓN DE LA PALANCA DE FRENO CAMBIA, ESTO SE PUEDE ATRIBUIR A UN PROBLEMA DEL SISTEMA HIDRÁULICO. ANTE CUALQUIER DUDA RELACIONADA CON EL PERFECTO FUNCIONAMIENTO DE LOS FRENOS Y PARA EL CONTROL PERIÓDICO NORMAL, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia, ANTES DE CONDUCIR EL VEHÍCULO.

PRESTAR ESPECIAL ATENCIÓN A LOS DISCOS DE LOS FRENOS Y A LA CAPACIDAD DE FRICCIÓN, ASEGURÁNDOSE DE QUE NO ESTÉN SUCIOS NI GRASOSOS, SOBRE TODO DESPUÉS DE OPERACIONES DE MANTENIMIENTO O DE INSPECCIÓN. CONTROLAR QUE LOS CONDUCTOS DEL FRENO NO ESTÉN VITRIFICADOS O RETORCIDOS Y QUE NO TENGAN PÉRDIDAS.

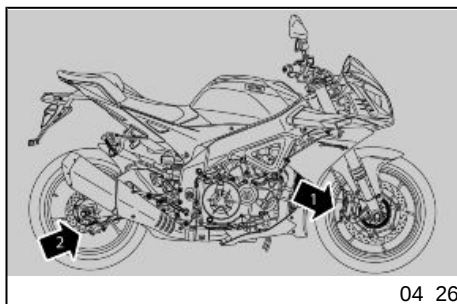
MANTENER EL LÍQUIDO DE FRENOS FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS. ELIMINAR EL LÍQUIDO DE FRENOS DE LA MANERA CORRECTA.



SE LA POSIZIONE DELLA LEVA FRENO CAMBIA, PUÒ ESSERE DOVUTO AD UN PROBLEMA DEL SISTEMA IDRAULICO. PER QUALSIASI DUBBIO RIGUARDO IL PERFETTO FUNZIONAMENTO DEI FRENI E PER IL NORMALE CONTROLLO PERIODICO, CONTATTATE UN Concessionario Ufficiale Aprilia PRIMA DI GUIDARE IL VEICOLO.

PRESTARE PARTICOLARE ATENZIONE AI DISCHI DEI FRENI E ALLA CAPACITÀ DI ATTRITO, ACCERTANDOSI CHE NON SIANO SPORCHI E UNTI, SOPRATTUTTO DOPO OPERAZIONI DI MANUTENZIONE O DI ISPEZIONE. CONTROLLARE CHE I TUBI FRENO NON SIANO VETRIFICATI O ATTORCIGLIATI, E CHE NON CI SIANO PERDITE.

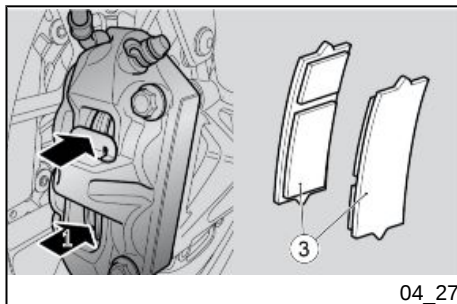
TENERE IL LIQUIDO FRENI LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI. SMALTIRE IL LIQUIDO FRENI IN MODO CORRETTO.



04_26

ATENCIÓN

CONTROLAR EL DESGASTE DE LAS PASTILLAS DE FRENOS SOBRE TODO ANTES DE CADA VIAJE.



04_27

Para realizar el control rápido del desgaste de las pastillas:

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Efectuar un control visual entre el disco y las pastillas trabajando:
 - desde arriba y desde atrás, para la pinzas del freno delanteras (1);
 - desde la parte inferior trasera, para la pinza del freno trasera (2).

ATENCIÓN

EL CONSUMO MÁS ALLÁ DEL LÍMITE DEL MATERIAL DE FRICCIÓN CAUSARÍA EL CONTACTO DEL SOPORTE METÁLICO DE LA PASTILLA CON EL DISCO, CON EL CONSEGUENTE RUIDO METÁLICO Y ESCAPE DE CHISPAS DE LA PINZA; LA EFICACIA DE FRENADO, LA SEGURIDAD Y EL BUEN ESTADO DEL DISCO QUEDA-

ATTENZIONE

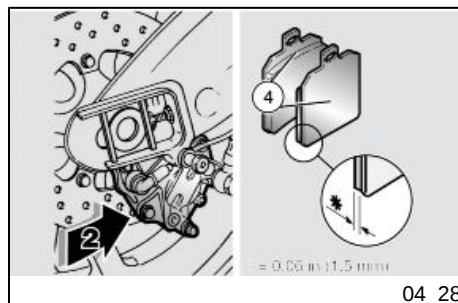
CONTROLLARE L'USURA DELLE PASTIGLIE DEI FRENI SOPRATTUTTO PRIMA DI OGNI VIAGGIO.

Per eseguire un controllo rapido dell'usura delle pastiglie:

- Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- Effettuare un controllo visivo tra disco e pastiglie operando:
 - dall'alto posteriormente, per le pinze freno anteriori (1);
 - dal basso posteriormente, per la pinza freno posteriore (2).

ATTENZIONE

IL CONSUMO OLTRE IL LIMITE DEL MATERIALE D'ATTRITO CAUSEREBBE IL CONTATTO DEL SUPPORTO METALLICO DELLA PASTIGLIA CON IL DISCO, CON CONSEGUENTE RUMORE METALLICO E FUORIUSCITA DI SCINTILLE DALLA PINZA; L'EFFICACIA FRENANTE, LA SICUREZZA E L'INTEGRITÀ DEL DISCO SAREBBERO COSÌ COMPROMESSE.



RÍAN DE ESTE MODO COMPROMETIDOS.

Si el espesor del material de fricción (incluso de una sola pastilla delantera (3) o trasera (4)) se reduce hasta aproximadamente **1.5 mm (0.06 in.)** (o si incluso uno solo de los indicadores de desgaste no es visible), hacer sustituir todas las pastillas de las pinzas del freno, dirigiéndose a un Concesionario Oficial **Aprilia**.



USAR SÓLO PASTILLAS ORIGINALES.

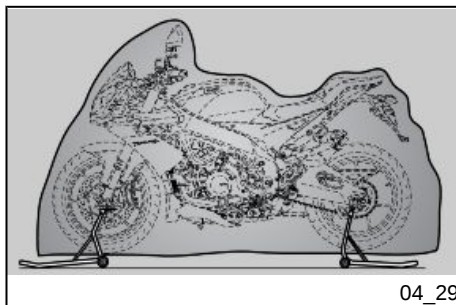
EL USO DE PASTILLAS DIFERENTES DE LAS ORIGINALES PUEDE COMPROMETER LAS PRESTACIONES Y/O DAÑAR LA INSTALACIÓN DE FRE-NOS.

Se lo spessore del materiale d'attrito (anche di sola pastiglia anteriore (3) o posteriore (4)) è ridotto sino al valore di circa **0.06 in (1,5 mm)** (oppure se anche uno solo degli indicatori di usura non è più visibile) fare sostituire tutte le pastiglie delle pinze freno, rivolgendosi ad un Concessionario Ufficiale **Aprilia**.



USARE SOLO PASTIGLIE ORIGINALI.

L'IMPIEGO DI PASTIGLIE DIVERSE DALLE ORIGINALI PUO' COMPROMETTERE LE PRESTAZIONI E/O DANNEGGIARE L'IMPIANTO FRENANTE.



04_29

Inactividad del vehículo (04_29)

Es necesario adoptar algunas precauciones para evitar los efectos originados por la falta de uso del vehículo. Además es necesario realizar las reparaciones y un control general antes del aparcamiento, pues de lo contrario posteriormente podría olvidarse.

Proceder de la siguiente manera:

- Extraer la batería.
- Lavar y secar el vehículo.
- Pasar cera sobre las superficies pintadas.
- Inflar los neumáticos.
- Situar el vehículo en un local no calefaccionado, libre de humedad, protegido de los rayos solares en donde las variaciones de temperaturas sean mínimas.
- Colocar y atar una bolsa de plástico en el extremo del escape del silenciador para evitar que ingrese humedad.

NOTA

COLOCAR EL VEHÍCULO DE MANERA TAL QUE AMBOS NEUMÁTICOS QUEDEN LEVANTADOS DEL PISO, USANDO UN SOPORTE ADECUADO.

Inattività del veicolo (04_29)

Bisogna adottare alcune precauzioni per evitare gli effetti derivanti dal non utilizzo del veicolo. Inoltre è necessario eseguire le riparazioni e un controllo generale prima del rimessaggio, altrimenti ci si potrebbe dimenticare di effettuarle successivamente.

Procedere come segue:

- Rimuovere la batteria.
- Lavare e asciugare il veicolo.
- Passare della cera sulle superfici verniciate.
- Gonfiare gli pneumatici.
- Sistemare il veicolo in un locale non riscaldato, privo di umidità, al riparo dai raggi solari e dove le variazioni di temperatura siano minime.
- Infilare e legare un sacchetto di plastica sul terminale di scarico della marmitta per evitare che entri umidità.

NOTA BENE

POSIZIONARE IL VEICOLO IN MODO TALE CHE ENTRAMBI GLI PNEUMATICI SIANO SOLLEVATI DA TERRA, UTILIZZANDO UN SOSTEGNO APPPOSITO.



ANTES DE EFECTUAR LAS SIGUIENTES OPERACIONES, DEJAR ENFRIAR EL MOTOR Y EL SILENCIADOR DE ESCAPE HASTA QUE ALCANCEN LA TEMPERATURA AMBIENTE. LA INOBSERVANCIA DE ESTA ADVERTENCIA PUEDE PROVOCAR INCENDIOS Y QUEMADURAS GRAVES.

- Cubrir el vehículo evitando usar materiales plásticos impermeables.

ATENCIÓN

PARA EVITAR QUE SE DETERIORE LA BATERÍA, PROCEDER COMO SE HA INDICADO PARA LOS PERIODOS DE INACTIVIDAD PROLONGADA.

PONER NUEVAMENTE EN FUNCIONAMIENTO EL VEHÍCULO

- Retirar la bolsa de plástico del terminal de escape del silenciador.
- Descubrir y limpiar el vehículo.
- Controlar la carga de la batería.
- Realizar las operaciones previstas en la tabla de los controles preliminares.



PRIMA DI EFFETTUARE LE SEGUENTI OPERAZIONI, LASCIARE RAFFREDDARE IL MOTORE E IL SILENCIATORE DI SCARICO FINO A QUANDO NON ABBIANO RAGGIUNTO LA TEMPERATURA AMBIENTE. LA NON OSSERVANZA DI QUESTA AVVERTENZA PUÒ CONDURRE A GRAVI INCENDI ED USTIONI.

- Coprire il veicolo evitando l'uso di materiali plastici impermeabili.

ATTENZIONE

PER EVITARE IL DETERIORAMENTO DELLA BATTERIA, ESEGUIRE LE OPERAZIONI PREVISTE PER LA LUNGA INATTIVITA'.

RIMESSA IN FUNZIONE DEL VEICOLO

- Rimuovere il sacchetto di plastica dal terminale di scarico della marmitta.
- Scoprire e pulire il veicolo.
- Controllare la carica della batteria.
- Procedere con le operazioni previste nella tabella dei controlli preliminari.



CONTROLAR LA EFICIENCIA Y LA SEGURIDAD DEL VEHÍCULO EN UNA ÁREA CON POCO TRÁFICO Y A VELOCIDAD MODERADA, ANTES DE CONDUCIR EN LUGARES DE TRÁFICO INTENSO.



VERIFICATE L'EFFICIENZA E LA SICUREZZA DEL VEICOLO AD UNA VELOCITÀ MODERATA IN UN'AREA POCO TRAFFICATA PRIMA DI GUIDARE IL VEICOLO IN MOLTO TRAFFICO.

Limpieza del vehículo (04_30, 04_31, 04_32)

Limpiar frecuentemente el vehículo si se utiliza en zonas o en condiciones de:

- Contaminación atmosférica (ciudad y zonas industriales).
- Salinidad y humedad de la atmósfera (zonas marinas, clima cálido y húmedo).
- Particulares condiciones ambientales/estacionales (uso de sal, productos químicos anti-congelantes en carreteras durante el período invernal).
- Se debe dedicar especial atención para evitar que en la carrocería queden depósitos, residuos de polvos industriales y contaminantes, manchas de alquitrán, insectos muertos, excrementos de pájaros, etc.
- Evitar estacionar el vehículo debajo de los árboles. En algunas

Pulizia veicolo (04_30, 04_31, 04_32)

Pulire frequentemente il veicolo se viene utilizzato in zone o in condizioni di:

- Inquinamento atmosferico (città e zone industriali).
- Salinità e umidità dell'atmosfera (zone marine, clima caldo e umido).
- Particolari condizioni ambientali / stagionali (impiego di sale, prodotti chimici antighiaccio su strade nel periodo invernale).
- Particolare attenzione deve essere riservata a evitare che sulla carrozzeria rimangano depositi, residui di polveri industriali e inquinanti, macchie di catrame, insetti morti, escrementi di uccelli, ecc.
- Evitare di parcheggiare il veicolo sotto gli alberi. In alcune stagioni, infatti dagli alberi cadono re-

estaciones, de los árboles caen residuos, resinas, frutos y hojas que contienen sustancias químicas dañinas para la pintura.

ATENCIÓN



ANTES DE LAVAR EL VEHÍCULO, TAPAR LAS TOMAS DE AIRE DE ADMISIÓN DEL MOTOR Y LOS ESCAPES DEL SILENCIADOR.

ATENCIÓN



LIMPIAR EL TABLERO UTILIZANDO UN PAÑO SUAVE Y HÚMEDO.

ATENCIÓN



DESPUÉS DE LAVAR EL VEHÍCULO, LA EFICIENCIA DEL FRENADO PODRÍA VERSE MOMENTÁNEAMENTE COMPROMETIDA A CAUSA DE LA PRESENCIA DE AGUA EN LAS SUPERFICIES DE FRICCIÓN DE LA INSTALACIÓN DE FRENOS. ES NECESARIO PREVER DISTANCIAS MAYORES DE FRENADO PARA EVITAR ACCIDENTES. ACCIONAR REPETIDAMENTE LOS FRENOS PARA RESTABLECER LAS CONDICIONES NORMALES.

sidui, resine, frutti o foglie contenenti sostanze chimiche dannose per la vernice.

ATTENZIONE



PRIMA DI EFFETTUARE IL LAVAGGIO DEL VEICOLO, TAPPARE LE PRESE D'ARIA D'ASPIRAZIONE DEL MOTORE E I GLI SCARICHI DELLA MARMITTA.

ATTENZIONE



PULIRE IL CRUSCOTTO UTILIZZANDO UN PANNO MORBIDO E UMIDO.

ATTENZIONE



DOPO IL LAVAGGIO DEL VEICOLO, L'EFFICIENZA DELLA FRENATA POTREBBE ESSERE MOMENTANEAMENTE COMPROMESSA, A CAUSA DELLA PRESENZA DI ACQUA SULLE SUPERFICI DI ATTRITO DELL'IMPIANTO FRENANTE. BISOGNA PREVEDERE LUNGHE DISTANZE DI FRENATA PER EVITARE INCIDENTI. AZIONARE RIPETUTAMENTE I FRENI, PER RISTABILIRE LE NORMALI CONDIZIONI.

EFECTUAR LOS CONTROLES PRELIMINARES.

Para eliminar la suciedad y el lodo, depositados en las superficies pintadas, es necesario utilizar un chorro de agua a baja presión, mojar cuidadosamente las partes sucias, eliminar el lodo y la suciedad con una esponja suave para carrocería, embebida en abundante agua y champú (2 ÷ 4 partes de champú en agua). Luego enjuagar con abundante agua y secar con una gamuza. Para limpiar las partes exteriores del motor, utilizar detergentes desengrasantes, pinceles y trapos. Las partes de aluminio anodizado o pintado como horquillas, llantas, chasis, estribos, etc. se deben lavar con jabón neutro y agua. El uso de detergentes demasiado agresivos puede arruinar el tratamiento de la superficie de estos componentes.



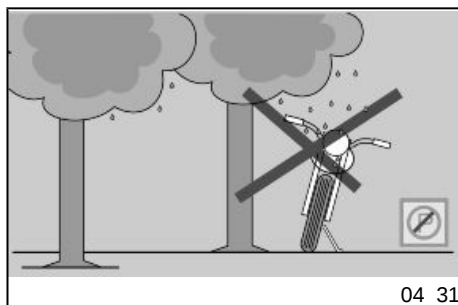
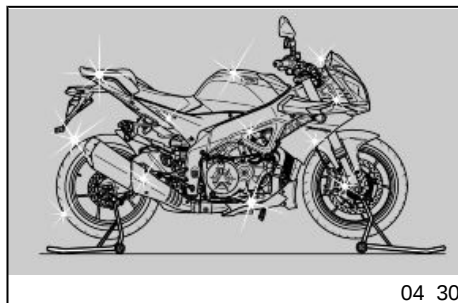
PARA LA LIMPIEZA DE LOS FAROS, UTILIZAR UNA ESPONJA EMBEBIDA EN DETERGENTE NEUTRO Y AGUA, FROTANDO CON DELICADEZA LAS SUPERFICIES Y ENJUAGANDO FRECUENTEMENTE CON ABUNDANTE AGUA. SE RECUERDA QUE EL LUSTRADO CON CERA SILICONADA SE DEBE REALIZAR DESPUÉS DE UN CUIDADOSO LAVADO DEL VEHÍCULO.

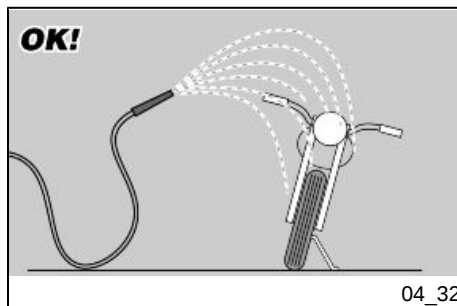
NI. EFFETTUARE I CONTROLLI PRELIMINARI.

Per rimuovere lo sporco e il fango depositati sulle superfici verniciate, è necessario utilizzare un getto di acqua a bassa pressione, bagnare accuratamente le parti sporche, rimuovere fango e sporchie con una spugna soffice per carrozzeria, imbevuta in molta acqua e shampoo (2 ÷ 4% parti di shampoo in acqua). Successivamente sciacquare abbondantemente con acqua, e asciugare con pelle scamosciata. Per pulire le parti esterne del motore, utilizzare detergente sgrassante, pennelli e stracci. Le parti in alluminio anodizzato o verniciato come forcelle, cerchi, telaio, pedane eccetera, vanno lavate con sapone neutro e acqua. L'utilizzo di detergenti troppo aggressivi può intaccare il trattamento superficiale di questi componenti.



PER LA PULIZIA DEI FANALI, UTILIZZARE UNA SPUGNA IMBEVUTA DI DETERGENTE NEUTRO E ACQUA, STROFINANDO CON DELICATEZZA LE SUPERFICI E RISCACQUANDO FREQUENTEMENTE CON ACQUA ABUNDANTE. SI RICORDA CHE LA LUCIDATURA CON CERE SILICONICHE DEVE ESSERE EFFETTUATA DOPO UN ACCURATO LAVAGGIO DEL VEICULO.





04_32

LO. NO LUSTRAR CON PASTAS ABRASIVAS LA PINTURA OPACA. NO LAVAR AL SOL, ESPECIALMENTE EN VERANO CON LA CARROCERÍA TODAVÍA CALIENTE, PORQUE SI EL CHAMPÚ SE SECA ANTES DE ENJUAGARLO PODRÍA CAUSAR DAÑOS A LA PINTURA.

ATENCIÓN

NO UTILIZAR AGUA (O LÍQUIDOS) A UNA TEMPERATURA SUPERIOR A LOS 40°C (104°F) PARA LA LIMPIEZA DE LOS COMPONENTES DE PLÁSTICO DEL VEHÍCULO. NO DIRIGIR CHORROS DE AGUA O DE AIRE A ALTA PRESIÓN O CHORROS DE VAPOR A LAS SIGUIENTES PARTES: CUBOS DE LAS RUEDAS, MANDOS SITUADOS EN EL LADO DERECHO E IZQUIERDO DE LA DIRECCIÓN, COJINETES, BOMBAS DE FRENOS, INSTRUMENTOS E INDICADORES, ESCAPE DEL SILENCIADOR, INTERRUPTOR DE ARRANQUE / BLOQUEO DE LA DIRECCIÓN. NO UTILIZAR ALCOHOL NI SOLVENTES PARA LA LIMPIEZA DE LAS PARTES DE GOMA O PLÁSTICO, NI PARA EL ASIENTO. UTILIZAR, EN CAMBIO, AGUA Y JABÓN NEUTRO.

ATENCIÓN

PARA LIMPIAR EL ASIENTO NO UTILIZAR SOLVENTES O DERIVADOS DE PETRÓLEO (ACETONA, TRICLOROE-

COLO. NON LUCIDARE CON PASTE ABRASIVE LE VERNICI OPACHE. NON ESEGUIRE IL LAVAGGIO AL SOLE, SPECIALMENTE D'ESTATE, CON LA CARROZZERIA ANCORA CALDA, IN QUANTO LO SHAMPOO ASCIUGANDOSI PRIMA DEL RISCIAQUO POTREBBE CAUSARE DANNI ALLA VERNICIATURA.

ATTENZIONE

NON UTILIZZARE ACQUA (O LIQUIDI) A TEMPERATURA SUPERIORE A 104°F (40°C) PER LA PULIZIA DEI COMPONENTI IN PLASTICA DEL VEICOLO. NON INDIRIZZARE GETTI D'ACQUA O DI ARIA AD ALTA PRESSIONE O GETTI A VAPORE SULLE SEGUENTI PARTI: MOZZI DELLE RUOTE, COMANDI POSTI SUL LATO DESTRO E SINISTRO DEL MANUBRIO, CUSCINETTI, POMPE DEI FRENI, STRUMENTI E INDICATORI, SCARICO DEL SILENZIATORE, INTERRUOTORE DI ACCENSIONE / BLOCCASTERZO. PER LA PULIZIA DELLE PARTI IN GOMMA E PLASTICA E DELLA SELLA NON UTILIZZARE ALCOOL O SOLVENTI; ADOPERARE INVECE ACQUA E SAPONE NEUTRO.

ATTENZIONE

PER LA PULIZIA DELLA SELLA NON UTILIZZARE SOLVENTI O DERIVATI DEL PETROLIO (ACETONE, TRIELINA, TREMENTINA, BENZINA, DILUEN-

TILENO, TREMENTINA, BENCINA, DILUYENTES) SE PUEDEN UTILIZAR DETERGENTES QUE CONTENGAN TENSIOACTIVOS NO SUPERIORES AL 5% (JABÓN NEUTRO, DETERGENTE DESENGRASANTE O ALCOHOL).

SECAR CON CUIDADO EL ASIENTO AL FINALIZAR LA LIMPIEZA.

ATENCIÓN



NO APLICAR EN EL ASIENTO CERA DE PROTECCIÓN, PARA EVITAR RESBALAMIENTOS.

TI). SI POSSONO UTILIZZARE DETERGENTI CONTENENTI TENSIOATTIVI NON SUPERIORI AL 5% (SAPONE NEUTRO, DETERGENTI SGRASSANTI O ALCOOL).

ASCIUGARE CON CURA LA SELLA AL TERMINE DELLA PULIZIA.

ATTENZIONE



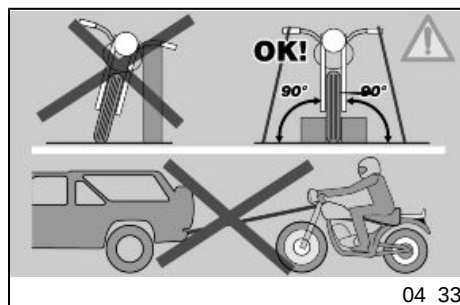
SULLA SELLA NON APPLICARE CERE PROTETTIVE PER EVITARNE LA SCIVOLOSITÀ.

Después del lavado lubricar los siguientes componentes:

- cadena de transmisión;
- mandos de palanca;
- mandos de pedal;
- cable del embrague;
- bloque de arranque.

Dopo il lavaggio lubrificare i seguenti componenti:

- catena di trasmissione;
- comandi a leva;
- comandi a pedale;
- cavo frizione;
- blocchetto avviamento.



Trasporte (04_33)

NOTA



ANTES DE TRANSPORTAR EL VEHÍCULO, ES NECESARIO VACIAR CUIDADOSAMENTE EL DEPÓSITO DE COMBUSTIBLE Y EL CARBURADOR, CONTROLANDO QUE LOS MISMOS ESTÉN BIEN SECOS.

DURANTE EL DESPLAZAMIENTO, EL VEHÍCULO DEBE MANTENER LA POSICIÓN VERTICAL, DEBE ESTAR BIEN FIJADO Y SE DEBE ACOPLAR LA 1ª MARCHA; PARA EVITAR DE ESTA MANERA POSIBLES PÉRDIDAS DE COMBUSTIBLE, ACEITE Y LÍQUIDO REFRIGERANTE.

EN CASO DE AVERÍA NO REMOLCAR EL VEHÍCULO, SINO SOLICITAR LA INTERVENCIÓN DE UN MEDIO DE AUXILIO QUE PROCEDERÁ A VACIAR LOS LÍQUIDOS INFLAMABLES.

Trasporto (04_33)

NOTA BENE



PRIMA DEL TRASPORTO DEL VEICOLO, È NECESSARIO SVUOTARE ACCURATAMENTE IL SERBATOIO CARBURANTE E IL CARBURATORE, CONTROLLANDO CHE QUESTI SIANO BEN ASCIUTTI.

DURANTE LO SPOSTAMENTO, IL VEICOLO DEVE MANTENERE LA POSIZIONE VERTICALE, DEVE ESSERE SALDAMENTE ANCORATO E SI DEVE INSERIRE LA 1ª MARCIA; PER EVITARE EVENTUALI PERDITE DI CARBURANTE, OLIO, LIQUIDO REFRIGERANTE.

IN CASO DI AVARIA NON TRAINARE IL VEICOLO MA RICHIEDERE L'INTERVENTO DI UN MEZZO DI SOCCORSO CHE PROVVEDERÀ ALLO SVUOTAMENTO DEI LIQUIDI INFIAMMABILI.

Cadena de transmisión



SI LA CADENA DE TRANSMISIÓN ESTÁ EXCESIVAMENTE FLOJA, PODRÍA SALIRSE DEL PIÑÓN DELANTERO O DE LA CORONA, OCASIONANDO UN ACCIDENTE, O BIEN, DAÑOS DE GRAN ENTIDAD AL VEHÍCULO. CONTROLAR REGULARMENTE EL JUEGO DE LA CADENA DE TRANSMISIÓN Y REGULARLA SI FUESE NECESARIO. PARA CAMBIAR LA CADENA DE TRANSMISIÓN DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia, QUIEN LE BRINDARÁ UN SERVICIO RÁPIDO Y PRECISO.

ATENCIÓN



UN MANTENIMIENTO INADECUADO PODRÍA CAUSAR UN DESGASTE PREMATURO DE LA CADENA DE TRANSMISIÓN Y/O DAÑAR EL PIÑÓN DELANTERO Y/O LA CORONA TRASERA. AUMENTAR LA FRECUENCIA DE LAS INTERVENCIONES DE MANTENIMIENTO PARA LA CADENA DE TRANSMISIÓN SI SE USA LA MOTOCICLETA EN CONDICIONES EXTREMAS O EN CARRETERAS ESPECIALMENTE POLVORIENTAS Y/O FANGOSAS.

Catena di trasmissione



LA CATENA DI TRASMISSIONE ECCESSIVAMENTE ALLENTATA, POTREBBE SFILARSI DAL PIGNONE ANTERIORE O DALLA CORONA PROVOCANDO UN INCIDENTE OPPURE DANNI DI NOTEVOLE ENTITÀ AL VEICOLO. VERIFICARE REGOLARMENTE IL GIOCO DELLA CATENA DI TRASMISSIONE E PROCEDERE ALLA REGOLAZIONE DELLA CATENA STESSA QUALORA CIÒ RISULTASSE NECESSARIO. PER CAMBIARE LA CATENA DI TRASMISSIONE CONSULTARE UN Concessionario Ufficiale Aprilia, IL QUALE SARÀ LIETO DI FORNIRVI UN SERVIZIO RAPIDO ED ACCURATO.

ATTENZIONE



UNA MANUTENZIONE INADEGUATA POTREBBE CAUSARE UN'USURA PREMATURA DELLA CATENA DI TRASMISSIONE E/O DANNEGGIARE IL PIGNONE ANTERIORE E/O LA CORONA POSTERIORE. AUMENTARE LA FREQUENZA DEGLI INTERVENTI DI MANUTENZIONE PER LA CATENA DI TRASMISSIONE SE IL MOTOCICLO VIENE UTILIZZATO IN CONDIZIONI ESTREME O SU STRADE PARTICO-

LARMENTE POLVEROSE E/O FANGOSE.



NO MODIFICAR LA RELACIÓN DE TRANSMISIÓN FINAL 16/42 NI LA CANTIDAD DE ESLABONES DE LA CADENA (110).



NON MODIFICARE IL RAPPORTO DI TRASMISSIONE FINALE 16/42 E NEMMENO IL NUMERO DI MAGLIE DELLA CATENA (110).

Características Técnicas

Relación de transmisión final

16 / 42

Tipo

Sin fin (sin eslabón de unión) y con eslabones cerrados. N° eslabones 110

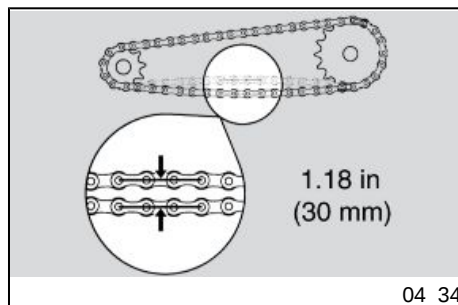
Caratteristiche tecniche

Rapporto di trasmissione finale

16 / 42

Tipo

Senza fine (senza maglia di giunzione) e con maglie sigillate. N° maglie 110



Control del juego cadena (04_34)

Para controlar el juego:

- Parar el motor.
- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Colocar la palanca de cambio en punto muerto.
- Controlar que la oscilación vertical, en un punto medio entre el

Controllo del gioco catena (04_34)

Per il controllo del gioco:

- Arrestare il motore.
- Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- Posizionare la leva cambio in folle.
- Controllare che l'oscillazione verticale, in un punto intermedio

piñón y la corona en el tramo inferior de la cadena, sea de aproximadamente **30 mm (1,18 pulg.)**.

- Mover el vehículo hacia adelante, para controlar la oscilación vertical de la cadena también en otras posiciones; el juego debe ser siempre constante en todas las fases de rotación de la rueda.

Si el juego es uniforme, pero superior o inferior a **30 mm (1,18 pulg.)**, efectuar la regulación.

ATENCIÓN

SI EL JUEGO ES MAYOR EN ALGUNAS POSICIONES, SIGNIFICA QUE ALGUNOS ELEMENTOS DE LA CADENA ESTÁN APLASTADOS O AGARROTADOS. EN ESTE CASO, LA CADENA DE TRANSMISIÓN SE DEBE SUSTITUIR.

PARA PREVENIR EL RIESGO DE AGARROTAMIENTO, LUBRICAR LA CADENA CON FRECUENCIA.

tra pignone e corona nel ramo inferiore della catena, sia di circa **1.18 in (30 mm)**.

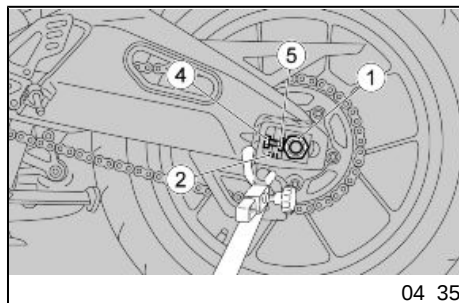
- Spostare il veicolo in avanti, in modo da controllare l'oscillazione verticale della catena anche in altre posizioni; il gioco deve rimanere costante in tutte le fasi della rotazione della ruota.

Se il gioco è uniforme, ma superiore o inferiore a **1.18 in (30 mm)**, effettuare la regolazione.

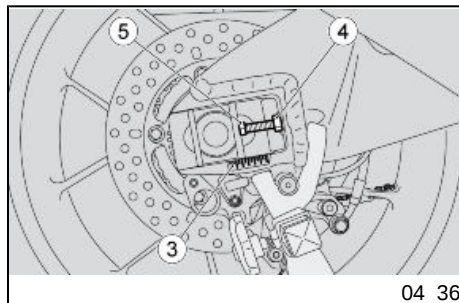
ATTENZIONE

SE IL GIOCO È MAGGIORE IN ALCUNE POSIZIONI CIÒ SIGNIFICA CHE ALCUNI ELEMENTI DELLA CATENA RISULTANO SCHIACCIATI O GRIPPATI. IN QUESTO CASO LA CATENA DI TRASMISSIONE DEV'ESSERE SOSTITUITA.

PER PREVENIRE IL RISCHIO DI GRIPPAGGIO, LUBRIFICARE FREQUENTEMENTE LA CATENA.



04_35



04_36

Regulación del juego cadena (04_35, 04_36)

Si después del control se necesita regular la tensión de la cadena:

- Ubicar el vehículo en el correspondiente caballete de sostén trasero (opcional).
- Aflojar totalmente la tuerca (1).
- Aflojar las dos contratuercas (4).
- Intervenir en los reguladores (5) y regular el juego de la cadena controlando que, de ambos lados del vehículo, correspondan las mismas referencias (2-3).
- Apretar las dos contratuercas (4).
- Apretar la tuerca (1).
- Controlar el juego de la cadena.

NOTA

PARA CENTRAR LA RUEDA SE PREVEN EN REFERENCIAS FIJAS (2-3) QUE SE PUEDEN INDIVIDUALIZAR DENTRO DE LOS ALOJAMIENTOS DE LOS PATINES DEL TENSOR DE CADENA, EN LOS BRAZOS DEL BASCULANTE y DELANTE DEL EJE DE LA RUEDA.

Pares de apriete (N*m)

Tuerca de la rueda trasera

88,5 lbf ft (120 Nm)

Regolazione gioco catena (04_35, 04_36)

Se dopo il controllo si rende necessaria la regolazione della tensione catena:

- Posizionare il veicolo sull'apposito cavalletto di sostegno posteriore (optional).
- Allentare completamente il dado (1).
- Allentare i due controdadi (4).
- Agire sui registri (5) e regolare il gioco catena controllando che, da ambo i lati veicolo, corrispondono gli stessi riferimenti (2-3).
- Serrare i due controdadi (4).
- Serrare il dado (1).
- Verificare il gioco catena.

NOTA BENE

PER IL CENTRAGGIO RUOTA SONO PREVISTI DEI RIFERIMENTI FISSI (2-3) INDIVIDUABILI ALL'INTERNO DELLE SEDI DEI PATTINI TENDICATENA SUI BRACCI FORCELLONE, ANTERIORMENTE AL PERNO RUOTA.

Coppie di bloccaggio (N*m)

Dado ruota posteriore

88,5 lbf ft (120 Nm)

Control del desgaste cadena, piñón y corona

Controlar las siguientes partes y asegurarse de que la cadena, el piñón y la corona no presenten:

- Rodillos dañados.
- Pernos flojos.
- Eslabones secos, herrumbreados, aplastados o agarrotados.
- Desgaste excesivo.
- Ausencia de anillos de estanqueidad.
- Dientes del piñón o de la corona excesivamente desgastados o dañados.

ATENCIÓN

SI LOS RODILLOS DE LA CADENA ESTÁN DAÑADOS, LOS PERNOS ESTÁN FLOJOS Y/O LOS ANILLOS DE ESTANQUEIDAD ESTÁN DAÑADOS O FALTAN, SE DEBE SUSTITUIR EL GRUPO CADENA COMPLETO (PIÑÓN, CORONA Y CADENA).

ATENCIÓN

LUBRICAR LA CADENA FRECUENTEMENTE, ESPECIALMENTE SI SE ENCUENTRAN PARTES SECAS O HERRUMBRADAS. LOS ESLABONES APLASTADOS O AGARROTADOS SE DEBEN LUBRICAR Y VOLVER A PONER EN CONDICIONES DE TRABAJO. SI ESTO NO FUERA POSIBLE, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial

Controllo dell'usura catena, pignone e corona

Controllare le seguenti parti e accertarsi che la catena, il pignone e la corona non presentino:

- Rulli danneggiati.
- Perni allentati.
- Maglie secche, arrugginite, schiacciate o grippate.
- Logoramento eccessivo.
- Anelli di tenuta mancanti.
- Denti del pignone o della corona eccessivamente usurati o danneggiati.

ATTENZIONE

SE I RULLI DELLA CATENA SONO DANNEGGIATI, I PERNI SONO ALLENTATI E/O GLI ANELLI DI TENUTA SONO DANNEGGIATI O MANCANTI, BISOGNA SOSTITUIRE L'INTERO GRUPPO CATENA (PIGNONE, CORONA E CATENA).

ATTENZIONE

LUBRIFICARE LA CATENA FRECUENTEMENTE, SOPRATTUTTO SE SI RISCONTRANO PARTI SECHE O ARRUGGINITE. LE MAGLIE SCHIACCIATE O GRIPPATE DEVONO ESSERE LUBRIFICATE E RIMESSE IN CONDIZIONI DI LAVORO. SE CIÒ NON FOSSE POSSIBILE, RIVOLGERSI A UN Concessionario Ufficiale aprilia, CHE

Aprilia, QUIEN PROCEDERÁ A SU SUSTITUCIÓN.

PROVVEDERA' ALLA SOSTITUZIONE.

Lubricación y limpieza de la cadena

Nunca lavar la cadena con chorros de agua, chorros de vapor, chorros de agua a alta presión ni con disolventes de alta inflamabilidad.

- Lavar la cadena con nafta o kerosene. Si tiende a herrumbrarse rápidamente, intensificar las intervenciones de mantenimiento.

Lubricar la cadena cada vez que sea necesario.

- Después de lavar y secar la cadena, lubricarla con grasa spray para cadenas selladas.



LA CADENA DE TRANSMISIÓN DISPONE DE ANILLOS TÓRICOS DE GOMA ENTRE LAS PLACAS LATERALES DE LA PROPIA CADENA QUE SIRVEN PARA CONTENER LA GRASA. PRESTAR LA MÁXIMA ATENCIÓN CUANDO SE EFECTÚAN INTERVENCIONES DE REGULACIÓN, LUBRICACIÓN, LAVADO Y SUSTITUCIÓN DE LA CADENA. LOS LUBRICANTES PARA LA CADENA DEL MERCADO PUEDEN CONTE-

Lubrificazione e pulitura della catena

Non lavare assolutamente la catena con getti d'acqua, getti di vapore, getti d'acqua ad alta pressione e con solventi ad alto grado di infiammabilità.

- Lavare la catena con nafta o kerosene. Se tende ad arrugginarsi rapidamente, intensificare gli interventi di manutenzione.

lubrificare la catena ogni volta che se ne presenta la necessità.

- Dopo aver lavato e fatto asciugare la catena, lubrificarla con grasso spray per catene sigillate.



LA CATENA DI TRASMISSIONE HA DEGLI ANELLI O-RING DI GOMMA TRA LE PIASTRE LATERALI DELLA CATENA STESSA CHE SERVONO A CONTENERE IL GRASSO. UTILIZZARE LA MASSIMA ATTENZIONE QUANDO SI EFFETTUANO INTERVENTI DI REGOLAZIONE, LUBRIFICAZIONE, LAVAGGIO E SOSTITUZIONE DELLA CATENA.

NER SUSTANCIAS QUE DAÑAN LOS ANILLOS TÓRICOS DE GOMA DE LA PROPIA CADENA.

NO UTILIZAR EL VEHÍCULO JUSTO DESPUÉS DE ENGRASAR LA CADENA, YA QUE EL LUBRICANTE SALPICARÍA HACIA EL EXTERIOR Y SE EXPANDERÍA POR LA ZONA DE ALREDEDOR.

LUBRIFICANTI PER LA CATENA SUL MERCATO POSSONO CONTENERE SOSTANZE CHE DANNEGGIANO GLI ANELLI O-RING DI GOMMA DELLA CATENA STESSA.

NON UTILIZZARE IL VEICOLO SUBITO DOPO AVER LUBRIFICATO LA CATENA, POICHÉ IL LUBRIFICANTE VERREBBE SPRUZZATO VERSO L'ESTERNO E SPANDERSI NELL'AREA CIRCOSTANTE.

Tuono V4



Cap. 05
Datos técnicos

Cap. 05
Dati tecnici

DIMENSIONES

Longitud máx.	2.065 mm (81,30 pulg.)
Anchura máx.	820 mm (32,28 pulg.)
Altura máx. (desde la dirección)	1.090 mm (42,91 pulg.)
Altura del asiento	826 mm (32,52 pulg.)
Distancia entre ejes	1.445 mm (56,89 pulg.)
Altura libre mínima desde el piso	125 mm (4,92 pulg.)
Peso en vacío	425 libras (193 kg)
Peso en orden de marcha	449 libras (204 kg)
Peso con plena carga (sólo el conductor)	615 libras (279 kg)

DIMENSIONI

Lunghezza max	81.30 in (2065 mm)
Larghezza max	32.28 in (820 mm)
Altezza max (al manubrio)	42.91 in (1090 mm)
Altezza alla sella	32.52 in (826 mm)
Interasse	56.89 in (1445 mm)
Altezza libera minima dal suolo	4.92 in (125 mm)
Peso a vuoto	425 lb (193 kg)
Peso in ordine di marcia	449 lb (204 kg)
Peso a pieno carico (solo pilota)	615 lb (279 kg)

MOTOR

Modelo	V4
Tipo	4 cilindros, de V 65° longitudinal 4 tiempos con 4 válvulas por cilindro, doble árbol de levas en la culata.
Cilindrada	999 cc (60,96 cu pulg.)

MOTORE

Modello	V4
Tipo	4 cilindri, 4 tempi a V 65° longitudinale con 4 valvole per cilindro, doppio albero a camme in testa.
Cilindrata	60.96 cu in (999 cc)

Diámetro interior/carrera	78 mm / 52,26 mm (3,07 pulg. / 2,06 pulg.)
Relación de compresión	13: 1
N° revoluciones motor en ralentí	1500 ± 100 rpm (rev/min)
N° de revoluciones del motor en régimen máximo	12300 ± 100 rpm (rev/min)
Embrague	Multidisco en baño de aceite con mando mecánico del lado izquierdo de la dirección. Sistema anti-vibración y antirrebote
Arranque	Eléctrico
Distribución	Cadena Morse en el árbol de admisión, engranaje cam to cam, tazas y regulación del juego de válvulas con pastillas calibradas
Valores válidos con juego de control entre leva y válvula	admisión: 0,10 - 0,15 mm (0,0039 - 0,0059 pulg.) escape: 0,20 - 0,25 mm (0,0079 - 0,0098 pulg.)
Sistema de lubricación	Cárter húmedo con radiador de aceite
Bomba de aceite	Doble bomba trocoidal (lubricación + refrigeración)
Filtro del aceite	De cartucho filtrante exterior

Alesaggio / corsa	3.07 in / 2.06 in (78 mm / 52,26 mm)
Rapporto di compressione	13 : 1
N° giri del motore al regime minimo	1500 ± 100 rpm (giri/min)
N° giri del motore al regime massimo	12300 ± 100 rpm (giri/min)
Frizione	Multidisco in bagno d'olio con comando meccanico sul lato sinistro del manubrio. Sistema anti-juddering ed anti-saltellamento
Avviamento	Elettrico
Distribuzione	Catena morse su albero di aspirazione, ingranaggio cam to cam, bicchierini e regolazione del gioco valvole con pastiglie calibrate
Valori validi con gioco di controllo tra camma e valvola	aspirazione: 0.0039 - 0.0059 in (0,10 - 0,15 mm) scarico: 0.0079 - 0.0098 in (0,20 - 0,25 mm)
Sistema di lubrificazione	Carter umido con radiatore olio
Pompa olio	Doppia pompa trocoidale (lubrificazione + raffreddamento)
Filtro olio	A cartuccia filtrante esterna

Refrigeración	Por líquido
Instalación de refrigeración	Válvula termostática de 3 vías, radiador de refrigeración con electroventilador y depósito de expansión
Bomba de refrigeración	Centrífuga aspirante sin cojinetes y junta integral de cerámica
Filtro de aire	De papel
Como alternativa:	
Filtro de aire	De algodón

Raffreddamento	A liquido
Impianto di raffreddamento	Valvola termostatica a 3 vie, radiatore di raffreddamento con elettroventola e vaso di espansione
Pompa di raffreddamento	Centrifuga aspirante senza cuscinetti e tenuta integrale in ceramica
Filtro aria	In carta
In alternativa:	
Filtro aria	In cotone

CAPACIDAD

Depósito de combustible (incluida la reserva)	4,49 US gal; (3,74 UK gal; 17 l)
Reserva depósito combustible	0,95 US gal; (0,79 UK gal; 3,6 l)
Aceite motor	cambio de aceite y filtro del aceite 1,06 US gal (0,88 Uk gal; 4 l)
Líquido refrigerante	0,68 US gal (0,57 Uk gal; 2,6 l)
Plazas	2
Peso máximo transportable	434 libras (197 kg)

CAPACITÀ

Serbatoio carburante (inclusa riserva)	4.49 US gal (3.74 UK gal; 17 l)
Riserva serbatoio carburante	0.95 US gal (0.79 UK gal; 3,6 l)
Olio motore	cambio olio e filtro olio 1.06 US gal (0.88 Uk gal; 4 l)
Liquido refrigerante	0.68 US gal (0.57 Uk gal; 2.6l)
Posti	2
Peso massimo trasportabile	434 lb (197 kg)

RELACIONES DE TRANSMISIÓN

Relación de transmisión primaria	44 / 73 (con engranajes)
Relación de transmisión 1° marcha	15 / 39 (secundaria)
Relación de transmisión 2° marcha	16 / 33 (secundaria)
Relación de transmisión 3° marcha	20 / 34 (secundaria)
Relación de transmisión 4° marcha	22 / 32 (secundaria)
Relación de transmisión 5° marcha	26 / 34 (secundaria)
Relación de transmisión 6° marcha	27 / 33 (secundaria)
Relación de transmisión final	16 / 42

RAPPORTI DI TRASMISSIONE

Rapporto di trasmissione primaria	44 / 73 (ad ingranaggi)
Rapporto di trasmissione 1° marcia	15 / 39 (secondaria)
Rapporto di trasmissione 2° marcia	16 / 33 (secondaria)
Rapporto di trasmissione 3° marcia	20 / 34 (secondaria)
Rapporto di trasmissione 4° marcia	22 / 32 (secondaria)
Rapporto di trasmissione 5° marcia	26 / 34 (secondaria)
Rapporto di trasmissione 6° marcia	27 / 33 (secondaria)
Rapporto di trasmissione finale	16 / 42

CADENA DE TRANSMISIÓN

Tipo	525 Con eslabón de unión sellada
Modelo	Regina 110 eslabones

CATENA DI TRASMISSIONE

Tipo	525 Con maglia di giunzione sigillata
Modello	Regina 110 maglie

CONTROL DE TRACCIÓN

Sistema a-PRC (si está previsto)	(Aprilia Performance Ride Control), que incluye el control de tracción, efecto caballito, launch control y cambio sin ayuda del embrague.
----------------------------------	---

CONTROLLO DI TRAZIONE

Sistema a-PRC (ove previsto)	(Aprilia Performance Ride Control) che comprende controllo di trazione, impennata, launch control e cambiata senza ausilio frizione.
------------------------------	--

ALIMENTACIÓN

Combustible	USA unleaded fuel minimum octane rating (R+M)/2 method 90
-------------	---

ALIMENTAZIONE

Carburante	USA unleaded fuel minimum octane rating (R+M)/2 method 90
------------	---

SISTEMA DE ALIMENTACIÓN

Diámetro cuerpo de mariposa	48 mm (1,89 pulg.)
Tipo	Inyección electrónica (multipoint), 2 cuerpos de mariposa motorizados (ride by wire), 2 tomas de aire dinámicas. Multimapa seleccionable.

SISTEMA DI ALIMENTAZIONE

Diametro corpo farfallato	1.89 in (48 mm)
Tipo	Iniezione elettronica (multipoint), 2 corpi farfallati motorizzati (ride by wire), 2 prese d'aria dinamiche. Multimappa selezionabile.

CHASIS

Tipo	Chasis de aluminio de doble travesaño con elementos fundidos y moldeados de chapa.
Ángulo de inclinación de la dirección	27°
Avance - RSV4 R	107 mm (4,21 pulg.)

TELAIO

Tipo	Telaio in alluminio a doppio trave con elementi fusi e stampati in lamiera.
Angolo inclinazione sterzo	27°
Avancorsa - RSV4 R	4.21 in (107 mm)

SUSPENSIONES

Horquilla delantera	Sachs invertida, regulable con funcionamiento hidráulico, vástagos diám. 43 mm (1,69 pulg.).
Carrera de la rueda delantera	120 mm (4,72 pulg.)
Amortiguador trasero	Con articulaciones de bielas progresivas con sistema APS. Amortiguador Sachs con piggy-back regulable en pretensado del muelle, freno hidráulico en compresión y extensión.
Carrera de la rueda trasera	130 mm (5,12 pulg.)

SOSPENSIONI

Forcella anteriore	Sachs a steli rovesciati, regolabile a funzionamento idraulico, steli diam 1.69 in (43 mm).
Escursione ruota anteriore	4.72 in (120 mm)
Ammortizzatore posteriore	Con biellismo progressivo con sistema APS. Ammortizzatore Sachs piggy-back regolabile in precarico molla, freno idraulico in compressione ed estensione.
Escursione ruota posteriore	5.12 in (130 mm)

FRENOS

Delantera	De doble disco flotante - diám. 320 mm (12,60 pulg.), pinzas con fijación radial de cuatro pistones - diám. 32 mm (1,26 pulg.) y dos pastillas por pinza.
Trasera	De disco - Ø 220 mm (8,66 pulg.), pinza de doble pistón - Ø 32 mm (1,25 pulg.) - bomba con depósito integrado y tubo en trenzado metálico.

FRENI

Anteriore	A doppio disco flottante - diam. 12.60 in (320 mm), pinze a fissaggio radiale a quattro pistoncini - 1.26 in (diam. 32 mm) e due pastiglie per pinza.
Posteriore	A disco - Ø 8.66 in (220 mm), pinza a doppio pistoncino - Ø 1.25 in (32 mm) - pompa con serbatoio integrato e tubo in treccia metallica.

LLANTAS DE LAS RUEDAS

Llanta rueda delantera	3,50 x 17"
Llanta rueda trasera	6,00 x 17"

CERCHI RUOTE

Cerchio ruota anteriore	3,50 x 17"
Cerchio ruota posteriore	6,00 x 17"

NEUMÁTICOS

Modelo de neumáticos	Pirelli DIABLO Rosso Corsa Michelin Power Pure Metzeler RACETEC K3 Pirelli DIABLO Super Corsa SP
----------------------	---

PNEUMATICI

Modello pneumatici	Pirelli DIABLO Rosso Corsa Michelin Power Pure Metzeler RACETEC K3 Pirelli Diablo Super Corsa SP
--------------------	---

Neumático delantero	120/70 ZR17 (58W)
Presión de inflado	1 pasajero: 230 KPa (33,36 PSI) (2,3 bar) 2 pasajeros: 250 KPa (36,26 PSI) (2,5 bar)
Neumático Trasero	190/55 ZR17 (75W) 200/55 ZR17 (78W) (*) 190/50 ZR17 (73W) (*) Para esta especificación, utilizar sólo y exclusivamente neumáticos Pirelli Diablo Supercorsa SP.
Presión de inflado	1 pasajero: 250 KPa (36,26 PSI) (2,5 bar) 2 pasajeros: 280 KPa (40,61 PSI) (2,8 bar)

Pneumatico anteriore	120/70 ZR17 (58W)
Pressione gonfiaggio	1 passeggero: 230 KPa (33,36 PSI) (2,3 bar) 2 passeggeri: 250 KPa (36,26 PSI) (2,5 bar)
Pneumatico posteriore	190/55 ZR17 (75W) 200/55 ZR17 (78W) (*) 190/50 ZR17 (73W) (*) Per questa specifica utilizzare solo ed esclusivamente pneumatici Pirelli Diablo Supercorsa SP.
Pressione gonfiaggio	1 passeggero: 250 KPa (36,26 PSI) (2,5 bar) 2 passeggeri: 280 KPa (40,61 PSI) (2,8 bar)

INSTALACIÓN ELÉCTRICA

Bujías	NGK CR9EKB
Distancia entre electrodos	0,7 - 0,8 mm (0,027 - 0,031 pulg.)
Batería	YUASA YT12A-BS, 12 V 9,5 Ah
Bobinas	Stick coil

IMPIANTO ELETTRICO

Candele	NGK CR9EKB
Distanza elettrodi	0.027 - 0.031 in (0,7 - 0,8 mm)
Batteria	YUASA YT12A-BS, 12 V 9,5 Ah
Bobine	Stick coil

Sistema de recarga	Volante con magnetos permanentes de tierras raras
Alternador	450 W
Fusibles principales	30 A
Fusibles secundarios	5A - 7,5A - 15A

Sistema di ricarica	Volano con magneti permanenti alle terre rare
Generatore	450 W
Fusibili principali	30 A
Fusibili secondari	5A - 7,5A - 15A

BOMBILLAS

- Luz de cruce / de carretera	12 V - 55W H7
Luz de posición delantera	LED
Intermitentes	12 V - 10 W (Luz blanca)
Luz de posición trasera / Stop	LED
Luz patente	12V - 5W

LAMPADINE

Luce anabbagliante / abbagliante	12V - 55W H7
Luce di posizione anteriore	LED
Indicatori di direzione	12V - 10W (Luce bianca)
Luce di posizione posteriore / stop	LED
Luce targa	12 V - 5 W

TESTIGOS

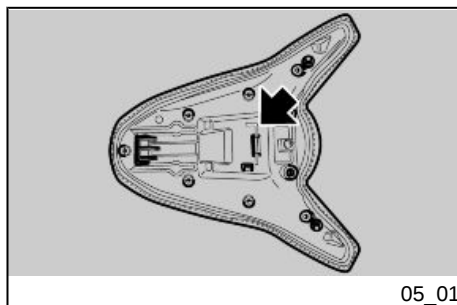
Luz de carretera	LED
Intermitente derecho	LED
Intermitente izquierdo	LED
Warning general	LED
Cambio en punto muerto	LED

SPIE

Luce abbagliante	LED
Indicatore di direzione destro	LED
Indicatore di direzione sinistro	LED
Warning generale	LED
Cambio in folle	LED

Caballete lateral bajo	LED
Reserva de combustible	LED
ABS	NO ACTIVA

Cavalletto laterale abbassato	LED
Riserva carburante	LED
ABS	NON ATTIVA



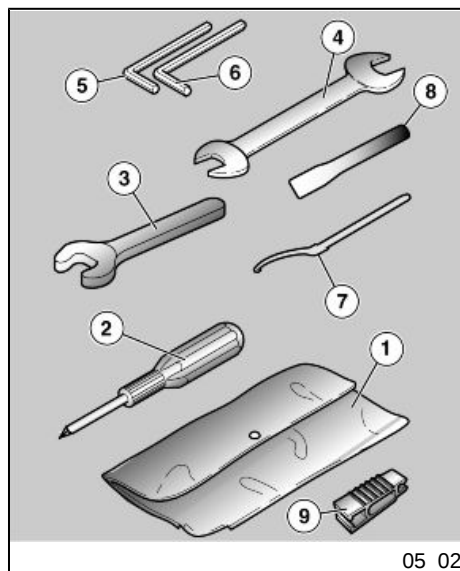
05_01

Herramientas en dotación (05_01, 05_02)

- Debajo del asiento pasajero, hay una llave hexagonal, necesaria para la extracción de los tornillos de fijación del asiento, que se debe retirar para acceder al compartimiento porta herramientas.
- Para retirar el asiento pasajero, véase la sección **Vehículo / Apertura asiento**.

Attrezzi di corredo (05_01, 05_02)

- Sotto la sella passeggero, è allucata una chiave esagonale necessaria per la rimozione delle viti di fissaggio della sella, da rimuovere per accedere al vano porta attrezzi.
- Per rimuovere la sella passeggero, vedere la sezione **Veicolo / Apertura sella**.



La dotación de herramientas comprende:

1. Estuche contenedor.
2. Destornillador de cruz con mango fijo
3. Llave de horquilla de 17 mm (0,67 pulg.)
4. Llave de horquilla de 8 - 10 mm (0,31 - 0,39 pulg.)
5. Llave hexagonal macho doblada 3 mm (0,12 pulg.)
6. Llave hexagonal macho doblada 5 mm (0,67 pulg.)
7. Llave para tuerca anular de regulación pretensado
8. Prolongación para llave
9. Pinza de extracción fusibles

La dotazione attrezzi comprende:

1. Busta di contenimento
2. Cacciavite a croce con manico non reversibile
3. Chiave a forchetta 0.67 in (17 mm)
4. Chiave a forchetta 0.31 - 0.39 in (8 - 10 mm)
5. Chiave esagonale maschio piegata 0.12 in (3 mm)
6. Chiave esagonale maschio piegata 0.67 in (5 mm)
7. Chiave per ghiera regolazione precarico
8. Prolunga per chiave
9. Pinzetta estrazione fusibili

Tuono V4



Cap. 06
El
mantenimiento
programado

Cap. 06
Manutenzione
programmata

Tabla manutención programada

Un mantenimiento adecuado constituye un factor determinante para una mayor duración del vehículo en condiciones óptimas de funcionamiento y rendimiento.

A tal fin Aprilia dispuso de una serie de controles e intervenciones de mantenimiento pagas, que se detallan en el cuadro sinóptico que se muestra en la página siguiente. Se recomienda que las eventuales pequeñas anomalías de funcionamiento se informen inmediatamente a un **Concesionario o Revendedor Autorizado Aprilia** sin esperar al siguiente control periódico para solucionarlo.

Es indispensable realizar los controles periódicos en los intervalos de kilómetros y tiempos prescritos, apenas se alcanza el kilometraje previsto. Los controles periódicos de mantenimiento se deben efectuar puntualmente para la correcta utilización de la garantía. Por cualquier otra información relacionada con la modalidad de aplicación de la Garantía y la ejecución del "Mantenimiento programado", remitirse al "Manual de Garantía".

NOTA

EL TIEMPO PREVISTO PARA REALIZAR LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO, DEBE SER REDUCIDO A LA MITAD SI EL VEHÍCULO SE UTILIZA EN ZONAS LLUVIOSAS, POLVORIENTAS, EN RECORRIDOS ACCI-

Tabella manutenzione programmata

Un' adeguata manutenzione costituisce fattore determinante per una maggiore durata del veicolo in condizioni di funzionamento e rendimento ottimali.

A tale scopo Aprilia ha predisposto una serie di controlli e di interventi di manutenzione a pagamento, raccolti nel quadro riepilogativo riportato nella pagina seguente. È buona norma che eventuali piccole anomalie di funzionamento siano subito segnalate a un **Concessionario o Rivenditore Autorizzato Aprilia** senza attendere, per portarvi rimedio, l'esecuzione del successivo tagliando.

È indispensabile effettuare i tagliandi agli intervalli chilometrici e di tempo prescritti, non appena raggiunto il chilometraggio previsto. La puntuale esecuzione dei tagliandi è necessaria per il corretto utilizzo della garanzia. Per tutte le altre informazioni riguardanti le modalità di applicazione della Garanzia e l'esecuzione della " Manutenzione Programmata" si rimanda al "Libretto di Garanzia".

NOTA BENE

ESEGUIRE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE A INTERVALLI DIMEZZATI SE IL VEICOLO VIENE UTILIZZATO IN ZONE PIOVOSE, POLVEROSE, PERCORSI ACCIDENTATI, O IN CASO DI GUIDA SPORTIVA.

DENTADOS O EN CONDUCCIÓN DEPORTIVA.

I: CONTROLAR Y LIMPIAR, REGULAR, LUBRICAR O SUSTITUIR SI ES PRECISO

C: LIMPIAR, R: SUSTITUIR, A: REGULAR, L: LUBRICAR

(1) Controlar en cada arranque

(2) Controlar y limpiar, regular o sustituir si fuera necesario antes de cada viaje

(3) Controlar y limpiar, regular o sustituir si fuera necesario cada 1.000 km (621 mi)

(4) Sustituir cada 2 años

(5) Sustituir cada 4 años

(6) Cada 5.000 km (3.107 mi) en caso de conducción deportiva

(7) Cada 10.000 km (6.213 mi) en caso de conducción deportiva

I: CONTROLLARE E PULIRE, REGOLARE, LUBRIFICARE O SOSTITUIRE SE NECESSARIO

C: PULIRE, R: SOSTITUIRE, A: REGOLARE, L: LUBRIFICARE

(1) Controllare ad ogni avviamento

(2) Controllare e pulire, regolare o sostituire se necessario prima di ogni viaggio

(3) Controllare e pulire, regolare o sostituire se necessario ogni 621 mi (1000 km)

(4) Sostituire ogni 2 anni

(5) Sostituire ogni 4 anni

(6) Ogni 3107 mi (5000 km) nel caso di utilizzo sportivo

(7) Ogni 6213 mi (10000 km) nel caso di utilizzo sportivo

TABLA DE MANTENIMIENTO PERIÓDICO

km x 1,000 (mi x 1,00)	0,6 (1)	6,2 (10)	12,4 (20)	18,6 (30)	24.8 (40)
Amortiguador trasero (6)			I		I
Ajuste (6)	I	I	I	I	I
Balance cilindros		I	I	I	I

km x 1,000 (mi x 1,00)	0,6 (1)	6,2 (10)	12,4 (20)	18,6 (30)	24.8 (40)
Bujía (6)		I	R	I	R
Cadena de transmisión (3)	I - L	I - L	I - L	I - L	I - L
Cable del embrague	L	L	L	L	L
Cables de transmisión y mandos (6)	I	I	I	I	I
Corona - piñón (6)		I	I	I	I
Cojinetes - articulaciones de bielas de la suspensión trasera			I		I
Cojinetes de dirección y juego de dirección (6)		I	I	I	I
Cojinetes de la rueda (6)		I	I	I	I
Diagnóstico de la centralita		I	I	I	I
Discos de frenos (6)	I	I	I	I	I
Filtro de aire (6)		I	R	I	R
Filtro del aceite motor (6)	R	R	R	R	R
Filtro del aceite motor (en rejilla de admisión)					C
Horquilla			I		I
Funcionamiento general del vehículo (6)	I	I	I	I	I
Juego de válvulas (7)			A		A
Instalación de la refrigeración (6)		I	I	I	I
Instalaciones de frenos (6)	I	I	I	I	I
Instalación de luces	I	I	I	I	I
Interruptor caballete		I	I	I	I
Interruptores de seguridad	I	I	I	I	I

km x 1,000 (mi x 1,00)	0,6 (1)	6,2 (10)	12,4 (20)	18,6 (30)	24.8 (40)
Interruptores de stop		I	I	I	I
Líquido de frenos (4)	I	I	I	I	I
Líquido refrigerante (4)	I	I	I	I	I
Aceite horquilla (7)			R		R
Aceite motor (6)	R	R	R	R	R
Orientación luces		I	I	I	I
Retenes de aceite horquilla (6)		I	I	I	I
Acoplamiento flexible			I		I
Neumáticos - presión/desgaste (2)	I	I	I	I	I
Ruedas (6)	I	I	I	I	I
Apriete pernos (6)	I	I	I	I	I
Apriete tornillos tapa embrague, volante y cárter del aceite	I	I	I	I	I
Testigo de señalización de errores en el tablero (1)					
Tubos de combustible (5)		I	I	I	I
Desgaste del embrague (7)			I		I
Desgaste de las pastillas de freno (2)	I	I	I	I	I

TABELLA MANUTENZIONE PERIODICA

mi x 1.00 (km x 1.000)	0.6 (1)	6.2 (10)	12.4 (20)	18.6 (30)	24.8 (40)
Ammortizzatore posteriore (6)			I		I
Assetto (6)	I	I	I	I	I

mi x 1.00 (km x 1.000)	0.6 (1)	6.2 (10)	12.4 (20)	18.6 (30)	24.8 (40)
Bilanciamento cilindri		I	I	I	I
Candela (6)		I	R	I	R
Catena di trasmissione (3)	I -L	I -L	I -L	I -L	I -L
Cavo frizione	L	L	L	L	L
Cavi trasmissione e comandi (6)	I	I	I	I	I
Corona - pignone (6)		I	I	I	I
Cuscinetti - biellismi sospensione posteriore			I		I
Cuscinetti di sterzo e gioco sterzo (6)		I	I	I	I
Cuscinetti ruote (6)		I	I	I	I
Diagnostica centralina		I	I	I	I
Dischi freni (6)	I	I	I	I	I
Filtro aria (6)		I	R	I	R
Filtro olio motore (6)	R	R	R	R	R
Filtro olio motore (su succhieruola)					C
Forcella			I		I
Funzionamento generale del veicolo (6)	I	I	I	I	I
Gioco valvole (7)			A		A
Impianto di raffreddamento (6)		I	I	I	I
Impianti frenanti (6)	I	I	I	I	I
Impianto luci	I	I	I	I	I
Interruttore cavalletto		I	I	I	I
Interruttori di sicurezza	I	I	I	I	I

mi x 1.00 (km x 1.000)	0.6 (1)	6.2 (10)	12.4 (20)	18.6 (30)	24.8 (40)
Interruttori stop		I	I	I	I
Liquido freni (4)	I	I	I	I	I
Liquido refrigerante (4)	I	I	I	I	I
Olio forcella (7)			R		R
Olio motore (6)	R	R	R	R	R
Orientamento luci		I	I	I	I
Paraoli forcella (6)		I	I	I	I
Parastrappi			I		I
Pneumatici - pressione/usura (2)	I	I	I	I	I
Ruote (6)	I	I	I	I	I
Serraggio bulloneria (6)	I	I	I	I	I
Serraggio viti coperchio frizione, volano e coppa olio	I	I	I	I	I
Spia di segnalazione errori sul cruscotto (1)					
Tubi carburante (5)		I	I	I	I
Usura frizione (7)			I		I
Usura pastiglie freni (2)	I	I	I	I	I

TABLA DE PRODUCTOS RECOMENDADOS

Producto	Denominación	Características
ENI i-RIDE APRILIA RACING 5W-40	Aceite motor	Utilizar aceites de marca con prestaciones conformes o superiores a las específicas ACEA A3 - API SL - JASO MA - JASO MA2
AGIP MP GREASE	Grasa de color negro de aspecto pastoso a base de jabón de litio-calcio con aditivos EP (Extrema Presión) con óptimas propiedades hidrorrepelente	ISO L-X-BCHB 2 - DIN 51 825 KP2K-20
AGIP PERMANENT SPEZIAL	Líquido anticongelante a base de glicol etilénico con aditivo de inhibición orgánica. Color rojo, listo para usar	ASTM D 3306 - ASTM D 4656 - ASTM D 4985 - CUNA NC 956-16
AGIP BRAKE 4	Líquido de frenos	Fluido sintético SAE J 1703 - FMVSS 116 - DOT 3/4 - ISO 4925 - CUNA NC 956 DOT 4
AGIP ARNICA SA 32	Aceite horquilla	ISO-L-HV

TABELLA PRODOTTI CONSIGLIATI

Prodotto	Descrizione	Caratteristiche
ENI i-RIDE APRILIA RACING 5W-40	Olio motore	Utilizzare oli di marca con prestazioni conformi o superiori alle specifiche ACEA A3 - API SL - JASO MA - JASO MA2
AGIP MP GREASE	Grasso di colore nero avente aspetto pomatoso a base di sapone di litio-calcio contenente additivi EP (Estrema Pressione) e che possiede ottime proprietà di idrorepellenza	ISO L-X-BCHB 2 - DIN 51 825 KP2K-20
AGIP PERMANENT SPEZIAL	Liquido antigelo a base di glicole etilenico con additivazione ad inibizione organica. Colore rosso, pronto all'uso	ASTM D 3306 - ASTM D 4656 - ASTM D 4985 - CUNA NC 956-16

Prodotto	Descrizione	Caratteristiche
AGIP BRAKE 4	Liquido freni	Fluido sintetico SAE J 1703 - FMVSS 116 - DOT 3/4 - ISO 4925 - CUNA NC 956 DOT 4
AGIP ARNICA SA 32	Olio forcella	ISO-L-HV

TABLA DE MATERIAS

A

Aceite motor: 18, 182, 185, 187, 188

Alarmas: 68

Amortiguador: 137

Amortiguador de dirección: 137

Amortiguadores: 127, 131

Arranque: 96, 145

B

Batería: 20, 202, 203, 205

Bombillas: 211

Bujía: 192

C

Cadena: 233, 234, 236–238

Cadena de transmisión: 233

Cambio: 18

Claxon: 93

Combustible: 13

Conmutador intermitentes: 94

D

Datos técnicos: 241

E

Embrague: 19, 138

Escape: 26, 155

Espejos: 218

Espejos retrovisores: 218

F

Filtro de aceite: 188

Freno: 138, 220

Freno de disco: 220

Funciones avanzadas: 77

Fusibles: 208

G

Grupo óptico: 216

H

Horquilla: 132, 135

I

Identificación: 114

Immobilizer: 110

Intermitentes: 94

L

Líquido refrigerante: 196, 197

M

Mantenimiento: 181, 253

Mantenimiento programado: 253

N

Neumáticos: 188

P

Proyector: 214

Pulsadores regulación a-PRC: 92

S

Sistema a-PRC: 52, 96

T

Tablero: 60

Tablero de instrumentos: 60

Testigos: 15, 63

Transmisión: 233

INDICE ANALITICO

A

Allarmi: 68
Ammortizzatore: 137
Ammortizzatore di sterzo: 137
Ammortizzatori: 127, 131
Arresto motore: 96, 153
Attrezzi di corredo: 251
Avviamento: 96, 141

B

Batteria: 20, 202, 203, 205
Bloccasterzo: 92

C

Cambio: 18
Candela: 192
Catena: 233, 234, 236–238
Catena di trasmissione: 233
Cavalletto: 22, 158
Clacson: 93

Commutatore lampeggiatori: 94

D

Dati tecnici: 241
Display: 63

F

Filtro aria: 192
Filtro olio: 188
Forcella: 132, 135
Freno: 138, 220
Freno a disco: 220
Frizione: 19, 138
Funzioni avanzate: 77
Fusibili: 208

G

Gruppo ottico: 216

I

Identificazione: 114
Immobilizer: 110
Indicatori di direzione: 216, 217

L

Lampade: 211
Leva freno: 138
Leva frizione: 138
liquido di raffreddamento: 193, 196, 197
Liquido di raffreddamento: 193, 196, 197
Liquido freni: 19, 197

M

Manutenzione: 181, 253, 254
Manutenzione programmata: 253, 254

N

Norme di sicurezza: 174

O

Olio cambio: 18
Olio motore: 18, 182, 185, 187, 188

P

Plancia: 60
Pneumatici: 188
Proiettore: 214
Pulsanti regolazione a-PRC: 92

Q

Quadro strumenti: 61

S

Scarico: 26

Selezione mappature: 71

Sella: 111

Sistema a-PRC: 52, 96

Specchi: 218

Specchi retrovisori: 218

Spie: 15, 63

T

Tabella manutenzione: 254

Tasti: 75

Trasmissione: 233

V

Vano portadocumenti: 114



EL VALOR DE LA ASISTENCIA

Gracias a las permanentes actualizaciones y a los programas de formación técnica sobre los productos Aprilia, los mecánicos de la Red Oficial **Aprilia** conocen en profundidad este vehículo y disponen del utillaje específico necesario para una correcta realización de las intervenciones de mantenimiento y reparación.

La fiabilidad del vehículo también depende de sus condiciones mecánicas. ¡El control previo a la conducción, el mantenimiento regular y el uso exclusivo de **piezas de repuesto originales Aprilia** son factores esenciales!

Para obtener información sobre el **Concesionario y/o Centro de Asistencia Oficial** más cercano, consultar nuestro sitio web:

www.apriliausa.com

Sólo si se utilizan piezas de repuesto originales Aprilia, se obtendrá un producto ya estudiado y probado durante la fase de diseño del vehículo. Las piezas de repuesto originales Aprilia se someten sistemáticamente a procedimientos de control de calidad, para garantizar su absoluta fiabilidad y durabilidad.

Las descripciones e ilustraciones de la presente publicación se proporcionan con fines descriptivos y no pueden considerarse vinculantes.

Piaggio & C. S.p.A. se reserva el derecho, manteniendo las características esenciales del modelo aquí descrito e ilustrado, de aportar en cualquier momento, sin comprometerse a actualizar inmediatamente esta publicación, posibles modificaciones de partes, piezas o suministros de accesorios que considere convenientes, con el fin de aportar mejoras o por cualquier exigencia de carácter constructivo o comercial.

Algunas versiones presentadas en esta publicación no están disponibles en algunos países. La disponibilidad de cada versión se debe constatar con la red oficial de venta Aprilia.

La marca Aprilia es propiedad de Piaggio & C. S.p.A.

© Copyright 2012 - Piaggio & C. S.p.A. Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción total o parcial.

Piaggio & C. S.p.A. Viale Rinaldo Piaggio, 25 - 56025 PONTEDERA (PI), Italia

www.piaggio.com

IL VALORE DELL'ASSISTENZA

Grazie ai continui aggiornamenti e ai programmi di formazione tecnica sui prodotti Aprilia, i meccanici della Rete Ufficiale **aprilia** conoscono a fondo questo veicolo e dispongono dell'attrezzatura specifica occorrente per una corretta esecuzione degli interventi di manutenzione e riparazione.

L'affidabilità del veicolo dipende anche dalle condizioni meccaniche dello stesso. Il controllo prima della guida, la regolare manutenzione e l'utilizzo esclusivo dei **ricambi originali Aprilia** sono fattori essenziali!

Per avere informazioni sul **Concessionario e/o Centro Assistenza Ufficiale** più vicino, riferirsi al nostro sito web:

www.apriliausa.com

Solo se si richiedono ricambi originali aprilia si avrà un prodotto studiato e testato già durante la fase di progettazione del veicolo. I ricambi originali aprilia sono sistematicamente sottoposti a procedure di controllo della qualità, per garantirne la piena affidabilità e durata nel tempo.

Le descrizioni ed illustrazioni nella presente pubblicazione sono fornite ai fini descrittivi e non possono essere ritenute vincolanti.

Piaggio & C. S.p.A. si riserva il diritto, ferme restando le caratteristiche essenziali del tipo di prodotto qui descritto ed illustrato, di apportare in qualunque momento, senza impegnarsi ad aggiornare tempestivamente questa pubblicazione, le eventuali modifiche di organi, particolari o forniture di accessori, che essa ritenga opportuni per scopo di miglioramento o per qualsiasi altra esigenza di carattere costruttivo o commerciale.

Non tutte le versioni riportate nella presente pubblicazione sono disponibili in ogni Paese. La disponibilità delle singole versioni deve essere verificata con la rete ufficiale di vendita aprilia.

Il marchio aprilia è di proprietà di Piaggio & C. S.p.A.

© Copyright 2012 - Piaggio & C. S.p.A. Tutti i diritti sono riservati. Vietata la riproduzione anche parziale.

Piaggio & C. S.p.A. Viale Rinaldo Piaggio, 25 - 56025 PONTEDERA (PI), Italia

www.piaggio.com